

Ч. М. ТАКСАМИ

**СЛОВАРЬ
НИВХСКО-РУССКИЙ
И
РУССКО-НИВХСКИЙ**

Около 4000 слов

Пособие для учащихся
начальной школы

*Рекомендовано
Министерством просвещения РСФСР*

Ленинград «Просвещение»
Ленинградское отделение
1983

ББК 81.2 Ни-9
Т 15

Таксами Ч. М.
Т 15 Нивхско-русский и русско-нивхский словарь:
Пособие для учащихся начальной школы. — Л.:
Просвещение, 1983. — 288 с.

Словарь предназначен для учащихся начальной школы. Пособие
содержит лексику, необходимую для активного овладения родным и
русским языками в объеме начальной школы.

4306020200—058
Т 103 (03)—83 инф. письмо 83

© Издательство «Просвещение», 1983 г.

НИВХСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Как пользоваться нивхско-русским словарем

Нивхские слова расположены в алфавитном порядке с учетом не только начальной, но и всех последующих букв, например: **тивс, тигр, тидь, тилв** и т. д. При заглавных словах амурского диалекта через запятую без учета алфавита приводятся соответствующие по значениям слова восточносахалинского диалекта и других говоров нивхского языка.

Нивхские омонимы (слова разные по смыслу, но одинаковые по звучанию) даются отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами (I, II, III и т. д.), например:
варудь I (парудь — барудь) смыкать, соединять, сближать что-л.

варудь II разводить большой огонь; разжигать костёр

Нивхские слова приводятся в различных значениях, которые отмечаются арабскими цифрами со скобкой (1), 2), 3) и т. д.), например:

ҕавдь (қавдь — ғавдь), ғавд, ғавид 1) выжимать, отжимать что-л.; **алс чоҳ қавдь** выжимать сок из ягод; **2)** доить; **аға ғавдь** доить корову

При разработке значений нивхского слова после переводов приводится и различный фра-

зеологический материал, помогающий раскрыть значение нивхского слова, например:

к'е сеть, нёвод; к'е лудь плести́, вяза́ть сеть; к'е вазудь сшива́ть по́лосы се́ти; к'е овдь чини́ть сеть

Дополнительные пояснения даются при переводе некоторых глаголов движения, большинства указательных местоимений, а также ряда слов пространственного или предметного значения, например:

кадь 1) двíгаться, перемеща́ться вниз по течёнию реки́; 2) направля́ться от за́дней стёны жили́ща к двéри

ведь бежа́ть (о живóтном)

қамадь бежа́ть (о челове́ке)

кудь, куд тот, та, то (отсу́тствующий в да́нной речево́й ситуáции)

т'акр 1) направле́ние к говоря́щему; 2) су́ша по э́ту сто́рону реки́

Нивхские имена существительные даются в форме абсолютного падежа, совпадающего с формой основы слова. В целях более полного раскрытия соответствий нивхских имен существительных русским относительным или притяжательным прилагательным даются те или иные примеры именных определительных сочетаний, которые отмечены арабскими цифрами (1, 2), например:

орми 1 гли́на; 2 1) гли́няный; орми џир гли́няная ча́шка; 2) гли́нистый; орми миф гли́нистая по́чва

Нивхские глаголы даются в безличной форме. В словаре глаголы большей частью переводятся на русский язык формой несовершенного вида.

Некоторые нивхские глаголы на русский язык переводятся словами, относящимися к различным частям речи. В таких случаях русские переводы отмечены в словаре арабскими цифрами, например:

вердь, верд 1 быть ширóким; **2** верла ширóкий; **верла эри** ширóкая рекá; **верла диф** ширóкая дорóга

Варианты имен существительных и глаголов с чередованием начальных согласных приводятся при заглавных словах в скобках через тире, например:

тыф (рыф — дыф) дом

роздь (тоздь — доздь) делíть *что-л.*; **рас-
пределять** *когó-л., что-л.*

Наречия, послелого, частицы, междометия даны в словаре в тех основных формах, в которых они существуют в языке, и в большинстве случаев сопровождаются примерами. Из количественных числительных в словаре помещены лишь те, которые являются простыми.

В каждом русском слове, состоящем более чем из одного слога, поставлено ударение. Исключение составляют слова с буквой ё (в подавляющем большинстве случаев ё образует в русском языке ударный слог).

Перевод некоторых нивхских слов дополнен пояснениями с целью уточнить значение слова или ограничить круг его употребления. Эти пояснения даются курсивом в круглых скобках после перевода. Употребление ряда нивхских слов иллюстрируется примерами.

Список условных сокращений

- анат.* — анатомический
бот. — ботанический
букв. — буквально
воен. — военное
геогр. — географический
грам. — грамматический
ед. — единственное (число)
ж. — женский (род)
кто-л. — кто-либо
м. — мужской (род)
мест. вопр. — местоимение вопросительное
мест. указ. — местоимение указательное
мн. — множественное (число)
муз. — музыкальный
напр. — например
неодобр. — неодобрительное
образн. сл. — образное слово
обращ. — обращение
охот. — охотничий термин
перен. — в переносном значении
с. — средний (род)
спец. — специальный

спорт. — спортивный

фольк. — фольклорный

частица утв. — частица утвердительная

частица вопр. — частица вопросительная

числ. колич. — числительное количественное

что-л. — что-либо

этно. — этнографический

НИВХСКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Ǧǧ ƒƒ ǻǼ Дд Ее Ёё

Жж Зз Ии Йй Кк Ǫǫ К'к' Ǫ'ǫ' Лл

Мм Нн Țȕ Оо Пп П'п' Рр Ǻǻ Сс

Тт Т'т' Уу Ǻǻ Фф Хх Ǫǫ Ǫǫ Цц

Чч Шш Щщ ъ Ыы ь Ээ Юю Яя

А

а ручная сажень (*расстояние между вытянутыми руками*)

авгс, авгур клей, изготавливаемый из рыбьей кожи и рыбьего пузыря

авлид, роид недоставать, не хватать чего-л.

ави, афн пасть животного

авсқ ёрш (*рыба*)

аг там (*на расстоянии*)

ағрлу, ығрлу когда-то, раньше

ағмыр охот. кольцо с петлями (*устанавливаемые в ловушках для дичи*)

ағни гагара (*разновидность*)

ағри, ари, аури, ах слюна

агагс, агағр 1) хозяйственный инвентарь (*принадлежность какого-л. ремесла*); **2)** инструмент

ағр, ығр когда

агс, ағр пучка (*местн. название съедобной травы*)

ағт лаять

адь (*мн. адыгу*), **ауд** (*мн. аудгун*), **эғд** (*мн. эғдгун*) тот, та, то (*видимые на расстоянии*); того́, той (*видимых на расстоянии*); **адь тукртох** прыгивидра тот сюда идёт; **адь орве** того́ встречайте

азмыть мужчи́на

азңи жа́бры; азңи ғуздъ в́ынуть жа́бры; азңи
 водъ схват́ить за жа́бры
 азрадь берéчься, остерега́ться *когó-л., чегó-л.*
 аи, алқа фу
 аин, эґс там *(на расстоя́нии)*
 айґра д́икий каба́н
 айґра аньх́ са́мка д́икого каба́на
 аии чушь, ерунда́
 айруд брани́ть, руга́ть *когó-л.*
 айс, айзн́ 1 зо́лото; айс моқс́ сл́ток зо́лота;
 2 золотóй; айс куйва́ золотóй браслét
 айс ңаладь́ 1 бы́ть золоты́м; 2 айс ңала́ золо-
 т́истый; айс ңала́ ңыңѓ золот́истые во́лосы
 айс ңыңф́ ме́сто разрабóтки, добы́чи зо́лота;
 золотóй пр́иск
 айфтиң́ в́ыдумка, шу́тка, ба́сня
 аки I гага́ра *(са́мая ма́ленькая по разме́ру)*
 аки II бы́ть ста́ршим, бы́ть ста́рше *когó-л.*
 акр на́правле́ние в простра́нство, в любу́ю сто́-
 рону от гово́рящего
 ақм град
 ақр 1) на́правле́ние и террито́рия вниз по те-
 чéнию реки́; 2) ни́жний ко́нec сто́йбища,
 дере́вни, села́
 ақрпиң́ жи́тель селе́ния, распо́ложенного по
 ни́жнему течéнию реки́
 алверқ́, алғаф́ за, сза́ди; оғлагу́ тыв алверқу-
 ин п́лывдьёу́ де́ти спря́тались за до́мом
 алғад огля́дываться
 алғазидь́, алғзидь́ отступ́иться, отказа́ться *от*
когó-л., чегó-л.

алғалғадь, алғалғад 1) пестреть, виднётся
(о чём-л. пёстром); **чңыруин** цветокху ал-
ғалғадьғу в траве пестреют цветы; 2) мель-
кать перед глазами

алғалғдь 1) быть пёстрым, пятнистым;
2) *перен.* быть рябым; 2 **алғалға** пёстрый,
пятнистый; **алғалға бос** пёстрая материя;
алғалға тап пёстрая бабочка

алғалк, алҳ шкурка пятнистой нерпы

алғас, алғар 1) бусы; 2) ожерелье; **неньла**
алғас бисер

алқа, алқай фу (*при выражении чувства без-
гласности, отвержения*)

алс, алр 1) ягода; **алс педь** собирать ягоды;
2) ягодный; **алс чоҳ** ягодный сок; **алс мулк**
чумашка из берёсты для ягод

алспуыр, алспидырң период созревания ягод
алспеф, алспедай место, где обычно собирают
ягоды

алспеыр период собирания ягод

алстамлаф место, изобилующее ягодами

алх пятнистый бычок (*рыба*)

алых разнообразность пёстрой нерпы

амамдь, амамд шагать; **амапр** видь идти ша-
гом; **пхыдох** амамдь пятиться

амлагудь, амрагид угощать

амра, амраң вкус, привкус; **амра урдь** быть
вкусным; **алс амра урдь** ягода вкусная

амрагудь дать отведать, попробовать что-л. на
вкус

амрадилыгыдь 1 быть безвкусным; 2 амради-
лыгы безвкусный; амрадилыгы алс без-
вкусная ягода

амрадь пробовать на вкус; жы чо амрая попрó-
буй эту рыбу

амрдь успевать; амр прыдь успеть прийти
амх клюв

анақ 1 замок; 2 замóчный; анақ хуты замóч-
ная сквáжина

ани вон тот (*видимый, заметный на расстоянии*)

антх, андх гость

ань I год; ты ань нынешний год; лызи ань
прошлый год; Чуз ань Нóвый год (*празд-
ник*); рыу ань учебный год

ань II, ағңи гагара

ань III летá (*возраст*); черх řаңс аньңа? скóль-
ко тебе лет?

ань-ань ежегодно, кáждый год; иф ань-ань
мер ворох прырадь он ежегодно приезжает
в наш посёлок

аньлами нельма (*рыба*)

аньни, эгни вон тот, вон он (*более отдалённый
от говорящего*)

аньтый, андяй, тый ньрак снóва, опáть, ещё
аньх, анях сáмка

аң, нараата, тауд мест. *вопр.* кто; когó (*по от-
ношению к человеку*); аң витғы бодьңа?
кто взял мою кнйгу?; ч'и аң ордьңа? когó
ты встречаешь?

ар I, арңа самец

ар II пай; порция

ар III, юп ма свѣзка юколы
 арқи, арқай крѹпная кóрюшка
 арфэк 1 петѹх; 2 петушійный; арфэк тупъ пе-
 тушійное перó
 арфэк нонқ петушóк
 асқадь, асқад 1 быть млáдшим; 2 асқа млáд-
 ший; асқа оғла млáдший ребёнок
 ат 1 тигр; 2 тигрóвый; ат ави тигрóвая пасть
 ата, атака, аткытьха *обрац.* дёдушка
 атак, атк, атькытьх, атытьх 1) дед (*отéц, отцá*
или мáтери); 2) прáдед (*отéц, дéда или бá-*
бушки); 3) стáрший брат отцá; 4) стáрший
 брат мѹжа
 атик, асқ, асқад, асқанд млáдший брат
 атьх, нанак тётя (*сестрá отцá*)
 ахмалк, ағмалқ тесть (*по отношёнiю к одному*
сорóдичу и всему рóду)
 ахтладь 1 быть вёрным, надёжным; 2 ахтла
 вёрный, надёжный; ахтла ңафқ вёрный
 друг
 ахтть, ахтынд вёрить, надéяться
 ачк, ычик тёща
 ая черепáха

Б

буква бѹква; пила буква прописнáя бѹква,
 большáя бѹква; матьки буква строчнáя
 бѹква, мáленькая бѹква
 букварь 1 буквáрь; 2 буквáрный; букварь рыу
 ырь буквáрный перiод обучénия

В

ва са́бля

ваву́гытть, вавуд разжева́ть, размельчи́ть
что-л. зуба́ми; **леп ваву́гытть** разжева́ть
хлеб

вавудь, вавуд жева́ть что-л.; **иньны́дь вавудь**
жева́ть пи́щу

вағзудь (пағзудь — бағзудь) разъединя́ть, раз-
бира́ть на ча́сти что-л.; **пас пағзудь** разъ-
единя́ть неводны́е по́лосы; **хева вағзудь**
разъединя́ть пряди верёвки, расплетáть ве-
рёвку

вағргудь пристыди́ть когó-л.; **пай вағргудь**
опорóчить, оговорíть когó-л.

вағрдь, вардь, ячазнд стыди́ться когó-л.,
чегó-л.

вағрдьра позóр, стыд, срам

ваҕс I аку́ла

ваҕс II, вас сиг (ры́ба)

ваҕдь, ваҕд строга́ть, выстру́гивать, теса́ть
что-л.; **кылмр ваҕдь** строга́ть до́ску

ваҕзадь, лылудь конопáтить мхом что-л.; **му**
ваҕзадь конопáтить мхом ло́дку

вадь, вад дра́ться; сража́ться, би́ться, воева́ть
ваза́х, вазх ца́пля

вазудь, васуд сшивáть по́лосы не́вода

вазудь, варуд соединя́ть, скрепля́ть что-л.;
хева ых вазудь соединя́ть концы́ верёвки

вақи, вақай ящик, ко́роб, корóбка, сунду́к;
пóт вақи небольшо́й ящик для рукоде́льных

принадлежностей; **няхайс вақи** корóбочка
для хранéния очкóв

вақть 1 быть кíслым, гóрьким, éдким; **2 вақла**
кíслый, гóрький, éдкий; **вақла** алс кíслая
ягода

вал цвет, окрáска, тон; **һа вал** масть живóтно-
го; **вал пыкздь** потерять цвет, потускнётъ
валдь отрёзать *что-л.*

валттъ, валст 1 обмáнывать *когó-л.*, лгать; под-
водíть *когó-л. в чём-л.*; фальшíвить, лице-
мёрить; **2 валт** фальшíвый, обмáнный;
валтны документ фальшíвый документ

вамқ рукав́ицы; **мыньдь** **вамқ** рукав́ицы из
ры́бьей кóжи; **тағс** **вамқ** рукав́ицы с орна-
ментíрованной в́шивкой и меховóй об-
шívкой

вандудъ, вадуд 1) растítъ, воспítывать
когó-л.; **оғла** **вандудъ** растítъ ребёнка;
2) разводítъ, вырáщивать *когó-л., что-л.*;
чолңи **вандудъ** разводítъ олéней; **пыйһа-**
ғу **вандудъ** разводítъ птиц; **тиғр** **вандудъ**
вырáщивать деревья; **овощ** **вандудъ** вырá-
щивать óвоци

вандунивх, вадуниғвң 1) воспитáтель, заме-
няющий родíтелей; **2)** тот, кто вырáщи-
вает, развóдит *когó-л., что-л.*

вандуоғла, вадуэғлң приёмыш, питóмец

ванивх, ваниғвң боéц, во́ин

ваньдь (паньдь — баньдь) прида́вливать, при-
жимáть *что-л.*; **иф рығир** **тунь** **ваньдь** он
придав́ил двéрью пáлец

ваң поплаво́к; пи́ла ваң буй
 вар брю́ки, штаны́, пантало́ны; верла вар ша-
 ровáры
 вардь, варт состязáться в бы́строй ездé на на́р-
 тах с соба́чьей упря́жкой
 варудь I (парудь — барудь) смыкáть, соеди-
 нять, сближáть что-л.
 варудь II разводíть большо́й огóнь, разжигáть
 костёр
 варьюдь, варѣот ора́ть, шумéть, галдéть, гор-
 ла́нить
 васо, ва верхогля́д (ры́ба)
 вать 1) клешня́ у ра́ка; 2) перен. щипцы́
 ваф 1) ме́сто бо́я, сражéния; 2) бítва, бой,
 сражéние; 3) война́
 вах черенóк; тя́ко вах черенóк ножа́
 вах I стру́жка
 вах II 1) мох; конопля́; 2) мши́стый; вах пал
 мши́стый лес; чолңи вах ягель; круңз вах
 торф
 вахтть 1 быть рва́ным; 2 вахт рва́нный; вахт
 ла́рқ рва́ная рубáшка
 вахтьвахтюдь изорва́ть, изодра́ть что-л. в
 клóчья
 вахтюдь рвать что-л. на ча́сти
 ведь, вед бежа́ть (о живóтных); вер видь мча́ть-
 ся, бежа́ть стрелóй (о живóтных); ве́р
 пры́дь примча́ться, прибежа́ть стрелóй
 (о живóтных)
 вел 1 лётняя кéта (ры́ба); 2 кéтовый; вел жығр
 кéтовая икра́

велвелдь вилять; **ныкигй** велвелдь вилять
 хвостом
 велла-велла *образн. сл.* о движёнии, колебáнии
чегó-л. из стороны в стóрону
 велх 1) моллюск; 2) раковина
 вердь, верд 1 быть ширóким; 2 верла ширóкий;
 верла эри ширóкая рекá; верла диф ширó-
 кая дорóга
 верладь стать ширóким, расшíриться
 верлаф открытая мéстность, широтá, простóр
 ве́ркид продава́ть *что-л.*
 ве́ркинигвн продавец
 ве́ркираңқ продащи́ца
 вес вóрон
 весқардь, весқард 1 быть сýльным, могúчим;
 2 весқарла сýльный, могúчий; весқарла ңа
 сýльный зверь
 весқарлак силáч, богаты́рь
 вескуйд сгибáть *что-л.*
 вестырк папоротник
 ведать, ветаудь одева́ть *кого-л.*; оғла ветаудь
 одева́ть ребёнка
 веулаф 1) глубíнное мéсто реки́, óзера, глуби-
 на́; 2) про́пасть
 веҳ (*мн.* веҳку), жыос вéшка
 вечксо, жиучо кéта-зубáтка
 виах морскóй моллюск
 вивус пóяс
 вигудь 1) послáть, напра́вить *кого-л.*; чоңың
 бригадароҳ вигудь послáть в рыболовёцкую
 брига́ду; ескидыфтоҳ вигудь послáть в ма-

газѣн; 2) услать, удалѣть, сослать, вѣ-
слать *кого-л.*; тылфтох вигудь услать да-
лекó; 3) отпустить, пустѣть *кого-л. куда-л.*;
ытык нях хотарох парфтыкы вигудь отѣц
отпустил меня в гóрод до вѣчера

видь, вид идтѣ, ѣхать, двѣгаться, перемещать-
ся; киускир видь идтѣ пешкóм; эфгуѣ видь
бѣстро идтѣ; амапр видь идтѣ шáгом;
ыкыкы видь идтѣ с трудóм, брестѣ; чо
ңыңр видь идтѣ на рыбáлку

визлых кóрень стлáника (*кустáрник*)

вих, ух нос; вих поку горбѣнка на носу

во 1 стóйбище, становѣще; посѣлок, деревня,
селó; тулв во зѣмнее стóйбище; толв во
лѣтнее стóйбище; 2 поселкóвый, деревѣн-
ский, сѣльский; во Совет сѣльский Совѣт

волудь, волуйд повалѣть, свалѣть *кого-л.,*
что-л.; тифѣ волудь повалѣть дѣрево;
йыхтр волудь отвалѣть *что-л.*

волуф бурелóм

воңи *зоол.* кабаргá

вопудь, вопуд собрáться, сойтѣсь, сосредото́-
читься в однóм мѣсте; оѣлагу сѣк школау-
ин вопудь все дѣти собралѣсь в шкóле

вопуф собрáние, сбóрище (*неодобр.*)

ворвордь чередовáть, перемежáть *кого-л., что-л.*
с кем-л., чем-л.

вордь встречáть друг дру́га, встречáться друг
с дру́гом

вотид, ѣаладь б́удто, как б́удто (*при сравнѣнии*
с чем-л., кем-л.)

вофиң жїтель дерёвни, селá

вох кóчка

вувудь, вувуд I окликáть, звать, призывáть
кого-л. (находящегося далеко ѝли отстаю-
щего в путѝ)

вувудь, вувуд II гудётъ

вуғудь, вуғуд укреплять *что-л.* в землѣ
в вертикальном положѣнии; **квес пуғудь**
укреплять шест; **қас пуғудь** укреплять
столб

вуквукть стемнётъ

вуквукудь 1 быть тёмным; **2 вуквуку** тёмный;
вуквуку урк тёмная ночь

вукрудь, вукруд соединя́ть, скрепля́ть; связы-
вать *что-л.*; **толай вукрудь** соединя́ть пря-
ди верёвки; **к'е пас вукрудь** соединя́ть по-
лосы нёвода

вукс привязь

вуң 1 пчелá; **2** пчели́ный; **вуң ңыви** пчели́ный
рой

вурдь (пурдь — бурдь), вурд, выйзд стлатъ,
стелѣть *что-л.*; **туғс пурдь** стлатъ, стелѣть
постѣль

вывдь, вавд I проживáть совме́стно

вывдь, вавд II толóчь

вығдь оборва́ться; **хева вығдь** верёвка оборва-
лáсь

вығидь (пыгидь — быгидь) волочи́ть, тащи́ть
что-л. за собóй по землѣ; **ту вығидь** воло-
чи́ть нáрту; **ңытьхкир вығидь** волочи́ть
но́ги

выґма, вывма толчёная юкола, смешанная
 с сахаром и нёрпичьим жиром
вызғалс еда, приготовленная из ягод, рыбьих
 молоко и нёрпичьего жира
вызғдь (пызғдь — бызғдь), вызғд замешивать
 что-л.; **вырк ова** вызғдь замешивать тесто
вый, вай I низ, подножие
вый, вай II под; **имң тигр** **выйух к'рыудьғу**
 они отдыхают под деревом; **ывнь му** **вый**
 сия положи вёсла под лодку
выйдь улыбаться
выкздь (пыкздь — быкздь), **выкзынд 1)** по-
 терять, утратить что-л.; **тяқо** **выкздь** поте-
 рять нож; **э** **выкздь** потерять гребень;
2) **вйбросить** что-л.; **пус** **выкздь** вйбросить
 мусор
вылки, валки, нфай цепь; **вылкигир** **зеқаудь**
 соединить цепью, сцепить что-л.; **чавх** **выл-**
ки якорная цепь; **нокла** **вылки** цепочка
вылңудь (пылңудь — былңудь), **вылңуд 1)** пе-
 перевернуть, опрокинуть что-л.; **чегуйныт му**
вылңудь перевернуть лодку для просушки;
питғы страница **вылңудь** перевернуть стра-
 ницу книги; **2)** **вйвернуть** наизнанку, пере-
 лицевать что-л.; **оқ** **вылңудь** перелицевать
 пальто
вынирдь варить, кипятить что-л. в котле
вынь, вань котёл; **уйғ** **вынь** котёл для варки
 медвежьего мяса; **матьки** **вынь** котелок
выпыдь (пыпыдь — быпыдь), **выпыд** баюкать,
 качать ребёнка

выри-выри, вари-вари, вынк-вынк гусько́м;
выри-выри видѣ идѣ́ти гусько́м
вырѣть, вырѣт гнить; закиса́ть; по́ртиться
выскѣть, выскѣт боро́ться, ме́рясь си́лой *с кем-л.*;
меги выкснытѣ дава́й побóремся, поме́рим-
 ся си́лами
выскѣ ме́сто, где происхо́дит состязáние по
 борьбѣ
выть, ват 1 желе́зо; **2** желе́зный; **выть рух** же-
 лѣзный топо́р
выч металличе́ские украше́ния на же́нском ха-
 ла́те

Г

газета газѣ́та; **мер нивх** диф **газета** газѣ́та на
 нивхском языке́
герб герб; **Государственный герб Советского**
Союза Госуда́рственный герб Сове́тского
 Сою́за
герой геро́й; **Герой Советского Союза** Геро́й Со-
 ве́тского Сою́за
гиляк (*мн. гиляки*) гиля́к (*пре́жнее назва́ние*
ни́вхов)
гимн гимн; **Государственный гимн Советского**
Союза Госуда́рственный гимн Сове́тского
 Сою́за
гражданин гражда́нин; **гражданин Советско-**
го Союза гражда́нин Сове́тского Сою́за
грамматика граммáтика; **нивх грамматика**
 нивхская граммáтика

грамота 1 1) (*умѣние читáть и писáть*) гра́мота, питғы; **2)** (*докумѣнт*) гра́мота; **Пағла грамота** Почётная гра́мота; **ямхта грамота** похва́льная гра́мота; **2** гра́мотный; **грамота йим нивх** гра́мотный челове́к

Ғ

ғатьғодь дать осѣчку; **меутю ғатьғодь** ружьё далó осѣчку

ғедь взять *кого́-л., что-л.*; **купить**; **иф ныиң му ғедь он** взял на́шу ло́дку; **чи юх сидь ғедь-на?** что ты у него́ купил?

ғездь, ғезуд цедить, проце́живать *что-л.*; **молоко ғездь** проце́живать молоко́

ғивудь (**кивудь — гивудь**), **ғивуд** краси́ть, окра́шивать *что-л.*; **ылвс кивудь** краси́ть крѣшу; **пос гивудь** краси́ть ткань

ғитрудь (**китрудь — гитрудь**) высме́ивать *кого́-л., что-л.*

годь (**кодь — годь**) вставля́ть *что-л.*; **паҳ турк годь** вставля́ть окóнную ра́му

ғонидь 1 быть гру́стным, печа́льным; **2 ғони** гру́стный, печа́льный; **ғони нивх** гру́стный челове́к

ғуздь, ғузунд 1) доставáть, вытáскивать, извлекáть *что-л.*; **ытык жонтқух тай ғуздь** отѣц достáл тру́бку из кисѣта; **2)** удалáть *что-л.*; **ңығс куздь** удалить зуб; **мыл куздь** удалить занóзу; **3)** потроши́ть *кого́-л., что-л.*; **пый ңағу ғуздь** потроши́ть дичь

ғукудь, ғукуд 1) отря́хивать, стря́хивать *что-л.*; **озиух ңақр кукудь** отряхну́ть снег с воротни́ка; 2) вытря́хивать, выбива́ть *что-л.*; **тайух жимс ғукудь** вы́тряхнуть пе́пел из тру́бки

ғулдь (кулдь — гулдь), **ғулд** выреза́ть, отде́лять *что-л.* ре́занием; **тјосух ңоҳ кулдь** вы́реза́ть жир из мя́са

ғыдь (кыдь — гыдь) обжа́дить, огиба́ть *что-л.*
ғымдь (кымдь — гымдь), **ғымд** просу́нуть ру́ку че́рез щель, отве́рстие

ғырудь, ғарунд, ғаруд уде́рживать, сде́рживать, остана́вливать *кого-л., что-л.*; **мургу ғырудь** уде́рживать лошаде́й

Ғ

ғавдь (қавдь — ғавдь), **ғавд, ғавид** 1) выжи́мать, отжимáть *что-л.*; **алс чоҳ ғавдь** вы́жимать сок из я́год; 2) дои́ть (*коро́ву, козу́*); **эға ғавдь** дои́ть коро́ву

ғавидь чесáться (*об ощущении зуда*)

ғаудь глота́ть, прогла́тывать *кого-л., что-л.*

ғовдь (қовдь — ғовдь), **ғовид** че́рпать *что-л., чем-л.*; **қовскир чаҳ қовдь** че́рпать во́ду ковшо́м

ғоғдь (қоғдь — ғоғдь) 1) наноси́ть ко́нтуры орна́мента; 2) черти́ть, рисо́вать *что-л.*

ғоғчңай рису́нок, чертёж

ғодь (қодь — годь), **ғоид** нанйзывать *что-л.*;
алғас годь нанйзывать бұсы; **матки со**
ғодь нанйзывать мелкую рыбу
ғоми 1) направленье от сұши к бёрегу; **2)** на-
 правленье с вершіны горы к её основанию
ғоньдидь (қоньдидь — гоньдидь) **грузить**
что-л.; **туғрмуин чхондис** **гоньдидь** гру-
 зить товар на судно
гоньдинивх, гоньдиниғвн грузчик, носиль-
 щик
гоньдис 1) поклáжа, груз; **2)** товар
ғорқорудь, ғорқорид кипятить *что-л.*; **чах**
қорқорудь кипятить воду
ғотьть, ғотид 1) столкнуть лóдку с бёрега в
 воду; **2)** снять, спустить *что-л.* свёрху;
кый ғотькудь велеть спустить парус

Д

декабрь, аньлоң 1 декабрь; **2** декабрьский; **де-**
кабрь муғв декабрьский день
демонстрация демонстра́ция (*ше́ствие*); **май**
лоң демонстрация первома́йская демон-
 стра́ция
депутат депутат; **депутат** Верховного Совета
 СССР депутат Верховного Совета СССР
диктант дикта́нт; **диктант** раюдь писа́ть дик-
 та́нт; **раюгуиньт** юрудь диктова́ть
дневник дневни́к; **дневник** рают'адь вести́
 дневни́к; **п'рыуоғлагу** **дневник** шко́льный
 дневни́к

доклад доклáд; доклад лытть дéлать (сдéлать)
доклáд
доктор дóктор (*врач*); қола нивх доктор ыздь
больнóй в́ызвал дóктора
дошкольник дошкóльник

Е

едь, ед 1 1) варíть *что-л.*; пыньх едь варíть
суп; 2) тушíть *что-л.* (*на мéдленном огнé*);
тюс едь тушíть мýсо; 2 е; 1) варёный;
е чо варёная рýба; 2) тушёный; е дюс ту-
шёное мýсо

ездь охóтиться на нёрпу с лóдки (*в весéнный
перíод*)

елелдь (желелдь) лизáть, слíзывать, вылízы-
вать, облízывать *что-л.*; елелр иньдь слиз-
нúть, облизнúть *что-л.*

еми направлénие от береговóй полосý в глубь
сúши

енр почему́, зачём

ерақ кáша

ескидь, ескид 1) продава́ть *что-л. кому́-л.*; иф
нерх п'муғир ескидь он прóдал мне свою́
лóдку; 2) торговáть *чем-л.*; лепғир ескидь
торговáть хлéбом

ескинивх, еспунивх 1) продавец; 2) торговец,
купéц

ескиумгу, еспуумгу 1) продавщи́ца; 2) торго́в-
ка

ескиф мéсто, где соверша́ется прода́жа; ры́нок,
базáр

етть 1) вѣтащитъ *что-л.* из воды на берег
(*напр., лóдку, сеть*); 2) снять *что-л.* с огня
еф мѣсто, где обы́чно вáрят пѣщу; кúхня

Ё

ё, ёд 1 ржа́вчина; 2 ржа́вый; ё ёзо ржа́вый
ключ; ё чаҳ ржа́вая вода́

ёвдь (овдь), ёвд чинѣть нѣвод, сеть

ёѳо, ёѳо҇ 1 вáта; 2 вáтный; ёѳо фитис вáтное
одея́ло

ёѳожа҇с, ёѳо҇оқ вáтник; ёѳожа҇с кедь надѣть
вáтник

ёдь, ёд ржа́веть

ёздъ (оздь) выслѣживать, идти́ по следáм
звѣря

ёзудъ I (озудъ) закрѣть дверь на ключ

ёзудъ II (озудъ), ёзуй разбудѣть *кого́-л.*; пы́т
ты́тке нѣзуя разбудѣ́ меня́ за́втра ра́но у́т-
ром

ёлдь (олдь) I 1) мо́рщить, собира́ть в морщи́ны
что-л.; *тых олдь мо́рщить лоб*; 2) собира́ть
в сбóрки *что-л.*; ю́пка҇ олдь сосборѣть
ю́бку

ёлдь (олдь) II заты́гивать, стя́гивать *что-л.*;
вив҇с олдь заты́гивать по́яс

ёмѣдь (омѣдь) 1 1) стричь во́лосы; 2) брить
кого́-л., что-л.; тѣ҇р омѣдь брить го́лову;
ы҇ф омѣдь брить усы́; 2 ёмѣ 1) стрѣ́женный;
ёмѣ тѣ҇р стрѣ́женная голова́; 2) брѣ́тый;
ёмѣ ны́цк брѣ́тое лицó

ёңзудь (оңзудь), ёңрд, еңард 1 жалётъ *когó-л.*;
пóғлагу оңзудь жалётъ своих детёй; муи-
ны нивх оңзудь жалётъ больнóго человéка;
2 ёңзула жáлобный; ёңзула ыу жáлобный
гóлос

ёпудь (опудь), епуд собирáть, копíть, подби-
рáть *что-л.*

ёрдь (ордь), ёрд встречáть *когó-л.*; **ытык ордь**
встречáть отцá

ёриныдь намеревáться встрéтить *когó-л.*

ёскть (оскть) встрéтиться с *кем-л.* лицóм к
лицу́

ёскуд брод

ётётъ обратíться с вопро́сом к *кому́-л.*, за-
дáть вопро́с *кому́-л.*

ётть, ётотинд 1) шить *что-л.*; **сидь ёттьңа?** что
ты шьёшь? **2)** стегáть, выстёгивать *что-л.*

ётумгу, ётŗаңқ, пóтумгу, пóтидŗаңқ портни-
ха, швея́

ётъть (отъть) спра́шивать *когó-л. о чём-л.*;
ымык отъть спра́шивать мать; **нанак отъть**
спра́шивать стáршую сестру́; **тыйй ётъть**
переспросíть *когó-л.*

ёхтть (охтть), яйд лечíть *когó-л.*; **пóгла охтть**
лечíть своего́ ребёнка

Ж

железобетон 1 железобетóн; **2** железобетóн-
ный; **железобетон дыф** железобетóнное
здáние

журнал 1 журна́л; журналроҳ раюдь записать
в журна́л; 2 журна́льный; журнал дыр
журна́льный сто́лик
журналист журнали́ст; урла журналист хо-
ро́ший журна́лист

3

за, зачо мино́га (*рыбообра́зное живо́тное*)
завод 1 заво́д; лёп завод хлёбный заво́д, кле-
бозаво́д; 2 заводско́й; завод вувус завод-
ско́й гудо́к
задь (тядь — дядь), зайд 1) бить *кого́-л.*; мур
задь бить ло́шадь; 2) ударя́ть *во что-л.*;
стуча́ть; қас тядь ударя́ть в бу́бен; бара-
бан дядь бить в бараба́н; řы задь стуча́ть
в дверь; чровс мирҳ задь вбить гвоздь; ғу-
тир задь в́ыбить *что-л.*; чекло ғутир задь
в́ыбить стекло́
запята́я запята́я; запята́я лытть поста́вить за-
пята́ю
зарядка заря́дка; тытңан ның зарядка лытть
по утра́м мы де́лаем заря́дку
затуғр, задугр кремёнь
зеқаудь (теқаудь — деқаудь), зеқауд укреп-
и́ть, закрепи́ть *что-л.*; мизир теқаудь за-
крепи́ть уключину в ло́дке
зелмдь, зелмд гла́дить, ласка́ть *кого́-л.*
зилкудь наде́ть набекре́нь (*головно́й убо́р*)
зитть I пина́ть *что-л.*
зитть II говори́ть (*на како́м-л. языке́*)

знамя зна́мя; па́гла знамя кра́сное зна́мя
 зодь (те́дь — де́дь) сгиба́ть что-л.; кеозвы́ть
 зодь согну́ть про́волоку
 зозудь (те́зудь — де́зудь), рору́йд туши́ть, га-
 сить что-л.; ту́гр те́зудь потуши́ть костёр,
 ого́нь
 зом у́тка-камену́шка
 зоскть (те́скть — де́скть), зоск 1 1) слома́ть,
 повреди́ть, разби́ть, проломить что-л.;
 ывнь де́скть слома́ть весло́; лур те́скть ло-
 ма́ть лёд; 2) *перен.* нару́шить что-л.; мролв
 дор де́скть нару́шить ста́рый обы́чай;
 2 зоск ло́манный, искове́рканный, испо́рчен-
 ный, повреждённый; зоск му́гу поло́ман-
 ные ло́дки; зоск машина искове́рканная
 маши́на
 зоф ме́сто сти́ба
 зудь (тю́дь — дю́дь), зуид 1) мыть, умыва́ть
 кого́-л., что-л.; ңыньк зудь мыть лицо́;
 2) чи́стить, очища́ть что-л.; ңыҕс тю́дь чи́-
 стить зу́бы; жаҕс тю́дь чи́стить оде́жду
 зус моча́лка
 зяньтьхар *охот.* лову́шка для кулико́в

И

и I *части́ца вопр.* да; меги жукто́х вины́те, и?
 мы с тобо́й пойдём туда́, да?
 и II река́
 ивдь имéть что-л.
 ивры́дь, ивры́д приби́ра́ть, уби́ра́ть что-л.; на-

водіть порядок в чём-л.; тывуин иврыдь
прибирать в доме; тырт'хын иврыдь при-
бирать на столе

иврымгу, иврыѣаңз убóрщица

иғдь (к'удь — худь), иғд, иғид 1) убивать
кого-л.; лиғс к'удь убить волка; 2) добы-
вать кого-л., что-л.; чо худь добыть рыбу
иғиныдь намереваться добыть что-л.

иғлудь, иғлуд 1 бояться кого-л., чего-л.; 2 иғлу
боязливый, трусливый; иғлу нивх боязливый
человек

иғлуладь 1 тигр; 2 тигровый; иғлуладь ңығр
тигровая шкура

иғна гагара, крохаль (вид утки)

иғрдь пользоваться чем-л.; тяқо хирдь пользо-
ваться ножом; авторучка хирдь пользо-
ваться авторучкой

иғрыдь (к'рыдь — хрыдь) 1) находиться вме-
сте с кем-л.; иф наф аң к'рыдьна? с кем он
сейчас находится? 2) сопровождать кого-
л.; имң п'нафқ хрыдь оні сопровождают
своего товарища

извуд, извыйд запрягать кого-л., что-л.

изд сдирать, обдирать, снимать (шкуру, кору)

извт'хопть сплётничать

издь (чидь), изид освежевать кого-л., что-л.;
лаңр чидь освежевать нерпу

икс, икѣ нартвая упряжка из девяти собак

илвидь, илвид, ифид надевать обувь на босу
ногу

илґдь ледоход (*начало движенія льда во время таяния рек*)

илмдь (йилмдь) держать что-л. во рту; **тайжилмдь** держать во рту курительную трубку

илх I (мн. илхку) десна

илх II 1 ровдуга (*вид замши*); **2** ровдужный; **илх жонтк** ровдужный кисёт

имґдь, имыдь, имыґнд вручить, дать что-л. кому-л.; **питғы имґдь** дать книгу; **чґа имґдь** дать деньги; **пґхыдох имґдь** возвратить, вернуть обратно что-л.; **пай имґдь** подарить что-л.

имң, ивң, ин (мест.) **1** оні; **имң нымр прыдьғу** оні пришлі вчера; **2** их; **нбың имң му** воды мы взяли их лодку; **чи пыт имң нбыңыдыра** ты их завтра увидишь

индыдь, идыдь, идыйд (нбыдь) видеть кого-л., что-л.; **ңи нымр чыкын нбыдь** я видел вчера твоего брата; **нбың ырк жы киносґай нбыдь** мы уже видели эту кинокартину

индыдь, идыдь, идынд 1) найти, обнаружить кого-л., что-л.; **ни пова жы клы нбыдь** я быстро нашёл эту улицу; **чи райн имң нбыдьңа?** где ты их нашёл? **2)** увидеть кого-л., что-л.; **ни райнлу жы нивх индыдь** я где-то видел этого человека

индынивх, индыниғвң очевидец, свидетель
инлудь, тол уғд нырять, погружаться в воду

с головой; мууж инлудь нырять с лодки;
 веулафтох инлудь глубоко нырять
 иньдь, инд есть (*употреблять в пищу*); чо нидь
 есть рыбу; алс нидь есть ягоды; ных чи
 сидь нидьна? что ты сегодня ел?

ирдь I (рудь), ирд хранить, беречь, содержать
 что-л. где-л. в безопасности, в целости;
 сберкассауин чха рудь хранить деньги в
 сберегательной кассе

ирдь II (рудь), ирд точить, оттачивать что-л.;
 тяко рудь точить, натачивать нож

ирлыдь (тлыдь — клыдь — хлыдь), ирлыд та-
 щить, тянуть кого-л., что-л.; тымк хлыдь
 тащить за руку; жонтк хлыдь тащить ме-
 шок; тёрох му хлыдь тащить, тянуть лодку
 к берегу; пёрх хева клыдь тянуть верёвку
 к себе

ирмыдь (рмыдь — тмыдь) 1) переходить, пере-
 правляться через горный хребет; пал
 рмыдь переходить гору; 2) переезжать
 реку, переправляться через реку

ирмыф 1) перевал, переход через горный хре-
 бет; 2) переправа через реку

ирпть (тивдь — ривдь), ирпт сидеть на чём-л.;
 млыть ривдь сидеть на лодочной скамье;
 миф тивдь сидеть на земле; пив тивья са-
 дись на своё место; энаф тивдь пересесть
 (*переменить место*); энаф тивгудь заста-
 вить или предложить сесть на другое место

ирпф место для сидения, седло

ис крепление на лыжах

искуид пинать

ит берестяная подкладка на лыжах

итть, итнд говорить *что-л. кому-л.*; пымыкрох

итть сказать матери; пѣафқрох итть ска-

зать другу; тѣзюр итть говорить шёпотом;

малѣогур итть наговорить (*много сказать*);

хезр итть заговорить с кем-л.; обратиться

к кому-л. с речью; тахтр итть брюзжать;

пай итть болтать, пустословить; пергут

итть высказать порицание, осудить *кого-л.,*

что-л.; тый итть повторить сказанное;

патегур итть подсказать *что-л. (незамётно*

шепнуть); йыскмыр итть предсказать, за-

ранее сказать *что-л. кому-л.*; вѣдать тай-

ну, секрет *кому-л.*; признаться в чём-л.

кому-л.; энагур итть противоречить *ко-*

му-л., говорить против

итус дощатый настил на помосте для обрабо-
тки рыбы

иты нижняя челюсть; подбородок

иу утка; иу ыңдь охотиться на уток

иулыд брезговать

иус щука

иуснонқ щурёнок

иф (и) он, его; иф ырк прыдьра он уже при-
шёл; ни идыудь я его учил

ифкть I, извуд запрягать *кого-л., что-л.*; қан
букть запрягать собак

ифкть II тянуть бечевой, буксировать *что-л.*;
му хлыд буксировать лодку

*

их копы́лья у на́рты
 ихку сваи (на кото́рых воздви́гается лётнее
 вре́менное жили́ще)
 ихтя́қо дли́нный нож для обрабо́тки стру́жки
 июль, вел тағр лоң 1 ию́ль; июль лоң ию́ль ме́-
 сяц; 2 ию́льский; июль муғв ию́льский
 день
 июнь, теңи лоң 1 ию́нь; 2 ию́ньский; июнь лых
 ию́ньская погóда

Й

йивдь есть (име́ется); нюин ыкын йивдь у меня́
 есть ста́рший брат; юин тоға битғы йивдь
 у него́ есть така́я кн́ига
 йивудь (ғивудь) кра́сить, окра́шивать что-л.;
 ңағс живудь кра́сить ста́ны; энагур ғивудь
 переkráсить что-л. в друго́й цвет
 йиндь (хиндь) 1) взвали́ть, взбро́сить что-л. на
 плéчи; 2) нести́ что-л. за плеча́ми
 йитрудь (житрудь), кускулд 1) дразни́ть
 кого́-л.; қан житрудь дразни́ть соба́ку;
 2) раздража́ть кого́-л., вызыва́ть неудоволь-
 ствие, доса́ду у кого́-л.; йылыр йитрудь
 раздража́ть шу́тками
 йывскть (ывскть), явркид чи́стить, очища́ть
 что-л.; тоғс ывскть чи́стить оре́хи
 йығдь (ығдь), яғд, яхид 1) пои́ть кого́-л.;
 2) ороша́ть, полива́ть что-л.
 йығзудь (ығзудь), яғзуғард 1) не мочь, не
 уме́ть (что-л. де́лать); 2) не знать кого́-л.,

что-л., не имѣть представлѣнія о *ком-л.*,
о *чѣм-л.*

йыздь, язд звать, подзывать *кого-л.*; пригла-
шать *кого-л.*; вызывать *кого-л. куда-л.*, на
что-л.

йыймдь, яймнд 1) знать *кого-л., что-л.*; 2) по-
нимать *что-л.*, обладать пониманіем *чегó-л.*

йыкздь, якзд поддѣть, зацепить *что-л.*

йылғдь, ялғнд открѣть, раскрыть *что-л.*; **ры**
ылғдь открѣть дверь

йылкнивх, йылкт зайка

йылкть заика́ться

йылмдь, ялмд перешагнуть *чѣрез кого-л.*,
что-л.; **рылмз ылмдь** перешагнуть *чѣрез*
порог

йылылдь (ылылдь), иғнңыуд 1 шутить, забав-
ляться, развлекаться; 2 шутливый

йылылнивх шутник, забавник, весельчак, ба-
лагур

йынкидь идти впереди; опережать *кого-л.*,
что-л.

йыридь (ыридь), яридь, арид отставать от
кого-л.; идти сзади *кого-л.*; оставить по-
зади *кого-л.*

йырпть (ырпть), ярпнт, рытть 1 1) закрывать
что-л.; 2) затыкать, заделывать *что-л.*;
к'уты ырпть заткнуть отвѣрстие; 2 закры-
тый; **йырп ры** закрытая дверь

йыскнивх, нрод заступник

йыскть (ыскть) заступаться за *кого-л.*

йыскымдъ, яскмд 1) объяснять, разъяснять, растолковывать *что-л.*; **2)** вразумлять, наставлять, поучать *кого-л.*

йытнудъ (ытнудъ), ятнуд охранять, сторожить, караулить *кого-л., что-л.*

йытнунивх сторож

йытнуф место, где *что-л.* охраняется; сторожевой пост

йытудъ (ытудъ) накрывать, покрывать, закрывать *что-л.* сверху

К

кагъюд визжа́ть (*о живóтных*)

кавычк, кавычки кавы́чки; кавычк лытть по-
ста́вить кавы́чки

калғаладъ, калғалад 1 быть светлым; **2** кал-
ғала светлый; калғала муғв светлый день;
калғала бос светлая ма́терия

календарный календа́рный; **календарный**
план календа́рный план

календарь календа́рь; **тыр календарь** настоль-
ный календа́рь

камук, кағбук, қанбук, қаңувк древе́сный
гриб

каникулы 1 кани́кулы; **тулф каникулы** зима-
ние кани́кулы; **толф каникулы** летние ка-
ни́кулы; **каникулы ырңан** на кани́кулах,
во время кани́кул; **2 каникуля́рный; кани-**
кул ыр каникуля́рное время

каңгай бусина, бусинка

касказидь, қоғл моғқад 1 1) быть бóдным, оживлённым, подвижным, бóйким; 2) быть решительным, энергичным, увéренным; **2 каскази 1** бóстрый, оживлённый, подвижный, бóйкий; **каскази нивх** бóстрый человек; 2) решительный, энергичный, увéренный

кауŗ-кауŗ подражание скрипу снéга под ногами

ках-ках подражание крику орла

каюр каюр (*погóнщик собак*)

кеарьюдь скрипéть

кеврадь 1 быть любопытным; **2 кевра** любопытный; **кевра нивх** любопытный человек

кевркеврдь извивáться, изгибáться

кеғрадь порицáть, осуждáть *кого-л., что-л.*

кеғьюдь, кағьюд 1 визжáть (*о живóтных*); 2) взвизгивать (*при смéхе*)

кезнд стáвить сéти, нéвод

кейсқод ожог

кекидь 1 проявлять дéятельность, актíвность, энéргию, воодушевлéние; быть передовым, дéятельным, актíвным, энергичным, воодушевлённым; **2 кеки** передовой, дéятельный, актíвный, энергичный, воодушевлённый; **кеки бригада** передовáя брига́да; **кеки нивх** передовой человек, удáрник, активíст

кекиладь, кылыд 1 быть искúсным, умéлым; **2 кекила** искúсный, умéлый; **кекила мастер** искúсный ма́стер

келм, келғаŗ, келңаŗ, келғаŗалŗ 1 мали́на;

2 ма́линовый; келм ңыкс ма́линовый
куст

келм малҕоф, келҕар малҕоф, келңар тамлаф,
келҕаралр тамлаф ма́ли́нник

келм феф, келҕарп'еф, келңарп'еф, келҕаралр
п'еф ме́сто, где обы́чно собира́ют ма́лину
кемахт дере́вянный вертлю́г для вяза́ния се-
те́й

кең (хең-гең) **1** кит (*сре́днего разме́ра*); кең
ңыңдь охóтиться на кито́в, занима́ться ки-
тобо́йным про́мыслом; **2** кито́вый; кең т'ом
кито́вый жир

кенрадь веселі́ться, резві́ться
кеоз **1** струна́; **2** стру́нный; кеоз йив инстру-
мент стру́нный инструме́нт

кеозвыть **1** про́волока; **2** про́волочный; кеоз-
выть ро́ко про́волочное загражде́ние

кердь, керд отказáть кому́-л., не желáть, не хо-
те́ть чего́-л.; конир кердь отвéргнуть
кого́-л., что-л.; отвéргнуть, воспроті́виться
кому́-л., чему́-л.

керқ (герқ — герқ), керқу **1** мо́ре; Ма́ть керқ
Аму́рский лимáн (*букв. Ма́лое мо́ре*); Пи́ла
герқ Охо́тское мо́ре (*букв. Большо́е мо́ре*);
2 морско́й; керқ ла морско́й ве́тер

кесқодь, кезқт, кесқть обже́чься

кет, кад по́сох с ру́чкой в ви́де лопа́точкы (*упо-
требля́лся при ходьбе́ на лы́жах и насто-
ра́живании само́стрéла*)

кетвдь прилі́пнуть, прикле́иться

кеҳ ча́йка

кехнонқ птенёц чайки

ки обувъ; ланр ки мужская зѣмняя обувъ из
нѣрпичьей шкурѣ; џайн тоқ ки жѣнская
зѣмняя обувъ из нѣрпичьей шкурѣ; ёлун
ги цельнокроеная обувъ (*без прѣрези на
подѣшве*); пук хи жѣнская обувъ с заги-
бающимися вверх крючкообразными нос-
ками; қатх ки зѣмняя обувъ из толстой
нѣрпичьей кожи (*надевается поверх мехо-
вых чулок*); илх ки нарядная лѣтняя жѣн-
ская обувъ из замши, орнаментированная
вышивкой из цветных шелковых нѣток;
кехар ки дѣтские сапожки с накладными
головками из нѣрпичьей кожи и матерча-
тыми голенищами, окаймленными по верху
полосками из разноцветной ткани; матки
ки обувъ для грудного ребенка в виде чу-
лочек из мягкой ткани с кожаной подош-
вой; ки чжай берестяная выкройка для
обуви

кигидь лахтак (*разновѣдность тюленя*)

кигдь шнуровать обувъ

кигидь рѣзать кожу на обувъ

кизн (гизн — гизн) голенище

киис, кигс, ки жупс, џытьхжупс тесьма

кикт мгедь грестѣ

кикнигвн мгенивх гребѣц

кикѣ весло

кикун, ихыйгурѣ фѣлин

килкс (гилкс — гилкс), карн челнок для вя-
зання сѣти

кинңуладь I почурлад 1 быть приятным, симпатичным, милым, дружелюбным; 2 **кинңула** приятный, симпатичный, милый; **кинңула антх** приятный гость

кинңуладь II 1 быть нарядным, пышным, красивым (*об одежде*); 2 **кинңула** нарядный, пышный, красивый; **кинңула ларқ** нарядное платье

кип (ғип — гип), **кеп, вах** 1) рукоятка, черенок, дрэвко; 2) топоріще

кис, кеҗ, эгркад 1) грязь; 2) тина

кисварктъ, кисмаңд, киспаркт быть грязным, запачканным, нечистым

кистилығыдь 1 быть чистым, опрятным, чистоплотным, аккуратным; 2 **кистилығы** чистый, опрятный, чистоплотный, аккуратный; **кистилығы жағс** чистая одежда; **кистилығы нивх** чистоплотный, аккуратный человек

киты, китн, киус крючковая снасть (*для добычи осетра и калуги*)

киур сухая трава для выстилки обуви

киурдь, киузунд выстилать обувь сухой травой

киускир пешком; **киускир вида** пойдём пешком

ких I тетива

ких II рассол; раствор; перла **ких** уксус

киынғи каблук

класс 1 класс; 2 клáссный; **класс гылмр** клáссная доска

клы ўлица; двор; клын на ўлице; клыух на
 ўлице, с ўлицы; во дворé
 кмирн алс бот. шипóвник
 кмыадь сновать взад и вперёд (*о муравьях и
 други́х насеко́мых*)
 кмый 1 дуб; пила кмый высóкий дуб; 2 ду-
 бóвый; кмый тёмр дубóвый лист; кмый
 гылмр дубóвая доска́
 кнык, кры 1) мыс; 2) утёс
 ковс, чапс ковш для питья́ воды́
 койок ди́кий го́лубь
 колхозпи́н 1) живу́щий в колхо́зе; 2) колхо́зник
 колхозпи́раңқ, колхозпи́умгу колхо́зница
 коммунист коммуни́ст
 коммунистический коммунистический; Ком-
 мунистическая партия Советского Союза
 Коммунистическая па́ртия Советского
 Сою́за
 комсомол 1 комсомóл; 2 комсомóльский
 комсомолец комсомóлец
 комсомолка комсомóлка
 конигудь, ҳонид, ҳоруд, жыткыдь отклонить,
 сдвинуть *кого́-л., что-л. (в сто́рону)*; конир
 жумдь отклониться, сдвинуться (*в сто́рону*)
 корздь трево́житься о *ком-л., чём-л.*; муины
 ңафқроҳ корздь трево́житься о больно́м то-
 ва́рище
 корқар го́рло, глóтка
 коф, митр поварёшка
 краеведение 1 краевéдение; 2 краевéдческий;
 крайун хум музей краевéдческий музей

круңздь, круңд гнить, тлеть (о дёреве)
 круңзиныдь начать гнить (о дёреве)
 круңи, пағдь морскóй кулйк
 круңс гнилúшка
 кры, кнык 1) мыс; 2) утёс
 ксудь не дёлать, не предпринимать что-л. (в те-
 чёние определённого промежутка време-
 ни); тулф иф хотароҳ виды лыгыдь зимóй
 он не ёздит в гóрод; ни ығрыкон лақр ңың
 судь я давнó не охóтился на бёлок
 ку, муғв сýтки; нархку эғр ви ку день про́во-
 дов гостёй
 куа-куа образн. сл. о шлёпанье по водё рука-
 ми, поднимающем вокрúг бры́зги
 кувырк, ңык хрящ
 куғл, тап ба́бочка
 куғыф обшйрное пространство, в котóром
 что-л. умещáется
 кудь (мн. кудьғу), куд (мн. кудғун) мест. указ.
 1 тот, та, то (отсýтствующие в дáнной рече-
 вóй ситуáции); 2 ку тот, та, то; ку нивх
 ырк тылфтоҳ видьра тот человек ужé да-
 лекó ушёл
 куйва пёрстень, кольцо
 куйңы, куйңи 1 тальнйк; 2 тальникóвый; куй-
 ңы порҳ тальникóвый прут
 кузр вид ушёл прочь, вýщел
 кузр вия! прочь! вон!
 кукс-куксть, куйвык, куквур крошйться; ку-
 кус лытть крошйть что-л.
 кукудь, кукуд опадать (о листьё)

кукуиныды начать опадать (*о листьвѣ*)
 кукус, кукс крошка
 кул дюна, песчаный холм (*на берегу моря*)
 кулкус, кулгур, кулх-кулх колесó; кулкус тиф
 колея от колесá
 кулкусту, кулгурту повózка, телéга, коляска
 кулудь широко раскрывать глаза (*от удивлѣ-
 ния, стрáха*)
 кунгас кунгáс (*грузоподъёмное рыболовецкое
 сúдно*)
 кунъни мест. указ. вот тот (*ещё не вѣдимый,
 отсутствующий*)
 курң, кур, тайган 1) мир, мироздáние; вселѣн-
 ная, кóсмос; 2) бог, божествó
 курңай бурундук
 курғъедь, курғъед, қваадь журчать
 куркудь образн. сл. окаменѣть, застыть
 курьюдь, кьюд дрожать (*от хóлода, стрáха*)
 кускулд дразнить
 курюд шуметь (*о дождѣ, вѣтре*); гудеть (*об
 огнѣ*)
 куткудь, ғукуд сбивать; тигрух тоғс куткудь
 сбивать с дѣрева орéхи
 кутть, кутнд 1) пáдать, валиться (*свѣрху*); тиг-
 рух кутть упáсть с дѣрева; ылвсух кутть
 упáсть с крýши; 2) опадать, осыпаться
 (*с дѣрѣвьев, кустóв*); тигрух тѣмрку кутть
 с дѣрѣвьев опадáет листьвá
 кывңи, кывнь снегíрь
 кыдр, казър, кырин 1) спинá; аңдохлу кыдркир
 кыпрдь стоять спиной к кому-л.; ла кыдр-

тох тэҕдь вéтер дует в спíну; 2) спíнка,
 спинная часть (*у ры́бы*)
 кыдрмарк, вомарк спинной плавник (*у ры́бы*)
 кыдь, кыд идти́ (*об атмосферных осадках*);
 маңҕла лых кыдь идёт сильный дождь;
 Һаҕр кыдь идёт снег
 кыиныдь начать падать (*о снэге, каплях до-
 жд́я*)
 кый, кай 1 парус; 2 парусный; кый му парус-
 ная лóдка
 кыкудь куковать
 кылаңа, кылгерң 1 змея; 2 змеиный; кылаңа
 Һыҕр змеиная ко́жа
 кылаңа нонқ змеёныш
 кылдь 1 быть длинным; 2 кыла длинный;
 кыла к'е длинный невод; кыла тулф длин-
 ная зима́
 кылмр, калмр доска́; танс кылмр доска́ для
 раскрóя шкур и матэрии
 кыңдь, кыңд 1 замёрзнуть, заоченеть, за-
 стыть; эриго туго сук кыңдьгу ре́ки и озё-
 ра замёрзли; тымк кыңдь замёрзли ру́ки;
 кыңр лавдь примёрзнуть к чему́-л.; кылмр
 мифтох кыңр лавдь доска́ примёрзла к зем-
 ле́; 2 кыңла моро́женный; кыңла чо моро́-
 женая ры́ба
 кыңрақ пшенó, прóсо
 кып, кап черёмуха
 кыпваҳ этн. стру́жки
 кыпрамлаф, капрамлаф черёмушник
 кыпргудь, кыпргуд в́ыстроить, пострóить в ше-

рэнгу *когó-л.*; оғлагуах **выри-выри кыр-**
гудь пострóить детéй в шерэнгу
кырдь, капрд стоять, останóвиться, приоста-
 новíться; **тивух кыр жмудь** останóвиться
 на дорóге; **чи яғр кыр жумдьна?** почему
 ты останóвился?; **лақвт кырдьғу** обсту-
 пítь, встать вокрúг *когó-л., чегó-л.*; **оғлагу**
ытык лақвт кырдьғу дéти обступíли отцá
кыпрыф стойнка, останóвка
кыр пуповíна
кырдь, қарнд оставáться; **тывуин кырдь**
 остáться дóма
кыригердь не желáть, откáзываться оста-
 вáться
кырр этн. большáя разливáтельная лóжка
кыртақо мáленький кривóй нож
ких амур (рыба)
кихких 1 лебедь; **2** лебедíный; **кихких**
һырғр лебедíное крылó; лебяжий; **ких-**
ких тупр лебяжий пух
кихнан, кип черенóк; **тух кип** черенóк топорá
кихтюдь, кыфтюдь, кыхтюд 1 забóтиться
 о *ком-л.*; опеkáть *когó-л., что-л.*; **пóғла**
кихтюдь забóтиться о ребёнке; **2 кыхтю**
 забóтливый; **кихтю ымык** забóтливая мать
кихтюлығыдь 1 1) быть невнимáтельным, не-
 брёжным; **2)** быть беззабóтным, легкомыс-
 ленным; **2 кыхтюлығы 1)** невнимáтельный,
 небрёжный; **2)** беззабóтный, легкомыслен-
 ный; **кихтюлығы прыуоғла а)** невнимá-
 тельный ученик; **б)** беззабóтный, легкомыс-

ленный ученик; кыхтюгыгы нивх беззабот-
ный человек
кыюд, курьюдъ дрожать (от холода, страха)

К'

к'авк'авадь, к'авк'авад 1 1) быть твердым, жестким; 2) быть черствым, засохшим; 2 к'авк'ава 1) твердый, жесткий; к'авк'ава ңыҕр твердая кожа; к'авк'ава миф твердый грунт; 2) черствый, высохший; к'авк'ава леп черствый хлеб

к'е сеть, невод; пила к'е большая сеть; журки к'е круглая сеть из толстых суровых ниток (для ловли сазанов весной во время ледохода); лырку к'е сплавная сеть для ловли лососевой рыбы; к'ыр к'е закидной невод; мыр к'е сеть конусообразной формы (с помощью которой осуществляется лов рыбы на заезде); лыҕи же сеть для осенней кеты (из суровых ниток с большими ячейками); теҕи же сеть для горбуши (с небольшими ячейками); к'ез к'е ставная сеть; лаҕр к'е сеть для добычи нерпы; к'е хлыдь тянуть сеть из воды; к'е ҕоньдюдъ грузить; к'е ҕотть спускать сеть с вешал; к'е ҕодъ выбирать сеть из воды; к'е вазудъ сшивать полосы сети; к'е лудъ плести, вязать сеть; к'е сеудъ сушить сеть

к'егнайдь, хайлыд 1 быть робким при общении; стесняться, смущаться; 2 к'егнай за-

стѣнчивый, стыдливый, робкий; к'егнай
 оґла застѣнчивый ребёнок
 к'еґрюдь, к'еґрюд скрежетать зубами
 к'едь, к'ед 1 быть худым, тощим, измождѣн-
 ным; 2 к'е худой, тощий, измождѣнный;
 к'е оґла худой ребёнок; к'е тымк худые
 рѹки
 к'ездь (хездь), к'езд, к'езнд ставить сеть, не-
 вод
 к'еґ 1 лиса, лисица; паґла к'еґ рыжая лиси-
 ца; к'еґ җыңдь охотиться на лису; 2 ли-
 сий; к'еґ җыки лисий хвост
 к'еґвандуф лисий питомник
 к'еґнонҗ лисёнок
 к'еґр 1) территория вверх по течению реки;
 2) направление вверх по течению реки;
 3) верхняя часть стойбища, деревни, села
 к'елунивх, к'елуниґвҗ вязальщик сетей, нево-
 дов
 к'елуумгу, к'елуґаңҗ вязальщица сетей, нево-
 дов
 к'емдь 1) находится недалеко вверх по тече-
 нию реки; 2) находится, располагаться в
 жилище на нарах у задней стены
 к'еґ 1 солнце; к'еґ ынк до солнца (*до его вос-
 хода*); к'еґ раф эрҗуин пґхавудь грѣться на
 солнце; 2 солнечный; к'еґ муґв солнечный
 день
 к'еґ мыриф эрҗ восток; восточная сторона
 (букв. сторона восхода солнца)

к'ең раф эрқ со́лнечная сторо́на; **тыф к'ең раф эрқ** со́лнечная сторо́на до́ма
к'еңрадь, к'еңрад, к'еңпойд свети́ть, излу́чать свет (*о со́лнце*)
к'еңраф солнцепёк
к'ең юғф эрқ за́пад; за́падная сторо́на (*букв. сторо́на захо́да со́лнца*)
к'еотнух, қар игла́ для вяза́ния се́тей
к'ерқодь, к'еърқуд уди́ть
к'ерқонивх, к'еркурниғвн рыбо́лов, уди́льщик
к'ерқос, к'ерқуър удо́чка; **вағс к'ерқос** удо́чка для подлёдного ло́ва сига́
к'ерқоф, к'ерқурф ме́сто, где ло́вят ры́бу зимой́ в про́руби
к'ерьюдь шурша́ть, шелесте́ть
к'ес (хес), к'еър (хеър) но́вость, изве́стие, слух; **к'ес мыгудь** переда́ть но́вость; **к'ес лытть** распро́страня́ть слух; пере́дава́ть изве́стие
к'есайдь, к'ерпуд извещáть *кого́-л.*, сообщáть *кому́-л.*, оповещáть *кого́-л. о чём-л.*
к'есеуф ме́сто, где обы́чно су́шат невода́, се́ти
к'еспурдь бесе́довать, говори́ть, расска́зывать *о ком-л., о чём-л.*; **к'еспурт жумдь** перего́вариваться, обмѣниваться мнѣниями *о ком-л., о чём-л.*
к'еспурнивх, к'ерпурниғвн 1) собесѣдник; 2) рассказчик
к'ехлыф ме́сто на бере́гу, к кото́рому подтя́гивают не́вод
к'и (хи) *охот.* само́стрѣл

к'икр 1) пространство, расположенное на вы-
 соте; 2) направление вверх
 к'илкс (хилкс) челнок для вязания сетей
 к'ир журавль
 к'итть убежать
 к'иу ячей невода
 к'ла (хла), қол дымовая труба
 к'мирҗалс, теви шиповник
 к'руғру постоянно, регулярно, изо дня в день
 к'рудь светать
 к'ры (хры) скалистый мыс, утёс
 к'рығры ради; оғла к'рығры ради ребёнка;
 ымык хрығры ради матери
 к'рызгудь заставить сытно поесть; насытить,
 накормить досыта
 к'рыздь, крызд насытиться, наесться
 к'рызйикидь 1 быть ненасытным; 2 к'рызйики
 ненасытный; к'рызйики җа ненасытное жи-
 вотное
 к'рыр с, со; парвытҗан иф чоңыңнивхгу к'рыр
 прыныдыра вечером он вернётся вместе
 с рыбаками; ни чыңдох пыкын к'рыт пры-
 ныдь я придё к вам вместе со своим стар-
 шим братом
 к'рыудь, сарғод отдыхать; к'рыу муғв день от-
 дыха; к'рыу дыф дом отдыха
 к'рыуф, сарғоф место отдыха, привал; җаңың-
 нивх к'рыуф охотничий привал
 к'у (ху) 1) стрела; 2) пуля; к'у сидь зарядить
 ружьё
 к'ува, к'уваң нитка, пряжа

к'ува давѣс катѹшка
 к'у вынь мѣдный котѣл
 к'узи, хиркуѣ петлевая ловѹшка для зайца
 к'узн росомѹха; к'узн ѣыѣ шкѹра росомѹхи
 к'узнонѣ детѣныш росомѹхи
 к'уну ѹтренняя зарѹ; рассвѣт; к'уну мырны
 ынк зѹсвѣтло, до зарѹ, до рассвѣта; к'уну
 мырныке на зарѣ, на рассвѣте; к'уну мыр-
 ѹан с зарѣй, с рассвѣтом
 к'унудь 1) быть свѣтлым, прозрачным; 2) к'уну
 свѣтлый, прозрачный; к'уну чаѹ свѣтлая
 вода
 к'унуѣдѣ посветлѣть; клыин к'унуѣдѣ на ѹлице
 посветлѣло
 к'уѹс, к'унтѣ, чавзаѣ 1) желѹдок птѣицы; 2) по-
 троха
 к'унуѹ, к'ым лещ
 к'усис, кусир 1) патронташ; 2) деревянный
 колчан для стрел
 к'уты (хуты) 1) *геогр.* пролив; протока; 2) от-
 вѣрстие; пробѣина; щель, щѣлка; дыра
 к'утыварктѣ 1) быть дырявым, быть порван-
 ным; 2) быть ноздреватым, пористым
 к'уюдѣ, к'уюд шумѣть (*о морѣ*)
 к'ы топѣр, колѹн
 к'ывѣыв паѹк
 к'ыдѣ 1) достигать мастерства, умения, успеха
 в чѣм-л.; 2) одолевать, побеждать *кого-л.*
 к'ызм боярышник
 к'ыл (хыл) стѹпка
 к'ылвыис, к'ылвавѣ пѣстик от стѹпки

к'ымлыдь, к'ымлыд, к'ымлад думать, размыш-
лять о ком-л., о чём-л., над чем-л.; к'ым-
лыр жумдь находиться в задумчивости,
в размышлении; **к'ымлыр ныиныдь** за-
мышлять *что-л.*, обдумывать *что-л.*; **к'ым-**
лыр лытть придумать *что-л.*; **урладьрох**
к'ымлыдь мечтать

к'ынивх, к'ылынигвн умелец, мастер своего
дела

к'ыңрай разнообразность утки

к'ырдь, к'ырд I 1 голодать; **2 к'ыр** голодный;
к'ыр ңа голодное животное

к'ырдь II элңад неводить

к'ырф неводная тonya

к'ыс (хыс) 1 счастье, успех, удача; **2 к'ыс**
йивдь быть счастливым; иметь успех, уда-
чу; **к'ыс йивгудь** приносить счастье, успех,
удачу; **к'ыс мангдь** быть счастливым,
удачливым; **3 к'ыс манғла** счастливый;
к'ыс манғла нивх счастливый, удачливый
человек

к'ыск 1 кошка; **2 кошачий**; **к'ыск ңах** коша-
чий глаз

к'ысқаулак, херейлак неудачник, несчастли-
вец

к'ыскнонқ котёнок

к'ыстилыгдь 1 быть несчастливым; **2 к'ысти-**
лыгы несчастливый; **к'ыстилыгы ңаңың-**
нивх несчастливый охотник

Қ

қағн 1 сосна́; 2 сосно́вый; қағн гылмр сосно́-
вая доска́

қағъюдъ, қеғъюд визжа́ть (*о соба́ке*)

қад крупный тюле́нь с ме́лкими пята́ми

қадъ, қад I отхлы́нуть; чах теу́х қадъ вода́ от-
хлы́нула от бе́рега

қадъ, қад II 1) дві́гаться, переме́щаться вниз
по течё́нию река́; 2) напра́вляться от за́д-
ней стёны жили́ща к двéри

қақфтуйд стира́ть, занима́ться сті́ркой

қаладь I, қалқңыд 1 быть незрэ́лым, неспе́лым,
зеле́ным; 2 қала незрэ́лый, неспе́лый, зеле́-
ный; қала алс незрэ́лая я́года

қаладь II презира́ть, ненави́деть *когó-л., что-л.*

қалғаладь, қалғалад 1 быть све́тлым; 2 қал-
ғала све́тлый; қалғала муғв све́тлый
день; қалғала дыф све́тлое помещё́ние

қамадь, тлоид бежа́ть (*о челове́ке*); қамар
пры́дь прибежа́ть; қамр видъ убежа́ть; қа-
мар пудъ вы́бежать; қамар тывғдь забе-
жа́ть, вбежа́ть; қамар мығдь сбежа́ть (*спу-
сти́ться бего́м*); қамар лыздъ пробежа́ть
(*миновáть бего́м*); эғгур қамадь помча́ться
(*бы́стро побежа́ть*); лақвр қамадь обежа́ть
(*вокруг*); уғмут қамадьғу бежа́ть напере-
гонки́

қаманивх, тлоиниғвң бегу́н

қан, канң соба́ка; ңа рұ ған охóтничья соба́-
ка; ифк қан ездова́я соба́ка

қанадь I, қанд 1 быть бѣлым (*о цвѣте ткáни*);
 2 қана бѣлый; қана лағқ бѣлая рубáшка
 қанадь II бѣлый сиву́ч
 қанбук, қанувк, қағбук древесный гриб
 қанд, пығи разновѣдность нѣрпы
 қаңға, қоңғоң варған (*губно́й музыка́льный
инструме́нт*)
 қаңи нава́га
 қар игла́ для вязáния сетей
 қарқ сѣняя сара́нка
 қару́ челно́к для вязáния сѣти
 қатть 1 быть лысым, плешѣвым; 2 қат лысый;
 қат зоңр лысая голова́
 қатхть, қард, та́мхалд 1) облысѣть, стать лы-
 сым; 2) облезáть, полиня́ть (*о живо́тном*)
 қаурдь, қеқр-қеқр скрипѣть, хрустѣть
 қа чо кунжа́ (*ры́ба*)
 қваадь журча́ть
 қесқодь, қейсқуд, қесқуть обжѣчься, обжѣчь
 что-л.
 қла, қол трубá очага́ в жилище
 қлаидь, қлайд разговáривать с кем-л.; рассу-
 жда́ть о чём-л. с кем-л.; обсужда́ть что-л.
 с кем-л.
 қлай охот. лову́шка
 қовғовдь мо́рщить, собира́ть в морщи́ны
 қодь, қод болѣть (*о како́й-л. ча́сти те́ла и внú-
тренних о́рганах*)
 қой ли́ственница
 қол ствол
 қолаф 1) ме́сто, уча́сток те́ла, пораже́нный

болёзнью; 2) болёзнь, недомогание, нездо-
 ровье
 қомр, маҳ песок; қерқ маҳ морскóй песок
 қонудь 1 быть бёлым; 2 қону бёлый; қону леп
 бёлый хлеб; қону бос бёлая ткань
 қоңғ, қоңғоң звонóк; кóлокол; қоңғ задь зво-
 нить
 қоридь накрениться, наклониться
 қориф склон, наклóнная повёрхность *чегó-л.*;
 пал қорифуин на склóне горы́
 қорқордь кипеть; чаҳ қорқордь вода́ кипит
 қорқр, қорқор горло
 қос айс вóрот
 қосқ, мечақ 1 ряб́ина; 2 ряб́иновый; ряб́ин-
 ный; қосқ соҳ ряб́иновый сок
 қоф, қаф мёсто ночлёга
 қоҳ, ғаур живóт; урңы қоҳтоҳ натощак, на го-
 лóдный желúдок
 қоюдь кричáть; қоюр тодь *разг.* вопить; выть;
 маңгур қоюдь раскричáться; оғла маңгур
 қоюдь ребёнок раскричáлся

Қ'

қ'а 1) имя; 2) клíчка (*живóтного*)
 қ'авдь, қ'авт 1 быть горя́чим; 2 қ'авла горя́чий;
 қ'авла чай горя́чий чай
 қ'ави, ғақр снег
 қ'авла зной, жарá
 қ'азм *охот.* лову́шка для лиси́ц и волко́в в ви́де
 разв́илки

қ'ал, к'алң I 1 род (*общественная организа-
ция*); 2 родовой; қ'ал не родовой амбър
 қ'ал, қ'алң (халң) II нóжны; тяқо қ'ал ми сидь
 вложить нож в нóжны
 қ'ағ лопáта
 қ'ать-қ'ать разнообразный; разносóртный, раз-
 новíдный
 қ'аудьра нет (*при категорическом отрицáнии*)
 қ'аур, қ'аури тормозная пáлка для нарт
 қ'ах копьё
 қ'овс, коф черпáк
 қ'оға, қ'огол 1) душá; натýра, харáктер;
 2) мысль; рáзум, рассúдок, пáмьятъ, сознá-
 ние; қ'оға урдь хорóший харáктер; қ'оға
 бықсть потерýть пáмьятъ, рассúдок, сознá-
 ние; қ'оға ыкиёдъ поглупётъ
 қ'одь, қ'од 1 спать; 2 қ'о спáльный; қ'ор та-
 зафть проспáть; қ'о жонтқ спáльный мешóк
 қ'ол темра краснопёрка (*рыба*)
 қ'омқ сушёная икрá
 қ'ордь, қ'орд богатётъ
 қ'орладь, қ'оладь, қ'ола нивх 1 быть богáтым;
 2 қ'орла богáтый; қ'орла колхоз богáтый
 колхóз
 қ'ос 1 шéя; 2 шéйный; қ'ос ңыньф шéйный по-
 звонóк
 қ'осқ, мечáқ рябíна
 қ'ос тавс, қ'ос тавғ шарф
 қ'отр, чхыф 1 медвёдь; 2 медвёжий; қ'отр тиф
 медвёжий след
 қ'отр нонқ, чхыф нонқ медвежóнок

қ'оф мѣсто для ночлѣга; мѣсто, где мѡжно
спать, спѣльное мѣсто
қ'очудь молчѣть

Л

ла 1 вѣтер; погѡда; ирку ла попѣтный вѣтер;
оск ла встрѣчный вѣтер; кеңги ла вѣтер,
дѣющий с верховьев рекѣ; ѣат ла сѣверо-
востѡчный вѣтер; 2 вѣтрѣный; ла тѣ муғв
вѣтрѣный день

лавдъ, лавд I 1) прислонѣться к кому-л., че-
му-л.; 2) причѣлить, пристѣть к бѣрегу

лавдъ, лавд II идтѣ рѣдом (бок ѡ бок)

лавф мѣсто причѣла, причѣл

лағодь, лағуд испугѣться

лаға, леф вѡзле, ѡколо, пѡдле, рѣдом; шко-
ла лағаин ныңармая жди менѣ ѡколо
шкѡлы

лаңалс едѣ, приготѡвленная из ѣгод, рѣбѣих
молѡк и нѣрпичьего жѣра

лақвф мѣстность, вѣдимая взѡром; окрѣга

лақ 1 лѣжи; лақхир ныңдъ ходѣть на лѣжах;

2 лѣжный; лақ зиф лѣжный след

лақв вокрѣг

лақи сельдъ

лақр, қолку 1 бѣлка; 2 бѣличий; лақр нығр
бѣличья шкурка

лақрдъ игрѣть (в какѣю-л. игрѣ)

лаңр 1 нѣрпа; лаңр ныңдъ охѡтиться на нѣр-
пу; 2 нѣрпичий; лаңр том нѣрпичий жир

лаңрдь, лаңрадь, лаңрад занимать, одалживать *что-л.*

лаңр тус, лаңр тур мясо тюленя

лар волна; пила лар большая волна

ларк 1) рубашка, сорочка; 2) женское платье
ласк, рык бычок (*рыба*)

латть подостлать, подстелить *что-л.*; простыня
латть подостлать простыню

лаулаудь, лаулауд спорить, препираться
с кем-л.

лах, чарни облако, туча

лахи летняя кета

лаюдь, лаюд бушевать (*о ветре, пургэ, бурáne*);
дуть (*о сильном ветре в течение длительного времени*); взметаться вихрем, вьюжить (*о снеге*)

лелҕадь, леҕд 1 быть скользким; 2 лелҕа
скользкий; лелҕа диф скользкая дорога,
тропинка

леле очень, особенно; леле урла ңызит очень
хорошая сказка

лелегур часто, регулярно, постоянно

ленинский ленинский; Ленинский комсомол
Ленинский комсомол

леп 1 хлеб; к'ону леп белый хлеб; вылвылы
леп чёрный хлеб; 2 хлебный

лепёск, лепёшка лепёшка

лердь, лерд 1) играть *на чём-л.*; баянгир лердь
играть на баяне; 2) играть, забавляться,
развлекаться; оҕлаге лердь играть с ребёнком

лернивх, лернигвн артист
 лерудь ошибаться
 леґпиң нівхи острова Сахалина, жители острова Сахалина
 лес вдоволь, достаточно
 леф, лаға возле, около, подле, рядом
 лёґей аист
 ливс, плитир блюдце
 лиґрдь, лирдь, лиґрд застывать, густеть
 лиґс, лис, лиґр, ливр 1 волк; қат лиґс фольк.
 (букв. лысый волк); 2 вольчий; лиґс ңыґр
 вольчья шкура
 лист 1 лист (бумаги, металла); тетрадьух лист
 лист из тетради; 2 листовый; лист выть ли-
 стовое железо
 литература 1 литерату́ра; 2 литерату́рный;
 литература уру парф литерату́рный ве-
 чер
 лодь, лод стать тесным; стяну́ться, затыну́ть-
 ся; умен́шиться в разме́ре
 лойм голец
 лоқ ка́мбала
 лоқрдь, лоқрд 1 быть све́жим; 2 лоқр све́жий;
 лоқр дюс, лоқрд туґ све́жее мя́со
 лолодь клева́ть (о пти́цах)
 лоң ме́сяц, луна́
 лоңи морско́й ко́тик
 лоңр, лойм форель
 лоґ, олр дятел
 лоти, лоча ру́сский

лу, луд пёсня; нивх лу нивхская пёсня; лоча
 лу русская пёсня
 лувр ло́жка
 лудь I петь
 лудь II плести́, вяза́ть что-л.; к'е лудь плести́
 сеть
 лук лохма́тый, мохна́тый (о живóтном)
 лумр, оғроф собо́ль; лук лумр собо́ль с лохма́-
 той шку́рой (ре́дкой поро́ды); лумр ны́ндь
 охóтиться на собо́ля
 луме провизия, съестны́е припа́сы, прови́ант,
 продовольствие
 луң сверло́
 лур 1) лёд (на рекé, на мо́ре); лур храдь дол-
 би́ть, разби́вать лёд (на рекé при прору́бке
 лу́нки); 2) льди́на; лур пи́дь находи́ться
 на льди́не
 лывдь, фиңуд спря́тать когó-л., что-л.
 лығи, лағи, лахи осéнняя кёта
 лый, тид гром; лый тидь раскáты грóма
 лыкус, тувкус була́вка
 лылудь конопáтить мхом что-л.
 лыңдудь, кути хранд пробíть, проломíть
 что-л.
 лыть, латнд, I яид 1) де́лать, производíть, со-
 верша́ть, исполня́ть что-л.; му лытть де́-
 лать ло́дку; урокху лытть де́лать уро́ки;
 2) стро́ить, сооружáть, воздвигáть что-л.;
 завод лытть стро́ить завод
 лытть, латнд II выде́лывать, обраба́тывать
 что-л.; нығр лытть выде́лывать ко́жу

лых I, ла, тлы погóда; урла лых, ла урд, тлы
урд хоро́шая погóда
лых II дождь
лых III плаву́чий гарпу́н для лóвли тюле́ней

М

ма ю́кола; џал ма ю́кола, сре́занная с обе́их
сторóн кéты вме́сте с ко́жей; пыки ма пласт
ю́колы, среза́емый с ка́ждой стороны́ хреб-
та́ кéты; п'ирмк ма ю́кола из сре́днего пла-
ста́ кéты, без шку́рки; мақр ма ю́кола из
вторóго пласта́ кéты, сре́занного с бокови́-
ны; мыдыр ма ю́кола со шку́ркой; тақл ма
ю́кола из брюшкá кéты; жир ма в́ымочен-
ная ю́кола; лығи ма ю́кола, изгото́вленная
из осéнней кéты; вел ма ю́кола, изгото́вляе-
мая из лéтней кéты; ма мағды́ ю́колить
спец., изгото́влять ю́колу; ма вотады́ заго-
товля́ть ю́колу впрок

мағды́ I, лавд пристава́ть, причáливать к бе-
регу

мағды́ II разде́ливать, обраба́тывать ры́бу

мағф I, лавф ме́сто причáла, причáл

мағф II ме́сто обрабо́тки ры́бы

мады́ бли́зко; ырк тыф мады́ дом уже́ бли́зко
мадр́ чешу́я

маёды́ бли́же

май май; май лоң май ме́сяц

малаф, малыф неподалёку, побли́зости, вбли́зи

малғоды́, мылғот, ғаңға бы́ть мно́гочислен-

ным, составлять мно́жество; мно́го *когó-л.*,
чегó-л.; эри лаґаин эрґи малґодь о́коло
рекí мно́го морóшки; эриуин чо малґодь в
рекé мно́го рýбы

мам 1) старúха; 2) женá

мамдь, мамд сжать, сдавítь, стíснуть *когó-л.*,
что-л.; иф ньрымк мамдь он сжал мою
рúку

маңґдь, маңд 1) быть сýльным, крéпким, мо-
гúчим; 2) быть стóйким, упóрным, настóй-
чивым; 3) быть цéнным, вáжным, значí-
тельным; 4) быть трúдным, слóжным;
2 маңґла 1) сýльный, крéпкий, могúчий;
маңґла нивх герóй, смельчáк; 2) стóйкий,
упóрный, настóйчивый; 3) цéнный, вáж-
ный, значíтельный; 4) трúдный, слóжный

мар налím

марк рýбья кость; кылы марк головнóй плав-
нiк рýбы; кыр марк спиннóй плавнiк
рýбы

маркть, маркад 1) налítь, влить *что-л. во*
что-л.; налítь вóду в котёл; 2) поливáть,
увлажня́ть *что-л.*; зéмлю; 3) залítь *что-л.*;
туғґ маркть залítь огóнь

март, тьґрат лоң 1 март; март лоң март мéсяц;

2 мáртовский; март муғв мáртовский день

матькидь, матькид 1 быть мáленьким; 2 мать-
ки мáленький; матьки дыф мáленький
дом; матьки оґла мáленький ребёнок

мать җа разновíдность пятнiстого тюлёна

мать рақ пшенó

мать со малёк

матюдь уменьшáть, убавлять, сокращáть
что-л.; туғр матюдь уменьшáть огóнь

маҳ, қомҗ песóк; керқ маҳ морскóй песóк
маҳтуҗ, жағитли конéчно, понятнó, разумéется
мачала, пҗағнивх юноша, пáрень *разг.*, моло-
дóй человек

мғедь, кикт гресті; тёроҳ мғедь гресті к бé-
регу

мғенивх, кикниғвн гребёц

мғылдь, мғылд тянóуть лóдку бечевóй вдоль
бёрега

меги, меге, меке, меки, мен 1 мы (*оба, обе*); нас
(*обоих, обеих*); 2 наш, нáша, нáше, нáши
мезла 1 ряб́ина; 2 ряб́иновый; мезла ңыкс ря-
б́иновый куст

меқ зоол. кабарга

мем I 1 радуга; 2 радужный; мем плаюф ра-
дужное сия́ние

мем II 1 обезья́на; 2 обезья́ний; мем ңыки
обезья́ний хвост

менм вдвоём

мень рулевóе весло́

меңгай, мемгай ящерица

мер, мин 1 мы, нас; 2 наш, нáша, нáше, нáши
месқ сёрғы; тото месқ сёрғы из серёбряной
про́волоки

меутю, меутиң 1 ружьё; 2 ружейный; меутю
к'у ружейный патрón

меутю оҳт поро́х

мечақ, косқ ряб́ина

ми внутрі
 мизигр, мизрых уклёчина
 мимк муксун; толстолобик (рыба)
 мир мир (отсутствие войны)
 мири, мифпидь жаба
 митр, коф поварёшка
 миф 1) земля, почва, суша; материк; 2) страна, край; 3) место, местность, территория
 мифзоскунивх пахарь
 мифнар, мифчоҳ 1 нефть (букв. кровь земли);
 2 нефтяной; мифнар пуф нефтяной источник
 мифпидь, мири жаба (букв. в земле находящаяся)
 мифчаҳ родник (букв. вода (чаҳ) земли)
 мла нос
 мласқ, уғс к'уты петля на одежде
 моғд, помғдъ стричь волосы
 моқс, мокр, ухри 1) кусок; леп моқс кусок хлеба; 2) обрубок (отрубленный кусок дерева)
 моқть, яқть резать что-л. на куски
 моло, макыр напрямик; моло виве идите напрямик
 молодь, чулрин, ыркыр 1 быть крутым, обрывистым, отвесным; 2 моло крутой, обрывистый, отвесный; моло бал крутая гора
 молоко, молоко молоко
 морқадь, морқанд, морқад 1 быть живым;
 2 морқа живой; морқа чо живая рыба

мось 1) *мось (блюдо, изготовляемое из рыбьей
кожи, тюленьего жира и ягод); 2)* стúдень
мот, мут подушка
мотос 1) поло́зья на́рты; **2)** дере́вянные нащё-
пы на лы́жах
мот ытус 1) на́волочка; **2)** накі́дка на по-
ду́шку
мра, мраң 1) де́ло (*юриди́ческое*); преступле́-
ние, злодея́ние; вина́; **мра** лы́тть совер-
ши́ть преступле́ние, злодея́ние; *быть в*
чём-л. виновáтым, допу́стить обмáн; **2)** ра́с-
пря
мраңидь I, мраңит, ңахид прогоня́ть, изгоня́ть,
выгоня́ть *кого́-л.*
мраңидь II лени́ться; **мраңир** жумдь обле-
ни́ться
мраңилак лентя́й, ло́дырь
мролвдь, мролвд 1 быть ста́рым, ве́тхим, дре́в-
ним; **2** мролв ста́рый, дре́вний; **мролв дор**
ста́рый обы́чай; **мролв дыф** ста́рый (ве́т-
хий) дом
мролви прото́ка
мрыдь, мрад 1) плы́ть; **2)** купа́ться, пла́вать
му ло́дка, шлю́пка
муғв, мув день; **к'рыу муғв** выходно́й день;
орбот муғв рабо́чий день
муғв-муғв ежедне́вно
мудь, мут I умере́ть
мудь, мут II ста́ть, сде́латься *кем-л., каки́м-л.*
муиныдь, муйвуд I, қод заболе́ть, захворáть;
муиныт жумдь нездорóвиться

муиныдь, муйвуд II 1 быть больным; 2 муины
 больнóй; муины жемар больнóй старик
 мулк, тык чумашка (берестяно́е луко́шко)
 мупык сом
 мур, муру 1 лошадь, конь; 2 лошади́ный, ко́н-
 ский; ко́нный; мур диф ко́нная доро́га
 (для езд́ы на конé)
 мурки ед. и мн. 1 рог, рога́ (живо́тного); 2 ро-
 га́тый; мурки йив э́а рога́тая коро́ва
 муртивнивх, муру́тивнигву́ вса́дник
 му́оqr числ. колич. де́сять (для счёта предме́-
 тов разнообра́зной фо́рмы)
 мы́гд, ма́гд, мы́гт 1) спуска́ться (напр., с горы́,
 с бе́рега); 2) зайти́, заката́ться (о со́лнце)
 мыдь, мыд слу́шать когó-л., что-л.; радио мыдь
 слу́шать ра́дио; ы́зит мыдь слу́шать скáз-
 ку; мыр жумдь прислу́шиваться
 мыкрдь, мыкрд, макрд I 1 быть прямым, ров-
 ным; 2 мыкрла прямо́й, ровный; мыкрла
 гылмр пряма́я доска́
 мыкрдь, мыкрд, макрд II 1 быть то́чным, пра́-
 вильным; 2 мыкрла пра́вильный, то́чный;
 мыкрла диф пра́вильное сло́во
 мыкс, махтур, мактур итнд 1 1) пра́вда; дей-
 ствительность; 2) и́скренность, че́стность;
 2 1) правди́вый; мыкс нивх правди́вый че-
 ловéк; мыкс тылгу правди́вый рассказ;
 2) че́стный, и́скренний
 мымюд, пе́юдь, фатидь торопи́ться, спешить
 мырдь, мард 1) поднима́ться, взбира́ться на
 что-л.; палдох мырдь подня́ться на́ гору;

ЫКЫКЫ мырдь взгромоздѣться, взобраться
с уси́лием; **2)** взойти́ (*о свети́лах*); **к'ең**
мырдь со́лнце возошлѣ
МЫХ нос лѣдки

Н

над айд трудѣться
накроѣ, жоҕар потѣм, по́сле
намадь, урладь 1 быть хоро́шим, отлѣчным;
быть тща́тельным, приле́жным, аккура́т-
ным; **2 нама** хоро́ший, отлѣчный; тща́тель-
ный, приле́жный, аккура́тный; **нама прыу-**
оҕла хоро́ший учени́к
нана 1 неда́вно; **иф нана** видь он неда́вно
уше́л; **2** неда́вний; неда́внее вре́мя, с не-
да́внего вре́мени
нанак, нанх 1) ста́ршая сестра́; **2)** те́тка (*се-*
стра́ отца́)
нанака, нанха *обрац.* ста́ршая сестра́
наңҕодь, малҕогут ванд нагромоздѣть, набро-
сать, положить, накида́ть *что-л.*
наңрдь, наңрайд заня́ть, одолжи́ть *что-л.*
напа пока́, пока́ что; **иф** **напа** п'нанакуин
жумдь он пока́ живѣт у ста́ршей сестры́
напрадь 1 ра́но; **2** напра́ ра́нный; **напра** ыр
ра́ннее вре́мя
напы до сих по́р, все́ ещё; **иф** **напы** урдоҳ ҕа-
удь он до сих по́р боле́ет
наудь, науд хвата́ть (*быть доста́точным*)
наф 1) тепе́рь, сейча́с, в да́нное вре́мя, в на-

стоящий момент; 2) ны́нешний, тепе́реш-
 ний; совреме́нный
 нах, наґн на́ры
 недь надеть (*головной убор*); чуз жақ недь на-
 деть но́вую ша́пку
 неладь, умт ска́литься
 немх, няңг кома́р
 ненедь, ненидь, ненид 1 быть сла́дким; 2 нене-
 ла сла́дкий; ненела ча́й сла́дкий ча́й; не-
 нела алс сла́дкая я́года
 нё 1) амба́р; 2) ле́тнее сва́йное жили́ще
 нёлтюдь, нёлюд 1 быть хму́рым, насу́пленным,
 мра́чным, недово́льным; 2 нёлтю хму́рый,
 насу́пленный, мра́чный, недово́льный; нё-
 лтю ны́нх хму́рое лицо́
 нёни 1 гусь; 2 гуси́ный; нёни ңойеқ гуси́ное
 яйцо́
 нёнли баҳ, те ваҳ га́лька
 ни я
 нивхгу, нигвңгун 1) нивхи (*название и самона-
 звание нивхской народности*); 2) лю́ди, на-
 род
 нивх туғс нивхский язы́к; иф нивх туғс яр
 яймд он хорошо́ знаёт нивхский язы́к
 ник, нек, нех неда́вно
 ноғдь, ноғд, ноғт 1 1) па́хнуть, благоуха́ть;
 2) воня́ть; 2 ноғла 1) паху́чий, аромат-
 ный; ноғла чңыр паху́чая трава́; 2) воню́-
 чий, зловонный; ноғла чо воню́чая рыба́
 ногла за́пах, вонь
 нодь, нод 1) заплетáть во́лосы в ко́су, причёсы-

вать *кого-л.*; 2) плести, свивать верёвку, жгут

нокть, носкт 1 1) быть узким; 2) быть тонким;
2 нокла 1) узкий; нокла вивус узкий пояс;
нокла ларқ узкая рубашка; 2) тонкий; нок-
ла нух тонкая игла; нокла ңыңг тонкий во-
лос

нос, мла 1 ухо; 2 ушной

нотърдь оглѳхнутъ

нотърк глухой

нотърладъ 1 быть глухим; 2 нотърла глухой;
нотърла жемар глухой старик

ноябрь, члѳ лоң ноябрь; ноябрь лоң ноябрь ме-
сяц

нуғифк заранее, накануне

нуғидъ, нуғид 1) быть первым, начальным;
2) быть передовым (*идущим вперёд*)

нуко стоп! стой!

нухтнд кочевать, откочёвывать, переселяться
ныдь 1) делать *что-л.*, заниматься *чем-л.*;
2) поступать *каким-л. образом*; решать
как-л.

ныкы немного (*недалекѳ*)

нымр, намр вчера

ныңдъ ходить, двѳгаться, перемещаться; киу-
скир ныңдъ ходить пешком; лакхир ныңдъ
ходить на лыжах

ных, ныух, наух сегодня

ньлами, пасқ, пазр полови́на (*парного предме-
та и одного из предметов*)

ньрак однажды

ньраңқ числ. колич. сто; **ньраңқ** ань век, сто-
лѣтие

ньың, нин 1 мы (без вас); 2 наш, наша, наше,
наши

нюдь, тырд 1) смотре́ть, гляде́ть на кого́-л., во
что-л.; 2) осма́тривать, проверять что-л.

нявр ме́сто (о́дно, о́пределе́нное); **нявр** чи́дь
положи́ть, сложи́ть что-л. (в о́пределе́нном
ме́сте)

няғр кры́са

няқр оди́н, одна́, о́дно

няқр еди́ный, то́лько оди́н, одна́, о́дно (о пред-
ме́тах разнообра́зной фо́рмы)

нялбан, нялбаң 1 жесь; 2 жестяно́й; **нялбан**
ылвс жестяна́я кры́ша

няңғ, немх кома́р

нях глаза́

нях айс очкы́

Ң

ңа живото́ное, зве́рь, насеко́мое; **п'хи ңа** ди́кое
живото́ное

ңавдь, ңавд 1) заверну́ть, заку́тать ко́го-л., что-
л.; **фитискир оғла ңавдь** заверну́ть ребёнка
в одея́ло; 2) оберну́ть, покрýть чем-л.; **га-
зетхир** питғы ңавдь оберну́ть кни́гу газето́й

ңағдь, эмраңидь выгоня́ть, изгоня́ть, прого-
ня́ть ко́го-л.

ңағидь иди́ти за чем-л. уже́ изве́стным

ңазрқ, ңарск ве́на

ңайқ щенóк

ңайс, ңайғылк 1 ястреб; 2 ястреби́ный; ңайс
тыкнь ястреби́ный ко́готь

ңақр, қ'ави снег

ңаладь, вотид бұдто, как бұдто (*при сравнениии
с кем-л., с чем-л.*)

ңалдь, ңэлдь стона́ть

ңалсқодь, эғркыд 1 быть грязным; 2 ңалсқо
грязный; ңалсқо п'ал грязный пол

ңалу *геогр.* губа́; бұхта

ңамдь, эур поясница

ңаңыңнивх, ңаңанғниғвң, ңаңанк 1 охóтник;
2 охóтничий; ңаңыңнивх меутю охóтничье
ружьё

ңар, чоҳ 1) кровь; 2) сок травы́, я́год, де́рева

ңарғодь, ңарғод расставля́ть лову́шки, ста-
вить пётли, самострёлы

ңарғоф ме́сто, где расста́влены лову́шки, пёт-
ли, самострёлы

ңардь, ңард жире́ть, станови́ться ту́чным,
жи́рным, упи́танным

ңари, ңағри плечо́

ңарқадь, ңарқаид щёлкать *что-л., чем-л.*

ңарладь 1 быть жи́рным, ту́чным, упи́танным;
2 ңарла жи́рный, ту́чный, упи́танный

ңармадь, ңағмыд ждать, ожида́ть, дожидáться
кого́-, чего́-л.

ңарңи 1 пихта; ңарңи чоҳ смола́ пихты; 2 пих-
товый; ңарңи гылмр пихтовая доска́

ңарчо хариус (*с кра́сными пята́ми на ко́же*)

ңатс, ңатр I 1) ме́ра, ме́рка; 2) разме́р

җатс, җатр II 1) мѣтка, знак, зарѹбка; 2) яр-
 лык, этикетка
 җатть I измерять что-л.
 җатть II отмѣтить что-л., поста́вить мѣтку, знак
 на чём-л.
 җаур, җоҗ живѡт
 җаф анат. го́лень
 җафҗ това́рищ, друг, прия́тель
 җах числ. колич. шесть
 җаҳ, җарқай мо́локи
 җедь, җед ссо́риться, пререка́ться, руга́ться,
 брани́ться
 җир, җири, уньску ча́шка, посу́да
 җиф 1 се́рдце; 2 се́рдечный; җиф қо́ладь сер-
 де́чная боле́знь
 җойеҗ яйцо́
 җоҗ са́ло
 җулидь, җулид усмеха́ться
 җфар це́пь
 җы, п'хыҗк, п'хыйк вѣ́дра
 җыви, җави, җав 1) гнездо́; җыви аидь вить
 гнездо́; 2) у́лей
 җыврки шерсть (*волосяно́й покрѡв живѡтных*)
 җыҗр, җағр 1) шку́ра, ко́жа живѡтного; 2) пуш-
 ни́на
 җыҗс, җағзыр, җыус зуб; ыҗы җыҗс пе́редний
 зуб; эмз җыҗс ко́рЕННО́й зуб; к'икр җыҗс
 ве́рхний зуб; қоҗр җыҗс ни́жний зуб
 җыҗстюс, җағзыртюр зубна́я щѣтка
 җыдь, җыт, җыд темно́
 җыѣдь потемне́ть

һыздь, Һазд обмелётъ (*о рекѣ, ѳзере*)

һызидь быть равным *чему-л.*

һызит, Һастуд, Һастунд скáзка; Һызит фурдь
расскáзывать скáзку

һызл, Һазл ступня́, стопá; подѳшва, подмѳтка
һуидь 1) катáться на сáнках, конькáх; 2) хо-
дítь на лыжах

һый доли́на

һыйю 1) ручей; 2) овра́г, лощи́на; 3) впа́дина;
4) небольшо́яя доли́на

һык, қувыр хрящ

һыки, Һаки хвост

һыкр лопу́х

һыкс, Һакр 1) куст, кустáрник; 2) поросль

һыкыдь быть рѳвным, плѳским

һыладь 1 быть сѳмрачным, мрáчным, тѳмным;

2 Һыла сѳмрачный, мрáчный, тѳмный

һылс, Һалр, Һалх, қарқ Һалх *анат.* пѳчка

һым, квыу брюши́на

һынък, оск, Һетф лицѳ челове́ка

һынъһыр, илх десна́

һынъф, Һанъғыф 1 кость; Һытьх Һынъф берцо́-
вая кость; пила Һытьх Һынъф большо́я бер-
цо́вая кость; матки Һытьх Һынъф ма́лая
берцо́вая кость; Һаф Һынъф бе́дренная
кость; матки Һынъф ко́сточка; 2 1) ко́ст-
ный; Һынъф наур ко́стный мозг; 2) ко́стя-
ной; Һынъф кип ко́стяна́я ру́чка

һыңг, Һамх во́лос, во́лосы, шерсть, ворс; к'ев-
к'евз Һыңг вью́щиеся во́лосы; қеҳ Һыңг се-
дые во́лосы

һыңдь, Һанғд 1) охотиться; **лақр Һыңдь** охотиться на бѣлку; **лумр Һыңдь** охотиться на соболя; **2)** *промышлять когó-л., что-л., заниматься какйм-л. промыслом; Һа Һыңдь* промышлять звѣря; **3)** *искать когó-л., что-л.; стараться найти, обнаружить когó-л.; Һа зиф Һыңдь* искать следы звѣря

Һырғыр, Һарғыр I, Һырғр грудь

Һырғыр, Һарғыр II, Һайғыр крыло птицы

ҺырҺырды, сандь досадовать, сожалеть о *ком-л., чём-л.*

Һыски, Һаски, Һаспи Һаньғыф 1) позвоночник;

2) *геогр. хребет; пал Һыски* горный хребет
Һытьх, Һатьх 1) ногá; **2)** нóжка предмета;

3) лапа животного

Һыудь, Һыуд темнѣть

Һыуску кишѣчник (*человѣка*)

Һыусоркть, наузускт 1) скучать; **2)** печáлится, грустить, тосковáть

Һыфть, п'хевдь запутать, спутать *что-л.*

Һых, Һах клетка для птиц и животных

О

образование образовáние; **образование йивдь** имѣть образовáние; **быть** образовáнным;
образование йив нивх образовáнный человек

ова, офаң мука́

оғла, ола, эғлң 1 1) ребёнок, дитя́; **2)** сын, дочь; **2** дѣтский; **оғла ги** дѣтская обувь

оѣлаго, олаго, эѣлѣгуна *обращ.* дѣти, ребѣта
 оѣлагу, олагу, эѣлѣгун дѣти, ребѣта
 оѣм, ом 1 древѣсная корá; корѣё; 2 корѣвóй
 (*сдѣланный из коры*); оѣм пры корѣвóй
 шалáш
 оѣри, ори 1 заты́лок; 2 заты́лочный; оѣри
 ны́ньф заты́лочная кость
 оѣроф, лумр со́боль
 оѣс, ос, оѣр посы́лка; оѣр подь получи́ть по-
 сы́лку
 оздь, озд 1) просну́ться; встать с постѣли;
 2) принять вертика́льное положѣние; не-
 не́къ оздь приподня́ться
 озотть заготовля́ть, запасáть *что-л.*
 ойр 1 можжевѣльник; 2 можжевѣловый
 оѣ шу́ба
 олѣоѣ, олоѣ, олѣуѣ 1 свинѣя; 2 свинóй; олѣоѣ
 ѣоѣ свинóе сáло
 олр, лоѣ дѣтел
 олх 1 камы́ш; 2 камышо́вый
 оморочк оморóчка (*лёгкая лóдка с заострённой
 кормóй и нóсом, на котóрой продвига́ются
 с пóмощью шестóв и вёсел*)
 онь 1) длѣнный шест для подтя́гивания сѣти;
 2) рост челове́ка
 орботть, орботнд рабóтать
 орботф 1) мѣсто рабóты; 2) рабóчее мѣсто
 орден óрден; орден Ленина óрден Лѣнина
 орѣотть сорвáться, упáсть с дѣрева, с горы́
 орми 1 глѣна; ормигир лы́тть вы́лепить *что-л.*
 из глѣны: 2 1) глѣня́ный; орми ѣир глѣня-

ная чашка; 2) глинистый; орми миф гли-
 нистая почва
 орң 1) корыто; 2) стойло, кормушка
 орңи колода
 ороғ женьшень; ороғ охт порошок из женьше-
 ня (*использовался при лечении ран*)
 орр, уғри лоскут; тряпка
 орфография 1 орфография, правописание;
 2 орфографический; орфография тор орфо-
 графическое правило
 ос 1) корень; 2) стержень; 3) комель дерева
 оск, ңынык лицо; оскрох итть говорить в лицо
 (*прямо, открыто*)
 оск II заяц
 оскедь, оскед, оғркед посылать, отправлять
 что-л.
 оскойд, оскуд переплыть; и оскойд переплыть
 реку
 отадь табанить; вести лодку кормой вперёд
 отомдь 1 быть тесным, непросторным; 2 отом
 тесный, непросторный; отом тыф тесное по-
 мещение
 охт лекарство

II

пағи, тлеур ңа куропатка; пағи ңыңдь охот-
 титься на куропаток
 пағдь I, пағт, пағлад 1 1) быть красным;
 2) быть рыжим (*о масти животных*); 2 пағ-
 ла 1) красный; пағла бос красная мате-

рия; 2) рыжий; пағла к'еқ рыжая ли-
 сйца
 пағдь II, круңи кулік (с дли́нным клю́вом)
 пағлавыть 1 медь; 2 ме́дный; пағлавыть вынь
 ме́дный котёл
 пал (вал — бал), палң 1 1) лес; пал вандуть
 выра́щивать лес; пал т'хопть занима́ться
 лесово́дством; 2) горá, покрýтая лесо́м;
 со́пка; 2 лесно́й; пал диф лесна́я тропá;
 пал удь лесно́й пожа́р
 пал диғр ванду нивх, палң чҳар ванду ниғвң
 лесово́д
 пал диғр та нивх, палң чҳар хыв ниғвң лесо-
 руб
 пандф ме́сто рождéния
 пандь, паньдь 1) роди́ться, появи́ться; 2) ра-
 сти́, развива́ться, произраста́ть; 3) мно́-
 житься, плоди́ться
 паньс утю́г; паньскир ваньдь гла́дит утюго́м
 что-л.
 папак игру́шка
 парвытңан, парф ве́чером
 парк, пырк I, пыйрк сам; ни парк тыдь лыт-
 ныдьра я сам э́то сде́лаю
 парк, пырк II то́лько; иф парк пры́дох қаудь
 то́лько он не прише́л
 парпардь пари́ть; взмыва́ть в во́здух; переле-
 та́ть, порха́ть; парпар пыйдь вспорхну́ть
 парта па́рта; прыуоғла парта ривдь учени́к си-
 дит за па́ртой
 партия па́ртия; Коммунистическая партия Со-

ветского Союза Коммунистическая партия
Советского Союза

парф 1 вѣчер; 2 вѣчерний; **парф уньгр** вѣчер-
няя звезда

паскымѣґлн школьник

паскымґраґѣґлн школьница

пасқ, нѣлами, **пазґ** половѣна (*парного предме-
та и одного из предметов*); **уйғир пасқ** по-
ловѣна рукава; **ывнѣ пасқ** половѣна весла
пат, **пыт** завтра

патадь, **патинд 1 1)** быть спокойным, тихим,
скромным, сдержанным; **2)** быть медлен-
ным, неторопливым; **2 пата** спокойный, ти-
хий, скромный, сдержанный; **пата нивх**
спокойный человек

пах 1 камень; **2** каменный; **пах тыф** камен-
ный дом

пах кнык 1 скала; **2** скалистый; **пах кнык чры**
скалистый берег

пеґьюдь 1) жужжать, стрекотать; **2)** свистеть
(о стрелѣ, пуле)

пердь 1 1) быть тяжелым (*по весу*); **2)** перен.
быть нудным, надоэдливым; **3)** перен. быть
неуживчивым; **2 перла 1)** тяжелый; **перла**
бах тяжелый камень; **2)** перен. нудный, на-
доэдливый

перқадь 1 быть кривым; **2 перқа** кривой; **пер-**
қа дяко кривой нож

перс гиря

пилдь 1 быть большим; **2 пила** большо́й; **пила**

дыф большой дом; пила нивх старейший в
 семье
 пиңрдь 1 быть дешёвым; 2 пиңрла дешёвый;
 пиңрла бос дешёвый материал
 питғы, питғаң 1) книга, книжка; 2) грамота
 (*умение читать и писать*); питғы дыудь
 учиться грамоте; 3) письмó; иф п'ңафқух
 питғы бодь он получил письмó от товарища
 питғыдаюнивх, питғаңдаюниғвң писатель
 питғыдаюмгу, питғаңдаюҗаңқ писательница
 питғысмонивх, питғаңсмониғвң книголюб
 питғыурунивх, питғаңуруниғвң читатель
 пиудь 1 быть чёрным; 2 пиула чёрный; пиула
 бос чёрная ткань
 пих, пихти колéно
 плеудь, плеуд гулять, прогуливаться
 плисыдь, плисид танцевать, плясать; плиси-
 нивх танцóр; плисиумгу танцóвщица
 плоңр, прун молодая ель; ёлочка
 плыңг 1) зола; 2) сажа, пепел
 плыңгайс кочерга
 пойдь, поид виднётся, показываться, появ-
 ляться
 поку 1 горб; 2 горбатый; поку жемар горба-
 тый старик
 полдь, полд упáсть (*потерять равнове́сие*); оҗ-
 ла полдь ребёнок упáл; мур полдь лошадь
 упáла; полр кутть свалиться, отвалиться;
 пах палух кутть с горы свалился камень
 полмдь, полмд 1 быть слепым; 2 полм слепой;
 полм нивх слепой человек

полмк слепой (*в значении существительного*)
 полх водоворот, пучина, омут
 поми дельфин; поми фоки пузырь дельфина,
 используемый для хранения жира
 пордь, позд лежать (*о человеке и животном*);
 муиныр пордь слечь (*заболеть*); к'рыур
 пордь прилечь
 пос ткань, материал, материя; пос лыть
 ткать, изготавливать ткань
 поск, кру послезавтра
 потадь, потад заготавливать рыбу во время пу-
 тины
 потн, хева верёвка
 потюрдь, потюрд, потюрланд 1 быть красивым,
 прекрасным; 2 потюрла красивый, прекрас-
 ный; потюрла умгу красивая женщина
 пофтр пена; керк пофтр морская пена
 прун молодая ель, ёлочка
 прундь, п'изд линять (*о животных*)
 пры шалаш, палатка, балаган
 псих, хевс щепка
 пудм, пыдм, амх толак мошка, гнус
 пудь, пуд 1) созреть, поспевать, наливаясь
 соком (*о ягодах*); 2) назреть (*о нарыве*)
 пузидь хлопотать, суетиться
 пузьюдь сорить, мусорить
 пук I 1) головной хрящ рыбы; 2) морда осетро-
 вых и лососёвых рыб
 пук II носок обуви, кончик; носик какого-л.
 предмета

пук III гриб; ыжила бук, милк мла ядовитый
 гриб
 пукс, пукр 1) ремешок в виде петли, на кото-
 ром прикрепляется охотничий нож к поя-
 су; 2) привязь в нартовой собачьей упряж-
 ке
 пулбулс, пулбулр, пулквулку шар, шарик
 пулк I клубок, моток
 пулк II остров
 пулкс, пулкр I жёлудь
 пулкс, пулкр II окружность, круг
 пуньд I лук
 пуньд II капать, медленно течь, стекаться, со-
 читься
 пурпурд 1 быть прохладным; 2 пурпур про-
 хладный; пурпур лых прохладная погода
 пус, пур, пуз сор, мусор, труха
 пусайд полоть траву; чистить сетку от мор-
 ской травы
 пус чңыр, пур чңыр сорняк, сорная трава
 путидь подметать, выметать (сор)
 путис, пытир, путир веник, метёлка, метла
 путь морская капуста
 пығздь, пазд бросить, кинуть, швырнуть
 что-л.; к'икртох пығздь подбросить, подки-
 нуть вверх что-л.
 пығи, қанд разнovidность нерпы
 пыдм мошка, гнус
 пыидь, пуйд летать, лететь; пыир прыдь при-
 летать; пыир видь улететь; пыир мырдь
 вспорхнуть, взлететь; пыир пудь вылететь;

пыир тывґдь влетётъ, залетётъ; пыир
 мыґдь слетётъ; пыит прыдьґу слетётся
 пыиму, пуйму самолёт
 пыинивх, пуйниґвҗ лётчик
 пыиґа, пуйґа птіца; тол пыи ґа водоплаваю-
 щая птіца, ұтка
 пыиґанонґ, пуйґанонґ птенёц
 пыиґаґых, пуйґаґых клётка для птиц
 пык, пуку кукұшка
 пыкздь пропáсть, потеряться
 пыкнонґ кукушонок, птенёц кукұшки
 пылбылды катётся кұбарем (*напр., с горы, с*
лётницы)
 пылґдь, пылґд перевернұться, опрокинуться
 пыных, паных суп; тюс пыных мясной суп; чо
 выных уха
 пыпыдь, пыпыд баюкать, укачивать ребёнка
 пырр нízкий стóлик для еды
 пырк, парк тóлько
 пыт, пат зáвтра

П'

пáздь, пáрт раздётся
 пáл, пáлҗ пол (*дошáтый настёл*)
 пáл вый, пáлҗ вай пóдпол, подпóлье; пáл вый-
 рох мыґдь спустётся в пóдпол
 пáлзус, пáлҗзур швáбра
 пáмадь осмотрётъ себя; унґґр нюр пáмадь смо-
 трётся в зёркало
 пáмұтадь 1 быть хвастлívым, хвáстаться;

2 п'амхта хвастли́вый; п'амхта нивх хваст-
ли́вый челове́к
п'анпара́к непоня́тливый, недалёкий, тугодум-
ный, отста́лый
п'анпара́дь не понима́ть *чегó-л.*; быть непоня́т-
ливым, тугодумным, недалёким, отста́лым
п'ань наколе́нники
п'арқ калу́га (*ры́ба*); п'арқ киты снасть для лов-
ли калу́ги
п'ах (**фах**) окно́
п'ахайс, п'ахарп' занавёска, за́навес, што́ра
п'ахк'уты фо́рточка
п'ахорң, п'ахтхы подоконник
п'ах'ры ста́вня
п'вығвығдь лечи́ться
п'евдь сдёрживаться, владе́ть свои́ми чу́ства-
ми, держа́ть себя́ в руках
п'евс (**февс**), п'ев'р свисто́к; кыла п'евс ду́дка
п'евьюдь, п'евьюд свисте́ть
п'еғздь **1** быть своеобразным, оригина́льным
(*по ха́рактеру*); **2** п'еғз своеобразный, ори-
гина́льный; п'еғз нивх своеобразный чело-
ве́к
п'еғодь **1**, мымюд, фатидь торопи́ться, спеши́ть;
туғрмудох п'еғодь торопи́ться на парохо́д;
2 п'еғо торопли́вый; п'еғо нивх торопли́вый
челове́к
п'езмудь **1** быть себялю́бным, эгоисти́чным;
2 п'езмула себялю́бный, эгоисти́чный чело-
ве́к

пезмулак, п'есмуд, п'езмудь эгойст, себялю-
 бец
 п'еқ (феқ) 1 кúрица; 2 кури́ный; п'еқ ңоеқ ку-
 ри́ное яйцо́
 п'еқзус, п'еқруй курия́тина
 п'еқнонқ цыплёнок
 п'еқных курия́тник
 п'еньңаудь шевелиться, двíгаться
 п'еңғ му́ха
 п'еңрыюдь жужжа́ть
 п'ер, п'ерң червь
 п'ердь, п'ерт 1 уста́ть, утомиться; 2 п'ер уста́-
 лый, утомлённый; п'ер нивх уста́лый чело-
 вёк
 п'ерқаф изви́лина, искривле́ние
 п'и себя́
 п'иврыдь производи́ть убо́рку, приводи́ть в по-
 рядок *что-л.* у себя́ в до́ме
 п'имдь, п'имд убега́ть, удира́ть
 п'иркть поверну́ться (*сде́лав кругово́е движе́-
 ние*)
 п'ирңыр сазáн
 п'ирп'ирдь, п'ирп'ирд враща́ться, верте́ться, кру-
 житься
 п'иск, ңайғылк ко́ршун
 п'лавлавдь сия́ть, сверка́ть, перелива́ться на
 свету́, огне́
 п'лақр вдруг, внеза́пно, неожида́нно
 п'лаюдь 1 быть блестя́щим; 2 п'лаю блестя́щий;
 п'лаю баҳ блестя́щий ка́мень

п̑лывд̑, п̑иңуд, п̑иңд пр̑ятаться, скрив̑аться,
тайт̑ся; п̑лывр жумд̑ заб̑иться, забр̑аться
куд̑а-л.; т̑еньхуин п̑лывр жумд̑ заб̑иться в
угол

п̑маңгуд быт̑ хвастл̑ивым, хв̑астаться
п̑ңавд̑, п̑ңавд к̑утаться; тыкла жағскир
п̑ңавд̑ к̑утаться в т̑еплую од̑ежду
п̑ңағнивх, мачала молод̑ой человек, юноша,
парень *разг.*

п̑ова, экуд с̑разу, б̑ыстро; п̑ова пр̑ыд̑ он с̑разу
приш̑ёл

п̑овк мал̑енький лохм̑атый тюлен̑

п̑оқи (фоқи) р̑ыбий пузырь

п̑олволх, п̑олх водовор̑от

п̑ом̑д̑, мо̑д̑, мо̑ид стр̑ич̑ся, бр̑иться

п̑ондалд̑, п̑одальд̑ 1 т̑ухнуть, разлаг̑аться,
гнить, покрыв̑аться пл̑есенью; 2 п̑ондала
т̑ухл̑ый, разлож̑ившийся; п̑ондала д̑юс т̑ух-
лое м̑ясо

п̑ор, нугиах внач̑але; п̑ор нуғи в с̑а́мом на-
ч̑але

п̑оти кор̑откая вер̑ёвка

п̑отт̑, п̑отнд, перх̑ потнд шит̑ *что-л.* для
себ̑я

п̑раңрад̑ 1) пригот̑овиться, сосредото́читься;
2) изловч̑иться, напр̑ячься

п̑рарқт̑, п̑рарқт л̑опнуть, тр̑еснуть

п̑ратуд̑ уч̑иться, обуч̑аться

п̑раюд̑, п̑раюд запис̑аться, подпис̑аться *под*
чем-л., на что-л.; газет ғеиныр п̑раюд̑ под-
пис̑аться на газ̑ету

п'ро, п'роң мёлкая кóрюшка

п'роқ зоол. чирóк

п'роқодь, сыуд, п'и сңай сыуд снимáться, фотó-
графироваться

п'рыдь, п'рыд прийти, прибýть; тыфтоҳ п'рыдь
прийти домóй; чыңдоҳ антх п'рыдь к вам
пришёл гость; чи ығр п'рыдьңа? ты когда
пришёл?; п'хыдоҳ п'рыдь прийти обратно;
вернۇться

п'рыркть прорвáться

п'рырудь, п'рыруд 1) отвязáться, освободитьcя
от привязи; 2) вýрваться, избáвиться от
когó-л., чегó-л.

п'рыуоғла, п'рауэғлң 1 учени́к; 2 учени́ческий;
п'рыуоғла тыр учени́ческий стол

п'рыу умгу оғла, п'рау řаңқ эғлң учени́ца

п'руңд, п'изд линя́ть (о живóтных)

п'садь удáриться, ушиб́иться; бить самогó себя

п'салдь зазнавáться, вáжничать

п'севдь уколóться, наколóться

п'сиңрудь, п'сиңруд мýчиться, страдáть; обмá-
нывать себя

п'сиф, п'руф роднáя речь, роднóй язы́к

п'суңир умывáльник

п'судыф, п'судаф бáня

п'судь мýться, умывáться

п'сих, хевс щéпка, лучи́на

п'угудь, ғузид 1) вýпустить когó-л., что-л. от-
кúда-л.; 2) застáвить, принúдить вýйти
когó-л. откúда-л.; тывух п'угудь застáвить
вýйти из дому

п'удь, п'уд, кузинд, кузд в'йти; тывух п'удь
 в'йти из дому
 п'унькугудь 1) застáвить, велётъ лечь лицóм
 вниз; 2) застáвить, велётъ переверн'уть,
 опрокинуть *когó-л., что-л.*
 п'унькудь 1) лежáть лицóм вниз; 2) перевер-
 н'уться, опрокинуться
 п'у тёмр ростóк, побэг
 п'уф, п'увң, п'ывң пила́
 п'ух I от себя́
 п'ух II пот, испáрина
 п'уя, кузр вия вон, прочь
 п'хать-п'хать разнообразный, всевозмóжный,
 всякий
 п'хевдъ, ңыфть зап'утать, сп'утать *что-л.*
 п'хукудь, хукуд отряхн'уться (*от снéга, пы́ли*)
 п'хыдь, п'хыд верн'уться, возвратиться
 п'хыздь зары́ться, закопáться
 п'хыйкосо, мар налим
 п'хымздъ, п'хымзд 1) окопáться, укрýться (*без
 стрельбы́*); 2) закопáться, зары́ться
 п'хыңк, п'хийк, ңы вы́дра
 п'хытңудъ, ытғыд нагн'уться, пригн'уться
 п'ҳақть, пақт 1 быть корóтким; 2 п'ҳақла ко-
 рóткий; п'ҳақла оқ а) корóткая шуба; б) по-
 лушубок
 п'ҳарпть, ускулд 1) оцарáпаться *обо что́-л.*;
 2) почесáться (*при ощущении зúда*)
 п'ҳовдъ сжáться, съёжиться, сверн'уться в ко-
 мóк
 п'ыидъ остáвить, не взять с собо́й

пырк одін, сам; пырк мард одін поднялся
пытайс фартук, передник
пытть, пытуд, паркуд накрыться, укрыть себя
чем-л. с головой

Р

равѣдь, равтавѣд наматывать что-л.; к'ува
равѣдь наматывать нитки
рагудь заставить, позволить пить
рағидь, нухтнд, энвтох вид 1 кочевать, откочё-
вывать, переселяться; 2 рағи кочевой;
рағи нивхгу кочевой народ
рағрдь, рағзд наблюдать, следить, надзирать
за кем-л., чем-л.; пыйңа рағрдь наблюдать
за птицей
радь I, рад, ранд пить что-л.; чах тадь пить
воду; охт радь пить лекарство; к'рызгур
радь напиться (утолить жажду); неник
радь отпить немного
радь II (тадь — дадь), ранд курить
радь III светить (о солнце)
рал, ралң лягушка
ралнонқ, ралңнонқ 1) лягушонок; 2) голова-
стик
рамхти, сык рамхти полностью, целиком; оғ-
лагу сык рамхти вопудьгу дети собрались
в полном составе
ранд, тангу, қалгу 1 родственник; 2 родствен-
ный; ранд нивхгу родственники
рандгу родня

ратудь (татудь — датудь), п'асқамд обучать,
 учить *кого-л.*
 ратьнд скоблить, скресті, отскабливать *что-л.*
 раудь (таудь — даудь), рауд тратить, расходо-
 вать *что-л.*
 раюбых черни́ла
 раюбыхсиф чернильница
 раюдиф по́черк
 раюдь писать *что-л.*; буквагу раюдь писать
 бу́квы; оғлагудох питғы раюдь писать кнѣ-
 ги для дете́й
 республика 1 респуб́лика; Украинская Совет-
 ская Социалистическая Республика Укра-
 йнская Советская Социалистическая Рес-
 пуб́лика; 2 республика́нский
 ровдь (товдь — довдь) привязывать *кого-л.*,
что-л.; тоқозигртох хева ровдь привязы-
 вать верёвку к забору́
 родь (тодь — додь), род помогать *кому-л.*
 роздь (тоздь — доздь), розд делить *что-л.*; рас-
 пределять *кого-л.*, *что-л.*
 розудь (тозудь — дозудь) переплывать *что-л.*,
 переходить через *что-л.*; эри розудь пере-
 плыть реку́; чатьф тозудь переходить через
 боло́то
 роид, авлид недоставать, не хватать *чего-л.*
 роқть (тоқть — доқть), роқд 1) пороть, распя-
 рывать, отпарывать *что-л.*; жонтқ роқть по-
 роть мешо́к; 2) отрывать, отдирать *что-л.*
 (с *си́лой*); вақи гылмр тоқть отрывать до-
 ски от я́щика

ронивх, ронигвн помощник

рордь (тордь — дордь), **жаузузкт** 1) грустить, скучать, тосковать *о ком-л.*; 2) хотеть, желать *чего-л.*; **ни чах тордь** я хочу воды

рув (тув), **рувн** (тувн) 1) единокровные или родные братья и сёстры; 2) дети братьев всех степеней родства; 3) дети сестёр всех степеней родства

руғдь, руғд, руғруғдь выбирать, отбирать *кого-л., что-л.*

рулкудь, рулкуд I натянуть, надеть с усилием *что-л.*

рулкудь, рулкуд II пролезать, проникнуть *во что-л.*; **к'уты рулкудь** пролезть через щель; **пах рулкудь** пролезть через окно

рыкздь (тыкздь — дыкздь), **ракздь, ракзнд** менять *что-л.*; **чха рыкздь** менять деньги

рыкть (тыкть — дыкть), **ракть** 1) делать надрезы на рыбе (*при изготовлении юколы*); 2) делать зарубки на чём-л.

рыңс, тыңз лағ весы

рырудь, рыруд развязать, отвязать *что-л.*

рытть, ратьтид скоблить, скрестить, отскабливать *что-л.*; **пал рытть** скоблить пол (*очищая от грязи*)

рыудь (тыудь — дыудь), **рауд, ясқамид** 1) учить, обучать *кого-л.*; учить *что-л.*; **оғлагу тыудь** учить детей; **урокху рыудь** учить уроки; 2) **рыу** учебный; **рыу ань** учебный год

рыуумгу, ясқмғаңқ учительница

Ў

равдъ, равд зацепить, поддѣть, притянуть
что-л. багрѳм, крючкѳм

радъ I (тадъ), рад 1 1) печь, выпекать что-л.;
леп радъ печь хлеб; 2) жарить что-л.; чо
• радъ жарить рыбу; ненек радъ поджарить
что-л. (слегка); малѳогур радъ нажарить
чегѳ-л. (наготовить); маѳгур радъ пере-
жарить что-л. (сдѣлать жѳстким, сухим);
2 ра 1) печѳный; ра картошка печѳный
картѳфель; 2) жареный; ра чо жареная
рыба

радъ II, чхар тад рубить, колѳть дровѳ

радъ III, тад, тадѳа котѳрый

равх, чавѳ якорь

рак, нрак раз (при указѳнии на краткость по-
вторѳемости); муѳв някр рак раз в день

раѳѳа, мылѳод, малѳодь мнѳго; оѳлагу раѳѳа
тоѳс федьѳу дѳти собрѳли мнѳго орѳхов

раѳѳ, умгу жѳнщина, женѳ

раѳѳѳѳлѳ, пѳаѳумгу, пѳаѳраѳѳ, умгуоѳла дѳ-
вушка

раѳс (раѳз), таѳс скѳлько

раѳслу (раѳзлу), таѳслу нѳсколько

рар, тас где, в какѳм ѳменно мѳсте

раркс, рыркыр двернѳй засѳв, двернѳя задвѳж-
ка

рарктъ, рырктъ запираѳть дверь на засѳв, на за-
двѳжку

раф ѳа шкуѳра пятнистой нѳрпы

ŗикть, řикт 1) нести́ *что-л.* в оха́пке, крёпко прижа́в к груди́; **тиғр řикть** нести́ дрова́; **2)** обнима́ть, обхва́тывать, крёпко прижи́мать к себе́; **ымык п'оғла řикть** мать обня́ла ребёнка́; **ŗикр мамды́** сжать, сти́снуть (*в объ́ятиях*)

ŗодь (тодь) нести́ *кого́-л., что-л.*; **ытык п'оғла тодь** отец не́с ребёнка́; **чи сидь řодьңа?** ты что несёшь?

ŗолидь (толидь), эғраид пробива́ть *что-л.* наскво́зь; **ңағс толидь** проби́ть стёнку наскво́зь

ŗомырды́, řормырды́, řормард, хими хитид нести́ *кого́-л., что-л.*, поднимáясь сн́изу вверх **ŗорқодь (торқодь), řорқод** перевози́ть, переправля́ть *кого́-л., что-л.* че́рез реку́

ŗоркоф ме́сто перево́за, перепра́вы че́рез реку́; перево́з, перепра́ва

ŗувды́ 1) жечь, пали́ть *что-л.*; **тиғр тувды́** жечь дрова́; **2)** сжигáть *кого́-л., что-л.*; **ҳаузул řувды́** сжигáть бума́гу

ŗудь (тудь), řуд I пресле́довать, гна́ться за кем-л. (*с це́лью по́ймки*)

ŗудь (тудь), řуд II точи́ть, отта́чивать *что-л.*

ŗудь III собира́ть *что-л.*, разбро́санное на больш́ом простра́нстве

ŗы 1 дверь; **2** дверно́й; **ŗы кип** дверна́я ру́чка **ŗыза, рызаң** дверно́й кося́к

ŗылмс, лывз поро́г; **ŗылмс ылмды́** переступи́ть че́рез поро́г

ŗымды́, řымд пла́вать, плы́ть (*о челове́ке*)

рыпрдь (тышпрдь), ӳапрд, ӳорпырд притащѣть
что-л.; привезтѣ что-л.; принестѣ что-л.;
доставить что-л.

рытть закрѣть дверь; ты **ры** **рытья** закрѣй эту
дверь

рыюдь, ӳыюд 1 быть сырѣм, влажным; **2 ӳыю**
сырѣй, влажный

С

саньдь, пайрох, ӳырӳырд досадовать, сожалѣть
сарӳод отдыхать

сарӳоф мѣсто отдыха, привал

сарудь (чарудь), чард напѣлнить что-л.; **ӳир**
сарудь напѣлнить чашку

сечь (чедь), сеч сучѣть нить из волокон растѣ-
ний; прясть что-л.; **жиск сечь** сучѣть нить
сета сахар

сеудь (чеудь) сушѣть что-л.; **чӳыр чеудь** су-
шѣть траву

сидь I (чидь), сид 1) положѣть, сложѣть, уло-
жѣть что-л.; **питғы тыр тҫхы сидь** положѣть
кнѣгу на стол; **2)** класть что-л. во что-л.;
вақи сидь класть в ящик; **жонтқ ми сидь**
класть в мешок

сидь II, нуд, рунд 1) мест. *вопр. кто (по отноше-
нию ко всем живѣм существам, крѣме чело-
вѣка); что; сидь лызр ведьҫа? кто это про-
бежал? (о живѣтном); 2)* чей, чья, чье, чьи;
сидь ӳыҫр? чья шкұра? сидь ӳыви? чье
гнездѣ? сидь зифку? чьи следы?

сидьлу, нудлу, рундлу, řутлу 1 1) *кто-то (по отношению ко всем живым существам, кроме человека); что-то; сидьлу жы к'утыин йивдыра в этой норé кто-то есть (о живóтном); сидьлу кутть что-то упáло; 2)* *кто-нибудь (по отношению ко всем живым существам, кроме человека); что-нибудь; сидьлу жы клай уғныдыра кто-нибудь в эту ловушку попадётся (о живóтном); сидьлу гея купí что-нибудь; 2 1)* *чей-то, чья-то, чьё-то; сидьлу ңыви чьё-то гнездó; сидьлу зифку чьí-то следы; 2)* *чей-нибудь, чья-нибудь, чьё-нибудь, чьí-нибудь*

сидьңа, нудңа что такое?; **тыдь сидьңа?** это что такое?

сомрудь (чомрудь), сомруд спустить с цепи, с привязи; **қан сомрудь** спустить собаку с цепи

СССР (Союз Советских Социалистических Республик) СССР (Союз Советских Социалистических Республик)

страна страна; Советская страна Советская страна

съезд съезд

сык весь, вся, всё, все; **сык рамхти** все, как один; все поголовно

сыкра всё, хвátит, конéц; конечно

сыудь (чыудь), сувуд, сыуд 1) снять, скíнуть что-л.; **ки сыудь** снять óбувь; **жақ сыудь** снять ша́пку; **2)** увóлить, сместíть когó-л.

Т

та, то на, **возьмй**; **тыдь черхда** на, **это тебе**; **то, эвъя!** на, **возьмй!**

та-та ну-нұ (*при понукании собак в нартовой упряжке*)

табель табель

тавғи, тавғай рак

тай курительная трубка

тайғур 1) глубинное место реки, озера; **глубина**; **2)** пропасть

тайғаң 1) мир, мироздание, вселенная, космос; **2)** бог, божество

тайф, тайдь пятно

такр, тыкр верёвка

тақл брюшко рыбы

талвадь, талват 1 быть сырым (*неварёным*); **2 талва** сырой (*неварёный*); **талва чо** сырая рыба

тали, жонтқ мешок, куль

талқ строганина из свежей или мороженой рыбы; **парқ ралқ** строганина из свежей или мороженой калуги; **туки ралқ** строганина из свежего или мороженого осетра; **пирңыр талқ** строганина из свежего сазана

тамдь, тамд 1 быть многочисленным; составлять массу, множество; **нивхгу тамдь** масса народа; **2 тамла** многочисленный; **тамла митинг** многолюдный митинг

тамдидлу какой-либо, какой-нибудь, какой-то
тамдикзиң всякий, каждый

таңваң черемшá
 таңмадь, гуд атңд подозревать *кого-л. в чём-л.*
 тап, куғл бабочка; кинс тап ночная бабочка
 тарғидь, тарғыдь, тартуд 1 быть неудобным,
 пло́хо приспособленный *для чего-то*; 2 тар-
 ги неудобный, пло́хо приспособленный *к*
чему-л.; тарғи тифть неудобная скамья
 таркрах, паркрах глуха́рь
 тас пид, жумф местожи́тельство, местонахож-
 дение
 татадь, татад 1 быть це́лым, неразде́льным;
 2 тата це́лый, неразде́льный; тата мокс
 нидь съесть це́лый кусо́к
 тафть, тафтин, тафтиң соль; тафть сидь соли́ть
что-л.
 тахтадь серди́ться, возмуща́ться; маңгур тах-
 тадь негодова́ть
 тах эпиде́мия; пила тах эпиде́мия о́спы
 твайдь, твайд сплёвывать
 твидь, твид зака́нчивать, заверша́ть, прекра-
 щать *что-л.*; орбот твидь ко́нчить рабо́ту
 твирк желчь
 теви, к'мирңалс шипо́вник; теви ңыкс куст ши-
 по́вника; теви алс я́годы шипо́вника; теви
 теску ве́тки шипо́вника
 тевқ fáртук, перéдник
 теврқ, тевқр 1) пта́шка, пти́чка, пичу́жка;
 2) дичь; пал деврқ лесна́я дичь
 теқадь, тяқад 1 быть про́чным, кре́пким; 2 те-
 қала про́чный, кре́пкий; теқала бос про́ч-
 ная ткань

темра, қол краснопёрка
 тен 1 со́да; 2 со́довый; тен охт со́довый поро-
 шок; тен ких со́довый раство́р
 теңи горбу́ша (*ры́ба*); теңи ма ю́кола из горбу́-
 ши; теңи ма вотадь изготóвить ю́колу из
 горбу́ши
 теңилоң *уст.* ию́нь
 тес, теӑ сучо́к, вётка
 теску хвóрост, сухи́е вётки
 те, и оӑ ыӑкыӑ 1 бе́рег у са́мой воды, покрýтый
 песко́м и ме́лкой га́лькой; те́рох мырдь
 поднимáться на бе́рег; 2 береговóй; те мах
 береговóй песо́к
 те вах, нёньли бах га́лька
 тево́тть, ыкир жумд бе́дствовать, си́льно нуж-
 да́ться, испы́тывать материáльные затруд-
 нения
 те́дь, пе́ркуд сгиба́ться, гну́ться
 те́здь, те́зд, торд га́снуть, ту́хнуть
 те́мр (зо́мр — де́мр) лист на де́реве, кусте́
 те́ньғо́дь, те́ньғай́дь, те́ньғаур кулы́дь щу́рить-
 ся; нях те́ньғо́дь щу́рить глаза́
 те́ньх (зо́ньх — де́ньх) у́гол
 те́ңр, те́ңеӑ, те́кӑ 1 1) голова́; 2) голо́вка (*бу-
 ла́вки, винта́ и т. п.*); 2 головно́й; те́ңр ытус
 головно́й убо́р
 те́сқть, зо́сқт 1) слома́ться, расколо́ться, раз-
 би́ться; ңир те́сқть ча́шка разби́лась;
 2) трéснуть, образо́вать тре́щину; лур
 те́сқть лёд трéснул

тивдъ, тивд 1 **быть** холóдным (*нѣзкой темпера-
ту́ры*); 2 **тивла** холóдный (*имѣющий нѣзкую
температу́ру*); **тивла ла теѣдъ** дѣет холóд-
ный вѣтер

тивла, тивлаң, тивт холóд, морóз, стѣжа

тивс пѣчень

тиѣр (зиѣр — диѣр), тир, чѣар дѣрево, дрова,
полѣнья

тидъ, тид, тыйдъ гремѣть, грохотáть (*о грóме*);
лый тид гром гремѣт

тилв (тилѣ), тиф 1 óсень; 2 осѣнный; **тилв лых**
осѣнный дождь

тиѣ I, туѣс язѣк (*речь*); **мер нивх диѣ** нѣвх-
ский язѣк; **лоча диѣ** рѣсский язѣк

тиѣ II дорóга

тла, тымы нерестѣлище

тлаңи, чолңи олѣнь

тлаңи тур олѣнина

тлеур ѣа, паңи куропа́тка

тлеуланд **быть** бѣлым (*о ма́сти живóтных*)

тлоид бежа́ть; **тлои ниѣвѣ** бегу́н

тлы пого́да; нѣбо

тноѣ дли́нная бечёвка из тюле́ней шку́ры

то, та; то, эвѣя! на, возьми́!

товладъ, товлат, канд 1 **быть** бѣлым, свѣтлым
(*о цвѣте ко́жи челове́ка*); 2 **товла** бѣлый;

товла ѣыньк бѣлое лицó

тоѣадъ, тамдид 1 **быть** та́ким (*по отноше́нию к
предме́там, находя́щимся бли́зко от говоря́-
щего*); 2 **тоѣа** та́ко́й; **нюин ырк тоѣа битѣ**
ѣивдъ у меня́ уже́ есть та́ка́я кни́га

тодь, керъёд, кағъюд пла́кать: **ненек тодь по-**
 пла́кать; **маңгур тодь** рыда́ть
 тоздь переходіть ре́чку вброд
 тозф, тунхёсуд брод
 тоқо I, вазр ограда, забор, изгородь
 тоқо II, вандумиф 1 огоро́д; тоқо вандудь раз-
 водіть огоро́д; 2 огоро́дный; тоқоин ванду
 ылы огоро́дный лук
 тол вода́ (*во́дное простра́нство вообще́*)
 толф 1 ле́то; 2 ле́тний; толф муғв ле́тний день
 толняғр 1 онда́тра; 2 онда́тровый; толняғр
 нығр онда́тровый мех
 толугд ныря́ть, погружа́ться в во́ду с голово́й
 тоңр, тоңроғлагу близнецы́
 тоңс жи́ла, ве́на
 тор I, қомр, лақ-лақ қомр песча́ная коса́
 тор II 1) обы́чай; 2) зако́н; 3) пра́вило
 тот предплече́
 тото 1 серебро́; 2 серебра́нный; тото куйва се-
 ребра́нное кольцо́
 тотр 1 куні́ца; 2 куні́й; тотр оқ кунья́ шу́ба
 тохтть, рохтуйд 1) прими́риться с *чем-л.*; 2) до-
 говорі́ться, прийт́и к соглаше́нию, согласо-
 ва́ть *что-л. с кем-л.*
 точка то́чка (*знак препина́ния*); точка лы́тть
 ста́вить то́чку
 ту о́зеро
 тувкус, лыкус була́вка
 туг здесь (*во́зле говоря́щего*)
 туд, туз э́тот
 туздь, тузд 1 бы́ть осты́вшим, холо́дным; 2 туз-

ла осты́вший, холо́дный; тузла чай осты́в-
 ший чай
 туидь, туяд 1 быть пы́льным; 2 туи пы́льный;
 туи диф пы́льная доро́га
 туин, туз здесь; мер туин тилф ты́кы жумны́дъ
 здесь мы бу́дем жить до о́сени
 туки 1 осётр; 2 осетро́вый
 тукр 1) направлѣние к говоря́щему; 2) су́ша по
 э́ту сто́рону ре́ки; террито́рия, на кото́рой
 нахо́дится говоря́щий
 тукрух отсю́да (*по направлѣнию от говоря́ще-
 го*); тукрух вибе уходи́те отсю́да
 тулк, кути я́ма
 тулку че́рез, сквозь; па́х рулку че́рез окно́;
 к'у́ты рулку сквозь щель
 тулы́дъ, тули-тули́д вы́тягивать ше́ю
 тунь па́лец; пи́ла дунь большо́й па́лец; кы́ла
 дунь сре́дний па́лец; то́конь ла́гафи дунь
 безымы́анный па́лец
 туң I лом
 туң II сиву́ч, морско́й лев
 туны, тухча́н, туңчы пешня́ с желе́зным нако-
 не́чником на дли́нной дере́вянной ру́чке
 (*для подлёдного ло́ва ры́бы*)
 тупр 1 перо́; пух (*пти́цы*); 2 перьево́й, перо-
 всѣй; пухо́вый; тупр мот пухо́вая поду́шка
 тур, турң здесь
 туту ба́х то́чи́ло, брусо́к
 тух, к'ы топо́р, колу́н
 тҳодить грузи́ть что-л.
 тывы́д, ылми, алми зев, нѣбо

тыдь (мн. тыдьфу), туд (мн. тудфун) 1 *этот (бли-
 жайший к говорящему из группы предме-
 тов и наличный в данной речевой ситуа-
 ции)*; 2 ты *этот, эта, это, эти*; нбың ты му-
 фир *виныдь* мы поёдем на этой лóдке
 тыдьынк, тыданк, тыйынк, тыңанк *раньше,*
прежде, когда-то, давно
 тый, тай *тундра*
 тык, мулк *чумашка*
 тыктыкть *хромать*
 тыкнь, тикнь *ноготь, коготь*
 тыкть, такт, такд 1) *быть тёплым*; 2) *пригре-
 вать*; 2 тыкла *тёплый*; тыкла муғв *тёплый*
день; тыкла оқ *тёплая шуба*
 тым, там 1 *клюква*; тым федь *собирать* *клюк-
 ву*; 2 *клюквенный*; тым сох *клюквенный*
сок
 тымк, тамк *рука*; ңыир тымк *правая рука*;
 тыир тымк *левая рука*
 тымкзус, ңынькзус *рукомойник*
 тыңз *вес*
 тыңзлар, тыңзлайс *весы*
 тыңздь *весьить*; чо меқр *килограмм* тыңздь
рыба *весит* *два килограмма*
 тыңзлад *гиря*
 тыңс *лампа*; тыр тыңс *настольная лампа*
 тыңст'ом *керосин*
 тыр, пыр *стол*
 тырдь 1) *отвязаться (освободиться от привя-
 зи)*; 2) *развязаться (разъединиться)*
 тырмудь, тырмук, п'риғд 1 *быть* *одиноким*;

2 тырму одинокій; тырму нивх одинокій
 человек
 тыф, таф дом, здание, жилище, помещение
 тыхтть, тыхнд **1** шалить, баловаться, озорни-
 чать; **2** тыхт шаловливый, озорной; тыхт
 уткуоҕла шаловливый мальчик
 тыйй, тый опятъ
 тыййньрак снова, опять, ещё
 тырат лоҕ март
 тыры берег реки, моря, озера
 тык, таурлавк долго; ныйҕ тык керқ зыруин
 журт' ивдь мы долго сидели у моря
 тык-тык долго-долго
 тыр, ор край чегó-л.
 тыу звук, шум; тыу лытть раздаваться, доно-
 ситься (*о звуке, шуме*)
 тус, туҕ **1** мясо; **2** мясной
 тяқ люлька, колыбель
 тяқо нож
 тяқр три (*для счёта предметов и людей*)
 тяқрм втроём; ныйҕ тяқрм виныдь мы пойдём
 втроём
 тьяқадь, тьярад **1** лгать, обманывать, хитрить,
 притворяться, лукавить; **2** тьяқа лживый;
 хитрый, лукавый; тьяқа нивх лживый че-
 ловек
 тяҕги (заҕги — дяҕги), тяги начальник
 тырқть, тырқт, тықард прыгать; тырқр пудь вы-
 прыгнуть; тырқр мырдь впрыгнуть; тырқр
 мыҕдь спрыгнуть; тырқр оздь вскочить;
 тырқр тывҕдь заскочить *куда-л.*; ирмыр

тярқъть перепры́гнуть; тярқр видь отпры́г-
нуть, отпры́нуть в сто́рону
тятядь, тятянд, тястядь, тятяр же́нский музы-
ка́льный инструме́нт, состоя́щий из сухо́го
бревна́ ли́ственницы, подве́шенного на ко́з-
лах, и дере́вянной па́лки-колоту́шки
тях стру́жки
тях вағ тяқо нож для изгото́вления стру́жки

Т'

та I, хамк, җамқ те́мя
та II числ. колич. три (*для счёта ручных са-
же́ней*)
та III не; та ньңармая не жди меня́
тав крючковой́ снаря́д для ло́вли кёты и гор-
бу́ши (*во вре́мя их захо́да в не́рестовые ре́ч-
ки*)
тағд, тауд кто
тағр I, тағр, курңай бурунду́к
тағр II, тар ме́жду, посере́дине
тағс, тағр орна́мент; вы́шивка, узо́р
тад, тадьңа кото́рый
тадм верши́на, маку́шка
тадь, тад дыша́ть; ыкыкы тадь тяжело́ ды-
ша́ть
тақр 1) напра́вление к бе́регу, проти́вполо́ж-
ному от гово́рящего; 2) террито́рия, нахо-
дя́щаяся на проти́вполо́жном бере́гу
тамдид бы́ть та́ким
таңрадь, таңрад проявля́ть насто́рожённое

внимáние к кому́-л., чему́-л.; быть насторо-
жённым, бдѣтельным

таґслу нѣсколько

тастоҳ, тактох, ѣакртоҳ куда, в какое мѣсто, в
какую сторону

тас где, в какомъ именно мѣсте

тать 1 олово; 2 оловянный; тать лувр оловян-
ная ложка

таф I вѣздух

таф II крюк для подтáскивания к лѣдке убѣ-
тых тюленей

твыск 1 ель; 2 еловый; твыск ғылмр еловая
доска

тедь, чед 1) петь (*о птицáх*); 2) издавать крики
(*о живѣтных*)

тифть, хуртивс сидѣнье

тлы напѣрсток

тоғс, тоғзаґ, тос 1 орѣх (*плод*); тоғс пѣдь со-
бирать орѣхи; 2 орѣховый; тоғс жатҳ орѣ-
ховая скорлупá

том 1) жир; лаґр том нѣрпичий жир; чо ѣом
рыбий жир; 2) мáсло; ванду охт ѣом растѣ-
тельное мáсло; эға том корѣвье мáсло

тоґр, тоґс сухожѣлие

торқ барсу́к

тоҳ I сѣра

тоҳ II, тоҳґа 1 лось, сохáтый; 2 лоси́ный;
тоҳ ґығр лоси́ная шку́ра

тохтүс, тохту́р лоси́на

ту (ѣу) нáрта

туғр, тур, туғр огѣнь

туғрму 1 парохód; 2 парохódный; туғрму
 тури парохódный трап
 туғс, тус, тхуǎ, тхус 1 постéль; туғс пурдь
 постлáть постéль; 2 постéльный; туғс лат-
 ску постéльные принадле́жности
 тулф (тулв) 1 зимá; 2 зímний; тулв муғв
 зímний день
 тутм 1 ил; 2 íлистый; тутм чры íлистый бé-
 рег
 туф дым
 тхырпть, тхарǎт забыть *кого-л., что-л.*
 тыдь, I тыд 1 опúхнуть; отéчь; нарывáть;
 2 ты опúхий, отёкший; ты ңыньк опúх-
 шее лицó
 тыдь II быть далёким; находíться далекó
 тыйидь, тыйд снítься
 тыл, тыл, хой таймéнь (*рыба*)
 тылгу, тылгуǎ предáние, былъ
 тылгуфурнивх, тылгуǎфурниғвң сказítель
 старíнных предáний, býлей
 тыңздь, над айд трудíться
 тырдь, тырд 1) осмáтривать, обозревáть
что-л.; 2) смотре́ть вдаль
 тырк рогóжа, цинóвка
 тыт, татң 1 úтро; 2 úтренний; тыт к'ең úтрен-
 нее сóлнце
 тытке с рáнного утрá, поуטרý
 тытңыс, ылвс 1) крýша; 2) потоло́к
 тыф óпухоль; отёк; нары́в; волды́рь
 тых, тах 1 лоб; 2 лóбный; тых ңыньф лóбная
 кость

У

уғмудь, вард сража́ться, состязáться, биться,
боро́ться

уғмунивх, уғмуниғвң герóй, смельча́к, храб-
ре́ц

уғмуф ме́сто, где происхо́дит борьба́, сраже́-
ние, состязáние

уғнь, уғңа гага́ра (*са́мая крúпная по величинé*)

уғри, орр лоскуто́к, тряпка

уғрут, урут вме́сте, совме́стно, сообща́; меги
эрх уғрут вины́те пойдём к нему́ вме́сте с
тобо́й

уғс, уғр пúговица; уғр тыртырд расстегну́ть
пúговицы

уғск'уты пéтля на оде́жде

уғсупть, усупть застёгивать что-л. на пúгови-
цы; оқ уғс жупъя застегни́ шубу

уғсупф, устылм застёжка

удь, уд I пожа́р; пал удь лесно́й пожа́р

удь, уд II горéть; тигрку удь дрова́ горя́т

узи ча́ща; тайга́

уйғир, уйғр рука́в

ук бычо́к (*ры́ба*)

укман конёк

улаф 1) возвы́шенное ме́сто, возвы́шенность;
гора́, го́рка; 2) высотá

улдь 1 быть высóким; 2 ула высóкий; ула бал
высóкая гора́

умгу, раңк же́нщина, жена́

умдъ, умт 1 быть злым; 2 умла злой; умла гаң
 злая собака
 унты унты
 уньгр, уньгуъ 1 звезда; Тлы наур уньгр, Курн
 уньгр Полярная звезда; Кек уньгр Марс
 (планета); Кувр уньгр Юпитер (планета);
 2 звёздный; уньгр тлы звёздное небо
 уньску, ңир, ңири посуда, чашка
 урд, ыркл всё, хватит, довольно; конечно
 урдъ 1 быть хорошим; 2 урла хороший; урла
 нивх хороший человек
 ур, хитр остров
 урк ночь
 урладъ, намадъ 1) быть хорошим, отличным;
 2) быть тщательным, прилежным, аккурат-
 ным
 урңудъ, урңуд голодать, испытывать недоста-
 ток в еде
 урок урôк; урокрох видъ идти на урôк; урокух
 прыдъ прийти с урôка
 уски 1) плата; 2) цена, расценка
 ускр сам, лично сам
 ут туловище, тело
 утку, азмыть мужчина
 уткуоғла, уткуола, азмытьэғлң 1) мальчик;
 2) сын
 уф место пожараща; пепелище
 учащийся, прыунивх учащийся
 учебник, рыу битғы учебник
 учебный учебный; учебный год учебный год
 ученик 1 ученик; 2 ученический

ученица, прыуумгуоҕла ученица
учёба учёба
учитель, асқымнивх, рыунивх учитель
учительница, асқымкрыуумгу учительница

Ф

фадь, фид надеть что-л. на ноги
фазудь 1) раздевать когó-л.; 2) разувать
когó-л.

фатидь торопиться, спешить
фарудь распахивать что-л.; оқ фарудь распах-
нуть шубу

февьюдь, п'евьюдь, п'евьюд свистеть
федь (п'едь), фет собирать что-л.; алс п'едь, алр
п'ед собирать ягоды

фид надеть
фидь находиться, пребывать где-л.; во фидь,
во вид находиться в стойбище, деревне, селе
фиркудь (п'иркудь), фукуд повернуть когó-л.,
что-л.

фи сах роса
фитидь (п'итидь) укрываться, накрываться
чем-л.

фитис, фитиř одеяло
флаг флаг; паҕла флаг красный флаг
фовдь (п'овдь), фовд брызгать, плескать
фолқодь, храйд, к'уты храйд продырявливать
что-л., проделать дыру или дыры в чём-л.

фотоснай фотокарточка
фувдь I (п'увдь) дуть (ртом)

фувдь II (п'увдь), ивд пи́лѣть *что-л.*; занима́ть-
ся пѣ́лкой *чегó-л.*; **тиґр п'увдь** пи́лѣть дро-
ва́, отпѣ́ливать, спѣ́ливать *что-л.*, перепѣ́ли-
вать *что-л.* попола́м

фундулак сачо́к

фунькудь (п'унькудь), вы́лңуд опроки́нуть
кого́-л., *что-л.*, переверну́ть вверх дном ѣли
повали́ть на́бок

фурдь, фурд расска́зывать, говори́ть *что-л.*
о ком-л., *чѣм-л.*

фывркть (п'ывркть) ощи́пывать, щипа́ть, вы-
де́ргивать пух, пе́рья

фывыдь, фулвулдь, фулфулд, фулвулт по́л-
затъ, ползти́; оґла п'алуґе **фывыдь** ребѣнок
по́лзает по́ полу

фытюдь (п'ытюдь), фытудъ, фытуд раска́лы-
вать, расще́плѣть *что-л.*

Х

хадъ, хад 1 быть е́дким; **2 ха** е́дкий; **ха туф**
е́дкий дым

хань ңыкс тальни́к (*красный*)

хар червь, червя́к

хат стреля́ть

хаузул, хаусул 1 бума́га; **2 бума́жный; хаузул**
жонтк бума́жный мешо́к

хахтал коне́чно

хева, хеваң, потн 1 верёвка; **2 верёвочный;**
хева к'е верёвочная сеть

хевдь (к'евдь), хевд 1) плести́, вить, скру́чи-

вать (*верёвку, канат*); 2) за́вѣнчивать, за-
 кру́чивать *что-л.*; гайка хевдъ за́вѣнчивать
 гайку
 хедрдъ (к'едрдъ), хедрд 1) терѣть, растира́ть
что-л.; 2) натира́ть, втира́ть *что-л.*; 3) смá-
 зывать *что-л.*
 хедъ (к'едъ), хед надѣть *что-л.*, ларқ хедъ на-
 дѣть руба́шку; оқ хедъ надѣть шу́бу
 хейми високъ
 хеми верховье рекѣ и направлѣние вверх по
 рекѣ; хемидоҳ видъ ѣхать, двѣгаться вверх
 по рекѣ
 хими направлѣние ввысь; химидоҳ пыидъ
 взлетѣть ввысь; хими хитид поднѣть вверх
 хирудъ, хируд 1) топта́ть, прида́вливать *кого-л.*,
что-л., наступáть ногой на *кого-л.*, *что-л.*
 хиск, пулк мото́к, свѣзка нѣтей для вѣзки сетѣй
 хитидъ (к'итидъ) хитинд 1) поднимáть *что-л.*
 снѣзу (*напр., с землѣ, с по́ла*); 2) подава́ть
 на́верх, протѣгивать вверх *что-л.*
 хой таймѣнь (*ры́ба*)
 хота, хото, хотаң го́род
 хотафиң горожа́нин
 худъ, позд лежа́ть, находѣться, помеща́ться в
чем-л.
 хывдъ (к'ывдъ), хывид рубѣть *что-л.*, разру-
 ба́ть, делѣть на ча́сти *что-л.*
 хыздъ (к'ыздъ), хызд, хызнд копа́ть, рыть
что-л.; миф к'ыздъ копа́ть зѣмлю
 хызф мѣсто раско́пок, раско́пки
 хымздъ (к'ымздъ), хымзт 1) зарывáть, зака́пы-

вать *когó-л.*, *что-л.*; 2) *перен.* хоронить *когó-л.*

хымзф 1) мѣсто, где *что-л.* зарыто, закопано;
2) *перен.* могила

Ҳ

ҳа ловушка; ҳа радь насторожить ловушку
ҳавтъть жаловаться *на когó-л.*

ҳавудь (қавудь), ҳавут согревать *что-л.*, дѣ-
лать тёплым, горячим; чаҳ қавудь согре-
вать воду

ҳагудь 1) заставить, велѣть стрелять *в когó-л.*;
2) заставить, велѣть застрелить *когó-л.*

ҳагадь, ҳағат, эғҗавд смеяться, хотѣть
ҳадь (қадь), ҳанд стрелять *в когó-л.*, *во что-л.*
ҳай, ҳойр, койрқ дѣкий голу́бь

ҳанивх, ҳаниғвҗ стрелок

ҳар, ғар 1 осá, шмель; 2 осѣнный, шмелѣнный;
ҳар җыви осѣное гнездо́

ҳарпть (қарпть) 1) царапать *что-л.*; 2) чесать
что-л. (при ощущении зуда)

ҳатть (қатть), айруд, ҳазд недѣ бранить, ру-
гать *когó-н.*

ҳауид чесаться *(об ощущении зуда)*

ҳолвдь (қолвдь), херд уговаривать, убеждать
когó-л.; склонять *когó-л. к чему-л.*

ҳонь 1 барáн; 2 барáний; ҳонь мурки барáний
рог

ҳоньзус барáнина

ҳоньнонқ ягнёнок

Ж

жа охот. ловушка для соболя

жагин хотя

жағитли (жагитли), **маҳтур** конечно, понятно,
разумеется

жағи, **таңваң** черемшá

жағс, **жас**, **жағар** одéжда; **тулф** **жағс** зímняя одéжда; **толв** **жағс** лётняя одéжда; **кинңула** **жағс** прáздничная, нарядная одéжда; **мры** **жағс** купáльный костюм; **жағс** к'едь надéть одéжду

жадь, **тымтик** 1) быть таковým, вот такóв;

2) вот так дéлать, вот так поступáть

жақ головнóй убóр (*ша́пка, шля́па, фура́жка и т. д.*)

жал I, **жут** 1) тéло челове́ка; 2) ко́жный покрóв тéла челове́ка; 3) ту́ловище челове́ка

жал II, **халң** оше́йник

жамамдь, **жамуд** размягчítься

жаң ря́бчик

жаңр берестяна́я чума́шка с резным орна́ментом

жапладь, **жапть**, **жапт** 1 1) быть солёным;

2) быть го́рьким; быть го́рько-солёным;

быть кíслым; 2 **жапла** 1) го́рький; го́рько-солёный; 2) кíслый; 3) солёный

жарқ, **жуски** в́ысушенный позвонóчник ры́бы (*иду́щий на корм соба́кам*)

хатқ, **ом**, **оғм** 1) покрóв, оболóчка, плéнка; скорлупá, кожура́; чешу́я; шелухá; 2) *не-*

рен. переплёт, обложка; **питғы жатх** пере-
 плёт кнѣги
жекиладь, жекилад, урлад 1 быть отличным, за-
 мечательным, очень хорошим, превосход-
 ным; **2 жекила** отличный, замечательный,
 очень хороший, превосходный
жела, туко нұ-ка
желмелмдь, жиллили пламенеть, вспыхивать
 ярким пламенем (*о костре*)
желодь, чвуғд, пағлад 1 быть алым; **2 жело**
 алый; **жело ңар** алая кровь
желудь краснеть, заливаться румянцем (*от сты-
 да, смущения, радости*)
жеманьх (жеманях), мамхть старуха
жемар, жаймңар ычх старик
жеми 1 висок; **2** височный
жена, хана 1) ну; **жена, вида!** ну, пойдём!;
2) итак; жена, юруда итак, начнём читать
жесқр, жесқр, қорқар горло, глотка
жетть, етнд вытаскивать *кого-л., что-л.* из воды
 на берег (*напр., невод, сеть*)
жеудь, кевд 1 быть кривым; **2 жеу** кривой; **жеу**
 дигр кривое дерево
жеуңи 1 ива; **2** ивовый; **жеуңи порх** ивовый
 прут
живс, живсчхар 1 берёза; **2** берёзовый; **живс**
 тѣмр берёзовый лист
живчо, жиучо, жуук кѣта-зубатка (*рыба*)
жилх язык
жиск 1) крапива; **2)** нить из крапивы
житрудь, житруд, эрғхопт дразнить *кого-л.*

житф, уѣ, пулк о́стров

жиф (жив) 1 берёста; **жив жатть** драть берёсту
жоґады, **хымдид**, **тымтик** 1 быть та́ким; 2 **жоґа**
тако́й, та́кая, тако́е, та́кие

жоґар, **накрор** 1 пото́м, по́сле; 2 потому́

жоґарор зате́м, по́сле того́ как

жоґоґан пото́м, зате́м, тогда́

жой, **лоймґ** голе́ц (*ры́ба*)

жоке, **жанон** в э́то вре́мя, тогда́ же

жоклик, **тыктыкть** хромо́й

жонтґ, **тали** кисе́т, мешо́чек, су́мка

жуг (**жуґг**) здесь (*побли́зости*); там (*недалеко́*
от говоря́щего)

жуйвды по́мнить *кого́-л.*, *что-л.*, *о ком-л.*, *о*
че́м-л.

жукр неопределе́нное направле́ние, простран-
ство, протира́ющееся в любую́ сто́рону

жукрух отту́да

жумды, **жумд**, **жунвд** 1 1) жить (*существова́ть*);

2) прожива́ть, находя́ться *где-л.*; 2 **жум** жи-
ло́й, обита́емый; **жум дыф** жило́й дом

жумф, **тас пид** 1) местожи́тельство; 2) быт,
укла́д жи́зни; 3) жизнь

жуґге с тех по́р

жуньдиды, **жудид** 1) оста́вить про запáс *что-л.*;

2) положи́ть, оста́вить *что-л. побли́зости*

жуґгуф, **жоф** ме́сто ноче́лга; ноче́лг

жур, **жуз** здесь; там (*в како́м-л. огра́ниченном*
ме́сте, в любо́м пространственном направле́-
нии)

журлавды пристава́ть бо́ртом к *чему́-л.*

журлақвдь окруж́ать что-л.
 журмиин, жузми внутр́и
 журтовдь, юпид привяз́ать что-л. в како́м-л. ме-
 сте
 журтивдь, жупид сесть, усёсться *(в определённом ме́сте)*; журтивья сядь
 журтивс, тивть сидёнье
 журур, жузус, жукр-жукр вездё
 журчидь, нявр чид полож́ить, слож́ить что-л.
(в определённом ме́сте)
 журьюдь, курюд шумёть *(о дождё, вётре)*; гу-
 дёть *(об огнё)*
 жуты, жыта серед́ина, центр
 жухт жёнский хал́ат
 жы част́ица утв. да
 жығр, ңаук икра́
 жыдь *(мн. жыдьғу)*, жуд *(мн. жудғун)* мест. указ.
 ётот, ёта, ёто *(ужё извёстные, но не обяза́-
 тельно прису́тствующие)*
 жыйк, осқ 1 за́яц; 2 за́ячий; жыйк ңығр за́ячья
 шку́рка
 жыймдь, жаймңдь 1 старёть, станов́иться ста́-
 рым; иф ырк жыймдь он уже старёет;
 2 жыйм ста́рый; жыйм нивх ста́рый человек
 жылңр, жалңр помóст для ч́истки ры́бы
 жырктъ быть н́зким
 жыскть, жаскуд ма́ло
 жыткыдь, қонид нагну́ться, отклон́иться, сдв́и-
 нуться *(в сто́рону)*
 жытңыдь, жытңыд нагну́ться, наклон́иться

Ц

ЦК КПСС (*Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза*) **ЦК КПСС** (*Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза*)

Ч

чав зыф 1) желу́док пт́ицы; 2) потроха́
чаврды, чавр 1 быть се́рым (*о ма́сти живо́тных*); 2 **чавр** се́рый; **чавр қан** се́рая соба́ка
чавҳ, řавҳ 1 я́корь; 2 я́корный; **чавҳ** вы́лки
 я́корная це́пь
чавчавды хлю́пать, издава́ть хлю́пающие зву́ки
чайвынь, чайвань ча́йник
чақмды ча́вкать
чалқады притво́ряться
чам, чамң 1 оре́л; 2 орли́ный; **чам няҳ** орли́-
 ные глаза́
чамнонқ, чамңнонқ орле́нок
чамраҳ желе́зный наконече́чник остро́ги
чаң ве́шала для просу́шки ю́колы
чаңды, тлеуланд 1 быть бе́лым (*о ма́сти живо́тных*); 2 **чаң** бе́лый; **чаң чолңи** бе́лый оле́нь
чапс ковш
чарб 1 ше́лк; парча́; 2 ше́лковый, парчо́вый;
чарб хухт ше́лковый хала́т
чарды, чард наполня́ться *чем-л.*; **мулк ырк**
алскир чарды корзи́на уже напо́лнена я́го-
 дами

чари, чомғи черніка
 чать рақ 1 перлóвая крупá, перлóвка *разг.*;
 2 перлóвый; чать рақ выньх перлóвый суп
 чатьф 1 болóто; тряси́на, топь; 2 болóтный;
 чатьф чаҳ болóтная вода́
 чаф (саф), туту баҳ то́чи́ло, брусóк
 чаҳ (саҳ) вода́ (*для питья́*); пото́ки, стру́и во-
 ды́; пи́ла чаҳ разли́в, полово́дые; чаҳ қа́дь
 отли́в; чаҳ тудь прили́в
 чаҳ кутф 1) водопа́д; 2) пото́к
 чаҳ қ'аф óтмель
 чаҳ җаф, чаҳ п'еф ме́сто, где беру́т пресну́ю во́ду
 чаҳҗанивх водово́з
 чаҳ тас, чаҳ та́р ковш, ко́вшик для воды́
 чвуғд бы́ть а́лым
 чғывр (сғывр), пинс, ныхы́р җывы́рки бровь
 чевдь, эспт вонзи́ться, воткну́ться *во что-л.*
 чевчевудь, чафчавунд 1 бы́ть мо́крым; 2 чев-
 чевула мо́крый; чевчевула жағс мо́края
 оде́жда
 чед петъ (*о пти́цах*)
 чедь, к'ауд, хауд 1 со́хнуть; 2 че сухо́й; че миф
 суха́я земля́
 черни́ла черни́ла
 чернильница черни́льница
 чи ты; тебя́
 чиңрдь, чиңрт му́читься, страда́ть
 чиралс, жақақ, палҗалс 1 брусни́ка; 2 брус-
 ни́чный; чиралс чоҳ брусни́чный сок
 чирд, чуздь бы́ть но́вым
 чирлоң, чузлоң новолу́ние

чиск 1 вóйлок; **2** вóйлочный; **чиск латс** вóй-
 лочный настѣл
читы, чаты 1 1) колóдец; **2)** прóрубь; **2** колó-
 дезный; **читы чах** колóдезная водá
чманд, тывтыңыңт виныдь, **варғрайңыңт** ви-
 ныдь ходѣть в гóсти; навещáть *когó-л.*
чмыз, юскид, юскит 1 плáта; **2** чмызкир плáт-
 ный
чңай картѣна
чңайайд рисовáть *что-л.*, чертѣть
чңыр (сңыр) 1 травá; **2** травяной; **чңыр ңавр-**
қи травяной зáпах
чңырвутуф стог, копнá
чңырк'унивх, чңырк'ык, чңырк'униғвң косáрь
чңырк'ус, чңырк'ыř косá (*орýдие*)
чңырк'уф, чңырк'ыф мéсто покóса, покóс
чңырк'уыр, чңырк'ыырң сенокóс (*врéмя*)
чо рýба
чоғ (соғ) 1) грóппа; **2)** стáдо, табýн; **3)** стáя;
4) косяк
чоғдь, чоғт 1 1) растáять; **2)** растворѣться,
 распустѣться (*в жѣдкости*); **2 чоғ 1)** тá-
 лый; **чоғ ңақр** тáлый снег; **чоғ миф** тáлая
 землѣя; **2)** топлёный; **чоғ том** топлёное
 мáсло
чолңи, тлаңи, толңи 1 олéнь; **2** олéний; **чолңи**
ңығр олéнья шкúра
чолңизус, тлаңитуř олéнина
чомрдь вѣсвободѣться из нáртовой упрѣжки,
 прѣвѣзи
чомсомудь, қ'очуд молчáть

чоңи, пёңр мұха
 чоңск 1 хорёк; 2 хорько́вый; чоңск жақ хорь-
 ко́вая ша́пка
 чоңыңф, чоңанңыф рыбáлка (*мéсто, где лóвят
 ры́бу*)
 чоңыңыр, чоңанңырң путíна (*врéмя, сезóн, в
 течéние котóрого произвóдится лов ры́бы*)
 чоҳ 1) сок растéний; 2) дрéвесная смола́;
 3) настóй
 чрат трясогúзка
 чровс, тровр гвоздь
 чры, ыркыр близáйший к селéнию бéрег
 чу, тавняқр пик, ваймук 1 семéйство, семья́;
 2 семéйный
 чуғных 1 морж; 2 моржóвый: чуғных чоғ
 моржóвый клык
 чуздь, чирд 1 1) быть нóвым; 2) быть свéжим;
 2 чуз 1) нóвый; чуз дыф нóвый дом; 2) свé-
 жий; чуз диф свéжий след
 чузлоң, чирлоң новолúние
 чуңмы чум, кóрта
 чуралс, чуриалс 1 землянiка; 2 землянiч-
 ный; чуралс чоҳ землянiчный сок
 чухт 1 газ; 2 гáзовый; чухт тхóп завод гáзо-
 вый завóд
 чхар тад рубiть дрóва, колóть дрóва
 чхевр червь, червяк
 чхеврңай гúсеница
 чхывр (огывр) бровь
 чхыв, қотр медвéдь
 чхасидыф, чхасидаф банк

чҳасиф, чҳасиř кошелёк, бума́жник
чҳойдь, қақф туйд стирать; занима́ться стир-
кой
чҳодид, чҳондь грузи́ть
чылм, чалм ладо́нь
чылу, чалу 1 туман; 2 туманный; чылу муғв
туманный день
чылудь, фююд мороси́ть (*о дожде*)
чың, чиң I вы, вас
чың, чиң II си́ла

Ш

школа 1 шко́ла; 2 шко́льный; школа дыф
шко́льное зда́ние
школьник, п'аскымэҗлү шко́льник
школьница, п'аскымҗаңқэҗлү шко́льница

Ы

ывлых, ыңг, авлых губа́
ывнь, кикř весло́
ыҗдь, ыҗт, аҗт ла́ять
ыҗр, ыр, аҗр когда́
ыҗрдь, ыҗрд 1 быть чёрным (*о масти животно-
го*); 2 ыҗр чёрный (*о масти животного*);
ыҗр қан чёрная соба́ка
ыҗрлу, аҗрилу, аҗрыҗк когда́-то, ра́ньше, в от-
далённом про́шлом
ыҗржагин, аҗртиң всегда́
ығых шы́кша (*ягода*)

ызумгу, ызңраңқ хозяйка
ыйка, айка *межд. ой (при выражении чувства боли)*

ыйфтю, пайроҳ нарочно, преднамеренно
ыкидь, ыкит 1 быть плохым, гадким, скверным, неприятным; 2 плохой, гадкий, скверный, неприятный

ыкилак негодник

ыкыдь, ақи быть старшим; быть старше *кого-л.*

ыкыкы, хырынан еле-эле

ыкын, ақад, ақанд старший брат

ыл, ал рот

ылвдь дѣлать крышу, навѣс

ылвс, ылв крыша, навѣс

ылми, алми, тывыд зев; нѣбо

ылы дѣкий лук

ымык, ымк мать

ымыка, ымка мать, мама (*обращ.*)

ынк, нуғид 1 вперёд; 2 раньше

ыныя *межд. ой (при выражении чувства восхищения, радости, удивления)*

ыңг, ымх 1) рот; 2) клюв

ыңгайс пища, еда, питание

ыңғи, ынғи, анғи пята

ыр, ырң I время, период

ыр II край *чего-то*

ыридь, арид отставать от *кого-л.*, оставаться
позади *кого-л.*

ырк, ах уже

ыркыр, молодь чулрин быть крутым, обрывистым, отвесным

ыркара, урд, ыркл всё, хвáтит, дово́льно, ко́н-
 чено
 ырты-ырты, ағртиң-ағртиң постоянно
 ы́рк, урк ночь
 ырынк, невқ яйд накану́не
 ыс, ызң I хозяин
 ыс, ызң II косáтка
 ыск кáмбала с игóльчатой чешуёй
 ыт, мавр сéлезень
 ытик, атик, ачк, ачим ба́бушка, ба́бка
 ытиксо карáсь
 ытңунивх стóрож, охрáнник, карау́льщик, ча-
 совóй
 ытс, ату́р крýшка, клáпан
 ытус покрывáло
 ытык, ытк 1) отéц (*мужчýна по отношéнию к
 сво́йм дéтям*); 2) все брáтья отцá; мужья́
 всех сестёр мáтери; брáтья мýжа сестры́
 мáтери; мужья́ сестёр; брáтья мужéй се-
 стёр тéстя; пила ытык стáрший брат отцá;
 матки ытык млáдший брат отцá (*букв.
 млáдший отéц*)
 ытыка, ытка *обращ.* отéц
 ытыкху родíтели
 ыу, ау 1) гóлос, звук; ыу лытть раздавáться
 (*о гóлосе, звýке*); 2) шум; ыу малғогудь
 поднáть шум
 ыудик, нуғифк зарáнее, накану́не
 ыф, аф 1) растíтельность на лицé (*усы́, боро-
 да́*); 2) úсики (*у насекóмых и растéний*);
 3) щúпальца

ыфпаркть быть борода́тым и уса́тым; импе́ть гу-
сту́ю расте́тельность на лице́
ых коне́ц
ых пидь 1 1) быть кра́йним, находя́ться на
краю́ *чегó-л.*; 2) быть последним, коне́ч-
ным, находя́ться в конце́ *чегó-л.*; **2 ыхпи**
кра́йний; **ыхпи дыф** кра́йний дом
ычх, хемар старик

Э

э гребе́нь
эвдь (подь — водь — бодь), эвд 1) взять, брать,
держа́ть *когó-л., что-л.*; **2)** получи́ть *что-л.*
от когó-л.
эгдь возвра́щаться к жилью́, к до́му
эға, эғаң 1 коро́ва; **эға ғавдь** дои́ть коро́ву;
2 коро́вий; **эға** молоко коро́вье молоко́
эғааньхнонқ, эғаңаньхнонқ те́лка
эғадюс, эғаңтуғ 1 говя́дина; **2** говя́жий; **эға-**
дюс котлетғу говя́жьи котле́ты
эғанонқ, эғаңнонқ 1 телёнок; **2** теле́чий; **эға-**
нонқ ңығр теле́чья шку́ра
эғачо аку́ла
эғдь, эғд 1 быть бы́стрым, ско́рым; **2** э́гла бы́-
стрый, ско́рый; **э́гла эри** бы́страя река́
эғнадь (к'надь — хнадь) ма́зать *что-л. чем-л.*
эғрадь, эхрад долби́ть, пробива́ть *что-л.*; **лур**
к'радь долби́ть лёд; **тиғр к'радь** долби́ть де-
рево

эғздь, к'ымлыд беспоко́иться о ком-л., пережи-
 вать за когó-л.
 эғлң, ола, оғла ребёнок, дитя
 эғлңгун, олагу, оғлагу дёти, ребята
 эғлңгуна, оғлаго, олаго *обрац.* дёти, ребята
 эғрқад, кис грязь, тина
 эғңавд жағадь смеяться, хохотать
 эғс там (*на расстоянии*)
 эғъеғдь, эғъеғд кашлять
 эғд, адь тот, та, то
 эзғойдь, пхақвид 1 стирать, мыть что-л.; 2 эз-
 ғой стиральный; эзғой охт стиральный по-
 рошок
 эзмудь, эзмат, эсмуд любить когó-л., испыты-
 вать чувство симпатии, расположения, при-
 вязанности к кому́-л.
 эзмуладь 1 1) быть любимым, дорогим, близ-
 ким; 2) быть радостным; 2 1) любимый,
 дорогóй, близкий; эзмула ңафқ любимый
 друг; 2) радостный; эзмула к'ес радостное
 извёстие
 эзмулак любимец
 эзмускир охóтно, с радостью, с удовольствием;
 ңың эзмуксир чыңдох п'рыныдь мы охóтно
 придём к вам
 эзрадь, эньрад мётиться, цéлиться в когó-л., во
 что-л.
 эзровдь приб'ить, приколот'ить что-л.
 эктъ, экт, экнт прос'ить когó-л. о чём-л., обра-
 щаться с просьбой к кому́-л.
 эқть клевать (*о р'бе*)

элвдь, ыкид 1 1) быть сквѣрным, гáдким, по-
зóрным, пóдлым, недостóйным; 2) быть
злым, быть сурóвым; **2 эвла 1** сквѣрный,
протівный, гáдкий, недостóйный; 2) злой,
сурóвый; **эвла лых** сквѣрная погóда

элңад нéводить

эман 1 козёл; **2** козліный; **эман ыф** козліная
борода

эмқть (мокть), моқнт, моқт, валд 1 отрэзать
что-л.; **леп моқть** отрэзать кусóк хлѣба;
2) сломáть, разлáмывать что-л.; **ывнь**
моқть сломáть веслó

эмраңидь (мраңидь), ңағд выгоня́ть, изгоня́ть,
прогоня́ть когó-л.

эмс коренной зуб

энадь, энанд 1 1) быть другім, инým; 2) быть
чужім (*принадлежа́щим другім*); 3) быть
посторóнным (*не роднým*); 4) быть при-
шлым, чужезёмным, инозёмным; **2 эна**
1 друго́й, инóй; **эна ырңан** в друго́е вре-
мя; 2) чужо́й (*принадлежа́щий другім*);
эна дывуин в чужóм до́ме; 3) посторóнный
(*не родно́й*); **эна нивх** посторóнный чело-
вѣк; 4) пришлый, чужезёмный, инозём-
ный; **эна нивхгу** пришлые лю́ди

энь ка́мусные лы́жи (*обши́тые нёрпичьей, ло-
сёвой, олённой шку́рой*)

эньңаудь, эньңауд 1 1) задѣть, затрóнуть когó-л.,
что-л.; 2) *перен.* потрево́жить, побеспоко́-
ить когó-л.; **эньңаур хумдь а)** шевелі́ться,

колебáться; б) *перен.* трево́житься, беспокóиться

эңвдь 1 цвести́; кып ырк эңвдь черёмуха уже́ цветёт; 2 эңв цветúщий; эңв тигр цветúщее де́рево

эпть, эпт держáть что-л. в тайне, в секрете́; тайть, скрывать что-л.; эпт клаидь секретничать с кем-л., эпт итть сказа́ть по секрету кому́-л.; эпъя! держи́ это в тайне!

эрадь грызть что-л.

эрџопть (тџопть — џџопть), эрџопт трóгать, шевелить, двíгать когó-л., что-л.; ворошítь что-л.; переворáчивать когó-л., что-л.; дразни́ть когó-л.

эри 1 река́; веула эри глубóкая река́; ңызла эри ме́лкая река́; 2 речнóй; эри чаҳ речна́я вода́

эрқ сторона́ (*направление и простра́нство*)

эрқть, эрқт, вант дави́ть, прижима́ть, прессова́ть что-л.

эсқадь, эсқат, пулыд брэзгать, брэзговать *чем-л.*; пита́ть отвраще́ние к *чему́-л.*; не люби́ть, не выно́сить когó-л., *чегó-л.*

эспть (чевдь), эспт колóть, пронза́ть когó-л. *чем-л.*

эур, ңамдь поясница́

Ю

ю росá

юғдь, юғт 1) попа́сть во что-л.; 2) вступи́ть, вклю́читься во что-л.; 3) войти́ внутрь

помещёния; 4) опуститься, сесть (*о небёс-
ном светíле*)

юкть, юкт 1) проливать, разливать *что-л.*; **чаҳ
жукть** пролить воду; **2)** просыпать, рассу-
пать *что-л.*; **ова жукть** просыпать муку

юпма связка юколы

юпть, юпт 1) завязывать *что-л.*, стягивать, туго
перетягивать *что-л.*; **2)** бинтовать *кого-л.*,
что-л.

юпид, журтовдь привязать *что-л. в каком-л. ме-
сте*

юркудь (уркудь) перетаскивать *что-л.*

юру *охот.* самострёл

юрудь I (урудь), юрут читать *что-л.*; **питғы
урудь** читать книгу; **газета урудь** читать
газету

юрудь II (урудь) вести счёт *чему-л.*, подсчиты-
вать, считать *кого-л., что-л.*; **чҳа урудь** счи-
тать деньги; **муғв урудь** считать дни

юрунивх, юруниғвң чтец

юскидь (ускидь), юскид заплатить, уплатить
что-л.

ютидь (утидь), ютид поместить, заключить,
всунуть *кого-л., что-л. во что-л.*

ютудь копить

Я

явғдь, явғуд, явғуйд наклеить, приклеить
что-л.

яврқид, йывскть чистить, очищать *что-л.*

яғзуғард, йығзудь не мочь, не уметь (*что-л. дѣ-
лать*)

яғньдь (ағньдь), яғнид, яғнт хотѣть, желать
что-л.; **чи сидь ағньдьңа?** чего ты хочешь?

яғодь, т'амдид 1 какимъ быть (*по своимъ призна-
кам*); **2 яғо** какой, какая, какое, какие;
ных яғо муғвңа? какой сегодня день?

яғодьлу, т'амдидлу какой-либо, какой-нибудь,
какой-то

яғодьңа какъ быть, что же дѣлать?

яғодьжагин, т'амдикзиң всякий, каждый
яғоңан подчасъ, иногда, время от времени, в не-
которыхъ случаяхъ

яғр почему, зачѣмъ, отчего

яғржагин во что бы то ни стало

ядь (жаздь), ярт, рукд впиться зубами *в ко-
гѡ-л., во что-л., ухватить пастью когѡ-л.,
что-л., вцепиться*

язрадъ, азраат, азрад 1 опасаться, остерегаться
когѡ-л., чегѡ-л.; **настораживаться;**
2 язра опасливый, осторожный; **язра ңа**
опасливое животное

яйву ңа скотъ

яймнд знать *когѡ-л., что-л.*; **понимать** *что-л.*

яйд I лытть, латнд дѣлать, производить, совер-
шать, использовать *что-л.*

яйд II лечить *когѡ-л.*

яқты, яқт, моқт, валд рѣзать *что-л. на куски*

ялдь, ялд, ялт догонять, настигать *когѡ-л.*

ялидь, ялид прервать начатое, не смочь сде-
лать *что-л. до конца, не закончить чегѡ-л.*

ямадь (амадь), емат, тьрт смотре́ть на *кого́-л., что-л.*

ямамдь размягча́ть *шку́ру*

ями 1) напра́вление движе́ния вниз по течению́ реки́; **2)** напра́вление от за́дней стёны жи́лица к двёри

ямсқть, ямсқт, ямғд 1 1) распакова́ть, разверну́ть, раскры́ть *что-л.*; **2)** разжа́ть *что-л.*; рассла́бить *что-л.*; **2 ямсқ 1)** развёрнутый, раскры́тый; **ямсқ** *нави* развёрнутый свёрток; **2)** разжа́тый, рассла́бленный

январь, чам лоң 1 янва́рь; **2** янва́рский; **ян-варь муғв** янва́рский день

яньдь (андь) зави́довать *кому́-л., чему́-л.*

яңр, яр, енӳ почему́, заче́м

яңрдь, яңрд удиви́аться, изумля́ться, поража́ться

ярдь, ярд корми́ть *кого́-л.*; **поғлагу ардь** корми́ть дете́й; **маңгур ярдь** перекорми́ть *кого́-л.*

ясқмдь (асқмдь), ясқамд отня́ть, отобра́ть, изъя́ть *что-л.*; **чҳа асқмдь** отня́ть де́ньги; **чыңгир асқмдь** отня́ть си́лой, с бо́ем

ясқнивх, ясқниғвң, хитук закрóйщик

ясқть (асқть), хитуд крои́ть, раскра́ивать *что-л.*; **ларқ асқть** крои́ть рубáшку

ясли ясли (учрежде́ние); оғлагу ясли де́тские ясли

ятъғодь, ялид промахну́ться, не попа́сть в цель
ятть (жатть), изд сдира́ть, обдира́ть, снима́ть
(шку́ру, кору́)

РУССКО-НИВХСКИЙ СЛОВАРЬ

Как пользоваться русско-нивхским словарем

Все русские заглавные слова даются в алфавитном порядке с учетом не только начальной, но и всех последующих букв, например: **ба́бочка, ба́бушка, багу́льник, бараба́нить, бараба́нщик** и т. д.

На словах русского языка, кроме односложных, ставится ударение.

Русские омонимы (слова, разные по смыслу, но одинаковые по звучанию) даются отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами (I, II, III и т. д.), например:

лук м. I (*огоро́дное расте́ние*) ылы

лук м. II (*ста́рйнное ору́жие*) пуньдь

При переводе многозначных слов, как правило, перед нивхским переводом в скобках курсивом указываются переводимые значения русских слов. Эти значения нумеруются по порядку арабскими цифрами (1, 2, 3 и т. д.) и разделяются точкой с запятой. Если же значение русского слова перед нивхским переводом в скобках не уточнено, то это значит, что нивхский перевод соответствует прямому значению этого слова, например:

взгляд м. 1 (*направле́ние зре́ния*) ямадь;
2 (*выраже́ние глаз*) қалай ямадь; 3 (*мне́ние, сужде́ние*) пй к'ымлыдь фурдь

дава́ть, да́ть 1 ымыдь, имѣдь; да́ть кнѣгу
питѣы имѣдь; 2 (*позволя́ть, предоста́влять*) эв-
гудь, ныгудь; да́ть о́тпуск отпуск вогудь;
3 (*посла́ть*) оск'едь; да́ть телегра́мму телеграм-
ма оск'едь

Если русское слово переводится на нивх-
ский язык одним или несколькими словами,
имеющими самостоятельные или специальные
значения, в скобках на русском языке уточня-
ются эти значения, а нивхские слова отделяют-
ся друг от друга точкой с запятой и не нуме-
руются, например:

бежа́ть (*о челове́ке*) қамаѣ видь; (*о живото́-*
ном) веѣ видь

взма́хивать, взмахну́ть (*кры́льями*) па́р-
па́рдь; (*руко́й*) хитихитидь

Варианты чередований начальных смыч-
ных согласных звуков нивхских имен суще-
ствительных и глаголов даны в скобках через
тире, например:

дои́ть ҕавдь (қавдь — ҕавдь)

В современном нивхском языке наблюдается
сосуществование нивхских и русских слов
для обозначения одного и того же предмета,
явления и понятия. В таких случаях в словаре
даются обе формы нивхского слова — коренная
и заимствованная, например:

па́рохо́д м. пароход, т'уғрму

самолёт м. самолёт, пый му

Существительные русского языка даются в
именительном падеже. Если для русского су-

ществительного форма множественного числа не единственная, но более употребительная, то слова приводятся в этой форме с пометой *мн.*, а в скобках указывается форма образования единственного числа, например: **ботѣнки мн.** (*ед.* ботѣнок) ки, ботинки.

Существительные даются в единственном числе с указанием рода (*м., ж., с.*).

В нивхском языке имя прилагательное как самостоятельная часть речи не выделяется. В значении относительных и притяжательных прилагательных выступает основа имени существительного (совпадающая с формой абсолютного падежа), например:

дѣрево с. тигр

деревѣнный, -ая, -ое тигр; **деревѣнный дом** тигр тыф

желѣзный, -ая, -ое выть; **желѣзный топор** выть рух

желѣзо с. выть

Русские глаголы как совершенного, так и несовершенного вида приводятся в неопределённой форме без указания вида и управления отдельными статьями, например:

вскáпывать хызтадь

вскопáть хызгыть

Если перевод несовершенного и совершенного вида совпадает, то глаголы подаются в одной статье без указания вида через запятую (сначала глагол несовершенного, а затем глагол совершенного вида), например:

**вырыва́ться, вѣрваться п́рырудь
нама́зывать, нама́зать э́гнадь**

В тех случаях, когда при переводе русского слова в нивхском языке нет единого способа выражения, привлекаются слова из различных диалектов, например:

натяну́ть варудь, ғылудь

ребёнок м. о́гла, ойдам

дом м. тыф, таф

Служебные слова русского языка включены в словарь.

Список условных сокращений

анат. — анатомический

бот. — ботанический

букв. — буквально

воен. — военное

геогр. — географический

грам. — грамматический

ед. — единственное (число)

ж. — женский (род)

кто-л. — кто-либо

м. — мужской (род)

мест. вопр. — местоимение вопросительное

мест. указ. — местоимение указательное

мн. — множественное (число)

муз. — музыкальный

напр. — например

неодобр. — неодобрительно

образн. сл. — образное слово

обращ. — обращение

охот. — охотничий термин

перен. — в переносном значении

с. — средний (род)

спорт. — спортивный

фольк. — фольклорный

частица утв. — частица утвердительная

числ. колич. — числительное количественное

что-л. — что-либо

этно. — этнографический

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии
Йй Кк Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт
Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ ъ ы
ь Ээ Юю Яя

А

áвгуст *м.* август, чо̋рар ло̋ң, чар ло̋ң
авто́бус *м.* автобус; он прие́хал на авто́бусе иф
 автобускир п̋рыдь
автомобѝль *м.* автомобиль; легковѝй автомо-
 бѝль нивхгу řорви машина; грузовѝй авто-
 мобѝль ғондис машина; е́хать на автомо-
 бѝле автомобильгир видь
áвтор *м.* автор, питғы раю нивх
автору́чка *ж.* авторучка
агроно́м *м.* агроном, мифт'хопнивах, мивухван-
 дунивх
áдрес *м.* адрес; писа́ть по ука́занному áдресу
 адре́тох раюдь
áзбука *ж.* 1 (*алфавѝт*) азбука; 2 (*буква́рь*) бук-
 варь
áист *м.* аист, пый ңа ңа
акваре́ль *ж.* чаҳкир раю бых
аква́риум *м.* тывух чо вандус
аккура́тно 1 (*тщáтельно*) намагӳр; 2 (*чи́сто,*
опря́тно) кистылғыгур

Б

ба́ба (*снегови́к*) *ж.* ңақр нивх чңай, қ'ави нивң
ба́бочка *ж.* тап, куғл
бабушка *ж.* ытик, ачим; (*при обра́щении*) ыти-
 ка
ба́грить мытуд

багу́льник *м.* т'ыкӑ
бак (*для воды*) *м.* чаӑ сис
балёт *м.* балет; **арти́ст балёта** балетух лер нивх
балова́ться тыхттӑ
ба́нка *ж.* банка; **стекля́нная ба́нка** чёкло бан-
 ка; **желе́зная ба́нка** выть банка; **консе́рв-**
ная ба́нка консерв банка
бант *м.* бант; кинӑугур лента юпть, почурла-
 гур лента юпть
ба́ня *ж* баня, п'судыф, п'сутаф
бараба́н *м.* барабан, зас; **бить в бараба́н** бара-
 бан дять, зас тядь
бараба́нить зазадь
бараба́нщик *м.* барабан дя нивх, зас тя нивх
бара́н *м.* ӗонь
басня *ж.* басня, айфчин
бассей́н *м.* бассейн; **бассей́н для пла́вания**
 мрыф, мры бассейн
бая́н *м.* баян; **бра́ту купи́ли** **бая́н** ыкындох
 (ақандох) баян гедь
бег *м.* қамадь, тлоид
бегать (*о челове́ке*) қамадь; (*о живóтном*) ведь
бего́м қамар, тлоир; **догна́ть бего́м** қамар ялдь
беда́ *ж.* ыкила ыр; **попа́сть в бедú** ыкиладах
 жумдь
бе́дный, -ая, -ое чоладь; **бе́дный челове́к** чола
 нивх; **бе́дный стари́к** чола жемар (чола
 ычх)
бежа́ть (*о челове́ке*) қамар видь; (*о живóтном*)
 вер видь

безвкúсный, -ая, -ое амраңлығыдь; безвкúсная
 ухá амарлаңлығы быньх
 белеть 1 (*станови́ться бёлым*) қонудь; 2 (*о бё-
 лых предме́тах*) қалғаладь
 бёлка, бёлочка ж. лақр, лақр
 белúха ж. (*полярный дельфин*) белуха, поми
 бельё с. бельё, ми фа жағс
 бёлый (*цвет*) -ая, -ое (*о ма́сти живóтных*) чаңдь;
 (*о ткáни*) қанадь қонудь; (*о ко́же лица́*)
 товладь
 бе́рег м. (*блíжний к селéнию*) чры; (*у са́мой
 воды́, покры́тый песко́м и ме́лкой га́лькой*)
 те, ыхт; (*прича́льный*) муспи; (*противопо-
 ло́жный*) тақр
 бережли́вый, -ая, -ое: бережли́вый челове́к
 хытю нивх
 берёза, берёзка ж. жиғс, живс диғр
 берёзовый, -ая, -ое живс; берёзовая ро́ща жиғс
 паньф
 берёста ж. живс
 беречь 1 (*храни́ть что-л.*) нымыдь; 2 (*забо́тить-
 ся о ком-л.*) кыхтюдь
 берло́га (*медве́дя*) ж. хиулаф
 бесе́да ж. к'еспурдь, керайдь, клайдь
 бесе́довать к'еспурдь, керайдь, клайдь
 беспла́тно пай, чмысты лығыгур
 беспоко́ить 1 (*трево́жить*) эрғопть; 2 (*тро́гать,
 меша́ть*) эньңаудь
 беспоко́иться к'ымлыдь, эғздь
 бесстра́шный, -ая, -ое маңд, маңғладь, иғлудоҳ
 қ'аудь

бесшумно тьури лығыгур
 библиотéка ж. библиотека, питғыгу вопуф; нó-
 вая библиотéка чуз библиотека
 библиотéкарь м. библиотекарь, библиотекауҳ
 орбот нивх
 бидóн (молока́) м. бидон, молоко си уньс
 бинокль м. бинокль; смотре́ть в бинокль би-
 нокль амадь
 бинт м. бинт; обвяза́ть бинто́м ру́ку бинтғир
 тымк юпть (вадь)
 бинтова́ть бинтғир лодь
 биогра́фия ж. биография, нивх жумдь пурдь
 бить задь
 благодарíть аңдоҳлу ниғыдь
 благополúчно урьдра, намадьра
 блéдный, -ая, -ое вал ачҳч, валди лығыдь
 блеск м. п́лаю
 блестя́ть п́лаюдь
 блестя́щий, -ая, -ее п́лаюдь; блестя́щий ка́мень
 п́лаю баҳ
 бли́зко малаф, мадь, маладь
 близнецы́ мн. тоңр, тоңр оғлагу
 блоха́ ж. ңарқи
 блю́дце с. ливс
 богáтство с. қ'ордь, қ'орд
 богáтый, -ая, -ое қ'орла; богáтый колхóз қ'орла
 колхоз
 богаты́рский, -ая, -ое весқардь; богаты́рская
 сýла весқарла чың
 богаты́рь м. весқарла нивх, уғму нивх
 богáч м. қ'орла нивх

бо́дро касказигур
бо́дрий, -ая, -ое касказидь; **бо́дрое** настро́ение
 каскази ыр
боец *м.* боец, ва нивх, ва нигвѣ
бок *м.* џаф; **пра́вый бок** ныйрын џаф; **ле́вый**
бок тыйрын џаф
боле́знь *ж.* қолаф
болеть I (*хворать*) муйныдь, қолад
болеть II (*вызывать чувство боли*) қодь; **зуб**
болит џыҕс қодь
болото *с.* чатьф, тутм
боль *ж.* қодь фурдь
больни́ца *ж.* больница; **но́вая больни́ца** чуз
 больница
бо́льно қодьра
больно́й, -ая, -ое муйныдь; **больно́й** стари́к
 муйны жемар (қола ычх)
большеви́к *м.* большевик
большинство́ *с.* малҕоф
большо́й, -ая, -ое (*по размеру*) пилдь; **большо́й**
 дом пила дыф (пила даф)
борода́ *ж.* ыф
боро́ться выскить, уғмудь
борт *м.* 1 (*судна*) арф; 2 (*одежды*) ор
борщ *м.* борщ
борьба́ *ж.* выскть; **кла́ссовая борьба́** классовая
 борьба
босо́й, -ая, -ое җизуҕытть; **босо́й ма́льчик** җизу-
 ғыт оҕла
боти́нки *мн.* (*ед. боти́нок*) ки, ботинки
бо́чка *ж.* бочка, сидух, жуньф

боя́ться иғлудь (клудь)

брат *м.* ыкын (*ста́рший*); ыкына (*при обраще́нии*); атик, асқ (*мла́дший*); атика, асқа (*при обраще́нии*); рувгу (*бра́тья*)

братъ эвдь; **братъ** де́ньги чха водь; **братъ** при-
ме́р җалагудь

бра́ться эвдь; **бра́ться** за́ руки тымк водь

бревно́ *с.* бревно, кыла диғр, млоғ диғр

брига́да *ж.* бригада; **охо́тничья** **брига́да** җа
җың бригада; **рыболове́цкая** **брига́да** чо
җың бригада

бригади́р *м.* бригадир; **хоро́ший** **бригади́р** урла
бригадир

бровь *ж.* (*мн.* бро́ви) чхывр, ньхыр җыврки (*мн.*
чхыврку, ньхыр җывркиғу)

броди́ть җиулыдь

бро́нза *ж.* бронза, пағла выть

броса́ть, броси́ть 1 фыньд, пығзд, пазд; 2 (*пере-
ста́ть что-л. де́лать*) пыйдь; **броси́ть** обви-
не́ние оскроҳ итть

броси́ться тяқртъ; **броси́ться** в во́ду толдоҳ
тяқртъ

брусни́ка *ж.* чир алс, қатах алс, пағла алс, пал
алс

брусо́к *м.*, **точило́** *с.* чафах, туту баҳ

бры́згать чаҳкир фовдь

брю́ки то́лько *мн.* брюки, вар

брю́хо *с.* қоҳ

брюши́на *ж.* җым, квыу

брюшко́ *с.* (*у ры́бы*) тақл; (*у живо́тных, насеко́-
мых*) қоҳ

бўбен *м.* (*шамана*) қас

бубёнчик *м.* қоңғ

будить ёзудь (*озудь*)

будущий, -ая, -ее нуғироҳ, нуғи ыртоҳ

бўква *ж.* буква; больша́я бўква пила буква

буква́рь *м.* букварь, нуғи питғы, нуғи юру

битғы

букёт *м.* букет; краси́вый букёт почурла букет,

к'иннула букет

була́вка *ж.* лыкус, тувкус

бу́лка *ж.* булка, қ'ону леп

бу́лочная *ж.* булочная, леп ескиф

бульдóзер *м.* бульдозер, миф хыз машина

бульо́н *м.* бульон, пыньх; мясно́й бульо́н тюс

пыньх

бума́га *ж.* ҳаузул, ҳаулус

бура́н *м.* лаюдь, ҳавдь

бурунду́к *м.* тағр, курңай

бу́рый, -ая, -ое пурпурдь

бу́ря *ж.* пила ла, маңгла ла, лывр

бу́сы то́лько *мн.* алғас, алғаску, қаңгай

буты́лка *ж.* бутылка, бутылк, ҳо

буфе́т *м.* буфет

бу́хта *ж.* ңалу

бушева́ть лаюдь (*о бу́ре*); теғдь (*о ве́тре*); лар-
вильдь (*о мо́ре, рекé, óзере*)

быва́ть 1 (*обы́чно находíться*) жумтадь; он
у нас быва́ет по вечера́м иф парвытңан
нңуин жумр жадь; 2 (*посещáть*) он быва́ет в
библиотéке иф библиотекароҳ прыржадь;

З (*происходить*) здесь быва́ют си́льные мо-
ро́зы тух маңгур тивр̃ жады
быть таким жоғады, тамдид, тоғады, тымтик
бычók м. I (*молодой бык*) ар эғанонқ
бычók м. II (*рыба*) рык, алх, ласқ, пасқы

В

вагoн м. вагон; пассажирский вагoн нивхгу
жум вагон
ва́женка ж. аньх чолңи, тлаңи
ва́жно маңгды
ва́жный, -ая, -ое маңгды; ва́жная но́вость маң-
гла к'ес
ва́за ж. ваза; краси́вая ва́за почурла ваза, кин-
ңула ваза
ва́ленки мн. (*ед. ва́ленок*) валенки, катанк
ва́лить 1 (*обру́шивать*) волудь; ва́лить дере́вья
тиғрку полудь, чхарку полудь; 2 (*па́дать*
хло́пьями — о сне́ге) пила-пила ңақр кыды;
3 (*беспоря́дочно скла́дывать*) наңгодь, мал-
ғогут вандь
ва́литься полды (*па́дать*); кутть (*све́рху*)
валя́ться (*быть небре́жно бро́шенным*) кел-
гелды, пығзды; (*лежа́ть небре́жно*) мранир
поғ жумды; (*ле́жа перево́рачиваться*) пылң-
пылңр жумды
ва́нна ж. ванна, п'су орң; приня́ть ва́нну ван-
наух п'судь
варга́н м. (*губно́й музыка́льный инструме́нт*)
каңға, коңғоң

варѣнье с. варенье, е алс
 варѣть едь, ейд, вынирдь фурдь
 варѣться ер жумдь
 вáта ж. ёѳо
 вбегáть, вбежáть қамар югдь, қамар тывыдь
 вблизѣ малаф
 вброд чахух тоздь, тозгур
 вверх 1 (по направлѣнию к вѣрху чегó-л.;
 ввысь) кикртох; 2 (по течѣнию рекѣ) жеми-
 дох
 вверхѣ к'икруин, кикрух
 ввозѣть, ввезтѣ (привезтѣ) прыгудь, рорпрыдь
 вдалекѣ, вдалѣ тылвух, тылвуин
 вдвоѣм менм
 вдóволь лес, эрғала, малғодь
 вдох м. мирх т'адь, п'ерх т'адь
 вдруг п'лақр, п'лақр
 ведрó с. ведро, чах си уньс
 велосипѣд м. велосипед; ѣздить на велосипѣде
 велосипедғир ныңдь
 вѣжливый, -ая, -ое нивхгудох нама нивх, нивх-
 гу урла нивх, нивхгудох кинңула нивх
 вѣжливо нивхгудох намадь фурдь, нивхгу урдь
 фурдь, нивхгудох кинңудь фурдь
 вездѣ журурух, р'айжагин
 везтѣ рорвидь
 вѣко с. няхт'хы
 велѣть ныгудь; велѣть замолчáть чомсомо-
 гудь; велѣть садѣться журт'ивгудь; велѣть
 пить рагудь
 великán м. онь пила нивх

вели́кий, -ая, -ое маңгур пилдь
вэ́ник *м.* путис
вено́к *м.* венок, кинңула (почурла) те́мрку
 пулкс
ве́рба *ж.* верба, п́рык куйңы те́мрку, куйңы
 т́ыхку п́рарқть
вербл́юд *м.* верблюд
верё́вка *ж.* хева, потн; (*для крепле́ния па́руса*)
 орвкус; (*от рыболо́вной се́ти*) қех; (*коро́т-*
кая от сна́сти) поти
ве́рить (*наде́яться, дове́рять*) ахть
ве́рно 1 (*пра́вильно*) мыкскур; **2** (*вероятно*) ха-
 ныдьра; он, ве́рно, придет иф п́рыныдь жа-
 ныдьра
верну́ться п́хыдь, п́хыдох п́рыдь
ве́рный, -ая -ое (*пра́вильный*) мыксть; (*пре́-*
данный) ахть
верте́ть п́ирп́ирудь, фи́рп́ирудь
верте́ться п́ирпирдь, фи́рпирдь
вертлю́г *м.* махт
вертолёт *м.* вертолёт; **лететь на вертолёте** вер-
 толётгир пыйдь
верх *м.* к'икр
ве́рхний, -ая, -ее к'икр пидь
верхо́вный, -ая, -ое верховный; **Верхо́вный Со-**
ве́т Верховный Совет
верхо́вье *с.* жеми
верхогляд *м.* (*ры́ба*) васо
верхом т́хы́ривдь
ве́рхом 1 (*по ве́рхней, наго́рной ча́сти ме́стно-*

сти) пал т'хых; 2 (по исто́кам рекí) жеми-
роҳ тудь
верху́шка ж. ых (вѣрхняя, конѣчная часть
чегó-л.); тых (дѣрева)
верші́на ж. тадм
вес м. тыңз
веселі́ться вақодь, кеңрадь
вѣсело, **весѣлье** с. вақодь, кеңрадь
весѣ́лый, -ая, -ое вақо, кеңра; **весѣ́лый** человек
вақо нивх, кеңра нивх
весѣ́нный, -ая, -ее жонф; **весѣ́нный** день жонф
муғв
вѣсить тыңздь (имѣть вес), пердь
весло́ м. ывнь (для грѣбли), мень (рулевóе)
весна́ ж. жонф
весно́й жонф, жонвѣан
вести́ 1 (идти́ во главѣ, направля́ть чьѣ-л. дви-
же́ние) тиф лытть, нуғидь; 2 (помога́ть
идти́, сопровождáть) пыригудь; **вести́** боль-
но́го по́д руку муины нивхаҳ (кола нивхаҳ)
пыригудь
весть ж. к'ес (хес)
весь м. (вся ж., всё с.) сых, сик
вѣсы́ то́лько мн. рыңс, тыңз лаř, тыңз лаис
вѣтка ж. тес, теř
вѣтер, **ветеро́к** м. ла; ламс ла (востóчный вѣ-
тер); коңгр ла (ю́жный вѣтер); члаңи ла
(боковóй вѣтер); ирку ла (попу́тный вѣтер);
осқ ла (встрѣ́чный вѣтер)
ветерина́р м. њағу вығвығ нивх
вѣтрeный, -ая, -ое: **вѣтрeный** день ла теғ муғв

вéчер м. парф
 вechépний, -яя, -ее парф; вechépняя звезда парф
 униғр
 вéчером парф, парвытҗан
 вéчно полты
 вéчный, -ая, -ое полтидь; вéчная слáва герóям
 геройгуроҗ полти кымлыдь
 вéшалка ж. жағску кроф
 вéшать 1 (*помещать в висячем положении*) эғ-
 родь, хродь, кродь; вéшать шубу оқ хродь;
 2 (*взвешивать*) рыңздь
 вещь ж., вéщи жағс (*одежда*) (мн. жағску)
 взобрáться мырдь; взобрáться нá гору палдоҗ
 мырдь
 взвэсить (*определить вес*) рыңзғытть
 взгля́д м. 1 (*направлeние зрeния*) ямадь; 2 (*вы-
 ражение глаз*) қалыр ямадь; 3 (*мнeние, су-
 ждeние*) пi к'ымлыдь фурдь
 взгляну́ть няҗ китир ямадь
 вздыхáть, вздохну́ть тадь
 взлетáть, взлетéть пыйр мырдь, пыйр видь
 взмáхивать, взмахну́ть (*крýльями*) п'ар-п'ардь;
 (*руко́й*) хити-хитидь
 взойтi (*подня́ться навéрх*) мырдь; взобрáться
 нá гору палдоҗ мырдь
 взорвáть п'рырҗудь
 взорвáться п'рырҗкть
 взро́слый, -ая, -ое пиладь, пилың
 взрыв м. п'рырҗкть
 взять эвдь
 видеть индыдь, ньрыдь

виднётся пойвойдь, пойғытть
 вѣдно индыдьра ; из окнѧ всё вѣдно пахух сык
 индыдьра
 визжѧть қағтьюдъ
 вѣлка ж. вилка, чавқ
 винѧ ж. мра
 виногрѧд м. виноград
 винтѧвка ж. винтовка, меутю, куғир ҳа меутю
 висѣть хурхуродъ
 висѧк м. жеми, жейми
 вихрь м. маңғла ла, лывдр
 включѧть, включѣть вигудъ ; включѣть мотѧр
 мотор вигудъ
 вкус м. амра, чмадь, жорд
 вкусно амра урдъ
 владѣть (имѣть свою собственность) пѣныгу
 йвдь
 влажный, -ая, -ое рѣюдъ, чевчевыдь ; влажная
 земля чевчевы миф
 власть ж. власть, тор ; Совѣтская власть Совет-
 ская власть
 влево т'ыѣ эрктох
 влезѧть, влезть (поднимѧться, подняться
 вверх) мырдъ
 влетѧть, влетѣть пыйр тывыдь, пыйѣ тывыдь,
 пыйр юғдь
 вмѣсте уғрут
 вниз (по направлѣнию к землѣ) выйрох ; (по те-
 чѣнию рекѣ) ямирох
 внизу выйух, выйун, қоқрұх
 внимѧтельно т'аңрадъ

внима́тельный, -ая, -ое таңра; **внима́тельный**
уче́ник таңра прыуоғла
внук, вну́чек м. оғлагу, оғла
во́время ырух, пи ыруин
вода́ ж. 1 (*для питья́*) чах; 2 (*во́дное простран-*
ство) тол
води́ть вигудь
водоворо́т м. полх, пол-волх
воева́ть вадь
вое́нный м. военный; **вое́нный** самолёт ва са-
 молёт
вожа́тый м. вожатый
во́жжи мн. (*ед. вожжа́*) вожжи, мур вукс
воз м. мур т'у, мурҥ т'у
во́здух м. таф
возвраща́ться, возврати́ться п'хыдох прыдь,
 п'хыдь
во́зле лаға; он живёт во́зле нас иф ныың ла-
 ған хумдь
война́ ж. война, вадь, уғмыдь; **граждáнская**
война́ гражданская война
вокруг лақв; **ходи́ть** вокруг до́ма тыв лақвр
 ныңдь
войти́ 1 (*вступи́ть, пронíкнуть внутрь*) ты-
 выдь; **войти́** в дом тывтох тывыдь; 2 (*уме-*
сти́ться) хугудь; **умести́ться** в продукто́вый
 мешо́к лумс жонтқ кугудь; 3 (*включи́ться*)
 уғдь; **войти́** в коми́ссию комиссия уғдь
во́лос м. ҥыңғ; (*челове́ка*) намх; (*живо́тного*)
 ҥыврки; **се́дые во́лосы** қеҳ ҥыңғ

вóльно 1 (*свобóдно*) пѣѣзт жумдь; **2** (*комáнда*)
 пралгья
вопросíтельный (*знак*) **вопросíтельный** (*знак*)
вóрон *м.* вес
ворóна *ж.* вес, весқар; (*гúсто-чёрная*) қос; (*чёрная*) қарс
вóрот *м.* қос айс, оғс
ворóта *тóлько мн.* ворота, вазр řы
воротник, воротничóк *м.* оғс, қос айс
ворчáть нёлгидь, тахтар итть
восемнáдцать *числ.* мқо минруғк (*для счёта людéй*); мқоқр минруғк (*для счёта предметов разнообразной фóрмы*)
вóсемь *числ.* минр
вóсемьдесят *числ.* (*для счёта предметов разнообразной фóрмы*) минрмқо
восемьсóт *числ.* минр řаңқ
восклицáтельный (*знак*) **восклицáтельный** (*знак*)
воскресéнье *с.* воскресенье, крыу муғв
воспитáтель *м.* воспитатель, оғлагу ытңу нивх, оғлагу дыу нивх
воспитáтельница *ж.* воспитательница, оғлагу ытңу умгу, оғлагу дау řаңқ
вспоминáние *с.* жыйвудь фурдь
востóк *м.* к'ең мырф эрқ; **Дáльный Востóк** Дáльный Восток
востóчный, -ая, -ое к'ең мырф эрқ; **востóчный райóн** к'ең мырф эрқух
воткнúть эспть (*чевдь — севдь*), лыкуд
впадáть (*о рекáх, ручьях*) юғдь

впервы́е по́р ну́ги
вперегонки́ ялдь, ялт видь
вперё́д ну́гироҳ; **идти́** **вперё́д** ну́гироҳ видь
впереді́ ну́ги, ну́гид, ынк; **идти́** **впереді́** ну́ги
 видь; **он** **шёл** **впереді́** **бра́та** иф **пы́кын** ынк
 видь
впи́сывать, **вписáть** раювтоҳ раюдь
вползáть, **вползти́** мирҳ фулфурдь, мирҳ фул-
 фулр тывыдь, мирҳ юғд
впра́во ныир эрқтоҳ
враг *м.* враг, орғла нивхгу, ват жум нивхгу
врач *м.* врач, доктор; **дётский** **врач** оғлагу
 врач
вред *м.* ыкигудь фурдь
вреді́тель *м.* вредитель; **вреді́тель** **сёльского**
хозяй́ства паньдғу ни ңа
вредно́ ыкигур
вредный́, -ая, -ое ыкида; **вредный́** газ ыкила
 газ
вре́мя *с.* ыр; **вре́мя** истекло́ ыр лызидь; **вре-**
мена́ го́да ань ыр; **в зы́мнее** **вре́мя** тулф
 ырыуин; **в ле́тнее** **вре́мя** толв ыруин
вручну́ю тымкхир; **де́лать** **вручну́ю** тымкхир
 лытть
все сук, сук рамхти; **все** **пришли́** на **собра́ние**
 сук **собранияроҳ** прыдьғу
всегда́ ыгрхагин; **он** **всегда́** **встаёт** **ра́но** иф
 ыгрхагин тытке озрадь
вска́пывать хызтадь
вскопа́ть хызғытть
вскипяті́ть қорқоргудь

вскочѣть тякрт оздь
 вскрѣкнуть қоюдь, қоюд
 вслед йыры, юғр ыри
 вслух ыуғир
 вспахивать, вспахать миф зосқғытть, миф
 жыздь
 вспоминать, вспомнить жыйвидь
 вспорхнѣть пыйр видь, пыйр мырдь
 вспы́хивать, вспы́хнѣть плакр удь
 вставать (*на ноги*) кыпрдь; (*подниматься с по-
 стели*) оздь
 вставлять, вставить тағр чидь, юғр сидь
 встревóжиться касыдь, азҗазҗюдь, таҗмадь
 встречать, встрѣтить ордь, ёрдь
 встряхивать, встряхнѣть ғукудь, ғукуд
 вступать, вступить (*войти*) тывыдь; (*посту-
 пить*) юғдь
 всходить 1 (*подниматься кверху*) мырдь; под-
 няться на гору палдох мырдь; 2 (*о солнце*)
 мырдь; солнце зошло к'еҗ мырдь; 3 (*о рас-
 тениях*) пудь; травы уже всходят чңыр ырк
 паньр пудь
 всходы только мн. пант пудьғу
 всюду җағҗагин, жукржукр
 всякий (*о людях*) аҗҗагин; (*о предметах и жи-
 вотных*) сидьҗагин
 вторник м. вторник, неделя муғв
 втроём тякрм
 вход м. (*место*) тывыф, юғф
 входить, войти тывыдь, юғд
 вцепляться, вцепиться мамдь, эвдь; (*ухватить*)

па́стью — о живóтных) яздь; **соба́ка** вцепи́-
 лась в но́гу қан ңытьх жаздь
вчера́ нымр, намр̃
вчера́шний, -яя, -ее нымр; **вчера́шний** день
 нымр муғв
вчетверо́м ныкрм
въезжа́ть, въеха́ть тиф уғдь, тифкир п̃рыдь
вы чың, чиң; **вы** чита́ли э́ту кни́гу? чың ты
 битғы урул?; **мы** говори́ли о вас нбың чың
 п̃урдь
выбегáть, вь́бежать қамар п̃удь, қамар пуд
выбира́ть, вь́брать руғдь
вь́бор м. руғдь фурдь
выбра́сывать, вь́бросить выкздь
вь́вести 1 (*увести́ си́лой*) п̃угудь; **2** (*вь́растить*
сорт, поро́ду) сидьлу вандудь; **3** (*написа́ть,*
нарисова́ть) раюдь, ғоғдь; **4** (*вь́вести из*
себя́) тахтагудь
выве́шивать, вь́весить хурхродь
вывози́ть, вь́везти р̃ор видь, п̃угудь
выгля́дывать ямадь, т̃улкр амадь
вь́глянуть мээдь, т̃улкр ямадь
выгоня́ть, вь́гнать эмраңидь, эмраңир вигудь
выгружа́ть ғуздь
вь́грузить ғузғытт̃ь
выдава́ть, вь́дать 1 имыдь (к'имдь — химдь);
2 (*сообщи́ть, донести́*) ялрт итт̃ь
вь́держать (*усто́ять в борьбе́*) выскғытт̃ь
вь́дра ж. ңы, п̃хыңк, п̃хыйк
вь́думать (*прид́умать, прид́умывать*) к'ымлыр
 ныдь; (*фантази́ровать, лгать*) валть

выезжа́ть, вы́ехать сидьґирлу видь
 вы́здороветь урґыттѣ
 вы́зов м. йыздь
 вызыва́ть, вы́звать (*позва́ть, пригласи́ть*) йызт
 прыгудь, прыгудь; вы́звать ученика́ уче-
 ник ыздь; вы́звать к доске́ доскароҳ йыздь
 выйґрывать, вы́играть лерт к'ыдь, лерт эвдь
 выходи́ть, вы́йти (*отку́да-л.*) пудь; вы́йти на бе-
 рег те́роҳ мыґдь; вы́йти навстрѣчу ёрт пудь
 выка́пывать хыздь, хызґыттѣ
 вы́катиться пудь, пулбулґ пудь
 выключа́ть, вы́ключить (*электри́чество*) зо-
 зудь; (*мото́р, маши́ну*) кыргудь
 вы́кормить ярт вандудь
 вы́красить пыхкиґ ғивудь
 вылезáть, вы́лезти пудь; (*о шерсти*) қатґыттѣ
 вылетáть, вы́лететь пыир пудь
 вы́лечить выґвыґдь, колаф ургудь
 выли́вать, вы́лить юкґыттѣ
 вы́мпел м. вымпел; крáсный вы́мпел паґла
 вымпел
 вы́мыть зуґыттѣ
 вы́мыться псудь, псуґыттѣ
 вынима́ть, вы́нуть ғуздь
 выно́сить ґор пудь
 вы́нырнуть толух пудь
 выпада́ть 1 (*уна́сть отку́да-л.*) кутть; 2 (*об ат-
 мосфе́рных осáдках*) кыдь
 выпи́сывать, вы́писать раюдь
 вы́пить раґыттѣ
 выплавля́ть, вы́плавить чоґгудь, соґодь

выползѣть, вѣползти пудь, полволѣ пудь, фы-
 выѣ пудь
 выполнять лыть, лытыть, нытыньды
 вѣпрыгнуть тярѣть, тярѣт пудь
 вѣпрямиться мыкырды
 выпускаъть, вѣпустить пугудь, ғудь
 выбрабаывать, вѣработать лыть
 вырезаъть ғудь
 вырываъть, вѣрвать яскамды, румғыды
 вырываъться, вѣрваться прырудь
 вѣрыть хызғыть
 выскѣкивать, вѣскочить пудь, тярѣр пудь
 выслѣживать, вѣследить ѣудь, ямар ѣудь
 выслѣшивать мыды, ить мыды
 высѣкий, -ая, -ое 1 (по рѣсту) пилды; высѣкий
 дом пила дыф; 2 (по ѣровню) улды; высѣ-
 каѣ вода ула чах
 высокѣ уладь
 высотѣ ж. улаф
 вѣставка ж. ямагуф
 вѣстирать эзѣойғыть, чѣойтиды
 вѣстрел м. хады ғурды
 вѣстрелить хады
 выстѣпѣть, вѣстѣпить (выходѣть, вѣйти, вы-
 даѣться, выдаѣться вперѣд) пудь, нугирѣ
 пудь
 высыпѣть жукты; высыпѣть ѣгоды алс жукты
 вѣсохнуты чѣғыть, хауд
 высыхаъть чѣды, хауд
 вѣтащиты (вѣдѣрнуты) сыуғыть, суѣуғыть
 вѣтечь юкғыть, пѣуғыть

вытира́ть хедрдь, невдь
вы́тереть зуғытть
вытира́ться, вы́тереться хэдрғытть, невғытть,
 зуғыдь
выть (*воёт*) ыудь
вытя́гивать 1 (*выта́скивать*) ирдыдь; **2** (*растя́-*
гивать) кылгудь
вы́тянуть 1 (*вы́тащить*) ирлығытть, хлыдь;
2 (*растяну́ть*) кылгудь
вы́учить рыур твидь
вы́учиться прыур твидь, прыуғытть
вы́ход м. 1 (*ме́сто*) пұф; **2** (*де́йствиe*) пұдь
 фурдь
выходи́ть, вы́йти пұдь (*отку́да-л.*), кузр вид
выходно́й, -а́я, -о́е (*выходно́й де́нь*) к'рыу муғв
вы́числить юруғытть
вышива́ть, вы́шить тағс лытть, тағз отть
вы́шка ж. вышка, улаф; **нефтяна́я вы́шка**
 нефть тхоп вышка
выю́га ж. лаюдь, лаюд
вяза́ть (*свя́зывать, завя́зывать*) юпть; (*плесті́*)
 лудь; **вяза́ть сеть** к'е лудь
вя́лить сеудь, хауд; **вя́лить ры́бу** чо сеудь
вя́нуть ч'едь, тырыдь

Г

га́вань ж. гавань, пила җалу
гага́ра ж. җарҗи, уғ җа, уғнь, ань
газ м. ч'ухт
газе́та ж. газет, газета

га́лстук *м.* галстук, қоз тавс; **пионёрский га́л-
стук** пионер қоз тавс
гаси́ть зозудь; **гаси́ть огóнь** т'уғр тѣзудь
гáснуть тѣздь; **огóнь гáснет** т'уғр тѣздь
гвоздь *м.* чровс; **вбить** гвоздь чровс тядь
где řаин (*в каком месте*)
генерáл *м. воен.* генерал.
геóлог *м.* геолог
герб *м.* герб; **герб Сою́за Советских Социали-
стических Респу́блик** герб Союза Советских
Социалистических Республик
гербáрий *м.* гербарий, п'хать-п'хать тѣмрку во-
пуф
герóйзм *м.* героизм, маңғладь фурдь
герóйня *ж.* героиня; **мать-герóйня** ымык ге-
роиня (*оўлагу малғола ымык*)
герóй *м.* герой, маңғла нивх; **Герóй Советского
Союза** Герой Советского Союза; **Герóй Со-
циалистического Трудá** Герой Социалисти-
ческого Трудá
ги́бель *ж.* 1 (*смерть*) мудь фурдь; 2 (*уничтожѐ-
ние, разрушѐние*) тѣсць фурдь
гимн *м.* гимн; **Госудáрственный гимн Сою́за
Советских Социалистических Респу́блик**
Государственный гимн Союза Советских
Социалистических Республик
ги́ря *ж.* перс, тыңзлад
гла́вный, -ая, -ое маңғладь, чхымудь
глаго́л *м. грам.* глагол
гла́дить ваньд

гла́дкий, -ая, -ое лақлақ; гла́дка я матэ́рия
 лақлақ вос
 гла́з (мн. глаза́) м. няҳ; с гла́зу на́ гла́з няҳ
 ворды́гу, няҳ оскть
 гла́сный, -ая, -ое гласный; гла́сные бу́квы глас-
 ный буквагу
 гло́бус м. глобус
 глода́ть эфридь; соба́ка гло́жет ко́сть қан
 ңыньф храдь
 глота́ть ғаудь
 гло́тка ж. жесқр
 глубина́ ж. веуф, веулаф, тайгуф
 глуха́рь м. таркрах, паркрах
 глухо́й, -ая, -бе нотьрдь; глухо́й стары́к нотьр
 хаймар, нотьр ачх
 гляде́ть 1 (смотре́ть) ямадь; 2 (наблюда́ть)
 нюдь, рағрдь
 гнать 1 (прогона́ть) мраңидь; 2 (пресле́довать)
 рудь
 гнездо́ с. ңыви
 гнило́й, -ая, -бе круңздь; гнилая ли́ственница
 круңз қой
 гна́ться тудь, рудь
 гнуть зодь
 гну́тая зодь
 говори́ть (обраща́ться с ре́чью) ить, фурдь,
 хездь; (бесе́довать, рассу́жда́ть) қлаидь;
 (бесе́довать) к'еспурдь
 год м. ань; ны́нешний год ты ань; про́шлый год
 лызи ань; но́вый год ч'уз ань
 голени́ще с. кизң

голѣц (рыба) м. лойм
 голова ж. тѣр
 голод м. к'ыр
 голод'ать к'ырды
 голодно к'ырт жумды
 гóлос м. ыу
 голуб'ика ж. тый алс, чари, чымғи
 голуб'ой, -'ая, -'ое тый вал ңалады
 гóлубь м. җай, җойрқ
 гóлый, -ая, -ое велағды
 гон'ять 1 (прогон'ять) мраңиды; 2 (пог'оня) ёр-
 киды; 3 (пресл'едовать) руды
 гор'а ж. (пор'бшая лёсом) пал; (безл'ёсная)
 ч'ир
 горб м. поку
 горб'уша ж. тәңи
 горд'иться маңды, п'маңды
 гóрдо маңғлады, п'хитиды
 гóре с. (горев'ать) ңыусоркты; (несч'астье, бéd-
 ствие) чиңрды
 горéть уды
 гориз'онт м. горизонт, тлыв ытв
 гóрло с. җорқр, җорқар, жесқр
 горн м. муз. горн, лер п'евс
 горн'ист м. горнист, горн лер нивх
 гóрод, город'ок м. җота, җотаң
 город'ить (стр'обить ограду) ырьды
 горож'анин м. җотафиң
 гор'ох м. т'ур
 горш'ок м. ынъ, уньс
 гóрький, -ая, -ое вақвақты, перды

го́рько вақть, пердь
 горя́чий, -ая, -ее қ'авлыдь; горя́чий чай қ'авла
 чай; горя́чее вре́мя маңғла ыр
 горячо́ қ'авладь фурдь, қавт
 гости́ница ж. гостиница
 гость м. антх, андх
 гостіть тывтыңыңдь, варғайңыңт
 госуда́рство с. государство
 госуда́рственный, -ая, -ое государственный
 гото́в таңрадь
 гото́вить таңраныдь, лытть; гото́вить ло́дку
 му лытть
 гото́виться таңрат жумдь, праңрур жумдь
 гра́бли то́лько мн. қарқас
 град м. ақм, ағм
 гра́дус м. градус; ско́лько гра́дусов морóза?
 řаңз градустох тивдьңа?
 гражда́нин м. гражданин; гражда́нин Совет-
 ского Сою́за гражданин Советского Союза
 граммáтика ж. грамматика
 гра́мота ж. 1 (умéние чита́ть и писа́ть) питғы
 жимдь фурдь; 2 (докуме́нт) грамота; По-
 чётная гра́мота Пағла грамота; похва́ль-
 ная гра́мота ямхта грамота
 гранáта ж. воен. граната
 графíн м. графин
 гребе́нка ж. э; же́нская гребе́нка умгу э
 греме́ть 1 (производи́ть гро́мкий звук) қоюдь;
 2 (о гро́ме) чидь
 гресті́ (вёслами) мғедь
 греть (о со́лнце) ҳавудь, тыкть

гриб *м.* пук, мла
 гроза́ *ж.* лый, лый тыйд
 грозить иґлугудь
 гром *м.* лый, тид
 грома́дный, -ая, -ое пилкар
 грóмкий, -ая, -ое ыу маңҫладь, ыу вилдь; грóм-
 кий го́лос маңҫла ыу
 грóхот *м.* курьюдь
 грудь *ж.* ңырғыр
 груз *м.* ғондис, перс, чҳондь
 грузить ғондидь, чҳондидь, тҳодидь
 гру́ппа *ж.* группа, чоҳ
 грусти́ть (*скупать*) ңыусоркть, рордь, ңаузукт
 гру́стный, -ая, -ое ңыусорк; гру́стный вид ңыу-
 сорк ңыньк
 грызть эғридь, эғрад
 грядá, грядка *ж.* (*огоро́дная*) грядка; (*го́рная*)
 ңыски
 губá *ж.* I *анат.* ывлых, ыңг
 губá *ж.* II *геогр.* ңалу
 гудеть вувдь фурдь
 гудóк *м.* вувус
 гуля́ть плеудь, крыут лердь
 гу́сто тифтивудь, лырлырдь
 гусь *м.* нёни, қалғалаҳ

Д

да хы, ра
 дава́ть, дать 1 имыдь, имғыдь; дать кнйгу
 питғы имғдь; 2 (*позволя́ть, предоста́вить*)

эвгудь, ныгудь; **дать** **отпуск** отпуск вогудь;
З (*послать*) оск'едь; **дать телеграмму** теле-
 грамма оск'едь
давить (*надавливать*) эрқть, вандь; (*выжи-*
мать) ғавдь; (*сжимать*) мамдь
давний, -ая, -ее мролвдь; **давние времена**
 мролв ыруух
давно ығрыкон
даже ағр; **даже старикі** пришлі жемарку ағр
 прыдьғу
далёкий, -ая, -ое тылфпидь
далекó, далёкое тылфтох
даль ж. тыдь, тылф
дарить огс лытть, пай имыдь
два числ. (*для счёта людей*) мен; (*для счёта*
животных и рыб) мор; (*для счёта предме-*
тов разнообразной формы) меқр
двадцать числ. (*для счёта людей*) меғ; (*для*
счёта предметов разнообразной формы) ме-
 ғоқр
двенадцать числ. (*для счёта людей*) мқо меқ-
 рурк; (*для счёта предметов разнообразной*
формы) мқоқр меқрурк
двести числ. мераңг
двигать йыхть
двигаться пеньңаудь
дверь ж. ғы
двойка ж. (*отметка*) двойка
двор м. тывлағаф, тыв уски тоқо
дворец м. дворец

двухэта́жный, -ая, -ое ме́крдь; двухэта́жная
 шко́ла этаж ме́кр школа
 де́вочка *ж.* умгу о́гла, ра́нҕ о́гла
 де́вушка *ж.* пилаумгуо́гла, пила́раң о́гла
 девяно́сто *числ. (для счёта люде́й)* ныньбен
 мхо; (*для счёта предме́тов разнообра́зной
 фо́рмы*) ныньбен мхокр
 девяна́дцать *числ. (для счёта люде́й)* мхо
 ныньбенурк; (*для счёта предме́тов разно-
 обра́зной фо́рмы*) мхокр ныньбенурк
 де́вять *числ.* ныньбен
 де́вятьсо́т *числ.* ныньбен ра́нҕ
 дед, де́душка *м.* атак; (*при обра́щении*) атака
 дежу́рить рагра́дь фурн, йытнудь
 дежу́рный, -ая, -ое рагра́нивх, йытну́ивх
 дека́брь *м.* декабрь, ань лоң
 де́лать (*занима́ться чем-л.*) ныдь, лытть, латнд,
 яид; ты что де́лаешь? ч'и сидь ныдьна? де-
 лать ло́дку му лытть
 делега́т *м.* делегат
 делё́ние *с.* роздь
 дели́ться про́здь
 де́ло *с.* ныдь фурдь; у него́ мно́го дел юин ны-
 ныдь малго́дьра
 дельфи́н *м.* поми
 демонстра́ция *ж.* 1 (*ше́ствие*) демонстрация;
 2 (*пока́з*) ямагуф, нюгуф
 де́нь *м.* муғф ку; выходи́ный де́нь крыу муғф;
 рабо́чий де́нь орбот муғф; де́нь рождéния
 пань муғф
 де́ньги то́лько *мн.* чха

депутат *м.* депутат; депутат Верховного Совета
 та СССР депутат Верховного Совета СССР
 деревня *ж.* во
 дерево *с.* тигр, чхаѣ
 деревянный, -ая, -ое тигр; деревянный дом
 тигр тыф
 держать эвдъ
 десна *ж.* илх, ынчыѣ
 десять числ. (*для счёта людей*) мхо; (*для счёта
 животных*) мхоѣ, мхос; (*для счёта предме-
 тов разнообразной формы*) мхоѣр
 детёныш *м.* оѣла, ойдам
 детвора *ж.* матки оѣлагу
 дети *мн.* (*ед. дитя*) оѣлагу; (*при обращении*)
 оѣлаго
 детский, -ая, -ое оѣла; детский гóлос оѣлагу ыу
 детский сад *м.* оѣлагу сад
 дешёвый, -ая, -ое пиѣрдъ
 диктант *м.* диктант
 диктовать раюгуиньт йурудъ
 дитя *с.* матки оѣла
 длина *ж.* кылдъ, кылс
 длинный, -ая, -ое кыла; длинный путь кыла
 диф
 дневник *м.* дневник, муѣв муѣв раю битѣы
 днём муѣв, муѣвѣан, муѣвытѣан
 дно *с.* (*рекы*) ми, толми; (*лодки*) моѣ
 добавлять, добавитъ тый сидъ, вылктъ
 добегать, добежать қамат прыдъ
 добратъся прыдъ, ратѣлу прыдъ
 доброта только *ед. ж.* к'оѣа урдъ

до́брый, -ая, -ое урдь; до́брый челове́к урла
 нивх
 добыва́ть, добы́ть (на охо́те, ры́бной лóвле)
 ңыңдь, иғдь
 доверя́ть, дове́рить ахть
 дога́дываться, догада́ться ялғдь
 договáриваться, догово́риться т'охть
 догоня́ть, догна́ть ялдь
 дое́хать п'рыдь
 дождь м. лых; дождь идёт лых кыдь
 дожи́ть морқат жумдь
 дозре́ть пудь, пуғытть
 доигра́ть лерт твидь
 дои́ть ғавдь; дои́ть коро́ву эға ғавдь
 дои́ти (пешко́м) ялдь, киускир п'рыдь
 дока́зывать, доказа́ть ахткудь
 дока́нчивать, доко́нчить твиғытть
 до́ктор м. доктор (врач); к больно́му позва́ли
 до́ктора қола нивхдох доктор ыздь
 долби́ть эґрадь; (клю́вом) лолодь
 долг м. I (обя́занность) пиныныдь фурдь
 долг м. II (взя́тое взаймы́) наңр
 до́лго тык-тык, таурдь, таурлавк
 долета́ть, долетéть пыйр п'рыдь
 до́лжен лаңрадь
 доли́на ж. ңый, ңую
 дом, до́мик м. тыф, таф
 донесе́ние с. к'ес яғгудь
 донести́ (доста́вить) рорп'рыть; (сообща́ть)
 к'ездь
 допи́сывать, дописа́ть раут твиғытть

доплыва́ть, доплы́ть мрыт пры́дь
 доро́га, доро́жка ж. тиф; желе́зная доро́га
 вы́ть зиф
 доса́довать (*сожале́ть о ком-л., о чём-л.*) саньдь,
 ңырңырдь, пайроҳ
 до свидáния (*пожелáние уходя́щего*) ургу́р
 жумья, ургут жумве; (*пожелáние остаю́ще-*
госся) ургу́р вия, ургут виве
 доска́ ж. кылмр; (*хозяй́ственная для ре́зки*
пи́щи) жахтүс; (*стира́льная доска́*) чхую-
 гылмыр
 доставáть, достáть (*взять*) эвдь; (*дотяну́ться*)
 йыкть; (*приобрести́*) федь
 достига́ть, достíгнуть (*доходи́ть, дойти́*) жур-
 тыкы пры́дь; (*осуществля́ть, осуществи́ть*)
 сык ныдь
 дочь, дб́чка, дб́ченька ж. оғла, умгуоғла, ум-
 гуэғлң
 доярка ж. эға ғав умгу, җаңқ
 драгоценный, -ая, -ое уски маңғладь; драго-
 ценный мех уски маңгла ңығр
 дра́ться вадь
 дрéвний, -ая, -ее мролвдь
 дремáть қ'ойныр жумдь
 дрему́чий, -ая, -ее узи; дрему́чий лес узи вал
 дробь ж. охот. дробь, матки к'у
 дрова́ то́лько мн. тифр, чхар
 дрожáть курьюдь, кыюд; дрожáть от стра́ха
 жеғар курьюдь
 друг, дружо́к м. нафқ; (*при обра́щении*) ңафқа

друго́й, -а́я, -о́е эна́дь; в друго́е вре́мя эна ыр-
 җан
 дру́жба *ж.* җафқ мудь, җавқа́дь
 дру́жи́на *ж.* дружина
 дру́жи́ть җафқ мут жумдьғу, озма́дь
 дра́зни́ть йитрудь, хитрудь
 дуб, дубо́к *м.* кмый, кмый зиғр
 дубо́вый, -ая, -ое кмый зиғр; дубо́вая до́ска
 кмый зиғр кылмр (калмр)
 ду́дочка *ж.* дудочка, пёвс
 ду́ло *с.* қол
 ду́мать қымлы́дь
 дупло́ *с.* журки́дь, журки диғр
 дуть (*о вётре*) тэғдь; (*ртом*) фувдь
 дым, дымо́к *м.* туф
 дыра́, ды́рка *ж.* к'уты
 дыра́вый, -ая, -ое дыра́вый; дыра́вый не́вод
 к'уты варк к'е
 дыха́ние *с.* та́дь
 дыша́ть та́дь
 дя́дя *м.* апак
 дя́тел *м.* олр, лоҗ

Е

еда́ *ж.* ыңгайс, инны́дь
 едва́ ари-ари́; я едва́ догна́л соба́чью упря́жку
 ни ари қанту́ алдь
 едина́йца *ж.* няқр
 еди́нственны́й, -ая, -ое нин варкть, няқҗ пырк,
 няқҗ варк

еді́ный, -ая, -ое (о челове́ке) нин варкть;
 (о предме́тах) някр варкть; ни еді́ного об-
 лака лах някр жагин; ни еді́ного слóва
 тиф някр жагин
 ежего́дно ань-ань
 ежедне́вно муғв-муғв
 ездá ж. сидьғирлу видь
 э́здить видь; э́здить на соба́ках қангир видь
 эле ари-ари, ыкыкы; эле ви́дно ари-ари пойдь;
 он эле хóдит иф ыкыкы ныңдь
 ель ж. тфыск
 ело́вый -ая, -ое тфыкс; ело́вый лес тфыск вал
 е́льник м. тфыск узи, тфыск паньф
 есть (име́ется) йивдь; у меня́ есть лы́жи нюин
 лак йивдь
 есть (пита́ться) иньдь, чмайдь; есть суп суп
 нидь
 э́хать, э́дет видь, вид
 ещё 1 (дополн́ительно) тый; ещё раз аньтый;
 2 (пока́) напа; он ещё не уста́л иф напа пёр-
 дох қаудь

Ё

ёж, ёжик м. ёж, ёжик
 ёлка, ёлочка ж. 1 (ель) т'фыск, п'руң (молода́я),
 плоңр (ма́ленькая); 2 (нового́днее де́рево)
 ёлка; 3 (пра́здник) ёлка
 ёрш м. авсқ, авсқ со

Ж

жа́ба *ж.* мири, миф *пидь*
жа́бры *мн.* (*ед.* жа́бра) азңи
жа́воронок *м.* лый зеврқ
жа́дно ңынидь, ңыньғдь
жа́дный, -ая, -ое ңыньғладь; **жа́дный зверь**
 ңыньғла ңа
жа́жда *ж.* чаҳ тордь фурдь
жалётъ 1 (*чу́вствовать жа́лость*) ёңзудь; **2** (*бе-
 рёчь, скупíться*) озавь
жа́лкий, -ая, -ое оңзуладь; **жа́лкий пёс** оңзула
 қан
жа́лко оңзудь, ёңзудь
жа́лоба *ж.* ҳафть фурдь
жара́ *ж.* қ'авладь, қ'авла
жа́рить řадь
жа́ркий, -ая, -ое қ'авладь; **жа́ркий день** қ'авла
 муғв
жа́рко қ'авдь, қ'авд
жа́тва *ж.* пандьғу к'у ыр
ждать ңармадь
жева́ть вавудь
желáние *с.* ныиныдь
желёзный, -ая, -ое выть; **желёзный топо́р** выть
 рух
желéзо *с.* выть
желтётъ (*становíться жёлтым*) эврқ валай-
 видь
жёлтый, -ая, -ое эврқ валадь; **жёлтый лист**
 эврқ вала дёмр

желудок *м.* жиғр; (*рыбы*) оғр; (*птицы*) к'уңс,
 кунтр
жёлудь *м.* пулкс
жёлчь *ж.* твирк
жénский, -ая, -ое умгу; **жénский** халát умгу
 хухт
жénщина *ж.* умгу, řаңқ
жеребёнок *м.* мурнонқ
жёсткий, -ая, -ое қавқавдь; **жёсткая** земля
 қавқава миф
жестóкий, -ая, -ое ыкиладь; **жестóкий** человек
 ыкила нивх
жестóко ыкилагур ныдь
жесть *ж.* нялбан
жечь угудь, řувдь
живóй, -áя, -óе 1 морқадь; егó отéц ещё жив
 вытык напа морқадь; 2 (*подвѣжный*) жи-
 вóй ребёнок каскази оғла
живóт *м.* қоҳ, ңаур
животновóд *м.* животновод, ңағутҳопнивх, ңа-
 ғувандунивх
живóтное *с.* ңа
жйдкий, -ая, -ое чаҳ ңаладь, чаҳ вакть
жизнь *ж.* морқадь, жумдь
жйла *ж.* т'оңс, т'оңр
жилóй, -áя, -óе жумф; **жилóй** дом жум дыф
жильё *с.* тыф, таф
жир *м.* т'ом; **рыбий жир** чо řом
жйрный, -ая, -ое ңардь; **жйрный** олénь ңарла
 чолңи; **жйрное** пятнó ңарла пятно

загоня́ть, загна́ть тывыгудь, ютидь; (*заста́вить
войти́*) юҕгудь
 загора́ться, загоре́ться удь, уд
 загоро́дить 1 (*обнести́ ограда́й*) тоқолытть;
 2 (*прегради́ть, заслони́ть*) вырыдь
 заготовля́ть, загото́вить озотть; (*то́лько о ю́ко-
ле*) потадь; загото́вить мно́го ю́колы малҕо-
 гур ма вотадь
 заграни́чный, -ая, -ое заграничный, эна миф
 пурдь
 загражде́ние с. вырыф
 загреме́ть 1 (*производи́ть шум, грóхот*) қ'оюдь;
 2 (*о грóме*) тидь
 задава́ть, зада́ть ныгудь
 задáние с. задание, ныгудь
 задáча ж. задача
 заде́рживать, задержа́ть кыргудь
 задева́ть, заде́ть эрҕопть
 за́дний, -ая, -ее ыри; за́дняя сторо́на ыри
 эрк
 задыха́ться, задохну́ться т'а ыкидь
 задрожáть курьюдь, курьюд
 задума́ть к'ымлыдь, эҕздь
 задума́ться кымлыр хумдь, эгзд хумд
 зае́хать жур аҕдь
 зажига́ть, заже́чь угудь
 заже́чься угудь, уд
 зажурча́ть кудрьюдь
 зазвене́ть коңҕоңдь
 зазвуча́ть (*послы́шаться*) тьыулытть
 зазелене́ть пудь, ньҕлайзадь

зайті́ 1 (*внутрь*) тывыдь; 2 (*заблудѣться*) па-
 мадь, лерлердь; 3 (*попасть куда-л., во*
что-л.) юґдь; 4 (*прийти*) прыдь
 закаля́ться, закали́ться закаляться, зака-
 литься
 зака́нчиваться, зако́нчиться твидь
 зака́тываться, закати́ться пулбульд; (*о солн-*
це) юґдь
 зака́т м. к'еґ юґ ыр, к'еґ юґф
 закипа́ть қорқориныдь
 закипе́ть қорқордь, қорқорд
 заключа́ть, заключи́ть (*заканчивать, завер-*
шать) твийвидь
 зако́н м. тор, тоґ
 зако́нчить твиғытть, твиғытныдь
 закопа́ть хымздь, хымзныдь
 закро́йщик м. ясқнивх, ясқнивгґ, хитук
 закрыва́ть, закры́ть 1 (*притворить*) йырпть;
 2 (*накрыть*) фитидь; 3 (*загородить, засло-*
нить) йытудь; 4 (*преградить*) вырыдь;
 5 (*прекратить*) твигудь, твидь
 зал м. зал; зрі́тельный зал нивхгу яма зал
 зала́ять ыґдь, аґд
 залеза́ть, залёзть 1 (*взбираться, взобраться*)
 мырдь; 2 (*проникать, проникнуть*) юґдь
 залета́ть, залетёть пыир тывыдь
 зали́в м. ґый, ґую
 залива́ть, зали́ть (*обливать, облить*) маркть
 залюбова́ться эзмурки ямадь
 зама́зывать, зама́зать эґнадь
 заменя́ть, замени́ть рыкздь, рыкзныдь

замерза́ть, замёрзнуть кыңдь, жоғадь кың-
 ныдь, жоғаныдь, чискийныдь
 замётка ж. заметка, ңатс
 замётный, -ая, -ое жыйғытыдь, жыйд
 замечáние с. 1 (*наставлѣние*) йыскымдь; 2 (*вы-
 ска́зывание*) пи к'ымлыдь фурдь
 замечáтельный, -ая, -ое леле урладь, намад;
 замечáтельный писáтель леле урла пи-
 сатель
 замечáть, замётить 1 (*увѣдѣть*) индыдь; 2 (*сдѣ-
 лать мѣтки*) жыйв лытть
 замóк, замóчек м. анақ
 замолча́ть, замóлкнуть қочуныдь, чомсому-
 ныдь
 заморозки то́лько мн. тивла ыр
 занавѣска ж. (*окóнная*) паг айс
 занима́ть, заня́ть нағрдь
 занима́ться, заня́ться ныдь, прыудь
 заноси́ть, занести́ рор тывыдь; (*записа́ть*) ра-
 юдь; занести́ в блокнóт блокнотроқ раюдь
 запáс м. (*провѣзии*) лумс
 запаса́ть, запаст́и озитть, озитр жундидь
 запáсливый, -ая, -ое озитть; запáсливый чело-
 вѣк озит нивх
 за́пах м. ңаврқи
 запева́ть, запѣть (*о челове́ке*) лудь; (*о пти́це*)
 тѣдь
 запира́ть, заперѣть ыйрпть, ра́рктъ
 записа́ться праюдь, праюныдь
 запы́ска ж. записка; написа́ть запы́ску запис-
 ка раюдь

записывать, записа́ть раюдь
 запла́кать тодь, тод
 заплати́ть юскидь
 заполня́ть, запо́лнить сарудь, чаргудь
 замина́ть, запо́мнить юйвидь
 запрещáть, запрети́ть павгудь, ныгу моланыдь,
 кергуд
 запряга́ть, запря́чь ифкть, ифкныдь
 зараба́тывать, зарабо́тать орботфтох чха водь
 зара́нее ыудик, п́ынки, нугифк
 нараста́ть, нарасти́ пус паньдь, пус вакть
 за́росль ж. лалску
 зарывáть хымздь
 зары́тъ хымзгытъ
 зарывáться, зары́ться п́хымздь
 зарыча́ть ыудь, нурнурдь
 заря́, зорька ж. (*у́тренняя*) пағдь, к'уну; (*ве-
чёрная*) тах
 зарядка ж. (*физкульту́рная*) зарядка; *у́трен-
няя* за́рядка т́ыт зарядка
 заряжа́ть, заряди́ть к'у сидь
 заса́да ж. лақвт п́лывдь; сиде́ть в заса́де лақвт
 п́лывт жумдь
 засверка́ть (*об огня́х*) желқелқть, лавлавдь;
 (*о мо́лнии*) варпарудь
 засвисте́ть февьюдь
 засе́ять мифтох вандудь
 заслужи́ть заслужить; маңглафтох ургудь
 засмея́ться жағадь, жағағдь
 засну́ть қодь, қод
 засоли́ть тафть (тафтиң) сидь

засóхнуть чеғытть, чедь, ҳауд
 заспешіть пёғодь
 заспóрить ңедь, лаулаудь
 заста́ва ж. (пограни́чная) застава граница ыт-
 нуф
 заста́вить ныгудь; заста́вить прийт́и прыгудь;
 заста́вить дел́ить розгудь
 застегну́ться п'уғс юпть
 застегну́ть уғс юпть, жағс угс упть
 застёжка ж. уғс тылм, уғс упф
 застрел́ить ҳат иғдь, иғд
 заступáться, заступ́иться йыскть, йығыдь
 засту́пник м. йыкнивх, нивх ро нивх
 застучáть задь; застучáть в дверь р́ы задь
 засуш́ить сеудь, чеудь, ҳауд
 засы́пать 1 (забросáть) хымздь; 2 (запóлнить)
 сарудь
 затихáть, зат́ихнуть патыдь, патаёдь
 затоп́ить угудь, р́увд
 затормоз́ить ҳаурдь, қаурд
 заты́лок м. орги, ори
 захват́ить 1 (взять) эвдь; 2 (схват́ить) р́икть;
 3 (завладéть, отобрáть с́илой) ясқамдь; за-
 хват́ить в плен плендох эвдь; 4 (взять с со-
 бóй) п'иғрыгудь
 захлóпнуть йыр́пть
 заходит́ь, зайт́и 1 (вну́ть) тывыдь; 2 (попа-
 да́ть кудá-л., во что-л.) юғдь
 захотéть яғньдь, яньдь (аньд)
 зацветáть, зацвести́ зацвести, эңвр пудь
 зашумéть қоюдь

заші́та *ж.* йытһудь, ронидь
 заші́тник *м.* йытһунивх, ронинивх
 защи́щать, зашита́ть йытһудь, рониныдь
 заявле́ние *с.* заявление; писа́ть заявле́ние за-
 явление раюдь
 за́яц, за́йчик, за́йка *м.* оск, жыйк
 за́ячий, -ья, -ье жыйк, оск; за́ячий след жыйк
 зиф
 звать йыздь
 звезда́, звёздочка *ж.* уныґр; Поля́рная звезда́
 Т'лы Һаур
 звёздный уныґр; звёздное не́бо уныґр т'лы
 звене́ть қоңґдь
 звено́ *с.* 1 (*группа*) звено; 2 (*в цепи*) вылк нях
 звеньево́й *м.* звеньевой, звеньевой му нивх
 зве́ри́нец *м.* зверинец, Һагу ямагув, Һагу вопуф
 зве́ри́ный, -ая, -ое Һа; зве́ри́ный след Һа зиф
 зве́рово́д *м.* Һавандунивх
 зве́рофе́рма *ж.* Һавандуферма
 зве́рь, зве́рёк *м.* Һа
 звон *м.* қоңґ-қоңґ
 звони́ть қоңґ задь
 звонко́ тьыу маңґдь, тьыу Һарладь
 звоно́к *м.* қоңґ, қоңґоң
 звук *м.* тьыу
 звуча́ть тьыу лытть
 зда́ние *с.* пила тыф, пила таф
 здесь туин, туг, тус, хотк
 здоро́ваться здороваться, ёр урдоҳ итть
 здоро́вый, -ая, -ое қолаф лығыдь; здоро́вый ре-
 бе́нок қолаф лығы оґла

здоро́вье с. қолаф лығыдь
 здра́вствуй(те) здравствуй
 зевáть, зевну́ть т'авдь
 зеленéть ньлайс айдь
 зелёный, -ая, -ое зелёный, ньлай валадь
 зéлень ж. 1 (растíтельность) тёмрку; 2 (óво-
 щи) овощи
 земл́я ж. миф
 зéркало с. уныґр нюс
 зерно́, зёрнышко с. хем
 зимá ж. т'улф
 зímний, -ая, -ее тулф; зímний день т'улф муғв
 зимовáть т'улвудь
 зимóвье с. т'улф тыв
 зимóй т'улф, т'улвытҗан
 зл́иться умдь, т'ахтадь
 зло с. умдь фурдь
 злой, -áя, -óе умлык; зláя соба́ка умла җан
 змея́ ж. кыла җа, умлак
 знак м. знак; знáки препина́ния знаки препи-
 нания
 знакóмиться аңлу йимдь
 знакóмый, -ая, -ое йим; знакóмый челове́к йим
 нивх
 зна́мя с. знамя; кра́сное зна́мя пағла знамя
 знáние с. малҗогур йимдь
 знать йимдь
 знáчит жағитли
 значóк м. значок, ңыргыґ лыкус
 зной м. қ'авла фурдь, қ'авлад

знóйный, -ая, -ое қ'авладь; **знóйный день** қ'ав-
 ла муғв
зола́ ж. п'лыңг, қ'амх
зóлото с. айс
золотóй, -áя, -бе айс; **золотóе кольцо́** айс куй-
 вы
зóнтик м. зонтик, зонт
зоопáрк м. (*зоологический парк*) зоологический
 парк, ңағу жум парк
зоотéхник м. зоотехник
зрéлый, -ая, -ое п'удь, пуғытть; **зрéлая я́года**
 п'у алс
зрéние с. ямадь фурдь
зреть (*созре́вать*) пудь, пуд
зрíteль м. зритель, яма нивх
зря пай
зуб м. ңыс; **перéдний зуб** ыгы ңығс; **коренно́й**
зуб эмз ңығс; **вéрхний зуб** к'икр ңығс;
ни́жний зуб қоқр ңығс
зубáтка (*ры́ба*) ж. жиу чо, вечк со
зубно́й, -áя, -бе ңығс; **зубно́й врач** ңығс вығ-
 вығы нивх; ңығс врач
зыбь ж. лардь фурдь
зять м. (*мн. зятья́*) оқон

И

йва ж. жеуңи
йвовый, -ая, -ое жеуңи; **йвовый сук** жеуңи тес
игла́ ж. нух
игра́ ж. лердь, лерд

играть 1 (забавляться) лердь; **2** (в какую-л. игру) лақрдь; **3** (на музыкальном инструменте) řыйдь, řеудь

игрушка ж. игрушка

идти 1 (двигаться, перемещаться в любом направлении) видь, пудь (в направлении от говорящего); прыдь (по направлению к говорящему); **идти пешком** киускир видь; **идти на лыжах** лақхир видь; **2** (отправиться с целью какого-л. промысла) видь; **идти на охоту** җа җыңр видь; **3** (отправляться за чем-л.) җадь; **идти за ягодами** алс җадь

известие с. к'ес

извинить поңзугудь

извилистый, -ая, -ое жео-жео; **извилистая река** жео-жео эри

издалека т'ылвух

издеваться сиңрудь, сиңруд

измениться энадь

изменить энагудь

измерять, измерить җатть

изображать, изобразить 1 (показать, описать) ямагудь; **2** (нарисовать) ғоғдь

изредка ыру-ырух

изучать, изучить намагут řыудь

икра ж. жығр; (сушёная) қомқ

ил м. чатьф, т'удм

имя с. қ'а

иначе иначе, энагур; **повесьте картину иначе** энагур чңай хрове

иной м. қеғдь, қеғд

иногд́а ыру-ырух
 инострáнный, -ая, -ое инострáнный; инострáн-
 ный гость эна миф антх
 инструмéнт м. инструмент, ағағску
 интерéс м. йыймыйныдь
 интерес́ный, -ая, -ое к'инңу; интерес́ный рас-
 скáз к'инңу т'ылгу
 интернáт м. интернат
 интона́ция ж. интонация
 искáть ңыңдь, ңаңғд
 йскра ж. п'рырк туғр, искрть
 иску́ство с. искусство
 испаря́ться ңетьғытть
 испáчкать ңалсқсгудь; испáчкать жи́ром том-
 фир ңалсқсгудь
 испéчь řадь, řағытть
 исписáть раюғытть
 исполня́ть ныдь, лытть
 испо́лнить нығытть, лытғытть
 испо́ртить ыкигудь
 исправля́ть, испрáвить 1 (сдéлать лúчше) ургур
 ныдь; 2 (устранíть неиспрáвность) вығ-
 вығдь; испрáвить мото́р мотор вығвығдь
 испугáться ңазақрдь, жеғадь
 истекáть пудь; (о врéмени) лызидь
 йстина ж. мыкс, мыкста
 истóрия ж. история
 исчезáть, исчéзнуть пыкздь, қ'ауғытть
 ию́ль м. июль, вел т'ағр лоң, мач'р ар лоң
 ию́нь м. июнь, теңи лоң

К

каба́н *м.* (*ди́кая сви́ня*) айҕра; (*саме́ц сви́ный*)

аҕ олҕоҥ

кабарга́ *ж.* меҕ

каби́на *ж.* кабина; **каби́на** маши́ны машина
кабин

каблук *м.* ки ынҕи

кавалер *м.* кавалер; **кавалер о́рдена Трудо-**
вого Кра́сного Зна́мени орден Трудового
Красного Знамени йив нивх

ка́ждый, -ая, -ое аҕжагин, сидьжагин; **ка́ждый**
об э́том зна́ет аҕжагин тыдь йимдь; **ка́ж-**
дый день муҕв-муҕв

как яҕгут, яҕгуҕ; **как** пожива́ешь? яҕгуҕ
хумдьа?

како́й, -ая, -ое яҕодь; **какую́** кни́гу ты чита́-
ешь? чи яҕо битҕы урудьа? **како́й** журна́л
тебе́ присла́ли? черх яҕо журнал оскедьҕу?

календа́рь *м.* календарь

кали́тка *ж.* тоҕо ҕы

ка́мбала *ж.* (*ры́ба*) лоҕ

камени́стый, -ая, -ое пах варкть; **камени́стая**
доро́га пах варк диф

ка́менный, -ая, -ое пахкир; **ка́менный** дом пах
тыф, пах таф

ка́мень *м.* пах

камы́ш *м.* олх

кана́л *м.* канал, чахвигуйныт лыт эри

кана́т *м.* канат, тола хева

кани́кулы *то́лько мн.* каникулы, школьникҫо
 студентҫо крыу ыҫ
ка́пать пуньдъ, пунд
капкán *м.* капкан; **постáвить капкán** капкан
 дядь
ка́пля *ж.* кеспи
капúста *ж.* капуста, капуста вандудъ
карандáш *м.* карандаш
карáсь *м.* ытик со
кармáн *м.* карман, жаҫ ми
картíна *ж.* чңай, ҫоҫчңай
картóн *м.* картон, виркала ҫаулус
картóфель, картóшка *м., ж.* картоск, картошка
ка́сса *ж.* касса; **сберегáтельная ка́сса** чҫа си
 касса
кассíр *м.* кассир, кассаух орбот нивх
кастрю́ля *ж.* кастрюля, вынь
катáть (*вдо́ль по пове́рхности*) ңыйгудъ; (*вниз*)
 мыҫгудъ
катáться (*по пове́рхности*) ңыйр жумдъ
ка́тер *м.* катер
катóк *м.* каток, ңыйф
качéли *то́лько мн.* качели, тури-тури лерф
ка́ша *ж.* ерақ
ка́шлять эҫеҫдъ
каю́та *ж.* каюта
кедр *м.* колдо, колду зиҫр
ке́та *ж.* (*лётная*) вел; (*осéнняя*) лыҫи, лахи
кинó *с.* кино
кида́ть, кíнуть (*бро́сить, швырну́ть в когó-л.*)
 фыньдъ

кипѣть қорқордь
 кипячёный, -ая, -ое қорқор; кипячёная вода
 қорқор чаҳ
 кирпи́ч м. кирпич
 кѣ́слый, -ая, -ое вақла; кѣ́слая я́года вақла алс
 кладова́я, кладо́вка ж. кладовка, һе
 кла́ссный, -ая, -ое класс; кла́ссный жу́рна́л
 класс журнал
 клеёнка ж. клеёнка
 клей м. авхс, явґс, ҕетвс
 кле́ить явґдь, явґуид, ҕетвуд
 кле́тка ж. 1 (помещѣние для птиц, живо́тных)
 ых; 2 (рису́нок) клетка; тетра́дь в кле́тку
 клеткавак тетрадь
 кле́щи то́лько мн. вать, җаф
 кли́чка ж. қ'а
 клуб м. клуб; в на́шем селе́ но́вый клуб мер
 воин чуз клуб
 клюв м. җаыңг, пухтр, амх
 клю́ква ж. тым, тым алс
 клю́нуть (о пти́цах) лолодь; (о ры́бах) эхть
 ключ м. I (замо́чный) ёзо
 ключ м. II (родни́к) җыйю чаҳ
 кля́тва ж. клятва, таңмар итть, мыкскир ный-
 ныдь
 кнѣ́га ж. питғы
 кнѣ́жный, -ая, -ое питғы; кнѣ́жный магази́н
 питғы ескиф
 кно́пка ж. кнопка
 ковш м. ковш, митыр, қоб, чапс
 когд́а ығр, ағр; когд́а ты приде́шь? чи ығр

прыныдыңа? когда мы с тобой пойдём на
 охоту? меги ығр ға ғыңт виныдыңа?
 когда-либо, когда-нибудь ығрлу; когда-нибудь
 мы к тебе придём ның ығрлу черх пры-
 ныдыра
 когда-то 1 (некогда в прошлом) яғоңан лу,
 ығрлу, ағрлу; 2 (неизвестно когда в буду-
 щем) ығрлу
 кого (у кого) (о человеке) аңух; (о животных)
 сидьух
 коготь м. тыкнь
 кожа ж. 1 (человека) жал; 2 (животного) ғығр;
 3 (плодов) жатх; (рыбы) мынды
 коза ж. эмань
 колено с. пих, пихку
 колесо с. кулкус
 коллектив м. коллектив
 коллективно уғрыт
 коллективный, -ая, -ое коллективный; коллек-
 тивное хозяйство коллективное хозяйство
 коллэкция ж. коллекция
 колобок м. колобок
 колодец м. читы, қоа чах, чаты
 колокол м. коңғ
 колонна ж. колонна
 колос, колосок м. колосок
 колоть 1 (убивать чем-л. острым) эспть, севдь;
 2 (раскалывать) řадь; 3 (расщеплять) фы-
 тудь
 колыбель ж. тьяқ
 колхоз м. колхоз

колхóзник *м.* колхозник
колхóзница *ж.* колхозница
колхóзный, -ая, -ое колхозный, колхозу
кольцо́, коле́чко *с.* (*пёрстень*) куйвы
коля́ска *ж.* коляска; **де́тская коля́ска** о́глагу
 коляска
комáнда *ж.* команда
команди́р *м.* командир, тя́нги
комáндовать команда лытть
комáр *м.* неңг, немх
комба́йн *м.* комбайн
комба́йнер *м.* комбайнер
коммуни́зм *м.* коммунизм
коммуни́ст *м.* коммунист
коммунистиче́ский, -ая, -ое коммунистиче-
 ский; **Коммунистиче́ская па́ртия Со́вет-**
ского Сою́за Коммунистическая партия Со-
 ветского Союза
ко́мната *ж.* комната; **стол стои́т в ко́мнате**
 тыр комната пидь
ко́мпас *м.* компас
компо́т *м.* компот
комсомо́л *м.* комсомол; **Всесою́зный Ле́нин-**
ский Коммунистиче́ский Сою́з Молоде́жи
Всесоюзный Ленинский Коммунистический
Союз Молоде́жи
комсомо́лец *м.* комсомолец
комсомо́лка *ж.* комсомолка
комсомо́льский, -ая, -ое комсомольский; **ком-**
сомо́льский биле́т комсомольский билет
конве́рт *м.* конверт

конёц *м.* ых; **конёц** верёвки хеви ых; **конёц**
 мёсяца лоң ых
коноплѧ *ж.* ваҳ
конститу́ция *ж.* конституция; **Конститу́ция**
 СССР Конституция СССР
контрѳльный, -ая, -ое контрѳльный; **контрѳль-**
 ная рабѳта контрѳльная работа
конура́ *ж.* ңых
конфѳета *ж.* конфета
концѳрт *м.* концерт
конча́ться, ко́нчиться твиғытть
ко́нчить твидь
конь *м.* мур, мурң
конькѧ *мн.* (*ед.* конёк) коньки
ко́нюх *м.* мурытңунивх
коню́шня *ж.* мурңых, мурдаф
копа́ть хыздь, хызд
копе́йка *ж.* копейк, копейка
копна́ *ж.* чңыр утуф
копы́то *с.* қарп, мур ңычх тыкынь
копыё *с.* қ'аҳ
кора́ *ж.* ом, оғм
кора́бль *м.* корабль, т'уғрму
ко́рень *м.* визлых
корзи́на *ж.* корзина, мулк
коридѳр *м.* коридор
коричневый, -ая, -ое вылвылаёдь
корм *м.* ңағу нид, ңагу ниныдь
кормѧть ярдь, иньғудь
корму́шка *ж.* орң
корѳбка *ж.* вақи

коро́ва ж. э́ға, э́ғаң; **коро́вье молоко́-** молоко
 э́ға
коро́вник м. э́ға ңых
коро́ткий, -ая, -ое п́хақты, п́хақла; **коро́ткая**
 шу́ба п́хақла оқ
ко́ршун м. п́иск
кору́то с. орң
косу́ ж. I (*из волос*) ңыңғ
косу́ ж. II (*сельскохозяйственная*) чңыр к'ус
косу́ ж. III (*отмель*) та миф, то́р, қо́мр
косу́лка ж. чңыр к'у машина
косу́ть 1 (*среза́ть*) чңыр к'удь; **2** (*уничтожа́ть*)
 иғдь
косми́ческий, -ая, -ое космический; **косми́че-**
ский кора́бль космический корабль
космона́вт м. космонавт
ко́смос м. космос, т'лы
костё́р м. т'уғр
кость ж. 1 ңыньф; **2** (*ры́бья*) марк
костю́м м. костюм
косу́нка ж. косынка, мамыки плоток
кот, котёнок м. ар к'ыск, к'ыскноң
котёл м. вынь
котле́та ж. котлет, котлета
кото́рый, -ая, -ое ра́дь; **кото́рый час?** ра́ час?
коча́н м. кочан, теңр; **коча́н капу́сты** капуста
 теңр
кочева́ть ра́ видь, рагид, энвтоҳ вид
ко́шка ж. к'ыск
кра́йний, -ая, -ее ых п́идь, ах п́ид
Кра́йний Се́вер м. Крайний Север

кран *м.* кран
крановщѣк *м.* кранух орбот нивх
красáвец *м.* потьурла нивх, к'иннула ниву
красáвица *ж.* потьурла умгу (р̣аңқ)
красíво потьургур; он красíво пíшет иф поть-
 ургур раудь
крáсить ғивудь, йивуд
крáска *ж.* пых
краснётъ (*становítься красным*) пағлатадь
Красная плóщадь Красная площадь
краснопёрка *ж.* (*рыба*) темра, қол
крáсный, -ая, -ое пағла; **крáсная матэрия** пағ-
 ла бос
красотá *ж.* потьурладь, к'иннулад
крáткий, -ая, -ое пҳақть, мҳақть
Кремль *м.* Кремль; **Москóвский Кремль** Мо-
 сковский Кремль
крéпкий, -ая, -ое (*твёрдый, прóчный*) теқадь
крéпко теқагур
крéпость *ж.* (*укреплённый пункт*) крепость
крéсло *с.* кресло, т'ифть
кривóй, -áя, -бе жеудь, перқть, п'ерқад
крик *м.* қ'ою ыу
кричáть қ'оюдь, қ'оюд
кровáть *ж.* кровать
кровь *ж.* ҳар
кройтъ яакть, хитуд
крóме парк; **крóме отцá, все пришлѣ** ытык
 парк п'рыдох қаудь
круг *м.* пулкус; **спасáтельный круг** долдох
 пығз пулкус

кру́глый, -ая, -ое пулкудь, пулбулыдь
 круго́м 1 (во все сто́роны) жукрукр; 2 (вокру́г)
 лақв; вокру́г до́ма тыв лақв; вокру́г де-
 ре́вни во лақв
 кру́жево с. кружева
 кружи́ть пирпиргудь
 кружи́ться пирпирдь
 кру́жка ж. кружка
 кружо́к м. пулкс
 крупá ж. рақ
 кру́пный, -ая, -ое пилдь, пила; кру́пная я́года
 пила алс; кру́пный учёный пила учёный
 круто́й, -а́я, -бе молодь, қ'ор молодь, ыркыр
 крыло́ с. ңырғыр
 крыльцо́ с. кирғы, ғылмз
 кры́са ж. няғр
 кры́ша ж. ылвс
 кры́шка ж. ытс, атуђ
 крюк м. таф
 крючо́к м. (дверно́й) җаҗкс; (для ло́вли ры́бы)
 таф
 кто (о челове́ке) аң; (о живото́ных, о предме́тах)
 сидь; кто пришёл? аң прыдьңа?
 куда́ җакҗтоҳ, җактоҳ
 кудря́вый, -ая, -ое к'евкевғдь, к'евкевзла; куд-
 ря́вый ребёнок к'евкевзла оғла
 кузнéц м. ытү нивх
 кузнéчик м. сиф-сиф
 ку́зница ж. ытүф
 ку́кла ж. кукла, лер папак; ку́кольный теа́тр
 куклагир лер театр

куку́шка *ж.* пык
 культу́ра *ж.* культура
 культу́рный, -ая, -ое культурный
 ку́нджа (*рыба*) *ж.* қа чо
 куні́ца *ж.* тотр
 купáться мрыдь, мрыд
 купіть гедь
 ку́рица *ж.* пёқ
 куропа́тка *ж.* пағи
 ку́рятник *м.* пёқ ңых
 кусáться, кусáть яздь
 кусо́к *м.* моқс, моқр, ухри; **разбивáть на куски́**
 моқскудь
 куст, кустáрник *м.* ңыкс
 ку́хня *ж.* кухня, еф
 ку́шать иньдь, инд

Л

лаба́з *м.* (*амба́р на свáях*) нё
 ла́герь *м.* лагерь; **пионе́рский ла́герь** пионерку
 лагерь
 ладо́нь *ж.* чылм, чалм
 ла́зить (*навéрх*) мырдь
 лай *м.* ығдь
 ла́мпа, ла́мпочка *ж.* тыңс; **насто́льная ла́мпа**
 тыр тыңс; **вися́чая ла́мпа** журхро тыңс
 лапша́ *ж.* лапша, якова
 ла́ска *ж.* эзмудь, эзмуд
 ласка́ть зелмдь

ла́сковый, -ая, -ое эзмула; ла́сковая мать эз-
 мула ымык
 лахта́к *м. (разноу́дность нёрпы)* киғидь
 ла́ять ығдь, ағт
 лебе́дь *ж. кых-ких*
 лев *м. эдр җа, эдр*
 ле́вый, -ая, -ое тыйир; ле́вый у́гол тыйир те́ньх
 лёгкий (*по ве́су*), -ая, -ое хиньңула; лёгкий ме-
 шо́к хиньңула жонтқ
 легко́ хиньңуладь
 лёд *м. лур, луғ*
 ледоко́л *м. лур дёсқ т'уғрму*
 ледохо́д *м. лур лырк ығ*
 ледяно́й, -а́я, о́е лурвакть
 лежа́ть (*о челсве́ке и живото́ном*) пордь, позд;
 (*о предме́тах*) жумдь; кнѝ́га лежи́т на столе́
 питғы тыр тхыйн жумдь
 лека́рство *с. оғт*
 лени́вый, -ая, -ое мраңила; лени́вый учени́к
 мраңила прыуоғла
 лени́ться мраңидь
 лено́к (*ры́ба*) *м. немла*
 лёнта *ж. лента*
 лепесто́к *м. те́мр*
 лес, лесо́к *м. пал*
 лесни́к *м. пал ытңу нивх*
 лесово́д *м. пал тигрку (чҳарку) ванду нивх*
 лесопѝ́лка *ж. тигрку (чҳарку) п'увф*
 лесору́б *м. тигр (чҳар) волу нивх*
 ле́стница *ж. ньңар*
 летáть пыйдь, пуйд

лѣтний, -яя, -ее толф; лѣтний день толф муѣф
лѣто с. толф
лѣтом толвытѣан
лѣтчик м. лѣтчик, пыйнивах
лѣтчица ж. лѣтчица, пыйумгу, пуйѣаңк
лечѣть охтть фурдь, выѣвыѣдь фурдь
лечѣться пѣохть, пѣвыѣдь
лечь пордь, позд
лещ м. куну, кунуң
лѣвень м. маңѣла лых
лизѣть, лизнѣть елельдь
лимѣан м. мать к'ерк
линѣйка ж. линейка
лѣния ж. линия; прямѣя лѣния мыкырла ли-
ния
линѣть 1 (терѣть цвет) валпыкздь; 2 (о живѣт-
ных и птѣицах) пѣруңд, пѣзд
лѣпкий, -ая, -ое кетавла; лѣпкая бумѣага кетав-
ла ѣаузул
лѣпнуть кетавть, кетавт
лисѣ, лисѣца, лисѣчка ж. кѣек
лисѣнок м. кѣек нонк
лист, лѣстик, лѣстѣчек м. 1 (на дѣреве, кустѣ)
тѣмѣ; 2 (бумѣаги, метѣлла) лист
лѣстѣть лист вылѣу-вылѣудь
лѣствѣ ж. тѣмѣрку
лѣственница ж. қой
лѣственный, -ая, -ое кой; лѣственный лес қой
вал
лѣстопад тѣмѣрку кут ыѣ

литерату́ра *ж.* литература ; **литерату́рный кру-**
жо́к литературный кружок
литр *м.* литр ; **ско́лько ли́тров?** *ғаңс* литр?
лить маркть, маркт
ли́ться пуньдь ; **марқ-марқть**
лицо́ *с.* ғынык, оск
лиша́йник *м.* қарқ нылх
ли́шний, -ая, -ее пундидь ; **ли́шие де́ньги** *пун-*
ди чха
лоб *м.* т'ых
ловить **1** (*хватать*) эвдь ; ; **2** (*арка́ном, пётлей*)
хиркудь ; **3** (*добыва́ть, промы́лять*) ғыңдь ;
4 (*удочкой*) қерқодь
ло́вкий, -ая, -ое т'аңрла ; **ло́вкий челове́к** т'аңр-
ла нивх
ло́вко касказидь, т'аңрладь
лову́шка *ж.* ха, қлай, қазм
ло́дка *ж.* му ; (*долблёная*) орң му ; (*берестяна́я*)
жив му
ложиться пордь, позныд
ло́жка, ло́жечка *ж.* лувр ; (*разлива́тельная*)
кыř
ло́зунг *м.* лозунг
лом *м.* лом (*ору́дие*) т'уңс
лома́ть **1** (*отла́мывать*) эмқть ; **2** (*прола́мывать*)
зосқть
лома́ться төсқть
ло́пнуть п'рырктъ, праřкт
лосёнок *м.* т'оҳ нонқ
лось *м.* т'оҳ

лохмáтый, -ая, -ое лук; лохмáтая собáка лук
 ған
 лóшадь ж. мур, мурң
 луг, лужóк м. чңыр пандф
 лук м. I (огорóдное растéние) лук, ылу
 лук м. II (старíнное ору́жие) пуньдь
 луна́ ж. лоң
 лúнный, -ая, -ое лоң; лúнная ночь лоң урк
 лы́жи мн. (ед. лы́жа) лақ: (ка́мусные) энь; хо-
 дить на лы́жах лақхир ныңдь
 лы́жник м. лыжник, лақхир ның нивх
 лыжня́ ж. лақ зиф
 льди́на, льди́нка ж. лур
 любíмый, -ая, -ое эзмуладь; любíмый друг эз-
 мула ңафқ
 любíть эзмудь, эзмуд
 любóвь ж. эзмудь, эзмуд
 любопы́тный кеврадь; любопы́тный челове́к
 кевра нивх
 любопы́тство с. кеврадь
 лю́ди мн. (ед. челове́к) нивхгу; молодё́ые лю́ди
 пңақ нивхгу
 лю́тый, -ая, -ое умдоқ маңдь
 лягу́шка ж. рал
 лямка ж. 1 (в упря́жке собáк) пукс; 2 (прí-
 вязь) жал

М

ма́зать эғнадь, хедрд
 май м. масқ со лоң; Пёрвое ма́я Первое
 мая

ма́йка *ж.* майка
ма́йский, -ая, -ое май; **ма́йский день** май муғв
ма́ленький, -ая, -ое мамы; **ма́ленький ребё-**
нок мамы оғла
ма́лина *ж.* келм, келналр, келғаф
ма́ло жыскть
ма́лыш *м.* мытыкылк
ма́льчик *м.* утку оғла (эғлң)
ма́ма *ж.* ымык; (*при обращении*) ымыка
ма́рка *ж.* марка; **наклéить ма́рку** марка ғе-
тавдь
ма́рт *м.* март, тырат лоң
марш *м.* (*поход, ходьба*) ныңдь
маршру́т *м.* маршрут, ның диф
ма́рь *ж.* тый, тай
ма́сло *с.* том
матемáтика *ж.* математика
ма́стер *м.* мастер, к'ы нивх
мастери́ца *ж.* кылы умгу, кылы ғаңк
мастери́ть лытть
материáл *м.* пос
матра́ц *м.* матрац, матрас, туғс латс
матрóс *м.* матрос
ма́ть *ж.* ымык, ымык
махáть, махну́ть (*хвостом*) велвелдь; (*крыльями*) парпарадь; (*пода́ть знак рукой*) тымк
хити-хитидь
ма́чта *ж.* тыңгы
маши́на *ж.* машина; **швéйная маши́на** ёт ма-
шина
медáль *ж.* медаль; **золотáя медáль** айс медаль

медвѣдица *ж* аньх қ'отр, чхыф
 медвѣдь *м.* қ'отр, чхыф
 медвѣжий, -ья, -ье қ'отр, чхыф; медвѣжий след
 қ'отр (чхыф) тиф
 медвежонок *м.* қ'отр, чхыф нонқ
 мѣдленно патагур, ылғыгур
 мѣдлить патагур, ылғыгур ныдь
 мѣдный, -ая, -ое пағла; мѣдный котёл пағла
 выть вынь
 медь *ж.* пағла выть
 мел *м.* мел; писать мѣлом мелғир раудь
 мѣлкий, -ая, -ое 1 (*некрѹпный*) матки; мѣлка
 рыба матки со; 2 (*неглубокий*) ңызла;
 мѣлкое озеро ңызла ду
 мелодия *ж.* мелодия, лу ыу
 мелочь *ж.* выть чха; неньла (*о деньгах*)
 мель *ж.* ңызлаф
 мелькать лызи-лызидь; (*о свѣтлых предметах*)
 қалғаладь; (*об огоньке*) пойвойдь
 менять рыкздь, ракзнд
 мѣра *ж.* ңатс
 мѣрзлый, -ая, -ое кыңладь
 мѣрзнуть кыңдь
 мѣрить ңатть
 местожительство *с.* жумф, тас пид
 местоимѣние *с.* местоимение
 мѣстность *ж.* 1 (*край, район*) жумф; 2 (*мѣсто,*
 пространство) лақв миф; гористая мѣст-
 ность пал вакв
 мѣстный, -ая, -ое туŗ п'иң; мѣстный обычай
 туŗ п'иңгу дор

ме́сяц *м.* лоң
метéль *ж.* лаюдь
метáть, метну́ть пығз-пығздь
мётка *ж.* ңатс
метла́ *ж.* путис
метр *м.* метр; **измеря́ть** **мётром** метркир ңатть
метрó *с.* метро, миф мих ви выть зиф
мех *м.* ңығр
механиза́тор *м.* механизатор
механи́ческий, -ая, -ое механический; **механи́-
 ческая мастерская́** механическая мастер-
 ская
меховóй, -áя, -óе ңығр; **мехова́я шуба** ңығр оқ
меч *м.* меч, ва
мечта́ *ж.*, **мечта́ть** мечта, урлавтоҳ к'ымлыдь
мешáть тарғрдь, лизңуд
мешóк *м.* тали, жонтқ
мизíнец *м.* тоқонь
милиционёр *м.* милиционер
мíлый, -ая, -ое эзмуладь
мíмо лызир; **проходи́ть** **мíмо** лызир видь
мину́та *ж.* минута
мир *м.* I (*вселénная, земно́й шар*) мир, курң
 тайғаң
мир *м.* II 1 (*согласíе*) тоҳтть; 2 (*отсу́тствие
 войнóй*) мир, вадилығы ыр, тоҳт ыр, рох-
 туйд
мла́дший, -ая, -ее асқадь, асқад
мно́гие малғодьғу, малғола
мно́го малғодь, тамдь, эрғала
многово́дный, -ая, -ое чаҳ малғоладь

многочѣсленный, -ая, -ое тамла; многолю́д-
 ный мѣтинг тамла митинг
 многоэта́жный, -ая, -ое этаж малѣоладь
 мно́жественный, -ая, -ое тамдь, малѣодь
 мно́жество с. тамдь; мно́жество наро́ду нивхгу
 тамдь
 могу́чий, -ая, -ее весқарла; могу́чий флот вес-
 қарла флот
 мо́дель ж. туђ
 мой нину; мой о́тец ньытык; мой дом ньрыф;
 мо́й кнѣги ньвитғыгу
 можжеве́льник м. ойра
 мо́кнуть чевчевдь; (*под дождём*) п̑сардь, жирдь
 мо́крый, -ая, -ое чевчевула; мо́края оде́жда
 чевчевула жағс
 мо́лния ж. варпарудь, варпаруд
 мо́лодёжь ж. мо́лодёжь, п̑ага нивхгу
 мо́лодой, -а́я, -бе п̑аға; мо́лодой челове́к п̑а-
 ға нивх
 мо́лодость ж. п̑ағ ыр̑
 мо́локо с. мо́локо, мо́лок
 мо́лоток, мо́лоточек м. вывс
 мо́лоть вывдь
 мо́лочный, -ая, -ое мо́локоғир; мо́лочная ка́ша
 мо́лскоғир е рақ
 мо́лчали́вый, -ая -ое чо́мсомула; мо́лчали́вый
 челове́к чо́мсомула нивх
 мо́лча́ть чо́мсомудь, чо́мсомуд
 мо́нета ж. монета, чҳа; ме́дная мо́нета пағла
 выть чҳа; се́ребряная мо́нета то́то чҳа
 мо́ре с. ке́рқ

морж *м.* чуң, чуңных
моркóвь, моркóвка *ж.* морковь, морков
морóз *м.* тивдъ, қ'авдъ
морóзный, -ая, -ое тивла; **морóзный день** тивла
 муғв
моросить чылудъ, фоюд
морóшка *ж.* эрңи
морскóй, -áя, -óе кеҕқ; **морскóй вéтер** кеҕқ ла;
морская капуста путь
моря́к *м.* моряк
мост *м.* т'ури; **стро́ить мост** т'ури лытть; **идти́**
 по мосту т'уриуге видъ
мото́к *м.* пулк, жиск
мох *м.* ваҳ
мохна́тый, -ая, -ое лук
мочи́ть ңыркудъ
мо́шка *ж.* пудм
мо́щный, -ая, -ое весқарла; **мо́щный тра́ктор**
 весқарла трактор
мудре́ц *м.* қ'оға маңгла нивх
му́дро қ'оға маңгладъ, қ'оғл маңглад
му́дрость *ж.* қ'оға маңгдъ фурдь
му́дрый, -ая, -ое қ'оға маңгла; **му́дрый стари́к**
 қ'оға маңгла жемай
му́жественно маңгладъ
му́жественный, -ая, -ое маңгла; **му́жествен-
 ный челове́к** маңгла нивх
мужскóй, -áя, -óе утку; **мужскóй костю́м** утку
 жағс
мужчи́на *м.* утку, азмыть

музѣй *м.* музей
 мѹзыка *ж.* музыка
 музыкѧнт *м.* музыкант, музыка лер нивх
 мука́ *ж.* ова
 муксѹн *м.* (*рыба*) мимк
 муравѣй *м.* озр
 муравѣйник *м.* озр пупуф
 мѹсор *м.* пус
 мѹтный, -ая, -ое лувлув; мѹтная вода́ лувлув
 чах
 мѹха *ж.* пѣнр, чоңи
 мѹчиться чиңрдь, чиңрд
 мчѧться 1 (*быстро бежать*) (*о животных*) вер
 видь; (*о человеке*) эғгур қамадь; 2 (*ле-
 тѣть*) пыир видь; 3 (*о времени*) ыр эғгур лы-
 зидь
 мы мер (*без противопоставлѣния кому́-л., вклю-
 чѧя всех присутствующих*); нбың (*при про-
 тивопоставлѣнии кому́-л., исключѧя ко-
 го́-л.*); меги, меге (*вдвоѣм*); мы поѣдем на
 кѧтере мер катеркир виныдь; мы спустѣ-
 лись к рекѣ нбың эрирох мығдь
 мѹло *с.* мыло
 мысль *ж.* қоға
 мыть зудь
 мытьѣ *с.* псудь, псуд
 мычѧть тедь, ыудь
 мышь *ж.* мухтук
 мѧгкий, -ая, -ое хамамла; мѧгкое одеяло жа-
 мамла фитис
 мясо *с.* тјус, тур

мясорубка *ж.* мясорубка, тюс, туӑ яқс
мять ямамудь, ямамуд
мяч, мячик *м.* мяч, пулбулс

Н

набережная *ж.* набережная, чры, тѐ
набирать, набрать федь; набрать ягод алс пѐдь
наблюдать раґрдь; наблюдать за птицей пый-
ңа раґрдь
набухать, набухнуть пыңдь
навага (*рыба*) *ж.* қаңи
навѐк, навѐки ырты-ыртыроҳ, полтыроҳ
навѐрно мыкс жаныдыра
навѐрх к'икрѐтоҳ
наверху к'икрѐух, к'икрѐуин
наводнение *с.* чаҳ мырдь, тол сардь
наволочка *ж.* мот ытус
навстрѐчу ёрдоҳ, орт
нагибаться, нагну́ться п̑жытңудь, жытңудь
награ́да *ж.* награда; предста́вить к награ́де на-
града имыдь
нагревать, нагрѐть ҳавудь
нагружать, нагрузи́ть җондидь
надевать, надѐть (*одежду*) хедь, фадь, фид;
(*головной убор*) недь; (*обувь, чулки*) фадь;
(*обувь на босу ногу*) илвидь
надѐяться аҳтадь, аҳть
надѐжный, -ая, -ое аҳта; надѐжный друг аҳта
ңафқ

над (надо) (*повѣрх, выше*) к'икр̃; над столѳм
висѣла картѳна тыр к'икр̃ух чңай хродь
надойть ғавдь
надпѳсывать, надписать к'икр̃ух раюдь
на́дпись ж. раюф
наза́д п'хыдох
назва́ть 1 (*дать ѳмя, назва́ние*) қ'а лытть;
2 (*произнести́, указа́ть чьѳ-л. ѳмя, назва́-
ние*) қ'а фурдь; (*созва́ть во мно́жестве*)
ѳыздь; назва́ть гостѳй антхку ыздь
назва́ние с. қ'а
назнача́ть, назна́чить мугудь, жагудь; назна́-
чить бригади́ром бригадир мугудь
наизу́сть жоңгур ѳимдь
найти́ нр̃ыдь, индыд
накану́не тыдь ынк, ыр̃ ынк, неvk яйд
нака́зывать, наказа́ть мрадох сидьлу ныгудь
наклоня́ть, наклонѳть қ'оригудь; наклонѳть
го́лову теңр қ'оригудь
накопа́ть хызғытть
накормѳть ярғытть, иньгудь, чмайгудь
накрѳть ѳытудь; накрѳто крѳшкой ырпскир̃
ѳытудь
нале́во тырдь, тырд
налива́ть, нали́ть марктъ
нали́м м. мар
налови́ть иғдь; налови́ть ры́бы чо худь
нама́зывать, нама́затъ эғнадь
напѳрсток м. тлы
написа́ть раюғытть

напóлнить сарудь; напóлнить чáшку ңир са-
 рудь
 напóминáть жыйвгутадь
 напóмнить жыйвгудь
 напрáвить (*послáть, отпрáвить*) вигудь
 напрáво ныйрын
 напрáсно пай
 напpимéр ңаладь
 напрóтив (*на противополо́жной стороне*) т'ақр
 напpямíк моло, макыр
 напугáть ңағгудь; он меня напугáл иф нях
 ңағгудь
 нарисовáть ғоғодь, ғоғод
 нарóд м. нивхгу
 нарóдный, -ая, -ое нивхгу; нарóдные мáссы
 нивхгу тамдь
 нарóчно ыйфтю, пай
 на́рта ж. т'у
 нару́жу кутлироҳ
 на́ры то́лько мн. наҳ, нағң
 наряд м. I (*оде́жда*) к'инңула жағс
 наряд м. II (*распоряжéние*) ныгудь, лыткудь
 нарядíть (*оде́ть, укрáсить*) к'инңугур хегудь
 нарядный, -ая, -ое к'иннула; нарядная оде́жда
 к'инңула жағс
 наряжа́ться к'инңугур п'ветаудь
 насеко́мое с. насекомое, мать ңағу
 насквóзь řолидь
 настíл м. (*помóст*) ылвс, жылңр
 настóйчивый, -ая, -ое қ'оға маңғладь фурдь;
 настóйчивый челове́к қ'оға маңгла нивх

насто́льный, -ая, -ое тыр̆; насто́льная ла́мпа
 тыр̆ тыңс
насторожи́ться таңмад, таңрадь
настоящий, -ая, -ее 1 (*тепе́решний*) наф; в на-
 стоящее вре́мя наф ырух; **2** (*этот, да́нный*)
 тыдь; **настоящий день** ты муғв; **3** (*по́длин-
 ный*) мыкс; **настоящее зóлото** мыкс айс
настро́ение с. қ'оға; в хоро́шем настро́ении
 қ'оға урдь
наступáть, наступи́ть 1 (*придави́ть ного́й*) хи-
 рудь; **2** (*напада́ть*) ват прыдь
натяну́ть варудь, ғылудь
нау́ка ж. наука
научи́ть йыскимдь
научи́ться прыудь
нау́чный, -ая, -ое научный; нау́чный рабо́тник
 научный работник
находи́ться (*обита́ть, жить, пребыва́ть*) жумдь
нахо́дка ж. инды ны
нахо́дчивый, -ая, -ое к'ымлы маңғлак
национа́льность ж. национальность
нача́ло с. пор нуғи; с са́мого нача́ла пор ырух
нача́льник м. тяңги
нача́ть пор нуғиныдь
начерти́ть ғоғдь
наш (на́ша, на́ше) нбың, мер; наш дом нбың
 дыф
не́бо с. тлы
не́бо с. ави, алми, ылми
небре́жный, -ая, -ое ыкила; небре́жная рабо́та
 ыкилагут ныдь

невесёлый, -ая, -ое тыңзди лығыдь
 негра́мотный, -ая, -ое питғы ығзудь
 неда́вно ник, нана
 недалеко́ малаф
 неде́ля ж. неделя
 недóлго таурдоҳ қ'аудь
 недоста́ток м. (*нехва́тка*) ройдь, авлид
 не́дра то́лько мн. недра, миф ми пидьғу
 не́жный, -ая, -ое зелмладь
 незави́симость ж. пеғздь
 незамётно хыйдилығыдь
 неизвёстно юғзудь
 не́когда 1 (*нет вре́мени*) т'азапть; 2 (*когда́-то*)
 ығрлу
 некраси́вый, -ая, -ое к'инжуладоҳ қ'аудь; потъ
 урладоҳ қ'аудь
 не́куда řатҳагин
 нельзѧ́ т'а ныя, ҳанңа
 нема́ло хысктоҳ қ'аудь
 немёдленно по́ва
 немно́го, немно́жко ненеқ
 ненави́детъ пергудь, қалад
 нена́стный, -ая, -ое лаюдь, ыкила лых
 необходи́мо ягоржаңгин
 неожи́данно плақř
 неожи́данный, -ая, -ое плақр; неожи́данный
 прихóд плақр п'рыдь
 неопры́тний, -ая, -ое вырктъ, ҳалсқадь
 непоня́тный, -ая, -ое панп'арадь
 непослу́шный, -ая, -ое мыйғердь

непра́вда ж. мыкстоҕ ҕ'аудь, мыкс жадох ҕ'а-
 удь
 непра́вильный, -ая, -ое элвдь; непра́вильный
 путь элвла диф
 непри́ятель м. орҕла нивх
 непри́ятно ыкиладьра
 нерести́лище с. тымы
 не́рпа ж. лаңҕ
 не́рпичий, -ья, -ье; не́рпичий жир лаңҕ ноҕ,
 лаңҕ т'ом
 не́сколько 1 (*не́сколько раз*) ҕаңз ҕаклу;
 2 (*слегка́*) ненеҕ; он не́сколько оши́бся иф
 ненеҕ лерудь
 нести́ 1 ҕодь (*на рука́х, в рука́х*); тиндь (*за пле-
 ча́ми*); 2 снести́ яйца ҕойҕ ҕотть
 несча́стный, -ая, -ое к'ыс ҕ'аулак
 несча́стье с. к'ыс ҕ'аудь
 нет ҕ'аудь, лыҕыдь; у меня́ нет э́той кни́ги ньу-
 ин ты битҕы ҕ'аудь; у него́ нет ло́дки иф
 му лыҕыдь
 неуда́чник, несчастли́вец м. к'ыс ҕ'аулак, же-
 рейлак
 нефть ж. нефть, миф ҕар
 нивх м. нивх (*мн. нивхи, нивхгу*)
 нивхский -ая, -ое нивхский; нивхский язы́к
 нивх диф
 нигде́ ҕаинжагин
 ни́жний, -ая, -ее хырк эрҕ
 низ м. вый эрҕ, ҕоҕр эрҕ
 ника́к яңгуржагин
 никакóй, -а́я, -о́е яҕодьжагин

никто́ аңжагин; я никогó не ви́дел ни аңжагин
индыдох қ'аудь; я никому́ не говорíл ни
аңдохжагин иттох қ'аудь
никуда́ řатхжагин
ни́тка ж. *(из волокна́ растéний)* жиск; *(фабри́ч-
ная)* к'ува
ничто́ сидьжагин, нуджагин
новичо́к м. чуз нивх
новогóдний, -ая, -ее чузаньрох
новолу́ние с. чуз лоң, чир лоң
но́вость ж. к'ес
но́вый, -ая, -ое чуз; но́вый дом чуз дыф; Но́вый
год *(пра́здник)* Чуз ань
нога́ ж. ңытьх: стать на́ ноги ңытьхкир кыпрдь
но́готь м. тыкынь, тыкнь, тақан
нож, но́жик м. тяқо; нож для обрабо́тки ры́бы
чомаҳ дяқо
но́жницы то́лько мн. ҳаза
ноздря́ ж. вих к'уты
ноль м. ноль
но́мер м. номер
нора́ ж. к'уты: *(лиси́цы)* зу; *(мы́ши, кры́сы)*
қ'оти
нос, но́сик м. вих'ух; *(ло́дки, су́дна)* мых
носо́к м. 1 *(ноги́, обуви)* пук; 2 *(корóткий чу-
ло́к)* носок
ночевáть жуңгудь
ночно́й, -áя, -бе урк; ночью́ гость урк антх
ночь ж. урк, ырк
но́чью урк, уркңан, ыркңан
ноябрь м. ноябрь, чло лоң

нр́авиться эзмуладь
нужда́ ж. к'екидь, к'екид
нۇжный, -ая, -ое сидьлу аньгдъ
нулевóй, -áя, -óе нулевой
ныр́ять, нырнۇть энълаудь, иньлуд, иньлу-
лудь
нйохать нугдъ
ня́ня ж. олагу ытңу умгу

О

об́едать муғв иньдъ фурдь
об́ед м. муғв инь ыр
обезья́на ж. обезьяна, мем
обещáние с. ныйныр итть
обещáть ныйныдъ фурдь
об́лако с. лах
обманۇть валтть, сиңрудь
од́еть ветадь, хедь фурдь
одева́ть ветаудь, хегудь
обня́ть řикть
обра́довать эзмугудь, эзмугуд
образова́ние с. (обучéние, просвещéние) образо-
вание, п́рыудь фурдь
об́ратно п́хыдох; прийт́и об́ратно п́хыдох
п́рыдь
обра́щение с. 1 (речь) аңдохлу итть, хезд;
2 (про́сьба) экть; 3 (круговорóт) п́ирп́ирдь
обрыв́ м. (круто́й откóс) улаф ыхт
обувь́ ж. ки
обучéние с. п́рыудь, рауд

обойт́и йыкидь
 об́уть фидь (*надеть обувь*); об́уть сапоѓи сапо-
 ги фидь; об́уть дет́ей о́улагу ки фигудь
 общ́ественный, -ая, -ое общ́ественный; общ́е-
 ственная раб́ота общественная работа
 об́щество с. общество; нивхгу вопуф; коммуни-
 ст́ическое об́щество коммунистическое об-
 щество
 об́едини́ть вопугудь, юкргудь
 об́едини́ться вопу́гытть, юкр́гытть
 об́езд м. ла́вт вив
 об́ём м. объём
 об́яв́ить я́гудь, е́гудь
 об́явл́ение с. объявление, нивхгу я́гудь
 об́ясн́ение с. йыскымдь фурдь
 об́ясни́ть йыскымр итть
 об́ы́чай м. тор
 об́вод м. лав́и
 об́овоци мн. (*ед. овощ*) об́овоци
 ов́раг м. ңыйю
 овца́ ж. хонь
 огля́дываться те́нр-те́нрдь, яма-ямадь
 огляну́ться те́нрдь, алвредь
 огни́во с. за т'уғр
 огонь, огонёк м. т'уғр, тур
 огорóд м. тоқо
 огорчи́ться нёлидь, нёлид
 огра́да ж. тоқо, вазр
 огро́мный -ая, -ое пилкар; огро́мный дом пил-
 кар дыф (даф); огро́мный медвёдь пилкар
 қ'отр (чхыф)

огуре́ц *м.* огурец
 одева́ть, одéть ветадь, жаґс к'едь
 оде́жда *ж.* жаґс
 одея́ло *с.* фитис, паґруд, питиґр
 оди́н *числ. м.* (одно́ *с.*, одна́ *ж.*, *мн.* одни́) нин
 (для счёта людéй); нын (для счёта живóт-
 ных); няқр (для счёта предме́тов разнооб-
 ра́зной фо́рмы)
 одина́ковый, -ая, -ое ґала; одина́ковый порт-
 фе́ль ґала портфель
 оди́ннадцать *числ. м*хоқр нинурк *(для счёта*
 людéй); мхоқр ныньурк (для счёта живóт-
 ных); мхоқр няқрурк (для счёта предме́тов
 разнообра́зной фо́рмы)
 одино́кий -ая, -ое пыркадь, т'ырмудь, п'риґд
 одино́ко тырд хумдь
 одна́жды ньґак
 однове́ременно одновременно, ыр няқрух
 ожи́ть морқадь, морқад
 о́зеро *с.* ту
 озно́б *м.* куръюдь
 ока́зывать, оказáть родь; оказáть по́мощь родь
 океáн *м.* океан, пила қерқ
 о́клик *м.* вуву ыу
 оклика́ть вувудь
 окно́ *с.* паҳ
 оконный -ая, -ое паҳ; оконная ра́ма паҳ турк
 окончи́ть твиґытть
 окончи́ться твидь
 окра́ина *ж.* т'ылф пидь, ақр пидь
 окра́ска *ж.* вал

окрѣстность ж. малаф
 окружить лақв-лақвдъ
 октябрёнок м. октябрёнок
 октя́брь м. октябрь, ңарғо лоң, ань ньлами лоң
 октя́брьский, -ая, -ое октябрьский; Вели́кая
 Октя́брьская социалисти́ческая револю́ция
 Великая Октя́брьская социалистическая
 революция
 окуну́ть юпудъ
 о́кунь м. пýзру, пýзру чо
 оле́нь м. чолңи, тлаңи
 оленевод м. чолңи, тлаңи тҳоп нивх
 ольх́а ж. жевңи
 ольхóвый, -ая, -ое жевңи; ольхóвая корá жевңи
 оғм
 ондáтра ж. тол няғр
 опáздывать т'азафтть, тазавтыйвудъ
 опáсно язрадьра
 опи́сывать, опи́сать 1 (расскáзывать, расска-
 зáть) фурдь; 2 (пýсьменно излож́ить) сидь-
 лу фурт раюдь; опи́сать окрѣстности гóрода
 ҳота лаға фурт раюдь
 опáздывать, опоздáть тазафтть
 óпухоль ж. т'ыф
 опу́хший, -ая, -ее т'ыдь; опу́хшая ногá т'ы
 ңытьх
 опу́шка ж. (край л́еса) т'адм, чхах
 опя́ть тый; он опя́ть к тебе́ пришёл иф тый
 черҳ п'рыдь
 ора́нжевый, -ая, -ое к'ең ңала вал; ора́нжевый
 шарф к'ең ңала вал қ'ос тавс

организо́вывать, организо́вать вопут ныдь; **ор-**
ганизо́вать экскур́сию экскурсия ныдь
орден *м.* орден; **орден Лёнина** орден Ленина
орёл *м.* чам
орéх, орéшек *м.* т'оғс (*плод*)
орéшник *м.* т'оғс тифр паньф
оркéстр *м.* оркестр
ору́жие *с.* оружие, меотю
осá *ж.* ҳар
освещáть, освети́ть пойгудь, пойгуд
освобожда́ть, освободи́ть рырудь
осénний, -ая, -ее тилф; **осénний дождь** тилф
 ЛЫХ
осень *ж.* тилф
осенью тилф, тилвҗан
осётр *м.* туки, пила чо
осíна *ж.* қал зиғр
осíновый, -ая, -ое қал зиғр; **осíновый лист** қал
 зиғр төмр
оставля́ть, оста́вить 1 (*не взять, не брать с со-*
бóй) пыйдь; 2 (*забы́ть, забывáть*) тхырпть;
он забы́л кни́гу у това́рища иф пҗафқуин
 питғы тхырпть
остана́вливать, остано́вить кыпргудь, ғырудь
остано́вка *ж.* кыпрыф, кырф
осторо́жно азрагур
остров *м.* хитв, уҗ
острога́ *ж.* веғл, чақ
острый, -ая, -ое тунь; **острый нож** тунь дяқо
отва́га *ж.* маңғладь, маңғлад

отва́жный, -ая, -ое маңғла; отва́жный во́ин
 маңғла ва нивх
 отвёртка *ж.* отвёртка, хевс
 отве́т *м.* пхыдоҳ хезр итть
 отвеча́ть, отве́тить хезр итть
 отводи́ть, отвести́ 1 (*увести́*) řорвидь; 2 (*откло-
 нить*) ғонигудь; отвести́ ру́ку впра́во ңы-
 рың эрқтоҳ тымк ғонигудь; 3 (*вы́делить*)
 имыдь; отвести́ уча́сток имыдь
 отвязáть рырудь; (*вы́свободиться из на́ртовой
 упря́жки*) чомрдь, чомрд
 отга́дывать, отгада́ть ялғдь
 отгоня́ть мраңидь, ңағңағдь
 оте́чественный, -ая, -ое отечественный; Вели́-
 кая Оте́чественная война́ Великая Отече-
 ственная война
 оте́чество *с.* отечество, паньф
 отдава́ть, отда́ть имыдь
 о́тдых *м.* к'рыу ыр
 отдыха́ть к'рыудь, к'рыуд
 отдохну́ть к'рыуныдь
 оте́ц *м.* (*мн.* отцы́) ытык, ытк
 отказáть кердь
 отклони́ть, сдвину́ть (*в сто́рону*) ҕ'онигудь, җо-
 нид, җоруд, ыткыдь
 открывáть, откры́ть 1 (*раскры́ть*) йылғдь;
 2 (*обна́ружить*) индыдь; откры́ть за́лежи
 не́фти нефть ньрыдь; откры́ть собра́ние со-
 бра́ние ылғдь
 откры́тка *ж.* открытка

открѣтый, -ая, -ое йылғы; открѣтая дверь
йылғы Җы
откѣда Җакрух
отлетѣть (*о птѣцах*) пыидь, пыитвидь
отлив *м.* чах қадь, чах қад
отлѣчный, -ая, -ое урла; отлѣчный день урла
муғв
отлѣчник *м.* отличник, ургур Җрыуоғла
отлѣчица *ж.* отличница, ургур Җрыуумгуоғла
(ургур Җрыураңқәғлң)
отмель *ж.* җызлаф
отметка *ж.* 1 (*оцѣнка, балл*) отметка; 2 (*мѣтка, зарѣбка*) җатс, җыюс
отмечать, отмѣтить җатть
отнести Җорвидь
отнимать, отнять ясқамдь, ясқамд
отобрать (*выбрать*) руғд, Җуғд
отойти 1 (*в сторону*) энверқтох; 2 (*удалѣться*)
тылфтох; (*отступѣться*) пхыдох
отправить вигудь, вигуд
отпуск *м.* (*освобождѣние от работы*) к'рыу ыр
отпускать, отпустить 1 (*разрешать, разрешѣть*
уйтѣ) вигудь; 2 (*ослаблять, ослабить*) хывт-
лыдь; отпустить ремѣнь чнох хывтлыдь;
3 (*отращивать, отрастить*) вандудь; отпу-
стить бороду ыф пандудь; 4 (*выдавать, вы-*
дать) имғдь; отпустить срѣдства чха кимдь
отрезать, отрезать эмқть, эмқт
отремонтировать вығвығдь
отрѣвок *м.* моқс, Җаңзлу

отряд *м.* отряд, чоғ ; **пионёрский отряд** пионер-
 ку отряд
отставать ыридь, арид
отстоять **1** (*находиться на расстоянии*) т'ылф
 пидь ; **2** (*защищать*) пытудь
отступать пхыдь, п'хыдох видь
отсюда тукрух
оттуда жукрух, эғынт
отчизна *ж.* отчизна, паньф
отчество *с.* ытык қ'а
офицер *м.* офицер ; **офицер Советской Армии**
 офицер Советской Армии
охота *ж.* **1** (*добывание, промысел*) ға ғыңдь ;
2 (*желание*) яғньдь
охотник *м.* ғаңыңнивх
охотничий, -ья, -ье ға ғың ; **охотничий нож** ға
 ғың дяқо
охотно эзмур
охрана *ж.* **1** (*действие*) йытудь ; **2** (*стража*)
 йытұу нивхгу
охранять йытудь
оценка *ж.* ғатс, уски
очаг *м.* т'ут
очень леле, маңғдь
очередь *ж.* очередь, выри-выридь ; **вне очереди**
 очередь лызидь
очистить путир зудь
очки *только мн.* няҳ айс
ошибаться, ошибиться лерудь, леруд
ошибка *ж.* лерудь, эндудь

П

па́дать (*терять равнове́сие*) полдь; (*све́рху*)
кутъ; (*о сне́ге, дожде́*) кыдь; (*воде́*) џетть;
у́ровень воды́ па́дает чаҳ џетть

пакéт *м.* пакет

пала́тка *ж.* палатка, тямба, п̐ры

па́лец *м.* тунь; **большо́й па́лец** пила дунь; **ука-
за́тельный па́лец** члыфа дунь; **сре́дний па́-
лец** жутыфи дунь; **безымы́нный па́лец** то-
қонь лаға дунь

пальто́ *с.* пальто

па́мятник *м.* памятник

па́мять *ж.* қоға

па́па *м.* ытык; (*при обраще́нии*) ытыка

па́ра *ж.* менм

пара́граф *м.* параграф

пара́д *м.* парад

пара́дный, -ая, -ое; пара́дная фо́рма парадух
фа (хе) жағс

па́рень *м.* мателя, п̐жағ эғл̐

парохо́д *м.* пароход, туғрму

па́рта *ж.* парта; **сиде́ть за па́ртой** парта řивдь

партиза́н *м.* партизан

партиза́нский, -ая, -ое партизанский; **парти-
за́нский отря́д** партизанский отряд

парти́йный, -ая, -ое партийный; **парти́йный ко-
митéт** партийный комитет

па́ртия *ж.* партия; **Коммунисти́ческая па́ртия
Советского Сою́за** Коммунистическая пар-
тия Советского Союза

па́рус *м.* кый
па́смурно лағъяудь, лағъяуд
па́смурный, -ая, -ое лағъю; **па́смурная** погóда
 лағъю лых
пассажи́р *м.* пассажир; **пассажи́р** парохода
 туғрму пассажир; **пассажи́рский** парохóд
 пассажирский пароход
патриóт *м.* патриот, пи миф смо нивх
патро́н *м.* патрон, к'у
па́уза *ж.* қ'отю ыр
пау́к *м.* к'ывғыв
паути́на *ж.* тосқ
пахарь *м.* пахарь, миф зосқ нивх
пахáть миф зосқть
пахнуть ноғдь; **пахнуть** лека́рством охтғир
 ноғдь
па́шня *ж.* зосқ миф
певе́ц *м.* лу нивх
пе́ние *с.* (челове́ка) лудь; (*пти́цы*) те́дь
пе́рвый, -ая, -ое нуғидь, нуғид
переводи́ть **1** (*на друго́й язы́к*) эна тифтох раю-
 ныдь; **2** (*пересла́ть*) оск'еныдь; **перевести́**
 де́ньги по по́чте почтағир чха оск'едь
перевóд *м.* **1** (*перемеще́ние*) энафтох вигудь;
2 (*де́нежное отпра́вление*) оск'е чха; **3** (*на*
друго́й язы́к) эна тифтох раюдь
переверну́ть фиркудь, фуркуд
перевóдчик *м.* переводчик, эна тифтох ит нивх
перевóдчица *ж.* переводчица, эна тифтох ит
 умгу
перевязáть юпть, юпт

перегна́ть 1 (*опередíть*) ялдь, йынкидь; **2** (*перевестí на друго́е ме́сто*) энафтох вигудь
переда́ть 1 (*отда́ть*) имыдь; **2** (*сообщíть*) к'ес
 яґгудь
перéдний, -яя, -ее нуғидь, нуғид
передовóй, -áя, -бе (*идúщий впередú*) нуғи нивх
переезжа́ть, перейти́ 1 (*пересека́ть, пересе́чь, переезжа́ть, перее́хать*) ирмдь; **2** (*переселя́ться*) рағидь
переме́на ж. 1 (*перерыв ме́жду уро́ками*) перемена, к'рыу ыр; **2** (*заме́на*) рыңздь; **3** (*изменéние*) рыкзгудь
переносíть, перенести́ 1 (*на друго́е ме́сто*) энафчидь; (*на друго́й бе́рег*) тақртох řорвидь; **2** (*отложíть — о срóке*) эна ырух ныйныдь; **перенести́ урок** урок эна ырух ныйныдь
переписа́ть тыйй раюдь
перепи́сываться (*писа́ть друг дру́гу*) п'нафқ-п'нафқрох раюдь
переплýть тозудь (розудь), оск'ейдь
перепра́ва ж. 1 (*де́йствие*) řорқодь; **2** (*сре́дство*) řорқос
пересади́ть 1 (*заста́вить пересе́сть*) энаф т'ивгудь; **2** (*сно́ва посади́ть — о расте́ниях*) пхыдох вандудь
пересе́сть энаф т'ивдь
переска́зывать, пересказа́ть раюдь итть
перехо́д м. тозф (*перепра́ва че́рез реку́, руче́й*); ирмыф (*че́рез го́ру*)
перо́ с. 1 (*для письма́*) перо, раю-даюс; **2** (*пти́чья*) тупř

перча́тка *ж.* тунь вамқ
 пёсна *ж.* лу
 пёсо́к *м.* маҳ
 пёстры́й, -ая, -ое алғаладь фурдь; пёстры́й
 шарф алғала қ'оставс
 пёсча́ный, -ая, -ое маҳ вакть
 пётля *ж.* 1 (*для пúговицы*) уғс к'уты мласқ;
 2 (*силóк*) к'узи хиркурь; 3 (*у окна́, двéри*)
 зеқаус
 пету́х *м.* арфеқ
 петь лудь, луд
 печата́ть питғы раюдь, раюд
 печь радь (*жа́рить*); т'адь (*о со́лнце*)
 пешехо́д *м.* киускир ның нивх
 пешко́м киускир
 пешня́ *ж.* туңы, тухңаң
 пила́ *ж.* п'уф
 пили́ть фувдь, ивд
 пионе́р *м.* пионер; пионе́рский, -ая, -ое пионер-
 ский; пионе́рский ла́герь пионерку лагерь
 писа́тель *м.* питғы даю нивх
 писа́ть раюдь
 пи́сьменный, -ая, -ое пи́сьменный; пи́сьменный
 стол раю дыр
 письмо́ *с.* питғы
 пита́ние *с.* 1 (*де́йствие*) ярдь; 2 (*пи́ща*) инныдь
 пита́ть (*корми́ть*) ярдь
 пита́ться иньдь, инд
 пить радь, рад
 пища́ть неғъюдь
 пла́вать мрыдь, мрыд

пла́кать тодь
 пла́мя с. желелдь
 пла́та ж. чмыз, юскидь
 плати́ть юскидь, чмыз лытть
 плато́к м. платок, плотк, те́ңр тавс; **носово́й**
 плато́к вих платок
 пла́тье с. умгу жағс
 плащ м. (от *дождя́*) лығайс
 племя́нник м. рувгу уткуоғла
 племя́нница ж. рувгу умгуоғла, *раңқәғлң*
 плечо́ с. ңари; **пожима́ть** **плеча́ми** ңаригир энъ-
 ңаудь
 плоты́на ж. эри ырпф
 плóтно типыдь
 плóхо ыкидь фурдь, элвд
 плохóй, -áя, -бе ыкила, элвла; **плохóй** **человéк**
 ыкила нивх
 плыть 1 (о *человéке, живóтном*) мрыдь; 2 (о
 предмéте) лыркть; 3 (на *ло́дке*) муғир видь
 пляса́ть плисидь
 побе́да ж. побе́да, жағрудь; **одержáть** **побе́ду**
 жағроғыттэ
 победите́ль м. жағра нивх
 поберéжье с. те
 по́вар м. е нивх
 поведéние с. поведение, қоға
 повéсить журхродь
 повто́рить тый итть, тый ныдь
 погово́рка ж. йылылт итть
 пого́да ж. лых, ла; **хоро́шая** **пого́да** урла лых;
 дождли́вая **пого́да** лых кы муғв

погóня ж. ялдь
 погоня́ть 1 (*гнать*) җағдь; 2 (*понука́ть кри́ком*)
 қ'оют җағдь
 пограни́чник м. пограничник, граница ытңу
 нивх
 пограни́чный, -ая, -ое пограничный; пограни́ч-
 ный райо́н граница йив район
 погру́зить 1 (*погрузи́ть в жи́дкость*) юпудь;
 2 (*помести́ть груз*) ғондить
 подари́ть пай ымыдь
 подáрок м. к'рыуз
 подво́дный, -ая, -ое толми; подво́дный ка́мень
 толми паҳ
 подвя́зка ж. кижупс, киис
 подкра́стcя патегур п'рыдь, тярлар п'рыдь
 подмета́ть, подмести́ путить; подмести́ пол
 п'ал бутить
 подня́ть 1 (*взять с земли́*) хитидь; 2 (*переме-
 сти́ть в́ыше*) к'икртоҳ хитидь, р'омырдь;
 3 (*постáвить*) кыпргудь
 поднима́ться, подня́ться 1 (*взойти́*) мырдь;
 подня́ться на́ гору палдоҳ мырдь; 2 (*взле-
 те́ть*) пыир мырдь; 3 (*встать*) кыпрдь,
 оздь
 подкра́дываться патегур п'рыдь, тярладь
 подокóнник м. п'аҳорң, п'ахтхы
 подписа́ть п'рымкғир п'раюдь
 подписа́ться п'раюдь; подписа́ться на газéту
 газетароҳ п'раюдь
 подпо́лье с. 1 подполье; 2 (*подва́л*) п'алвый
 подро́уга ж. умгу җафқ, р'аңқ җафқ

подружѣться җафқ мудь, җафқ муд
 подсказывать, подсказáть йыскыр иттѣ, пате-
 гур иттѣ
 подсказывать, подскочѣть 1 (*подпрыгивать*)
 тярқ-тярқть; 2 (*подбегáть*) тярқр п̣рыдь
 подслѣшивать, подслѣшать патегур мыдь
 подстáвка ж. җырс
 подстѣлка ж. латс
 подушка ж. мот
 подчёркивать, подчеркнѣть җоҗ-җоҗдь, җоҗдь
 подчинѣться, подчинѣться (*быть подчинён-*
ным, в подчинѣнии) пѣвгур жумдь
 подъѣзд м. (*вход*) тывыв, юҗф
 подъѣм (*мѣсто*) м. мырф
 пѣезд м. поезд
 пожáр м. удь, уд
 пожáрный, -ая, -ое пожарный; пожáрная ма-
 шина т̣уҗр зозу машина; пожáрная комáн-
 да т̣уҗр зозу команда
 пожáть мамдь; пожáть рѣку тымк мамдь
 пожелáние с. ныиныгудь
 пожелтѣть эврқвала җыттѣ
 пожилóй, -áя, -бе жыйм; пожилóй человек
 жыйм нивх
 позавчерá нымр ынк
 позади́ алверқ, алверқуин; позади́ горы́ пал ал-
 верқ; позади́ деревни во алверқ
 позвонóчник м. җыски; (*позвонóчник ры́бы,*
идѣущий на корм соба́кам) жарқ
 пѣздний, -ая, -ее таурдь
 пѣзно таур ыр

поздравительный, -ая, -ое поздравительный;
 поздравительная телеграмма поздравительная телеграмма
 поздравить поздравление лытть
 поздравлѣние с. поздравление
 пѣски *мн.* (*ед.* пѣиск) ңыңдь
 поить йығдь, яхид
 поймать ялр эвдь
 пока напа
 показать нюгудь
 показаться 1 (*почудиться*) йивдь ңаладь;
 2 (*стать видным*) пойвойдь, пойдь
 поклониться меғрадь, жытыдь
 покупатель *м.* ге нивх
 пол *м.* I пал (*насти́л*)
 пол *м.* II пол; мужскѡй пол утку; жѣнскій пол
 умгу
 пѡлдень *м.* муғв ньлами
 пѡле с. 1 поле, плыю миф; 2 (*поля тетради*) тет-
 радь тьыр; 3 (*поля шляпы*) шляпа тьыр
 полевѡй, -ая, -ѡе: полевая травá полеух пань
 чңыр
 полѣзно намадь
 полѣзный, -ая, -ое нама, урла; полѣзная пѣща
 нама иньныдь, урла иньныдь
 полѣно с. фувтиғр
 полетѣть 1 (*о птице, самолёте*) пыир видь;
 2 (*о брошенных предметах*) кутть
 полѣт *м.* пыйдь
 ползать, ползти фывыдь; (*на четвереньках*)
 фулвулдь

полива́ть, поли́ть маркть, маркт
 по́лка ж. I хорға
 пё́лка ж. II (поло́ть) пус айды
 по́лог м. тямба
 полови́на ж. ньлами, пасқ, пазр
 поло́ть полоть, полойды
 полтора́ числ. няқр ньлами
 получа́ть, получи́ть эвды
 полчасá час ньлами
 полушубо́к м. п'хақ оқ
 пё́льза ж. урладь фурды; прино́сить по́льзу ур-
 лагудь
 по́льзоваться иғрды; по́льзоваться ло́дкой му
 хирды
 поля́на ж. қ'атф, қ'ат миф
 полюб́ить эзмудь, эзмуд
 поля́рный, -ая, -ое полярный
 поля́рник м. полярник
 помеще́ние с. 1 (зда́ние) тыф; 2 (де́йствие) ты-
 выгудь, юғгудь
 по́мнить жыйвидь, жыйвид
 помога́ть, помо́чь родь
 помóщник м. ронивх
 помóщница ж. роумгу (роґаңқ)
 по́мощь ж. родь, род
 понеде́льник м. понедельник
 понемно́гу ненеқ-neneқ
 понима́ть, поня́ть йимды
 по-но́вому чузгуґ
 поню́хать нуғнуғды
 поня́тие с. йимды

понятливый, -ая, -ое йимдъ маңғдъ; **понятли-**
вый ребёнок йим маңгла оғла
 понятно жағитли, йимдъра
 попарно менменм
 попарастыся юғдъ
 поперёк тавраҳ
 пополам ньлами
 поправиться **1** (*выздороветь*) урғытть; **2** (*улуч-*
шиться) урьёдъ
 попусту пай
 порá ыр, ырда, жела, туко; **порá ёхать** вины
 ырда
 поровну варугур, ңалагур
 порог *м.* җылмз
 поросёнок *м.* олҗоң нонқ
 порошок *м.* порошок
 порох *м.* меутю охт
 портить ыкигудъ, ырккудъ
 портиться пондаладъ, ыркк
 портрет *м.* чңай; **портрет отцá** ытык сңай
 портфель *м.* портфель
 по-ру́сски лоча дифкир, лоча дитть
 поручение *с.* ныгудъ
 поручить ныгудъ
 порядок *м.* **1** (*на́лаженность*) намадъ; **2** (*акку-*
ра́тность) лискть
 посадить **1** (*расте́ние*) вандудъ; **2** (*предложіть,*
застáвить сестъ) журтивгудъ; **3** (*принудить*
занима́ться ка́ким-л. де́лом, посади́ть за
рабо́ту) ныгудъ, орботкудъ

посѣв м. 1 (*дѣйствие*) вандудь; 2 (*то, что посѣя-*
но) вандуф
 поседѣть кеѣтъ, кеѣтт
 поселѣться раѣит п̣рыдь
 посѣлок м. во
 посѣять вандудь
 поскользнѣться лелѣдь
 послать 1 (*отп̣равить письмо, посылку*)
 оск'едь; 2 (*нап̣равить*) вигудь
 послѣдний, -яя, -ее 1 (*конѣчный*) ых п̣идь,
 ыридь; 2 (*едѣнственный из оста́вшихся*)
 няѣр варк; послѣдний патрѣн патрон няѣр
 варк
 послезавтра посѣ
 послѣвица ж. пословица
 посолѣть таѣтъ сидь
 поспѣть (*о хлебáх, плодáх*) пудь
 посреди таѣруин; посреди дорѣги тиф таѣру-
 ин; посреди дерѣвни во таѣруин
 поссѣриться ѣедь, ѣед
 поста́вить кыпргудь; (*пѣтли, силкѣ*) жиркудь;
 (*капкán, ловушку*) зазадь; (*сеть, нѣвод*) к'е
 сездь
 постарѣть жыймдь, жаймд
 по-ста́рому мролвгир
 постелѣть латть
 постѣль ж. т'уѣс, тхус
 посторѣнный, -яя, -ее эна; посторѣнный чело-
 вѣк эна нивх
 постоянно ырты-ырты

постоять 1 (*защищать*) родъ; **2** (*остановиться*)
 кыпрдь
пострѡить 1 (*поставить в ряд*) лавгут кыпр-
 гудь; **2** (*сдѣлать пострѡйку*) лытть
пострѡиться (*стать в ряд*) выри-выри кыпрдь
постѹпок *м.* мра
посѹда *ж.* уньску, џир
потихѡньку 1 (*мѣдленно*) патагур; он мѣдлен-
 но пошѣл домѡй иф патагур тыфтох видь;
2 (*тайно*) эпкур
потолѡк *м.* т'ыт'ныс
потѡм хорор, ханон, жоғар, накроф
похвѡльный, -ая, -ое ямхта; **похвѡльная** грамо-
 та ямхта битғы
похвалѣть ямхтадь, ямхтад
поход *м.* поход, видь
пѡчва *ж.* миф, орми
почему яғр, еҗр; **почему** ты не пришѣл? чи яғр
 прыдох қ'аудыҗа?
почѣтный, -ая, -ое язрудь; **почѣтный** гость язру
 антх
почѣт *м.* пилагут язрудь
пѡчка *ж.* I *анат.* т'ыус, җалр
пѡчка *ж.* II *бот.* почка
пѡчта *ж.* почта
почтальѡн *м.* почтальон
почтѣ, почтѣ что ари
почтѡвый, -ая, -ое почта; **почтѡвый** ящик почта
 вақи
почѹять җаврқи мыдь
поѣт *м.* поэт

по́тому жоґат
 появ́иться п́рыдь, п́рыд
 по́яс м. вивус
 поясн́ица ж. җамдь, эур
 пра́вда м. мыкс
 правди́вый, -ая, -ое мыкс; правди́вый челове́к
 мыкс нивх
 пра́вило с. тоґ
 пра́вильный, -ая, -ое мыкыргуґ
 прав́ительство с. правительство; Советское
 прав́ительство Советское прав́ительство
 пра́здник м. праздник, пила муґв
 председа́тель м. председатель
 предупрежда́ть, предупреди́ть (*извести́ть, изве-*
 ща́ть) яґгудь
 пре́жде 1 (*до э́того вре́мени, ра́ньше*) тыдь ынк;
 2 (*снача́ла*) поґ нуґи; пре́жде поду́май поґ
 нуґи к'ымлыя; 3 (*вперед́и, ра́ньше кого́-л.*)
 йынк, ынк; пре́жде вас чың ынк
 пре́жний, -ая, -ее мролв; в пре́жнее вре́мя
 мролв ырух
 прекра́сно потьурдь
 прекра́сный, -ая, -ое потьурла; прекра́сный че-
 лове́к потьурла нивх
 пре́мия ж. премия
 приб́авить вылктъ
 приб́ыть 1 (*придти́, прие́хать*) п́рыдь; 2 (*увели-*
 читься по коли́честву) пилдь; вода́ прибы-
 ла чаҳ мырдь
 прива́л м. крыуф
 приве́сти роґп́рыдь

привѣтливо эзмуладь
 привѣтствовать приветствия итть
 привыкáть, привы́кнуть т'атть
 привы́чка ж. т'атть
 привязáть жур товдь, юпид
 приглашáть, пригласíть йыздь
 пригнáть җағр п'рыгудь
 при́езд м. п'рыдь
 прижáть мамдь, эрқть
 признавáться, призна́ться эпть фурдь
 прика́зывать, приказáть ныгуиныр итть
 прилѣжный, -ая, -ое нама, урла; прилѣжный
 ученік урла п'рыуоғла, нама п'рыуоғла
 прилетáть, прилетѣть пыйр п'рыдь
 примѣрный, -ая, -ое 1 (*приблизительный*) җа-
 ладь; 2 (*хорóший*) намадь, урладь; при-
 мѣрная ученіца нама п'рыуоғла, урла
 п'рыуоғла
 принесті җор п'рыдь
 принимáть, приня́ть 1 (*взять*) эвдь; 2 (*встрѣ-
 тить, впус́тить*) ёрдь
 припевáть крыр лудь, лу лудь
 припíсывать, приписáть (*прибавля́ть, прибá-
 вить к напíсанному*) тыйй раюдь; раюфтох
 раюдь
 приплывáть, приплы́ть мрыѣ п'рыдь
 приподн́яться нениқ оздь, тыкыр оздь
 приползáть, приползті фулвулр п'рыдь; фы-
 выѣ п'рыдь
 прирóда ж. природа, лақоф миф
 прислáть оғск'едь, оск'ед

прислу́шиваться, прислу́шаться мыр жумдь
 пристава́ть, прича́ливать (к бе́регу) мағдь,
 лавдь
 при́стань ж. т'ури
 притворя́ться, притвори́ться тьялқар жумдь,
 тьялқады
 приуча́ть, приучи́ть т'ат'удь, рыудь
 причёсывать, причеса́ть ңыңг нодь
 прия́тель м. ңафқ
 приятно намадь, урлад
 приятный, -ая, -ое нама; прия́тный ве́чер нама
 парф
 пробега́ть, пробежа́ть қамар лызидь
 пробо́вать 1 (на вкус) амрадь; 2 (пыта́ться) ны-
 иныдь, лытиныдь
 провали́ться жутть
 прове́дывать, прове́дать 1 (узна́ть, узнава́ть)
 ялғдь; 2 (навести́ть, навеща́ть) тывтоҳ
 ялғдь
 провести́ 1 пи́ғрыгудь; проложи́ть доро́гу тиф
 лытть; 2 (органи́зова́ть) лытть; провести́
 ко́нкурс конкурс лытть; 3 (начерти́ть ли́-
 нию) ғоғдь; провести́ ме́лом черту́ мелгир
 линия ғоғдь; 4 (прожи́ть, пробы́ть) жумт'-
 адь; провести́ ле́то в дере́вне толф во фидь
 прове́тривать, прове́трить ла загудь
 проводи́ть иғрыҕ видь
 про́волока ж. кеоз выть
 прогна́ть мраңидь, эмраңидь, ңағд, нахид
 продава́ть ескидь
 продаве́ц м. ески нивх

произно́сить итть
 пройт́и (како́е-то расстояние) яғофтохлу видь
 про́рубь ж. читы
 проси́ть 1 (обраща́ться с про́сьбой) э́ть; 2 (при-
 глаша́ть) йыздь
 просну́ться оздь, қ'ор оздь
 проспáть 1 (како́е-л. вре́мя) қ'оғ тазавть;
 2 (просну́ться) лызир оздь
 проспéкт м. проспект, кыла улица
 прост́ить умдох тхырпть
 простóй I (доброду́шный, простоду́шный) қ'оға
 урла нивх
 простóй II (несло́жный) маңғладох қ'аудь
 простóр м. куғыф
 простóрно куғыдь
 простра́нство с. лақф
 простыня́ ж. простыня
 про́сьба ж. э́ть фурдь, ёть фурдь
 проти́вник м. противник, эсқала нивх
 протóка ж мролв и, к'уты
 протяну́ть 1 (натяну́ть) варудь; 2 (дать ко-
 м'у-л.) имыдь; протяну́ть това́рищу кн́гу
 һавқрох питғы к'имдь
 прохлáда ж. пурпурдь
 прохóд м. к'уты, тиф, лыңдыф
 прохóжий м. лызир ви нивх
 прочéсть, прочита́ть юруғытть
 прóчно тяқадь
 прóчный, -ая, -ое тяқала
 прóшлый, -ая, -ое лызи ыр; в прóшлом годú
 лызи аньух

пры́гать, пры́гнуть тяркть
 пры́мо молодь; упа́сть пры́мо в во́ду толдох ку-
 ттьра
 прымо́й, -а́я, -о́е мыкырла; прымо́й путь мы-
 кырла диф
 пры́тать лывдь, извуйд
 пры́таться п́ывдь, .пи́нд
 птенёц *м.* пый җа нонқ
 пті́ца *ж.* пый җа
 пті́чий, -ья, -ье пый җа; пті́чий глаз пый җа
 няҳ
 пуга́ть җазақргудь
 пу́говица *ж.* уғс
 пу́ля *ж.* к'у
 пурга́ *ж.* лаюдь, лаюд
 пуска́ть, пусти́ть (*выпустить, освободить*) пу-
 гудь, рырудь, вигудь; пусти́ть в шко́лу шко-
 лароҳ вигудь; пусти́ть ло́шадь ша́гом му-
 раҳ амамр вигудь
 пусто́й, -а́я, -о́е жоньғадь
 пустота́ *ж.* жоньғаф
 пусты́ня *ж.* маҳ парк миф
 пұ́татъ ңыфть
 путешество́вать малғогур ныңдь
 пұ́тник *м.* киускир ның нивх
 путь *м.* тиф; во́дный путь тол диф; по пу́ти
 тивух вике; на о́братном пу́ти пхыдох вике
 пух *м.* тупр
 пухо́вый, -ая, -ое т'упр; пухо́вый шарф т'упр
 қ'ос тавс
 пуши́стый, -ая, -ое т'упр паркть

пчелá ж. вуң
 пчеловóдство с. вуң вандудь
 пшени́ца ж. пшеница, леп рақ
 пшени́чный, -ая, -ое пшеничный; пшени́чный
 хлеб пшеничный хлеб
 пшенó с. кың рақ
 пы́жик м. *(мех телёнка сёверного олёня)* чолңи
 нонқ ңығр
 пытáться ныиныдь
 пьёса ж. пьеса
 пятёрка ж. т'оқр
 пятилётка ж. т'оқр ань
 пя́тка ж. ынғи
 пятно́ с. тайф
 пятна́дцать числ. мхо řорук *(для счёта лю-
 дэй)*; мхоқр т'оқрурк *(для счёта предме́тов
 разнообра́зной фóрмы)*
 пять числ. т'оқр *(для счёта предме́тов разнооб-
 ра́зной фóрмы)*; тор *(для счёта людéй, жи-
 вóтных и рыб)*
 пятьдесят числ. тоғ *(для счёта людéй, живóт-
 ных и рыб)*; тоғоқр *(для счёта предме́тов
 разнообра́зной фóрмы)*
 пятьсо́т числ. т'ораңғ

Р

рабóта ж. орбот, тыңздь; дома́шняя рабóта ты-
 вуин орботть
 рабóтать тыңздь, орботть
 рабóтник м. тыңзнивх, орботнивх

рабѳтница ж. тыңзумгу, орботумгу, орбот-
 ѣаңқ
 рабѳчий, -ая, -ее рабочий; рабѳчий класс ра-
 бочий класс
 равнѳна ж. пыриф
 равный, -ая, -ое ңызидь, ңаладь
 рад эзмудь, эзмуд
 рѳдио с. радио; слѳшать рѳдио радио мыдь
 радиоприѳмник м. радиоприѳмник
 рѳдуга ж. мем, лый петаѣ
 райѳн м. район
 рѳдоваться эзмудь
 разбѳть зосқть
 разбирѳть (вѣяснить, понѳть) йимдь
 развалѳть зосқғытть, мыиғытть, мыюдь
 развѳдать ялғдь
 развѳдчик м. разведчик
 развернѳть ямсқть
 развестѳ (разжѳчь) угудь; развестѳ огѳнь тугр
 угудь
 развязѳть рырудь
 разгадѳть ѣыутитть
 разговѳривать к'есп'урдь, керайд, қ'лайд
 разгрѳм м. рамхты зосқть
 разгромѳть 1 (разрѳшить) зосқғытть; 2 (врагѳ)
 мраңит вигудь
 раздавѳть роздь
 раздевѳлка ж. пѳзф; дѳтская раздевѳлка оғ-
 лагу пѳзф
 раздевѳть фазудь, пѳзудь
 раздевѳться пѳздь, пѳрт

раздѣлать на тхопть; (*түшу*) лырдь; (*раздѣ-
лать рыбу*) мағдь; **раздѣлать рыбу на юко-**
лу ма мағдь

разжечь угудь, варудь

разлив м. пила чах

разливать, разли́ть юкть

различи́ть жыйгудь

разли́чный, -ая, -ое пхать-пхать

разложіть 1 (*положіть*) сидь; **2** (*расстеліть*)
латюдь; **3** (*распределіть*) роздь; **4** (*раз-
жечь*) угудь, варудь

разменя́ть рыкздь; **разменя́ть де́ньги** чха
дыкздь

ра́зница ж. қать-қать

разнообра́зный, -ая, -ое пхать-пхать

разносіть, разнести́ 1 (*доста́вить в ра́зные ме-
ста́*) журуртох řағодь; **разнести́ пи́сьма жу-
руртох** питғы řағодь; **2** (*разместіть, рас-
пределіть, записа́в в ра́зных места́х*) журур-
тох раюдь

разноцвѣтный, -ая, -ое пхать-пхать вал

ра́зный, -ая, -ое 1 (*разли́чный*) пхать-пхатть;
2 (*ино́й, друго́й*) энадь

разобра́ть 1 (*на ча́сти*) роздь; **2** (*взять*) эвдь;
3 (*вб́яснить, поня́ть*) йимдь

разогна́ть мраңиғытть

разогрѣть хавудь, хавуд

разойтись 1 (*уйті домо́й*) эхт видь; **гости разо-
шли́сь** антхку эхт видьғу; **2** (*расста́ться в
путі*) псиф-псиф ухт видьғу

разорва́ть вахтюдь

разрезáть, разрѣзать якъть (*вдоль*); эмкъть
 (моқть) (*на мелкіе кускі*)
 разрешіть т'охтъ
 разрушáть мыйюдь
 рáзум *м.* қ'оға
 разúть фазудь, ки сыуд
 разúчивать рыут'адь, рыудь
 разучіть рыуғыттъ
 разыскáть сидьлу (*аңлу*) ңыңдь
 разъясніть йыскымдь, асқамд
 рак *м.* тавғай
 ракѣта *ж.* ракета
 ра́ма *ж.* (*окóнная*) пах турк; (*очага́*) тут
 ра́на *ж.* қолаф, ҕыв
 раненый, -ая, -ое ҕыв; ра́ненный человек ҕыв
 нивх
 ра́но напразь
 ра́ньше 1 (*до срóка*) тыдь ынк; 2 (*снача́ла*) пор
 нуғи; 3 (*пре́жде*) ығрыкон
 раскра́шивать ғивудь
 расписа́ние *с.* расписание
 расписа́ться (*подписа́ться*) прымк раюдь
 распра́вить мыкыргудь; распра́вить крь́лья
 ңырғку мыкрудь
 рассвѣт *м.* к'уну мыривудь, к'уну фурдь
 рассветáть к'уныйвидь, к'уну мыривудь
 рассерд́ить умгудь, тахтагудь
 рассказ *м.* к'еспурдь, қлайд
 рассказáть к'еспурдь, иттъ
 расста́ться полти видь

расстегну́ть рырудь; расстегнуть пúговицу уґс
 тырудь
 рассужда́ть (*мы́слить*) к'ымлыдь, к'ымлыд
 рассчита́ть (*вы́считать*) юруґытть
 рассчита́ться (*уплати́ть*) юскидь
 раство́рить 1 чоґгудь; 2 (*откры́ть на́стежь*) фа-
 рут йылґдь
 расте́ние с. растение, пань те́мрку
 расти́ паньдь, панд
 расте́тельность ж. паньдьґу
 растопи́ть I (*развести́ о́гонь*) угудь, т'уґр ва-
 рудь
 растопи́ть II (*преврати́ть в жи́дкое состоя́ние*)
 чоґгудь
 расхо́довать раудь
 расчёска ж. мырґи, э
 расчёсывать, расчеса́ть 1 (*причеса́ть*) ңыңґ
 аидь; 2 (*расцара́пать*) жарпть
 расчища́ть, расчи́стить кисты лыґыгудь
 расши́рять, расши́рить верлагудь, верудь
 рва́ный, -ая, -ое рванный, вахтюдь
 рвать 1 (*на ча́сти*) вахтюдь; 2 (*вы́рвать с ко́р-
 нем*) ғулдь; рвать зу́бы ңыґс кулдь;
 3 (*срыва́ть*) яидь; рвать траву́ чңыр аидь
 рва́ться вахт-вахть
 ребёнок м. оґла (*дитя́*); ойдам (*грудно́й мла-
 де́нец*)
 ребро́ с. ңарм
 ребята́ мн. 1 (*де́ти*) оґлагу; оґлаго (*при обра-
 щении́*); 2 (*молодые́ лю́ди*) пңаґ нивхгу, ма-
 тялагу

ревѣть 1 (о живѣтнѣх) тѣдь; 2 (плáкать, кри-
 чáть) қ'оют тодь
 рѣв м. 1 (крик живѣтнѣго) тѣдь; 2 (плач) тоыу
 революционѣр м. революционер, революция лыт
 нивх
 револю́ция ж. революция; Вели́кая Октя́брь-
 ская социалисти́ческая револю́ция Вели-
 кая Октябрьская социалистическая рево-
 люция; до револю́ции революция ынк
 редѣть хыскѣдь
 реды́ска ж. редиск, редиска
 редь́ка ж. редька
 редь́ко ылги-ылги
 ре́зать якъть, моқът
 рези́на ж. резина
 рези́нка ж. (канцеля́рская) резинка
 рези́новый, -ая, -ое резиновый
 река́ ж. эри; вниз по рекѣ ямироқ; вверх по
 рекѣ хемидоқ; за рекѣй эри ақруйн
 рельс м. рельс; пѣезд сошѣл с ре́льсов поезд
 рельсаух пудь
 ре́па, ре́пка ж. репа, репка
 реме́нь м. вивус, вивс
 ремо́нт м. ремонт, вығвығдь
 ремо́нтировать ремонт лытть (лизлиздь), вығ-
 вығдь
 ресни́цы мн. (ед. ресни́ца) неврқай
 ре́чка ж. матки эри
 речнѣй, -áя, -бе эри; речна́я вода́ эри чах
 речь ж. ит диф; ру́сская речь лоча диф; уст-
 ная речь клай диф

решáть, решítть ныдь
 решítться ныйныдь, т'оҳтть
 решéние с. решение, ныйныр итть; в́нести ре-
 шéние ныйныр итть
 ржанóй, -áя, -бе ржаной; ржанóй хлеб ржа-
 ной леп
 рис *м.* рақ, кону рақ
 рисовáть, рисúет ғоғдь, чңай аид
 рисúнок *м.* чңай
 рóбкий, -ая, -ое хайлыд; к'еғңайд; рóбкий
 мáльчик хайлыд оғла
 рóвно ңыкыгур
 рóвный, -ая, -ое мыкрдь; рóвная доскá мы-
 кырла кылмр
 рог (*живóтного*) *м.* мурки хирдь; рогáтая корó-
 ва мурки хир эға
 род *м.* қ'ал, қ'алң
 рóдина *ж.* родина, паньф
 родítели *мн.* ытыкхо ымыкхо
 родítельский, -ая, -ое ытыкхо ымыкхо; родí-
 тельский дом ытыкхо ымыкхо дыф
 родítься паньдь, панд
 родн́ик *м.* чаҳ п'уф, п'у чаҳ
 роднóй, -áя, -бе: роднóй отéц ытык уски; род-
 нóй язык п'зиф
 рождéние с. паньдь; день рождéния пань
 муғв; мéсто рождéния паньф
 рожь *ж.* рожь
 рóза *ж.* роза
 рóзовый, -ая, -ое к'уну вал; рóзовый платóк
 к'уну вал платок

роль *ж.* роль
 ромáшка *ж.* ромашка
 росá *ж.* фи саҳ, фи
 росомáха *ж.* к'узр
 рост *м.* 1 (*высотá*) онь; он рóстом с отцá иф
 п'ытык онь ңаладь; 2 (*дéйствиe*) паньдь
 рот *м.* ыңғ, хави
 рóща *ж.* тифрку паньф
 рояль *м.* рояль
 рубáшка *ж.* ларқ
 рубíть хывдь; рубíть мя́со тюс к'ывдь
 ру́бка *ж.* тифр волудь фурдь
 рубль *м.* рубль, чҳа ник
 ругáть ҳатть
 ругáться ңедь
 ружьё *с.* меутю
 рука́ *ж.* тымк (*кисть*); тот (*предплéчьe*); ңари
 (*плечó*); пра́вая рука́ ңыр тымк; ле́вая
 рука́ т'ыир тымк
 рука́в *м.* уйғр
 рукави́ца *ж.* вамқ
 руководи́тель *м.* руководитель; руководи́тели
 па́ртии и пра́вительства руководители пар-
 тии и правительства
 руль *м.* мень
 румя́ный, -ая, -ое пағладь; румя́ное лицó пағ-
 ла ңыньк
 ру́сло *с.* чаҳ ыйр мығф
 ру́сский *м.* лоча, лоти; ру́сский язы́к лоча
 диф; говори́ть по-ру́сски лоча дифкир
 қ'лаюдь

ручей *м.* ңыйю
 рұчка *ж.* (двѣри, чашки и т. п.) кип
 ручнóй, -áя, -óе 1 (*предназначенный для рукí*)
 ручнѣе часы тымк час; 2 (*предназначен-*
 ный для ручнóй работы) ручнáя швѣйна
 машинка тымкхир ёт машинка
 рыба *ж.* чо; свѣжая рыба лоқрла чо; солёная
 рыба тафтьси чо
 рыбáк *м.* чо ңың нивх
 рыбáлка *ж.* чо ңыңф, чо ңыңдь фурдь
 рысáчить чо ңыңдь; чо худь
 рыбнóй, -ая, -ое чо; рыбнóй суп чо выньх;
 рыбная лóвля чо ңыңдь
 рыболóв *м.* чо қ'ерқо нивх, чо ңың нивх
 ры́жий, -ая, -ее пардь
 ры́нок *м.* рынок, ескиф
 рыть хыздь, хызд
 ряб́ина *ж.* метяқ алс, мечақ
 ряб́чик *м.* жаң
 ряд *м.* ряд; стáть в ряд выридь; в пѣрвых ря-
 дáх нуғи ряд пидь
 ря́дом лаға; ря́дом с дóмом тыф лағаин; ря́-
 дом со шкóлой школа лағаин; быть ря́дом
 лавдь, лағадь

С

сад *м.* сад; ботани́ческий сад пхать-пхать дигр-
 ку ванду сад
 сад́иться журт'ивдь
 садóвник *м.* сад ванду нивх

са́жа *ж.* п̑лыңг

сажа́ть **1** (*расте́ния*) ванудь; **2** (*предлага́ть, за-
ста́вить сесть*) журтивгудь; **сажа́ть за кнѣ-**

гу юругудь; **сажа́ть за па́рту** па́рта р̑ивгудь
сала́зки *то́лько мн.* т'у, ма́тки т'у

са́ло *с.* ңоҳ; **топи́ть са́ло** ңоҳ чоғгудь

салфе́тка *ж.* салфетка

салю́т *м.* салют

сам парк; **он сам** э́то сказа́л иф парк итть

саме́ц *м.* ар

самостоя́тельный, -ая, -ое п̑и қ'оға йвдь

са́мка *ж.* аньх

самолёт *м.* самолёт, п̑ийму

самосва́л *м.* самосвал, пак ғондю машина

са́мый, -ая, -ое ты; э́та са́мая кнѣ́га ты битғы

са́ни *то́лько мн.* т'у

санита́рный, -ая, -ое санитарный

сантиме́тр *м.* сантиметр

сапо́г *м.* киң, сапог

сапо́жник *м.* ки лыт нивх, ки от нивх

сара́й *м.* нё

са́хар *м.* сета

са́харный, -ая, -ое сета; **са́харный заво́д** сета
лыт завод

сачо́к *м.* сачок, фундылк

сбере́чь нымыдь

сбор *м.* **1** (*я́вка*) вопу; **2** (*собира́ние*) федь; **сбор**
я́год алс п̑едь; **сбор оре́хов** т'оғс п̑едь

свали́ть **1** (*бро́сить в кúчу*) наңғодь; **2** (*сру-
би́ть*) волудь

сварить едь; сварить рѣбу чо едь
 свѣжий, -ая, -ее (*но́вый*) чуздь, лоқрдь; свѣжая
 газѣта чуз газѣта; свѣжая рѣба лоқр чо
 свѣкла ж. свѣкла
 сверкать пѣаюдь
 свернѣться қ'овдь
 сверло с. луң
 свѣрху 1 (*на по́верхности*) тхы; 2 (*с высотѣ*)
 к'ик'рух; смотреѣть свѣрху вниз к'ик'рух
 т'ырдь
 светать к'унуѣдь
 светить (*излучать свет — о со́лнце*) к'еңрадь
 светло к'унудь, қалғаладь
 свѣтлый, -ая, -ое 1 қалғаладь, к'унудь, тов-
 ладь; свѣтлый день к'уну муғв; 2 (*о цвѣте*)
 қанадь, қ'онудь; свѣтлый костюм қ'ону ко-
 стюм
 свидание с. ёрдь
 свина́рка ж. олґоң ванду умгу
 свиновóдство с. олґоңгу вандудь
 свинья́ ж. олґоң .
 свистѣть февѣюдь
 свисток м. пѣвс
 свобóда ж. свобода, куғытть
 свой пѣ; свой дом пѣ дыф; свой сын пѣ оґла
 связать юпть; (*упаковать*) ңавдь; (*соединить*)
 юкрдь
 сгорѣть уғытть
 сдавать, сдать 1 (*передать*) имыдь; 2 (*возвра-
 тить*) пхыдоҳ эвдь
 сда́ча ж. пхыдоҳ эв чҳа

сдирáть, обдирáть, снимáть (*корú*) ять; (*шкú-
ру*) издь
сев м. сев, ванду ыř
сéвер м. север, ари эрқ
сéверный, -ая, -ое северный; **сéверный вéтер**
 ари ла
сегóдня ных, ных, наўх
сегóдняшний, -ая, -ее ных; **сегóдняшний день**
 ных муғв
седлó с. муř кыр латс, муř тифс, журтивс
седóй, -áя, -óе қеҳ; **седóй старíк** қеҳ жемаř
 сейчáс наф
секрét м. эпть, эпт
секрétный, -ая, -ое эпть; **секрétный разговóр**
 эпть к'еспурдь, эпть қлайдь
секúнда ж. секунда
селó с. во; **на́ше селó** мер во
сельдь ж. лаки
сéльский, -ая, -ое во; **сéльский жíтель** во фиң
семья́ ж. чу, ваймук; **большáя семья́** пила чу
сéмя с. ванду охт
семнáдцать числ. мҳо ңамгурк (*для счёта лю-
дéй*); мҳоқр ңамгурк (*для счёта предме́тов
разнообráзной фóрмы*)
семь числ. ңамк
сёмьдесят числ. ңамкмхо (*для счёта людéй*);
 ңамкмгокр (*для счёта предме́тов разнооб-
ра́зной фóрмы*)
семьсо́т числ. ңамк řаңқ
сéно с. чңыр, че сңыр
сенокóс м. чңыр к'у ыř, чңыр к'удь фурдь

сенокосѣлка *ж.* чңыр к'у машина
 сентябрь *м.* сентябрь, лығи вота лоң
 сердѣться умдѣ, т'ахтадѣ, неладѣ
 сѣрдце *с.* ңиф
 серебръ *с.* тото
 серѣбряный, -ая, -ое тото; серѣбряное кольцо
 тото куйва
 середѣна жутв (*центр*); т'урыты (*моря, озера,*
рекѣ)
 серп *м.* серп, чңыр к'ус
 сѣрый, -ая, -ое чаврдѣ, п'лыңг валадѣ
 серьёзно мыкскир
 сестра́ *ж.* нанак (*ста́ршая*); нанака (*при обра-*
щёнии); атик (*мла́дшая*); атика (*при обра-*
щёнии)
 сестъ журт'ивдѣ, жупид; сестъ на стул т'ифть
 řивдѣ; сестъ на мель тяғадѣ
 сѣять вандудѣ
 сжигать, сжечь řувдѣ
 сза́ди алвэрқ
 сигнала́ *м.* сигнал
 сидѣть иршпть, журт'ивдѣ
 сѣла *ж.* тьың
 сѣльно маңгур
 сѣльный, -ая, -ое 1 весқарла; сѣльный человек
 весқарла нивх; 2 (*значѣтельный*) маңғала
 ла; сѣльный вѣтер маңғала ла
 синѣть 1 (*виднѣться — о сѣних предметах*) тьи-
 ёдѣ; 2 (*становѣться сѣним*) тьиѣ
 сѣний, -ая, -ее тый; сѣнее нѣбо тый тлы
 синѣца *ж.* зақ

сиротá м. т'ырму оғла
 сказа́ть иттныдь, хезд
 ска́зка ж. ңызит, т'ылгу
 скака́ть 1 (*прыга́ть*) тярқть; 2 (*бы́стро бежа́ть, éхать*) эғгур қамар видь
 скала́ ж. паҳ кнык; **больша́я скала́** пила паҳ
 кнык
 скаме́йка, скамья́ ж. тифть
 ска́терть ж. скатерть, тыр латс
 скаті́ться ңыр мығдь
 сквозь т'улку, рулку; **сквозь щель** к'уты рул-
 ку; **сквозь окно́** паҳ т'улку
 склад м. (*помеще́ние*) склад, нё
 скоблѝть, скресті́, **соска́бливать что-л.** рыть,
 ратьтнд
 скользѝть лелғадь, леғдь
 ско́лько řаңс; **ско́лько ему́ лет?** эрх řаңс ань-
 ңа?
 ско́лько-нибудь řаңс лу
 скорее, **скорей** (*понука́ние*) пёғоя
 ско́рый, -ая, -ое эғла; **ско́рый по́езд** эғла поезд
 скребóк м. у
 скрипѝть қаурдь
 скро́мный, -ая, -ое патыдь, қ'оға урладь
 скрыть 1 (*спря́тать*) лывдь; 2 (*ута́ить, не пока́-
 зывать*) эпть
 скрива́ться п'ывдь
 скульптор м. скульптор
 скучно гонидь фурдь, хаяд фурд
 скучный, -ая, -ое гонид, хаяд; **скучный чело-
 вѝк** гони нивх

сла́ва *ж.* слава; **сла́ва** **сове́тскому наро́ду!** со-
 вет нивхгудоҳ слава!
сла́вный, -ая, -ое эзмулак, к'иннулак
сла́дкий, -ая, -ое ненила; **сла́дкий чай** ненила
 чай
сла́дко ненидь
сле́ва т'ыйран эрқух
слегка́ ари-ари
след *м.* тиф; **след за́йца** жыйк зиф, оск зиф
следи́ть **1** (*наблюда́ть*) рағрадь; **2** (*забо́титься*)
 кыфтюдъ; **3** (*проверя́ть*) нюдь; **4** (*оты́ски-*
вать по сле́ду) йыриř рудъ
сле́дующий, -ая, -ее йырифиң
слеза́ *ж.* нисаҳ, них; **довести́** до слёз тогудъ
слеза́ть, **слезть** **1** (*спусти́ться*) мығдь; **2** (*о ко́-*
же) қ'атть
слепи́ть (*ослепля́ть*) полмгудъ
слепой, -ая, -ое полмк
слёт *м.* (*собра́ние, сѣзд*) слёт
словáрь *м.* словарь, нивх тифку раю битғы
сло́вно ңаладь
сло́во *с.* слово, т'иф
сложи́ть наңғодъ, сидъ
сломáть, **сломи́ть** **1** (*отломи́ть*) эмқть; **2** (*проло-*
ми́ть) зосқть
слух *м.* **1** (*способ́ность слы́шать*) мыдь; **2** (*мол-*
ва́) к'ес
слу́шать мыдь
слу́шаться аңлу итть мыдь
слюна́ *ж.* ари, ағри
сме́ло маңғдь

смѣлый, -ая, -ое маңгла; смѣлый человек маң-
 гла нивх
 сменѣть рыкздь
 сметана ж. сметана
 смесь ж. вылф
 смешать вылктъ
 смешной, -ая, -бе яңрладь
 смеяться жағадь, әғнавд
 смолотъ вывдь
 смотре́ть 1 ямадь; тырдь, нюдь (*оки́дывать
 взглядом*); 2 (*присма́тривать, наблюда́ть*)
 рағрдь
 снару́жи кутли эрқ
 нача́ла по́р нуғи
 снег м. ңақр, қ'ави; снег идёт ңақр кыдь
 снеги́рь м. кывңи
 снегу́рочка ж. снегурочка
 снежи́нка ж. ңақр няқр
 снѣзу выйух
 снима́ть, сня́ть 1 (*взять, убрáть*) иврыдь, сы-
 удь; 2 (*разде́ть*) фазудь; сня́ть унты́ унты
 фазудь; 3 (*содрáть, отде́лить*) ғатть; сня́ть
 шку́ру ңығр ғатть; сня́ть ко́жу с ры́бы чо
 мағдь
 снѣться тыйдь
 снѣва тый, аньтый
 соба́ка ж. қан; лохма́тая соба́ка лук ған
 собира́ть, собра́ть 1 рудь; 2 (*набра́ть*) федь;
 собра́ть ягоды алс педь
 сѣболь м. лумр
 собра́ние с. собрание, вопуф

совѣтовать йыскымр иттѣ
 совѣтскій, -ая, -ое советскій
 совсѣм полти
 совхѣз м. совхоз
 соглашáться соглашаться, т'охттѣ
 согнѹть зодѣ
 согревáться қ'авдѣ, қ'авд
 согрѣть ҳавудѣ
 соединѣть (объединѣть) вукрудѣ
 созревáть, созрѣть пудѣ; ягода созрѣла алс
 пудѣ
 сойтѣ (спустѣться) мығдѣ
 сок м. чох
 сѣкол м. т'олхаскр
 солдáт м. солдат, ва нивх
 солдáтскій, -ая, -ое солдатскій; солдáтское
 письмѣ солдат питғы
 солѣть тафть сидѣ
 сѣлнечный, -ая, -ое к'ең; сѣлнечный день к'ең
 муғв
 сѣлнце с. к'ең
 соловѣй м. трайр, лығңый зеврқ
 солѣма ж. чңыр, че сңыр
 соль ж. тафть
 сом м. мупык
 сон м. т'ыйдѣ
 сообщѣть к'есп'ургудѣ
 сѣпка ж. пал
 соревновáние с. соревнование, уғмудѣ
 сорѣть пус варкудѣ
 сорняк м. пус чңыр

сóрок числ. нху (для счёта людéй); **нхукр** (для счёта предме́тов разнообра́зной фо́рмы)
соса́ть момодь, момдь
сосе́дный, -ая, -ее малаф пи; **сосе́дное село́** малаф пи во
соскочи́ть 1 (спры́гнуть) тярқт мығдь; **2** (упа́сть, свали́ться) кутть
сосна́ ж. кағң диғр
соста́вить 1 (написа́ть) раюдь; **соста́вить рас-ска́з** тылгу раюдь; **2** (соедини́ть) вылкть; **3** (созда́ть) лытть
сосу́лька ж. лур моқс
со́хнуть чедь, ҳауд
социалисти́ческий, -ая, -ое социалистический
сочине́ние с. 1 (пи́сьменная рабо́та) раю сочи-нение; **2** (литерату́рное произведе́ние) раю битғы; **3** (де́йствие) парк к'ымлыр раюдь
спа́льня ж. қ'оф
спаси́бо спасибо, урдъра, намадьра
спать қ'одь
спекта́кль м. спектакль
спе́лый, -ая, -ое пу; **спе́лая я́года** пу алс
спе́реди йынк
спеши́ть пеғодь, фатидь, мымюд
спина́ ж. кыдр, казр, кырин
писа́ть раюдь
спи́сок м. список
спокóйно патыгур
спокóйный, -ая, -ое паты; **спокóйный ма́льчик** паты сұла
спорт м. спорт

спортíвный, -ая, -ое спортíвный
 спра́ва ны́йр эрқ
 спра́шивать 1 (*зада́ть вопро́с*) ётть; 2 (*попро-
сѳть*) э́кть
 спры́гнуть тярқр мығдь
 спря́тать лывдь
 спря́таться п́лывдь
 спустѳть 1 мығгудь, мағд; спустѳть с горы́ па-
лух мығгудь; 2 (*во́ду*) чаҳ п́угудь; 3 (*с пры́-
вяза*) рырудь
 сравни́ть (*сопостави́ть*) ңалагудь
 сража́ться вадь, уғмуд
 сраже́ние с. ваф
 срáзу п́ова
 среда́ ж. I (*обстано́вка, усло́вия*) среда, жумф
 среда́ ж. II (*день неде́ли*) среда, неделя муғв
 среди́ (*ме́жду*) тағр; среди́ друзе́й ңафқху
 тағрух; среди́ дере́вьев тигр (чҳар) тағрух
 сре́дний, -ая, -ее жуты фидь
 срок м. ыр
 срóчно эғгур
 срóчный, -ая, -ое эғгудь
 срубѳть хывдь
 ссо́риться недь
 ста́вить 1 сидь; ста́вить стака́н стакан тыр
 чидь; 2 (*расставля́ть*) хиркудь (*пѳтли, сил-
кѳ*); ңарғотть (*ловѳшки*); ста́вить се́ти (*не́-
вод*) к'ездь, к'езнд
 ста́до с. чоҳ
 стака́н м. стакан
 старáться кекидь

старѣк *м.* жемар, жемара (*при обращении*),
 жаймңар, ычх
стáроста *м.* староста
стáрость *ж.* хыйм ыр
стару́ха *ж.* жеманях, жеманяға (*при обращении*), ыч мам
ста́рший, -ая, -ее (*по возрасту*) ыкыдь, аки
ста́рый, -ая, -ое **1** (*достигший старости*)
 хыймдь; **2** (*о вещах*) мролвдь
стать 1 (*встать*) кыпрдь; **стать на колéни** пих-
 кир кыпрдь; **2** (*расположиться, поместиться*)
 жумдь; **3** (*остановиться*) кыпрдь; **ло́ша-**
ди ста́ли мургу кыпрдьғу; **стать кем-л.**
 мудь; **он стал инженером** иф инженер мудь
ствол *м.* қол
сте́бель *м.* к'итңых
стека́ть пуньдь
стекло́ *с.* стекло, чёкло
стена́ *ж.* ғағс
стенгазёта *ж.* (*стенная газёта*) стенгазета
стира́ть (*мыть*) эзғойдь, чхойдь, какф туйд
стихотворёние *с.* стихотворение
сто́ить чалғадь; **ско́лько сто́ит э́та кнѣга?** ты
 питғы řаңс чалғадьңа?
стол *м.* тыр, пыр (*низкий*)
столб *м.* қас
столи́ца *ж.* столица; **Москвá** — **столи́ца на́шей**
Рóдины Москва — мер Родина столица
столкнۇть 1 (*сдвинуть*) йыхтть; **2** (*заставить*
вступить в соприкосновение) лавгудь
столо́вая *ж.* столовая, нивхгу иньф

стонáть җалдь
стóрож *м.* ытҗу нивх, ауну тур
сторонá *ж.* 1 (*направлénие, прострáнство*) эрқ;
 со **стороны́** шкóлы школа эрқух; 2 (*сторо-*
 на́, мéстность) миф
страни́ца *ж.* страница
страх *м.* жеғадь
стра́шно жеғадьра
стра́шный, -ая, -ое жеғала; **стра́шный** зверь же-
 ғала җа
стрелá *ж.* к'у
стрёлка *ж.* стрелка; **стрёлка** часóв часы стрел-
 кағу
стреля́ть жадь
стри́чься помғдь, моғид, ёмғдь
стро́гий, -ая, -ое лагна нивх
стро́го лагнадь
строитель *м.* тыфку лыт нивх
стро́ить лытть; **стро́ить** домá тыфку лытть
строй *м.* 1 (*рýд*) выривыридь; 2 (*систéма, ре-*
 жím) строй; **совéтский** **строй** советский
 строй
стро́йка *ж.* 1 (*дéйствиe*) лытть; 2 (*постро́йка,*
 сооружéние) лытф
строка́ *ж.* строка
стру́жка *ж.* ваҳ, тяҳ
струя́ *ж.* чаҳ ыйф
стук *м.* за тыу
стúкать (*ударя́ть, колотíть*) зазадь; (*ударя́ть*
 кулакóм) ловдь; (*ударя́ть клýвом*) лолодь
стул *м.* тифть, журт'ифс

ступёнка *ж.* нари хируф
 ступня *ж.* ңызыл
 стучать зазадь
 стыд *м.* вағрдь, вардь фурдь
 стыдно вағрдьра, ячазнд
 суббота *ж.* суббота, неделя муғв
 сугрбб *м.* ңақр улаф
 суд *м.* суд, нивхгудоҳ ҳафтьф; **отдать под суд**
 судах эвгудь
 судить судғир мрагудь, судғир ҳафть
 сумерки *только мн.* вуквуёдь
 сумрак *м.* ңыдь, ңыд
 сумрачный, -ая, -ое вулву; **сумрачный день**
 вуквуё муғв
 сумка *ж.* сумка, жонтк, тали (*заплечная*)
 сунуть ютидь, рулкудь
 суп *м.* суп, пыньх
 суровый, -ая, -ое умладь
 сутки *только мн.* муғв няқр
 сухарь *м.* че леп
 сухо чедь
 сухой, -ая, -ое чедь фурдь; **сухой хлеб** че леп
 сучить сечь; **сучить нить** хиск сечь
 сушить сеудь, чеудь, ҳауд
 схватить эвдь, җикть
 сходить (*пойтӣ*) видь; **сходить в школу** школа-
 роҳ видь
 счастливый, -ая, -ое к'ыс йивдь
 счастье *с.* к'ыс, к'ыс ивдь
 счёт *м.* 1 (*действие*) юрудь; 2 (*документ*) счёт;
 уплатить по счёту счётроҳ юскидь

счёты *то́лько мн.* счёты, юру счёт
счита́ть юрудь; **счита́ть** де́ньги чха юрудь
сшить ётть, варут ётть
съеда́ть иньдь, иньғытть
съезд *м.* 1 съезд; съезд **Сове́тов** съезд Советов;
2 (*прибы́тие мно́гих*) малҕо нивхгу вопу ыҕ
съеха́ть 1 (*спусты́ться*) мыҕдь; 2 (*сползти́*) леҕр
 мыҕдь
сын *м.* оҕла, оҕлаҥ
сы́пать руидь
сы́паться руиҕ жумдь
сыр *м.* сыр
сы́ро ҕыюдь
сыро́й, -а́я, -бе 1 (*вла́жный*) ҕыю; **сыро́й** песо́к
 ҕыю мах; 2 (*неварённый*) лоқрьдь, талвадь;
сыро́е мя́со талва дюс; **све́жая** (*сыра́я*)
ры́ба лоқрь чо
сы́тый, -ая, -ое крызьдь
сюда́ тукртох, туктох

Т

тайга́ *ж.* пал, узи
тайме́нь (*ры́ба*) *м.* тыл
та́йна *ж.* эпф, эпть фурдь
та́йный, -ая, -ое эпть
так 1 (*таки́м о́бразом*) тоңгур; **сдела́й** так тоң-
 гур ные; 2 (*и́менно*) тоҕадыра
тако́й, -а́я, -бе тоҕадь (*о предме́тах, ближай́ших*
к говоря́щему); **хоҕадь** (*о предме́тах, бо́лее*
отдалённых от говоря́щего в да́нной рече-

вóй ситуáции); та́ким óбразом тоңгур; в та-
 ко́м слúчае тоғадьроҳ
 та́льник *м.* бот. куйңы
 там аин, эґс (*на расстоянии*); туин (*поблізо-
 сти*)
 танцевáть плисидь
 та́почки *мн.* (*ед.* та́почка) тапочки, ки
 тарéлка *ж.* па ңир (*мéлкая*); веула па ңир (*глу-
 бóкая*)
 тащítь 1 (*нести́, переносítь*) řорвидь; 2 (*тя-
 нúть*) ирлыдь; 3 (*извлекáть, вынимáть*)
 ғуздь
 та́ять чоғдь
 твёрдо маңгур кавкавадь
 твёрдый, -ая, -ое кавкава; твёрдый лёд кавка-
 ва луř; твёрдое дéрево кавкава диғр (*чҳар*)
 твой, тво́я, твоё, тво́й чины; э́та кн́ига тво́я ты
 битғы чвитғыда
 тебе́ черҳ
 теб́я чи
 телеви́дение *с.* телевидение
 телегра́мма *ж.* телеграмма
 телёнок *м.* эґа нонқ
 телефо́н *м.* телефон
 те́ло *с.* тело, жал (*челове́ка*)
 те́ма *ж.* тема
 темнотá *ж.* ңыдь, вуквукудь
 те́мный, -ая, -ое вуквуку; те́мная ночь вукву-
 ку урк
 температúра *ж.* температура
 те́нь *ж.* ч'и

тепёрь наф
 тепло тыкть; сего́дня тепло́ ных тыкть
 тёплый, -ая, -ое тыкла; тёплый день тыкла
 муғв
 терпéть яфтть
 теря́ть пыкздь
 тéсно отомдь; тéсный класс отом класс
 тéсто с. тесто, вырк ова
 тесть м. атк, эдр
 тетра́дь ж. тетрадь
 течéние с. (*о рекé, мо́ре*) руйф, ыйғф; сýльное
 течéние руйф маңғф; éхать по течéнию руй-
 фух видь
 тигр м. ат, иғлуладь
 т́хий, -ая, -ое патадь; т́хое течéние патагур
 ыйвдь
 т́хо патагур
 тишина́ ж. патадь
 ткань ж. (*матéрия*) пос
 товарищ м. ңафқ, ңафқа (*при обращéнии*)
 тогда́ 1 жоғоңан; ығрыкон (*давнó*); тыдьынк
 (*прéжде, рáньше*); 2 лызиңан (*пóсле, пого-
д́я*)
 то́же (*та́кже*) анвара
 толка́ть, толкнۇть йыхть
 толпа́ ж. тамла нивхгу фурдь, нивхгу тамлаф
 то́лстый, -ая, -ое тола; ви́ркырла (*о плóских
предмéтах*); то́лстое дéрево тола диғр; то́л-
 стая доска́ виркырла гымр
 толщина́ ж. толадь, толад

то́лько парк-варк; то́лько он не пришёл в шко́-
 лу иф парк школароҳ прыдоҳ қ'аудь
 то́нкий, -ая, -ое нокла; то́нская игла́ нокла нух
 то́нна ж. тонна
 то́нуть хутть; қолаф ньрыдь (о челове́ке)
 то́пать хирудь
 то́пить (*пéчку, плитú*) р'увдь, угудь
 то́пливо с. тигр, чха́р, удьгу фурдь
 топо́р м. тух
 торгова́ть ескидь
 торго́вый, -ая, -ое ески; торго́вый пункт ески
 пункт
 торже́ственный, -ая, -ое торжественное; торже́-
 ственное собра́ние торжественное собра-
 ние; торже́ственное обеща́ние торжествен-
 ное обещание: пионе́ры да́ли торже́ствен-
 ное обеща́ние пионерку торжественное обе-
 щание итть
 торопи́ться (*спеши́ть*) пёғодь, мымюд, фатид
 торопли́во пёғодь
 тот (*ви́димый на расстоя́нии*) адь, эғд; тот
 о́пять сюда́ идёт адь тый туктоҳ прый-
 выдьра
 то́тчас по́ва
 то́чить р'удь, р'уд
 то́чка ж. (*знак препина́ния*) точка
 то́чно (*ве́рно, пра́вильно*) мыкста
 травá ж. чңыр
 тради́ция ж. традиция, мролв дор
 тра́ктор м. трактор
 трактори́ст м. тракторух орбот нивх

трамва́й м. трамвай
 тра́нспорт м. транспорт
 тре́бовать лағнадь
 трево́га ж. қорздь, жеғалаф
 трéпет м. 1 (дрожь, колеба́ние) куръёдь; 2 (тре-
 во́га, страх) иглудь, жегадь
 треск м. теғъюдь
 тре́щина ж. пытф
 три числ. тякр (для счёта люде́й и предме́тов
 разнообра́зной фо́рмы); т'ор (для счёта жи-
 во́тных)
 трибу́на ж. трибуна
 три́дцать числ. чхо (для счёта люде́й); чхокр
 (для счёта предме́тов разнообра́зной фо́р-
 мы)
 три́ста числ. тыраңқ
 трина́дцать числ. мхо зақрук (для счёта лю-
 де́й); мхокр тақрук (для счёта предме́тов
 разнообра́зной фо́рмы)
 трóнуть энъаудь, эрғопть
 трóнуться (отпра́виться в путь) тырр видь
 тролле́йбус м. троллейбус
 тропи́нка ж. нокла зиф, пал диф
 труба́ ж. (выводна́я) қ'ла, қ'ол
 труд м. орботть фурдь, тыңздь; физи́ческий
 труд чыңгир орботть; ўмственный труд қ'о-
 ғагир кымлыт орботть
 тру́дно пердь, перладь
 труди́ться тыңздь, над айд
 трудовóй, -а́я, -о́е трудовой; трудовóй за́рабо-
 ток орбофтоҳ эв чҳа

трудя́щийся трудящийся, псыңгир жум нивхгу
трус *м.* жеға нивх
трусы́ *то́лько* *мн.* трусы, пхак вар
тря́пка *ж.* орђ
трясти́ кукудь, ғукудь; (*лихора́дить*) куръ-
 юдь; *его́* **лихора́дит** иф курьюдь
туда́ жукртох
тума́н *м.* чылы, чылу
ту́мбочка *ж.* тумбочка, вақи
ту́ндра *ж.* тый, вах паркф
тунея́дец *м.* мраңилак
тупо́й, -а́я, -о́е **1** (*не о́стрый*) мыйдь; **2** (*несооб-
 рази́тельный*) қ'орқ'ородь, қ'оға лығыдь
тури́ст *м.* турист
тут туин, тугух
ту́фли *мн.* (*ед.* ту́фля) ки
ту́ча *ж.* лах (*мн.* лахку)
туши́ть I (*гаси́ть*) зозудь, роўуйд
туши́ть II (*вари́ть*) едь
тща́тельно намагуђ, ургуђ
ты чи; **ты** взял э́ту кни́гу чи **ты** битғы бодь
тыл *м.* тыл, ыры эрқ
ты́сяча *числ.* немқа
тьма *ж.* **1** вуквудь; **2** (*мно́жество*) тамдь
тюле́нь *м.* лаңђ
тяжело́ **1** (*по ве́су*) пердь; **тяжело́** нести́ ры́бу
 чо řодь пердьра; **2** (*тяжело́, сло́жно, мучи́-
 тельно*) чиңрладь; *ему́* о́чень **тяжело́** иф
 чиңрладьра
тяну́ть вығидь (*волочи́ть*); ирлыдь (*тащи́ть*);
 řағодь (*везти́*)

тяну́ться 1 (*растя́гиваться*) аврудь; **2** (*прости-
ра́ться*) лақвдь; **вдоль рекі** т́анется лес эри
лақфт тигрку паньдғу

У

убегать, убежать к'итть, п'имд
убедить ахткудь
убежище с. п'лывф, ва ырух п'лывф
убирать, убрать 1 иврьдь; **убрать** кн́иги п'итғы
иврьдь; **2** (*собрать, навести́ порядок*) п'ив-
рыдь; **убрать карто́фель** с по́ля картофель
иврьдь; **убрать в до́ме** тывух п'иврьдь;
3 (*спрятать*) лывдь; **сестра́** спры́тала кн́игу
нанак п'итғы лывдь
уборка ж. 1 (*уборка урожа́я*) паньдғу ивры ыр̋;
2 (*приведе́ние в по́рядок, чи́стка*) иврьдь
уборщица ж. п'ивры умгу
уважа́емый, -ая, -ое п'ерх к'инңугула нивх
уваже́ние с. к'инңудь фурдь, нивхгудоҳ к'ин-
ңудь фурдь
увезти́ řорвидь
увели́чить вилаудь
уве́ренность ж. п'амҳтадь
уве́ренный, -ая, -ое п'амҳта; **уве́ренный в себе́**
челове́к п'амҳта нивх
увести́ п'игрыгудь
увлекáться, увлечься (*очарова́ться*) эзмудь
увóлить рырудь, вигуд
угáдывать, угадáть ялғдь
уговáривать, уговорíть холвдь

уго́л, уголо́к *м.* те́ньх
 угоща́ть, угости́ть амлагудь
 удали́ть (*заста́вить уйту́*) виғудь, эмраңид
 ударе́ние *с.* (*граммати́ческое ударе́ние*) ыу
 лытф
 уда́рить задь, ловдь
 уда́рник *м.* ударник, хағрала нивх, кеки нивх
 уда́рни́ца *ж.* ударница, хағрала умгу (ряңқ),
 кеки умгу (ряңқ)
 удиви́тельно яңрдь, яңрд
 удиви́тельный, -ая, -ое яңрла; удиви́тельное
 живо́тное яңрла ңа
 удиви́ться яңрдь
 удиви́лять, удиви́ть яңргудь
 уди́ть қ'ерқодь, қ'ерқод
 удо́бно ңамадь, урлад
 удо́бный, -ая, -ое нама; удо́бное вре́мя нама
 ыр
 удо́брение *с.* удобрение, миф ардь
 удо́бръть, удо́брить удо́бръть, удо́брить, миф
 аргудь
 удо́чка *ж.* қ'ерқос
 уезжа́ть, уеха́ть рағытрь видь, рактохлу видь
 у́жас *м.* маңгур яңрдь
 ужа́сно яңрдь
 уже́ ырк; а он уже́ ушёл в шко́лу иф ырк шко-
 лароҳ видь
 у́жинать парф иньдь
 у́зел *м.* (*верёвочный*) улңыф
 узело́к *м.* (*увя́занные ве́щи*) ңавс
 у́зкий, -ая, -ое нокла; у́зкая доска́ нокла гылмр

узнава́ть, узна́ть йимдъ

узо́р м. тағс

уйти́ (на како́е-л. расто́яние) видъ; уйти́ в лес
палдоҳ видъ; уйти́ за хле́бом леп җағир
видъ; уйти́ за ягодами алс җар видъ; уйти́
в шко́лу школароҳ видъ

указа́ть (заста́вить смотре́ть) нюгудъ; (разъяс-
ни́ть) йыскымдъ

укла́дывать (положи́ть) сидъ; (положи́ть спать)
қ'огудъ

укло́н м. (накло́н) қ'ориф, қ'орид

уколо́ться псевдъ; уколо́ться игло́й нухкир
псевдъ

укра́сить к'инңугуд, почургудъ

украше́ние с. 1 (де́йствие) к'инңугудъ; 2 (пред-
ме́т) к'инңуладъ

укры́ть 1 (накры́ть) фитидъ; 2 (спря́тать)
лывдъ

укры́ться 1 (накры́ться) п'фитидъ; 2 (спря́тать-
ся) п'лывдъ

укуси́ть яздъ, ярт, рукд

уку́тывать, уку́тать җавдъ, җавд

улей м. улей, җыви

улета́ть, улетéть пыйр видъ, пуйр вид

у́лица ж. клы, мото зиф; на у́лице клыух; на
у́лицу клыроҳ

улы́бка ж. ңулидъ фурдъ, выйды фурдъ

улыбну́ться ңулидъ, выйды

ум м. қ'оға; взя́ться за ум қ'оға ургуныдъ

умéло намагур йимдъ, ургур йимдъ

уменьша́ть, умень́шить матьюдъ, хыскутъ

умира́ть, умере́ть мудь, мут
 уме́ть йимдь; уме́ть лови́ть ры́бу чо ҥыңдь
 йимдь; уме́ть шить ётть йимдь
 ўмный, -ая, -ое ҡ'оға маңғладь; ўмный чело-
 вёк ҡ'оға маңғла нивх
 умолка́ть, умо́лкнуть чомсомудь
 умыва́льник *м.* умывальник, ҥыньк зу чаҳ сис
 умыва́ться, умы́ться п'судь
 унести́ рорвидь
 уничтожа́ть, уничто́жить иғдь
 упáсть (*потеря́ть равнове́сие*) полдь; (*све́рху*)
 кутть; ребёнок упáл оғла полдь; жёлудь
 упáл пулкс кутть
 уплыва́ть, уплы́ть лырк'р видь
 уполза́ть, уползти́ фывыр видь
 упражне́ние *с.* упражнение; физкульту́рное
 упражне́ние физкультурное упражнение
 упражня́ться упражнение лытть
 упрёк *м.* рахть
 упря́мый, -ая, -ое п'и ҡ'оғадь, парк ныйныр
 ҡ'еврадь
 урожа́й *м.* урожай, паньдыгу п'удь
 уро́к *м.* урок; в́ыучить уро́к урок'ғу рыуғытть
 уронить куткудь
 усы́ *мн.* (*ед.* ус) ыф
 усва́ивать, усво́ить йимдь
 усёрдно кыфтюдь
 усёрдный, -ая, -ое кыфтю; усёрдный учени́к
 кыфтю прыуоғла
 ускоря́ть, ускóрить эғгудь
 слы́шать мыдь, мыд

уснѹть қ'одъ, қ'од
 усмехнѹться џулидь
 успева́ть, успѣть амрдь
 успѣх *м.* амрдь; имѣть успѣх амрдь маңғдь
 успоко́иться, успоко́ить патадь
 уста́лый, -ая, -ое пѣрла; уста́лый челове́к пѣр-
 ла нивх
 уста́ть пѣрдь, пѣрд
 ѹстно нивх тифкир итть фурдь
 ѹстный, -ая, -ое нивх тифкир сидьлу фурдь
 устраива́ть, устро́ить 1 (*дѣлать, сдѣлать*)
 лытть; 2 (*нала́дить, нала́живать, помога́ть,*
помо́чь) родь
 уступа́ть, уступі́ть пай имыдь, пиңргур т'оҕть
 утѣнок *м.* пыйҕа нонқ
 утѣс *м.* кры, кнык; высóкий утѣс ула кры
 кнык
 утѣшить т'амагудь, қ'оҕа ургудь
 утиха́ть, ути́хнуть патадь
 ѹтка *ж.* пый ҕа
 утонѹть қолаф ньрдыдь
 ѹтренний, -ая, -ее т'ыт; ѹтренний вѣтер т'ыт ла
 ѹтренник *м.* (*ѹтреннее представлѣние*) утрен-
 ник
 ѹтро *с.* т'ыт, т'атҕ
 ѹтром т'ытке, т'ытҕан
 утѹг *м.* паньс
 ухажива́ть (*забо́титься*) оңзудь, кыфтюдь
 ѹхо *с.* нос, мла
 ухóд *м.* I видь
 ухóд *м.* II *за кем-чем* кыфтюдь, иғрығрыдь

уча́ствовать аңлу кыры́ нидь
уча́сток *м.* участок; **избира́тельный уча́сток**
 избирательный участок
уча́щийся *м.* прыуоғла, прауэғлң, прауң-
 эғлң
уче́бник *м.* учебник, рыубитғы
уче́бный, -ая, -ое рыу; **уче́бный год** рыу ань;
уче́бное вре́мя рыу ыр
уче́ник *м.* прыууткуоғла, прауазмытьэғлң
уче́ница *ж.* прыуумгуоғла, праураңқэғлң
учё́ный, -ая, -ое учёный, маңгур к'ымлар орбот
 нивх
учи́тель *м.* учитель, рыунивх, асқымниғвң
учи́тельница *ж.* учительница, рыуумгу, асқым
 ниғвң
учи́ть рыудь, рауд
учи́ться прыудь, прауд
ущё́лье *с.* журкиф
ую́тный, -ая, -ое намаф, тыклаф; **ую́тный дом**
 нама дыф, тыкла дыф

Ф

фамíлия *ж.* фамилия, қ'а
фанéра *ж.* фанера, нокла кылмр
фа́ртук *м.* пыт айс, тевқ
фаши́ст *м.* фашист
фаши́стский, -ая, -ое фашистский
февра́ль *м.* февраль, қар лоң
фе́рма *ж.* ферма, ңағу вандуф; **ли́сья фе́рма**
 қ'еқ ванду ферма

физкульту́ра *ж.* (*физи́ческая культу́ра*) физ-
 культура, физическая культура
фи́лин *м.* кикун, чхыйгуӀ
фильм *м.* (*кинó*) фильм
фиолéтовый, -ая, -ое тава валодь
флаг *м.* флаг; **красный флаг** паӀла флаг
флажо́к *м.* флажок, маткии флаг
флот *м.* флот
фона́рь *м.* фонарь, пила тыӀс
фо́рма *ж.* (*оде́жда*) форма, жаӀс; **уче́ническая**
фо́рма прыу оӀлагу форма
фо́рточка *ж.* паӀтурк, паӀ куты
фотографи́роваться чӀай роӀодь
фотогра́фия *ж.* фотография, роӀочӀай
фронт *м.* фронт
фрукто́вый, -ая, -ое фруктовый; **фрукто́вый**
 сок фрукта чох
фура́жка *ж.* фуражка, толв жаӀ
футбо́л *м.* спорт. футбол
фуфа́йка *ж.* фуфайка, тыкла жаӀс

Х

хала́т *м.* жухт; **же́нский хала́т** умгу жухт
хара́ктер *м.* характер, қ'оӀа; **челове́к с твёр-**
дым хара́ктером иф қ'оӀа маӀӀла нивх
ха́риус *м.* (*ры́ба*) ӀаӀ
хвали́ть ямӀтадь
хва́статься, хва́стать паӀмӀтадь, паӀмаӀӀуд; **он**
лю́бит хва́статься иф паӀмӀтадь маӀӀдь
хвасту́н *м.* паӀмӀта нивх

хватать мамт эвдь (*схватывать, сжимать*)
хвóйный, -ая, -ое тевр; **хвóйное** дéрево тевр
 диғр
хвóрост м. теску, куйңы зиғрку
хитрость ж. тьялқадь фурд, тьялқад
хитрый, -ая, -ое тьялқа; **хитрый** мáльчик тьял-
 қа оғла
хищник м. олғла ңа (*о живóтных*)
хищный, -ая, -ое олғла; **хищная** птíца олғла
 пыйңа
хлеб м. хлеб, леп; **бéлый** хлеб қ'ону леп; **чёр-**
ный хлеб вылвылы леп
хлéбный, -ая, -ое леп; **хлéбный** магазíн леп
 ескиф; леп ески магазин
хлопать (*бить в ладóши*) чылм задь, чалм зад
хлопóты пузитть
хму́риться нёлидь
ход м. ныңдь фурдь, видь; **тíхий** ход патегур
 видь; патегур ныңдь
ходить 1 (*двѣгаться, перемещаться в любом на-*
правлѣнии) видь, ныңдь; (*двѣгаться вверх,*
взбираться на гору) мырдь; (*двѣгаться*
вниз, спускаться) мығдь; (*двѣгаться вверх*
по течѣнию) тудь; (*отправиться с кем-л.*)
 иғрыдь; (*слѣдовать за кем-л.*) йыридь;
 (*идти слѣдом, выслѣживать, догонять*)
 řудь; (*ходить пешком*) киускир ныңдь;
 2 (*отправиться куда-л. с целью принести*
что-л.) ңадь; **ходить** за водóй чаҳ ңадь; **хо-**
дить за ягодами алс ңадь; 3 (*отправляться*
куда-л. с целью промысла) нындь; **ходить**

на охóту Һа ҺыҺр видь; ходíть на рыбáлку
 чо ҺыҺр видь
 хозáин м. ыс, ызн
 хозáйка ж. ыз умгу, ызн Һаң
 хозáйственный, -ая, -ое хозáйственный; хозáй-
 ственный человек тыңз маңҭла нивх
 хозáйство с. хозáйство; нарóдное хозáйство
 народное хозáйство
 хоккéй м. хоккей
 хоккеíст м. хоккеист, хоккей лер нивх
 холм м. улаф
 хóлод м. т'иеладь, тивт
 холóдный, -ая, -ое т'ивла; холóдный вéтер
 т'ивла ла
 хор м. хор, вопут лудь
 хорёк м. чоңсқ
 хорóший, -ая, -ее урла; хорóший друг урла
 Һафқ
 хорошó урдь, намадь
 хотéть яғньдь
 хохотáть жағадь
 хрáбрый, -ая, -ое весқарла (маңҭла); хрáбрый
 человек весқарла (маңҭла) нивх
 хранíть хунидь, нымыдь
 хралéть Һыдръюдь
 хромáть жокл-жоклдь, жоклолдь
 хромóй, -áя, -óе жокл-жокла; хромóй старíк
 жокл-жокла жемаӑ
 хрúпкий, -ая, -ое (непрóчный) тёск виңрдь
 хруст м. каурдь, одрюд

худобжннк м. художник, чңай ғоғ нивх, чңай
лыт нивх
худой, -ая, -бе (тоций) к'ела; худая лошадь
к'ела муř
хуже ыкиедь

Ц

цапля ж. вазах, вазх
царапать жарпть
царапина ж. жарпф
цвесті эңвдь, темрку прарқыř
цвет м. (окраска) вал; красный цвет пағла вал
цветной, -ая, -бе вал варкть
цветок (мн. цветы) м. цветок, эңвк темр
целиком татагур
целиться эзрадь, нитть
целовать мотьть
целый, -ая, -ое 1 (неповреждённый) татадь;
2 (полный) чардь
цена ж. уски; ценой жизни пигир юскидь;
быть в цене уски маңғладь
ценить (оценивать) уски лытть
ценный, -ая, -ое (обладающий стоимостью) уски
маңғладь; ценные часы уски маңгла час
центнер м. центнер (100 кг), нъраңг килограмм
центр м. жыты
центральный, -ая, -ое центр, центральный
цепляться йыкздь
цепь ж. вылки, нфаř; цепь для привязи собак
қан вылки, қан юпвылки

цирк *м.* цирк

цѣфра *ж.* цифра

цыплёнок *м.* пѣк нонқ; **бѣлый цыплёнок** қ'ону
пѣк нонқ

Ч

чай *м.* чай; **завáривать чай** чай қорқорудь

чáйка *ж.* (*большáя*) қойла; (*с тѣмными пятна-ми*) қаскть; (*бѣлая*) кеқ; (*мартын*) тятер

чáйник *м.* чайник, чайвынь

час *м.* час; **котóрый час?** řаңс часңа?

ча́сто 1 (*мнóго раз*) ырты-ырты; **2** (*гúсто*) орғ
маё-маёдь, малғодь; **дерёвья поса́жены ча́-**
сто тифрку орғ маё-маёгут вандудь

часть *ж.* (*дóля*) ар; (*оста́ток*) жома

часы́ то́лько *мн.* часы; **оте́ц купи́л краси́вые**
часы́ ытык почурла час кедь

ча́шка *ж.* ңир, ңирң

чей (*о челове́ке*) аң; (*о предме́тах и живóтных*)
сидь; **чья шúба?** аң оқңа? **чья шкúра?** сидь
ңығрңа?

челове́к *м.* нивх, нивң; **дóбрый челове́к** қ'оға
урла нивх

челове́ческий, -ая, -ое нивх; **челове́ческий го́-**
лос нивх ыу

челове́чество *с.* человечество, нивхгу, нивңгу
чем сидьғир

чемодáн *м.* чемодан; **он купи́л большóй чемо-**
да́н иф пила чемодан гедь

чемпион *м.* чемпион; **мой брат чемпион рай-**
она ныйкын район чемпион
черёмуха *ж.* кып кап; **черёмуха** поспела кып
 пудь
черемша *ж.* (*дикий лук*) жағи, таңван; **сестра**
принесла черемшу нанак жағи рорпырьды
черенок *м.* кип, кыхҗаң
чернеть **1** (*виднётся — о чёрных предметах*)
 пиудь; **2** (*становиться чёрным*) вылвылыдь
чернила *только мн.* чернила, раю пых
черника *ж.* охт алс, чомғи, чари
чёрный, -ая, -ое вылвылыдь; (*о цвете ткани,*
кожи) пиудь; (*о масти животных*) ығрдь;
 (*о ночном мраке*) вуквукудь
черпак *м.* муғрс, қ'овс
черпать ғовдь
черта *ж.* **1** черта, ғоғ линия; **провести** черту
 черта лытть; **2** (*характера*) қ'оға
чертёж *м.* чертёж
чёрточка *ж.* чёрточка
честно мыкскур
честный, -ая, -ое честный; **честный человек**
 урла нивх; қ'оға урла нивх
честь *ж.* честь
четверть *ж.* (*мера длины*) ма (*расстояние между*
раздвинутыми большим пальцем руки и
мизинцем); қовр (*расстояние между боль-*
шим и указательным пальцами без двух су-
ставов); **учебная четверть** прыу четверть
чёткий, -ая, -ое пиула, нама; **чёткий рисунок**
 нама чңай

четы́ре числ. ныр (для счёта людéй); нур (для счёта живóтных и рыб); ныкр (для счёта предме́тов разнообра́зной фо́рмы)

четы́реста числ. нрынқ

четы́рнадцать числ. мхо нырурк (для счёта людéй); мхоң нур (для счёта живóтных и рыб); мхоқр ныкрурк (для счёта предме́тов разнообра́зной фо́рмы)

чешу́я ж. жатқ, мадрх

чинить 1 (исправля́ть) выгвыгдь; 2 (оде́жду) ёвдь (овдь)

чири́кать те́дь

чиро́к м. проқ

число́ с. число; однозна́чное число́ однозна́чное число; мно́гозна́чное число́ мно́гознача́ное число; како́е сего́дня число́? ных яғо число ға? сего́дня пя́тое число́ ных тоқр число; еди́нственное число́ еди́нственное число; мно́жественное число́ мно́жественное число

чи́стить йывскть, явркид; (наводи́ть блеск) валадь; (мыть) зудь; **чи́стить карто́фель** ывскть; **чи́стить зу́бы** ңығс тудь

чистота́ ж. лискть, кистылығыдь

чи́стый, -ая, -ое қ'уну; **чи́стое** не́бо к'уну тлы

чита́тель м. питғы юру нивх

чита́ть юрудь; **чита́ть кни́гу** питғы урудь

чте́ние с. юрудь

что сидь? сидьға? **что** ты взял? чи сидь водь-ға? **что** э́то тако́е? тыдь сидьна?

что́-то сидьлу; он **что́-то** сказа́л иф сидьлу итть

чу́вствовать п̑хымлыдь
чугу́н м. чугу́н
чугу́нный, -ая, -ое чугу́н; **чугу́нный котёл** чугу́н вынь
чуде́сный, -ая, -ое 1 (*удиви́тельный, необыча́й-
ный*) яһрла; **чуде́сный лес** яһрла бал;
 2 (*прекра́сный*) к'иннула; **чуде́сная погóда**
 к'иннула лых
чу́до с. яһрладь
чужо́й, -а́я, -о́е эна; **чужие лю́ди** эна нивхгу
чуло́к, **чулки́** м. чулок, п̑ань
чума́н м. (*берестяна́я посуда́*) жаһр; **тык** (*чу-
ма́н с ру́чкой*)
чума́шка ж. (*берестяна́я посуда́ с ру́чкой*) мулк
чу́ткий, -ая, -ое 1 (*отзы́вчивый*) яхладь, ҡоға
 урладь; 2 (*хорошо́ слы́шащий*) мыдоҳ на-
 мадь
чуть ари, ыкыкы; **он чуть ды́шит** иф ыкыкы
 тадь

Ш

шаг м. келмадь
шага́ть амамдь фурдь
шагну́ть ньӑрак келмадь
ша́гом амамр видь; **он ша́гом пошёл** домо́й иф
 амамр тыфтоҳ видь
ша́йба ж. шайба
шала́ш м. п̑ры
шали́ть тыхтть
шалу́н м. тыхтмаһгла оғла

шаман *м.* ча̋м
ша́пка *ж.* жа̋
шар *м.* пулбулс
шарф *м.* қ'ос тавс
ша́хматы *то́лько мн.* шахматы; **игра́ть в ша́-**
маты шахматыроҳ лердь
шахтёр *м.* шахтёр, шахтаух орбот нивх
ша́шки *то́лько мн.* шашки (*игра́*)
швёйный, -ая, -ое ётны; **швёйная иго́лка** ёт нух
швея́ *ж.* ет умгу
шевелить энъңаудь
шёлк *м.* чарб
шёлковый, -ая, -ое чарб; **шёлковый плато́к**
 чарб платок
ше́пот *м.* те́зьюдь
шепта́ть те́зьюдь
шерёнга *ж.* выкрыт кыпрдь
шерсть *ж.* 1 (*волосяно́й покрóв*) ңыврки;
 2 (*ткань*) шерсть (ңыврки бос); 3 (*пря́жа*)
 ңыврки к'ува
шерстяно́й, -ая, -бе шерстяной; **шерстяна́я ма-**
те́рия шерсть вос
шестна́дцать *числ.* мҳо ңағурк (*для счёта лю-*
дём); мҳоқр ңағурк (*для счёта предме́тов*
разнообра́зной фо́рмы)
шесть *числ.* ңах (*для счёта людей и предме́тов*
разнообра́зной фо́рмы)
шестьдеся́т *числ.* ңағмҳо (*для счёта людей*);
 ңағмғоқр (*для счёта предме́тов разнообра́з-*
ной фо́рмы)

шестьсѳт числ. нағраңқ (для счёта людѳй и
предмѳтов разнообразной фѳрмы)

шѳя ж. қ'ос

шѳкша (ягода) ж. ығых, ығых алс

шѳло с. лоғлоғс

шинѳль ж. шинель, военныйғу жағс

шипѳвник м. теви, тиви, к'мирң алс

ширина ж. верс

ширѳкий, -ая, -ое верла; **ширѳкая** рекá верла
эри

широкѳ широко, верлагур

шить ѳтть; **шить** одѳжду жағс отть; **шить** на ма-
шѳне машинагир ѳтть

шѳшка ж. 1 тоғс; 2 (выпуклость) т'ыдь

шкаф м. шкаф, қорға; **шкаф** для посúды ңир
қорға; **шкаф** для одѳжды жағс шкаф; **шкаф**
для книг питғы шкаф

шкѳла ж. школа; оғлагу прыуф

шкѳльник м. школьник, п'рыу оғла, п'рыу эғлң,
п'асқым эғлң

шкѳльница ж. школьница, п'рыу умгу оғла,
п'рыу řаңқ эғлң п'асқым řаңқ эғлң

шкúра ж. ңығр; **шкúрка** бѳлки лақр ңығр;
шкúрка зáйца жыйк ңығр

шляпа ж. шляпа

шнурѳк м. киғс, ки жупс

шѳрох м. к'ерғъюдь

шоссѳ с. шоссе

шофѳр м. шофѳр

шпиѳн м. шпион

штѳра ж. п'ақ айс

шторм *м.* ларвильдъ, лаѣ пилд
штурм *м.* штурм, ват лақвдъ
штык *м.* штык
шуба *ж.* оқ
шум *м.* тьыу; **поднѣть шум** тьыу лытть
шумѣть тьыу лытть, поѣладъ; (*кричѣть*)
қ'оудъ; (*о рекѣ*) қваудъ; (*о морѣ*) к'уудъ
шумный, -ая, -ое кугъюдъ
шутѣть йылылдъ, иғн ңыуд
шутка *ж.* йылылдъ ыйфтю; **сказѣть в шутку**
ыйфтю итть

Щ

щѣбетѣть т'едъ; **птички щѣбѣчут** теврқху
т'едъғу
щѣка *ж.* ңағнь, ңыньк
щѣкотѣть комдъ
щѣль *ж.* қ'уты
щѣнок *м.* ңайқ
щѣпка *ж.* псих, хевс, хывдях
щѣлкатъ (*давѣть щѣлчкѣ*) ңарқать
щѣтка *ж.* щѣтка; **зубная щѣтка** ңығс тю щѣтка
щи *только мн.* щи, пыньх
щицѣ *только мн.* вать, ватя
щит *м.* (*преграда*) вирус
щѣка *ж.* иус

Э

экзѣмен *м.* экзамен; **принимѣть экзѣмен** экза-
менгу бодъ

экра́н *м.* экран

экску́рсия *ж.* экскурсия

электри́ческий, -ая, -ое электрический

электри́чество *с.* электричество; в дома́х **горит**

электри́чество тывух электричество удь

электроста́нция *ж.* электростанция

эта́ж *м.* этаж

это́, это́т тыдь (*находя́щийся в непосредствен-
ной бли́зости к говоря́щему*); **жы́дь** (*бо́лее
отдалённый, уже́ извёстный, но не обяза́-
тельно прису́тствующий*)

э́хо *с.* чхафқадь, ыу чхавқар видь

Ю

ю́бка *ж.* (*же́нская*) юбка; (*мужска́я охотничья
из не́рпичьей ко́жи*) қосқ

юг *м.* юг, қоқр эрқ

ю́жный, -ая, -ое қоқр; **ю́жный ве́тер** қоқр ла

ю́кола *м.* ма; **изготовля́ть ю́колу** ма мағдь; **за-
готовля́ть ю́колу** впрок ма вотадь

юно́ша *м.* п̣ңаға нивх, мачала

ю́ный, -ая, -ое п̣ңағдь

Я

я ни; **я чита́ю** ни юрудь

ябло́ко *с.* яблоко

яблоня *ж.* яблоня, яблоко пань диг̣р̣

яви́ться (*прийти́, прибы́ть*) прыдь

явля́ться 1 (*приходи́ть*) п̑ры-п̑рыдь; 2 (*быть, служи́ть чем-л.*) мудь

ягнёнок м. хонь нонқ

ягода ж. алс

ягодный, -ая, -ое алс; **ягодное варе́нье** алс варе́нье

ядови́тый, -ая, -ое ядовитый; **ядови́тый гриб** ыкила бук

язы́к м. 1 хилх; 2 (*речь*) тиф, туғс; **ру́сский язы́к** лоти диф; **ни́вхский язы́к** нивх диф; **родно́й язы́к** п̑сиф; он хорошо́ знаёт **ни́вхский язы́к** иф нивх туғс яр яймд

яйцо́ с. ңойқ

якорь м. чвах, чавх, řавх

яма ж. тулкс, тулкс к'уты

январь м. январь, чам лоң

я́ркий, -ая, -ое қалғаладь

я́рко қалғалагур, қалғалад

ясли то́лько *мн. (учрежде́ние)* ясли; **де́тские ясли** оғлагу ясли

ясно к'унудь

я́сный, -ая, -ое 1 (*я́ркий, блестя́щий*) қалғала;

2 (*о не́бе, пого́де*) урла муғв

ястреб м. ңайс

ячей ж. (*в не́воде*) к'иу, к'е няҳ

ящерица ж. меңғай, мемғай

ящик м. вақи; **большо́й ящик** пила вақи

Некоторые наиболее употребительные суффиксы и частицы

-а — суффикс звательного падежа имён существительных: **Ҥафқа, чи ҫакртох видьңа?** Товарищ, ты куда пойдёшь? **Атка, чи ҡеҫқворох виныдыла?** Дедушка, ты поедешь в морское селение?

-ве/-бе — суффикс, образующий форму 1-го лица двойственного числа (**меги, мерң**), 1-го лица множественного числа (**мер, мерң**) и 2-го лица множественного числа (**чың**) повелительного наклонения: **виве идите, ты палух мығве спуститесь с этой горы, тустох виве идите сюда;**

-гу/-ку — суффикс, при помощи которого, преимущественно от непереходных глаголов, образуются переходные глаголы: **удь гореть, угудь зажигать что-л., лерндь играть, лернгудь заставить играть;**

-зик — суффикс, образующий от основ существительных и глаголов собственные имена лиц женского пола: **Т'авзик** от **т'авдь** зацепить, **Җовзик** от **ховдь** сворачивать, **свёртывать;**

и — вопросительная частица, соответствующая русской вопросительной частице **да**: **Питғы уруда, и?** Будем книгу читать, да?

-к — суффикс имён существительных, образованных от качественных глаголов: **пағладь** быть красным — **пағлак** покрасневший, **умладь** быть злым — **умлак** злока;

-кин — суффикс, образующий от основ имён существительных и глаголов собственные имена лиц мужского пола: **Тағзкин** от **тағз** узор, орнамент, **Румкин** от **румдъ** вывёртывать;

-ко (**-го** — **-хо** — **-го**) — суффикс, образующий множественное число имён существительных — однородных членов предложения: **Эғлң** **питғыго**, **ручкаго**, **тетрадьго** **бодъ** Ребёнок взял книги, ручки, тетради;

-кук (**-гук** — **-хук** — **-ғук**) — суффикс, образующий от основ имён существительных и глаголов собственные имена лиц женского пола: **Рогук** от **родъ** помогать, **Роргук** от **рордъ** сучать, **Рагук** от **радъ** пить;

-кун (**-гун** — **-хун** — **-ғун**) — суффикс, образующий от основ имён существительных и глаголов собственные имена лиц мужского пола: **Вигун** от **вид** идти, **Вергун** от **вердъ** быть широким, **Тогун** от **тодъ** плакать;

-ла — вопросительная частица, присоединяемая к глаголу в тех случаях, когда в предложении отсутствует вопросительное слово: **Ўаңғәғлң** **школароҳ** **видьла?** Девочка пойдёт ли в школу?

-с/-р — суффикс отглагольных имён существительных, являющихся названиями орудий или предметов, при помощи которых совершаются те или иные действия или которые сами совершают те или иные действия, обозначаемые соответствующими глаголами: **к'еҗқод**

удить — **к'ёрқос** удочка, **ҳовд** свёртывать — **ҳовс** свёрток;

-тин **(-дин — -рин)** — суффикс, образующий от основ имён существительных и глаголов собственные имена лиц мужского пола: **Тёдин** от **тё** берег, **Тутин** от **ту** озеро;

-тик **(-дик — -рик)** — суффикс, образующий от основ имён существительных и глаголов собственные имена лиц женского пола: **Лыхтик** от **лых** погода, **Тымдик** от **тымд** неизвестная;

-ф — суффикс отглагольных имён существительных, являющихся названиями мест, где обычно совершаются какие-либо действия или которые именуются по соответствующим действиям: **панд** родиться — **пандф** место рождения, **к'езд** ставить сеть — **к'езф** место установки сетей;

жара — соединительная частица, используемая для связи однородных членов предложения (подлежащих и дополнений): **Ытк жара ымк жара вороҳу п'рыдьғу** Отец и мать пришли в деревню;

-ык — суффикс сравнительного падежа имён существительных: **Поми лаңрык пилд Дельфин** крупнее нерпы; **Ның во чың воык пилд** Наше село больше вашего села;

-я — суффикс, обозначающий форму повелительного наклонения глагола 2-го лица единственного числа: **вия** иди, **п'рауя** учись, **рауя** пиши, **доскароҳу вия** иди к доске, **луя** пой.

Содержание

Нивхско-русский словарь

Как пользоваться нивхско-русским словарем	5
Список условных сокращений	8
Нивхский алфавит	10

Русско-нивхский словарь

Как пользоваться русско-нивхским словарем	133
Список условных сокращений	136
Русский алфавит	138
Некоторые наиболее употребительные суффиксы и частицы	285

Чунер Михайлович Таксами

СЛОВАРЬ НИВХСКО-РУССКИЙ И РУССКО-НИВХСКИЙ

Пособие для учащихся

Редактор *Н. Г. Зескин*

Художник *Б. Н. Осенчаков*. Художественный редактор *В. Б. Михневич*.
Технический редактор *А. Б. Этина*. Корректор *Т. В. Новик*.

ИБ № 5228

Сдано в набор 01.09.82. Подписано в печать 30.09.83. Формат 84×108^{1/32}. Бум. тип. № 1. Гарнитура школьная. Высокая печать. Усл. печ. л. 15,12. Усл. кр.-отт. 15,33. Уч.-изд. л. 8,81. Тираж 800 экз. Заказ № 1286. Цена 40 коп.

Ленинградское отделение ордена Трудового Красного Знамени издательства «Просвещение» Государственного комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 191186, Ленинград, Д-186, Невский пр., 28.

Ордена Трудового Красного Знамени Ленинградская типография № 5 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 190000, Ленинград, центр, Красная ул., 1/3.